

附件 1

# 成都理工大学

## 优秀教学系部申报表

系部名称 英语系

系部负责人 丁启红

所在学院 外国语学院

成都理工大学教务处制

二〇一七年

## 填 表 说 明

1. 本表用钢笔填写，也可直接打印，不要以剪贴代填。字迹要求清楚、工整。
2. 本表所填内容必须真实、可靠，如发现虚假信息，将取消所在学院参评资格。
3. 本表涉及的项目、奖励、教材等所有数据，统计时间为 2015 年 9 月 1 日-2017 年 8 月 31 日。
4. 如表格篇幅不够，可另附纸。
5. 学院意见务必加盖公章，否则推荐无效。

# 一、系部基本情况简介

## 1. 历史沿革及发展水平

英语专业创建于 1993 年，为四川省首批省级特色专业，与英国知山大学、加拿大里贾纳大学开展了学分互认校际交流项目。本专业突出对外经贸和对外文化交流的专业特色，注重培养专业基础扎实，了解经济贸易、对外文化交流，具有一定英美文学修养的复合型英语人才。依托本院外国语言学及应用语言学硕士点、翻译专业硕士点，现有 43 位专任教师，教授 8 人、副教授 14 人、博士（含在读博士）8 人，英美外教 4 人；教师承担了国家社科基金科研项目 2 项，省部级教改和科研项目 17 项，教师获得了四川省人民政府教学成果二、三等奖，四川省哲学社会科学优秀成果三等奖，霍英东教育基金会高等院校青年教师奖，全国青年教师讲课比赛二等奖等；学生获全国大学生挑战者杯、全国大学生英语竞赛、全国口语大赛、中央电视台“希望之星”英语风采大赛、APEC 未来之声选拔赛、“外研社”全国大学生英语辩论赛等全国各类比赛奖项 73 项。

## 2. 人才培养理念及培养目标

英语专业“立足四川、面向全国”，通过听、说、读、写、译等各方面严格、系统的训练，培养具有扎实英语语言基础、较丰富英美文化知识、一定专业方向知识和创新思维能力的复合型英语专业人才。为政府、涉外企事业、文化旅游、新闻出版、教学科研等行业部门，培养能够从事外事、翻译、管理、经贸、教育、文化交流等工作的合格人才。

学生毕业后五年左右能在政府、涉外企事业、文化旅游、新闻出版、教学科研等部门，将英语专业知识和技能运用于外事、外贸、翻译、管理、教育、文化交流等工作中，凭借专业基本功、综合素质、获取和整合知识的能力、掌握所从事行业的业务知识，熟悉行业发展现状，了解行业发展动态和方向，具有较成熟的职业精神和团队合作精神，成为单位或部门的业务或管理骨干。

## 3. 专业特色

经过多年的建设发展，英语专业形成了以下三个专业特色：突出经贸特色的复合型英语人才培养模式；结构完善、操作性强的实践教学体系；以质量为先的规范化教学管理。

## 4. 师资队伍构成

英语专业现有在编在岗教师 43 名，主要由中青年骨干教师组成，职称、学历、年龄、学缘结构合理，是一支经验丰富、奋发向上、充满活力的教学团队。

#### 4.1 专业生师比

本专业现有学生总人数 763，专任教师 43，其中外教 4 人折算为 2 名专任教师，生师比为 17.74:1。

#### 4.2 授课教师职称、学历结构

基本信息	职称结构				学历结构		
	教授	副教授	讲师	助教	本科	硕士	博士
人数	8	14	18	1	2	36	5
比例 (%)	18.6	32.56	41.86	2.32	4.65	83.72	11.63

#### 5. 专业实验室概况

外国语学院外语实验室拥有 19 个语言实验室，共计 1137 座；自主学习中心 1 个，三个计算机机房，共计 280 座；外语影像资料室 1 间，现有 1800 多种，5000 多盘（盒）的英、日、法、德、俄语有声资料；直接用于教学用房 19 间，建筑面积达到 3260 平方米；教学设备总台件数约 900 多台/件，设备总价值 726 余万元。

#### 6. 实习基地共 15 个：

成都市灵创企业孵化管理有限公司、成都语言家多语信息技术有限公司、成都策马翻译有限公司、北京世纪卓越信息技术有限公司成都第二分公司、成都市新都区商务和旅游局、邛崃市临济中学校、邛崃市职业教育中心、金堂县转龙镇大桥小学、成都市海滨小学、德阳市人民政府外事侨办、德阳市海归协会、绵竹侨爱道行中学、四川人民出版社、华西都市报社、成都理工大学峨眉实习基地。

## 二、系部成员情况

#### 1. 负责人情况

姓名	丁启红	年龄	44	参加工作时间	1994
----	-----	----	----	--------	------

职 称	教授	最终学历（学位）	研究生	授予单位	成都理工大学
-----	----	----------	-----	------	--------

## 2. 系部成员（在编在岗）情况

姓 名	年 龄	职 称	最终学历（学位）	主讲课程
段成	48	教授	本科（学士）	语言学导论、专业导论
刘永志	49	教授	研究生（博士）	高级英语 1-2、新闻学概论
丁启红	44	教授	研究生（硕士）	英语论文写作、英语簿记、专业导论、 商务函电、英语语法
孔繁津	63	教授	本科（学士）	普通地质英语选读
唐希	54	教授	研究生（硕士）	英语语法
谢先泽	51	教授	研究生（博士）	国际关系概况、旅游英语
何大顺	63	教授	本科（学士）	翻译理论与实践
郭凤鸣	46	教授	研究生（博士）	英语论文写作、跨文化交际
李珊	42	副教授	研究生（博士在 读）	基础英语 1-2、科技英语翻译、英美戏 剧赏析、英美诗歌赏析
张弓	44	副教授	研究生（硕士）	高级英语 1-2、翻译理论与实践、基础 英语 1
杨晓蓉	53	副教授	研究生（硕士）	英语国家社会与文化、高级英语 3
丁清梅	45	副教授	研究生（硕士）	英语论文写作、基础英语 1-2、初级英 语视听 2、英语语法
兰红梅	43	副教授	研究生（硕士）	英语论文写作、基础英语 1-2、英国小 说选读、英美文学简史
范通英	45	副教授	研究生（硕士）	基础英语 3-4、西方礼仪、英语国家社 会与文化
何家勇	39	副教授	研究生（硕士）	英语中级视听 1-2、英语语音、经贸英 英语口语、英语语音学
黄俐	35	副教授	研究生（硕士）	高级英语 1、初级英语视听 1-2、英语 口译
刘浪飞	40	副教授	研究生（硕士）	高级英语写作与修辞 1-2、基础英语 3-4
管向丽	39	副教授	研究生（硕士）	英语论文写作、高级英语写作与修辞 1-2、语言学导论、科技英语翻译、西 方礼仪、英语中级视听 2
肖海	38	副教授	研究生（硕士）	基础英语 3-4、英语写作 1-2、商务函 电、高级英语视听、英语写作 1

苗淼	40	副教授	研究生（硕士）	法律英语实务、高级英语 2
项红梅	43	副教授	研究生（硕士）	翻译理论与实践、笔译基础
彭莹	38	副教授	研究生（硕士）	英语语音
贺莉	41	讲师	研究生（硕士）	翻译理论与实践、基础英语 3-4、英语写作 1-2、笔译基础
何云亭	37	讲师	研究生（硕士）	英美散文选读、高级英语 1-2、英语写作 1-2、英语教学法、高级英语 3
廖晓琴	37	讲师	研究生（硕士）	基础英语 1-2、英语语音、经贸英语口语、英语初级视听 2
文斌	37	讲师	研究生（硕士）	国际营销学、英语阅读 1-2、商务函电、英语簿记
肖凯	35	讲师	研究生（硕士）	交替传译、英语口语译、英美文学简史
周阳	36	讲师	研究生（硕士）	高级英语 1-2、基础英语 1、初级英语视听 1-2
董勋	35	讲师	研究生（硕士）	英美散文选读、语言学导论、基础英语 3-4、英美文学简史及选读、英语语法、高级英语 3
刘冬梅	32	讲师	研究生（硕士）	基础英语 1、英语阅读 1-2
陈星君	31	讲师	研究生（博士在读）	英美文学简史及选读、文学批评、中级英语视听 1-2、初级英语视听 1
钟蔚	32	讲师	研究生（博士在读）	接续翻译、基础英语 3、高级英语 2、英语口语译
张娇	37	讲师	研究生（硕士）	语言学导论、基础英语 3-4、英美文学简史及选读、美国小说选读、英语阅读 1
崔璨	33	讲师	研究生（硕士）	高级英语 1、英语中级视听 1-2、英语国家社会与文化
刘晓环	36	讲师	研究生（博士）	高级英语 1-2、语言学导论、高级英语视听、英语国家社会与文化
庞陈婧彧	33	讲师	研究生（硕士）	高级英语 1-2、英语中级视听 1-2、英语辩论、高级英语视听、英语公共演讲、外报外刊选读、新闻口译
李瑾	38	讲师	研究生（硕士）	基础英语 1-2
庄严	37	讲师	研究生（博士在读）	英美散文选读、欧洲文化入门
谭永利	34	讲师	研究生（博士）	高级英语 1、中级英语视听 1
陈凡	36	讲师	研究生（硕士）	高级英语写作与修辞 1-2
张瑜	33	助教	研究生（硕士）	英美散文选读、英语中级视听 2

### 3. 师资队伍建设

#### 3.1 改善职称、学历结构

两年中，通过引进人才、鼓励考博、职称评定等措施，本系高职称、高学历人数持续增加。引进三级教授 1 名，从其他系部调入教授 3 名、副教授 3 名，本系教师晋升副教授 5 人；引进博士 3 名，本系教师在职攻读博士毕业 2 名，博士在读 3 名。专任教师中，四川省学术与学科带头人及人才计划专家 2 名，省级学科评议组成员 2 名。

#### 3.2 加大教师进修培训比例

出国访学共 7 人，国内培训进修 26 人次，参加国内学术会议 23 人次，境外学术会议 1 人次，参加全国专业调研 11 人次，教师参加国内外会议 60 余场。

#### 3.3 开展国内外联合培养师资项目

与加拿大里贾纳大学和英国埃克斯特大学合作，聘请 2 位外籍教授（Dr.Fatima, Dr. Fran）开展国际学术科研工作坊项目，举办了 15 场国际学术讲座；同时邀请 14 位国内英语语言与翻译界知名教授，举办 14 场专业学术讲座；工作坊项目及相关讲座极大拓展教师国际学术视野，提高了教师教学科研能力。

#### 3.4 促进教学、科研成果

两年来，制定激励机制，营造教学科研学术氛围，本专业教师在教学科研方面有大幅度的提高：

发表论文 57 篇，其中科研论文 35 篇，教研论文 22 篇；CPCI 检索 2 篇，CSSCI 收录 9 篇（教研教改 7 篇、科研 2 篇），中文核心 19 篇（教研教改 3 篇、科研 16 篇）。编写由国家级出版社出版的教材 7 部。主持在研的国家级社科项目 2 项，省部级项目 8 项（质量工程项目 1 项、省级教改项目 1 项），厅级项目 15 项，校级教改项目 2 项。

#### 3.5 教师教学、科研获奖

两年来，教师获得国家级教学成果奖 1 项、校级教学成果奖 5 项；获得国家级教学竞赛奖（含微课大赛）1 项、省级教学竞赛奖 5 项、校级教学竞赛奖 2 项；获得学生竞赛指导教师奖国家级 6 项、省级 9 项；获得校优秀毕业论文指导教师奖 6 项。（具体见特色加分项表 2）

### 4. 学生管理

#### 4.1 学风建设措施及成效

(1) 设立名誉班主任，副班主任，由教学经验丰富的教授、副教授担任，定期召开班会，参加班级活动，做到每学期与每位学生谈话 1-2 次，指导学生专业学习，引导其专业发展，关注其心灵成长；

(2) 实施本科生导师制，为每一位新生指派一名导师，对其专业学习、大学生生活、职业生涯规划进行引导；

(3) 加强教师评学与学生评教结合，促进教学相长，提升教学质量，带动学风建设；

(4) 加强自主学习能力培养：

- 定期进行教室晨读 20-30 分钟；
- 组织基础阶段各班进行定期集中晚自习；
- 要求学生每周写一篇英文周记，纳入课程平时成绩考核；
- 开展定期英语阅读沙龙活动：要求学生阅读英文小说 8-10 篇并撰写不少于 800 词/篇的英文读书报告，纳入课程平时成绩考核

(5) 丰富第二课堂活动形式，引领学生专业学习

- 开展各级各类专业技能竞赛项目：学院书法比赛、语音比赛、词汇比赛、戏剧大赛、诵读大赛；中西部翻译大赛；全国性外研社杯全国大学生英语演讲比赛、英语辩论赛、英语写作比赛、口译比赛等高水平专业竞赛；
- 培育竞赛团队：toast master 国际演讲协会、英语演讲队、英语辩论队和英语口语译队；
- 开设外教 office hour、外教定期讲座，帮助学生进行口语训练和跨文化交际实践。

(6) 推动创新创业项目和活动，引领学风建设。两年来，专业教师辅导学生获批国家级创新创业项目 7 项、省级 13 项，学生参与教师科研项目国家级 2 项、省部级 2 项。

(7) 建设教学、翻译、经贸类实习基地，增加驻地实习学生人数，延长基地实习时间，培养学生实践能力，提升行业适应能力，辅助就业。

#### 4.2 考风建设措施及成效

(1) 设立诚信考场：每学期期末坚持一定比例诚信考场，促进考风建设

- (2) 加强对监考教师责任心的教育，增派监考教师，严肃考场纪律，加大巡考力度，对学生加强考试纪律教育，杜绝了考试作弊等不良现象。

### 三、教学运行情况

#### 1. 教学任务完成

两年来，本专业按照培养方案制定教学计划，并切实按计划行课，每年度平均完成理论课时总课时 7992 节；完成全部实践教学工作；无调整教学计划或漏排课情况。

#### 2. 教学管理

两年来，本系以评促建，走内涵式发展道路，加强教学管理工作，提高教学质量，在 2016 年四川省高校英语专业评估中，获得一致好评，并作为迎评工作示范单位，受邀在省内外相关论坛会议上交流教学管理经验。

- (1) 严格教学秩序，降低教师调课率，低于校平均水平；
- (2) 完善各项教学管理文件，制定教学各环节质量标准（见支撑材料）

教学环节	质量标准（规范）名称	发布级别	发布时间
教学环节整体要求	成都理工大学教学工作基本规范	成理校教[2006]44号	2006.07.13
	成都理工大学教学管理工作规程	成理校教[2016]1号	2016.01.06
	外国语学院教师教学工作基本要求	院级	2010.06.09
	外国语学院本科专业主要教学环节质量标准实施细则	院级	2012.03.08
	外语本科专业语言水平及综合能力认定可参照标准	院级	2016.03
	外国语学院课程建设管理办法	院级	2016.03
	外国语学院教学质量提升奖励办法	院级	2016.03
	外国语学院 2017 届毕业生实习请假管理办法	院级	2016.09
	英语专业年度教研计划表及记录	英语系	2016
课程考核	成都理工大学课程考核管理规定	成理校教[2012]15号	2012.12.28
	英语专业课程考核过程性评价考核细则	英语系	2016
	英语专业试卷批改要求（范例）	英语系	2016
	英语专业试卷清查归档要求	英语系	2017

教学 实习	成都理工大学学生实习管理办法	成理校教[2006]42号	2006.12.18
	外国语学院教学实习管理办法	院级	2016.02.17
	学年论文撰写要求(范例)	英语系	2016
	学期实习计划	英语系	2016
	标准化实习归档材料要求(模板)	英语系	2016
毕业 论文	成都理工大学本科学生毕业设计(论文)工作指导意见(试行)	成理教通字[2011]8号	2011.04.12
	外国语学院本科毕业设计(论文)、答辩制度	院级	2016.05
	英语专业学士学位论文学术标准及基本规范(含评分标准)	院级	2014.05.21
	英语专业学士学位论文打印规范	英语系	2016
	英语专业学士学位论文指导工作流程及要求	英语系	每年

### (3) 教学质量持续改进措施

通过已构建的“三位一体”的三级督导质量监控评价机制、第三方评估报告、年度自评报告、教学思想大讨论、教学工作院务会、开学教学检查、期中教学检查、系部教研会、质量工程项目建设、实施导师制、正副名誉班主任制度等渠道和方式，发现和解决教学过程中的问题，保持教学质量持续改进；以教学评分结果为依据，建立绩效奖励机制激励教师。针对质量监控的反馈情况，本专业持续而认真地开展分析及改进，较好的提升了教学质量。

### 3. 考试管理(相关文件详见上文“教学各环节质量标准”支撑材料)

- (1) 设置专人制定专业考试安排，确定主监考教师和考试信息。
- (2) 强调试题出题的规范性和严谨性，试题由课程组负责人组织课程组成员集体讨论、组卷和审阅；
- (3) 规定考试成绩上传时间，要求任课老师按要求上传成绩；
- (4) 制定了英语专业试卷评阅标准，各课程根据该标准制定各课程评分细则；
- (5) 规范了试卷档案管理，制定了试卷提交清单，并按该清单清点和试卷。

## 四、教学效果

### 1. 学生评教

年度	学生教学满意度
2015	93.65%

2016	94.85%
------	--------

## 2. 毕业率

年级	毕业率
2012 级	99.6%
2013 级	98.81%

## 3. 一志愿报考率

年级	第一志愿报考率
2015 级	42.26
2016 级	66.70

## 4. 毕业生签约率+考研率

年度	签约率	考研率
2015-16	94.92%	12.76%
2016-17	95.78%	19.41%

## 5. 毕业生英语过级率

2013 级、2014 级英语专业毕业生大学英语四级、大学英语六级、专业英语四级、专业英语八级过级率，与全国过级率对照比较如下：

年级	大学英语四级过级率	大学英语六级过级率	本系专业四级过级率	全国专业四级过级率	本系校专业八级一次性通过率	全国专业八级一次性通过率
2013 级	100%	100%	84.84%	51.79%	57.6%	37.65%
2012 级	100%	100%	84.65%	49.92%	60.55%	40.60%

## 6. 毕业生计算机过级率

2013 级、2014 级毕业生计算机过级率均为 100%。

# 五、教学研究

## 1. 定期开展教研活动，持续进行教学改革

本专业每学期认真按照学院审核通过的教研计划进行教研，每两周教研一次，主要围绕教育教学理念、课堂教学方法、网络课程建设等主题展开。

两年中四个学期均有完整的教研计划表及记录（详见支撑材料），教研会议报道登载于本系教研园地主页：

<http://www.cdut.edu.cn:8003/wgyxy/type/210010901.html>

两年中，对教学问题进行了总结，制定了教学改革的总体思路，并在教学内容、方法与教学手段方面采取改革措施

## 2. 主要教学问题

传统英语专业教学重灌输轻引导、重知识轻实践，产生了以下教学问题：

(1) 教学内容：专业知识学习与语言技能训练脱节，教学针对性不强，课程效益低。

(2) 教学理念：忽视对学生主动性和创新意识的培养，教师“满堂灌”，缺乏学生参与，互动性不够。

(3) 教学方法，重模仿和机械的语言技能训练，忽视培养学生分析、综合、批评和论辩的能力、提出问题和解决问题的能力。

(4) 教学评价：重结果轻过程，重理论轻实践，且评价主体单一。

## 3. 教学改革总体思路

针对传统专业教学的问题，本专业按照我校“通专结合、三提一塑”的要求，坚持“学生自主学习为主体，教师指导为主导”的教育教学理念，以提高学生自主学习能力和整合知识能力、开发学生创新能力、培养其创新精神和实践能力为目标，通过组建课程教学团队，依托各级教改教研项目申报及建设，改革教学内容、方法和手段，探索构建线上线下结合、课堂内外结合、校企合作育人的英语专业自主学习能力的培养教学模式，切实提高英语专业教学质量。

## 4. 教学内容、方法与教学手段改革情况

### (1) 完善课程教学内容

① 两年来，完成了全部学科基础课程、核心课程的教学大纲修订、课程教学计划修订，进一步明确各课程教学的人才培养目标，规范各课程教案及PPT模板；

② 通过组建7个学科基础及核心课程教学团队，规范教研制度（每两周教研一次），为相关课程制定并实施课程网络资源平台建设计划，完成课程自主学习材料的编制，并对材料的应用进行研讨。已建成教学团队：基础英语、英语写作、英语语音及视听、高级英语、英美文学、翻译理论与实践、语言学概论（详见支撑材料）；

- ③ 在《翻译理论与实践》、《英语写作》、《英语国家社会与文化》、《英美文学》等核心课程教学中，适当引入当代学术前沿，加强创新能力及创新意识培养，鼓励任课教师组织学生申报成功多项相关的国家级、省级创新项目，指导项目组学生对课题进行文献阅读、资料整理和调研分析。

## (2) 改革教学方法

依托省级教改项目“英语专业学生自主学习能力培养创新模式”的构建，以及各课程教学的校级、院级多项教改项目的开展，采取了以下教学方法改革措施，教学成效显著，获得多项校级教学成果奖：

- ① 课程组成员在《基础英语》、《英语写作》、《英语阅读》等课程中试点互动讨论式、参与式课堂教学法，调研教学改革成效，撰写教研报告，总结教改经验；
- ② 在《英语语音》课程教学中应用翻转式教学、体验式教学法，课程组教师参加全国、全省微课大赛并获奖；
- ③ 在《英美文学》类课程中试点“体裁教学法”，申报成功并开展相关教改项目，将英美文学知识与文学创意写作、文学鉴赏批评相结合，实现了知识传授、思辨能力训练、创新意识培养的有效结合；

## (3) 改革教学手段及课程考核手段

- ① 提升教学手段信息化程度，通过加快网络课程资源建设与共享，依托现有的四门精品课程，建设优质专业课程：

课程名称	精品课程、在线课程资源共享平台
英语写作	<a href="http://202.115.138.30/ec3.0/C1078/zcr-1.html">http://202.115.138.30/ec3.0/C1078/zcr-1.html</a>
基础英语	<a href="http://202.115.138.30/ec3.0/C234/zcr-1.html">http://202.115.138.30/ec3.0/C234/zcr-1.html</a> ; <a href="http://mooc1.chaoxing.com/course/90240609.html">http://mooc1.chaoxing.com/course/90240609.html</a>
英语语音	<a href="http://mooc1.chaoxing.com/course/82403786.html">http://mooc1.chaoxing.com/course/82403786.html</a>
翻译理论与实践	<a href="http://202.115.138.30/ec3.0/C160/zcr-1.html">http://202.115.138.30/ec3.0/C160/zcr-1.html</a>

- ② 实现教学手段多元化：拓展第二课堂教学，增加实习实训平台，充分利用外语实践教学示范中心
- 组建教师指导下的多个学生自主学习平台、自主训练团队：与外教合作，

利用外教 office hour 开展学生英语阅读沙龙研讨活动；组建英语辩论队并指定专任教师定期辅导；积极开展 Toastmaster 国际演讲协会活动等；

● 依托外语实践教学示范中心建设，充分利用中心提供的在线语言能力训练平台，如 itest、iwrite、ispeak、Bingo、讯飞语音系统、句酷网等系统，编制印发实践教学示范中心自主学习手册，在专业各课程教学中推广实施线上线下、课内课外结合的英语专业学生自主学习教学模式。

③ 推进课程教学考核手段改革，根据不同课程性质制定差异化考核方案，增大过程性评价比例，开展笔试、平时测验、课堂表现、项目报告、自主学习过程报告等多种考核方式，促进学生主动学习。

## 5. 教研成果

(1) 发表教研教改论文 22 篇：其中 CSSCI 期刊 7 篇、中文核心 3 篇

序号	论文名称	第一作者或通讯作者姓名	期刊名称	期刊类别	发表时间
1	“KWL”教学模式凸显人文关怀价值	刘浪飞	中国教育学刊	CSSCI	2015.9
2	外国文学课程中性别语言差异及社会性别意识改观研究---以后现代女性主义为视角	段成	黑龙江高教研究	CSSCI	2016.1
3	任务型语言教学的真实原则不可疏忽	肖海	中国教育学刊	CSSCI	2016.2
4	英语会话教学贵在互动	彭莹	中国教育学刊	CSSCI	2016.2
5	英语词汇教学要重视语境	贺莉	中国教育学刊	CSSCI	2016.3
6	采用叙事教学法激发学生外语学习的兴趣	董勋	中国教育学刊	CSSCI	2017.2
7	“互联网+”时代英语碎片化写作思考	李瑾	教育理论与实践	CSSCI	2017.6
8	小学英语对话教学话题的设计	李瑾	教学与管理	中文核心	2017.5
9	基于英汉差异及语言迁移探讨大学英语教学	李瑾	《语文建设》	中文核心	2016.9
10	基于二语习得理论框架的大学英语教材出版改革	张弓	出版广角	中文核心	2015 第 11 期

11	利用微课打造高效的英语写作课堂	管向丽	牡丹江教育学院学报	普通期刊	2015 第 9 期
12	基于框架理论的翻译教学模式研究	周阳	时代教育	普通期刊	2015 第 16 期
13	SSR 教学法在大学英语口语教学中的运用	廖晓琴	长春教育学院学报	普通期刊	2015 第 17 期
14	大学英语笔译教学初探	贺莉	英语教师	普通期刊	2016.2
15	非师范类院校英语专业教育实践现状与对策	董勋	英语教师	普通期刊	2016.3
16	回归“输入-输出”理论的英语写作自主学习	刘浪飞	赤峰学院学报	普通期刊	2016.5
17	四六级考试改革与大学英语翻译教学	李瑾	《现代职业教育》	普通期刊	2016.7
18	新常态下英语专业《基础英语》课程教学新思考	刘冬梅	海外英语	普通期刊	2016.10
19	注重大学英语翻译教学, 培养学生英语应用能力	李瑾	《亚太教育》	普通期刊	2016.11
20	大学英语多媒体教学与合作研究	李瑾	海外英语	普通期刊	2017.3
21	基于认知目标的英语课堂提问策略探讨	董勋	英语教师	普通期刊	2017.4
22	象似性在英语词汇记忆中的应用	刘浪飞	长春教育学院学报	普通期刊	2017.8

(2) 教师编写国家级出版社出版教材 7 部

序号	教材名称	编者	出版社	出版日期	出版社类别
1	翻译技术教程	段成 (主编)	外文出版社	2017.8	国家级
2	21 世纪大学英语阅读教程 (理工类) 第一册/第二册	段成 (总主编)	复旦大学出版社	2017.8	国家级
3	四川省大学生英语写作能力发展研究	段成(主审)	科学出版社	2016.4	国家级
4	四川省普通高校大学生英文写作案例分析	段成(主编)	科学出版社	2016.3	国家级
5	我是一只锤头鲨-我的家在大海里	刘永志(译)	中国海洋出版社	2016	国家级
6	我是一只矮海马-我的家在	刘永志(译)	中国海洋出版	2016	国家级

	大海里		社		
7	《新思维大学英语阅读教程2》	董勋（主编）	上海交通大学出版社	2015.9	国家级

(3) 质量工程及教改项目共 4 项:

项目名称	类别	项目级别	获批时间
英语专业学生自主学习能力的培养模式创新	四川省教育厅高等教育人才培养质量和教学改革项目	省级	2013-2016
英语专业建设	专业综合改革	省级	2011-2015
《基础英语》网络资源课程建设	教改项目	校级	2016-2018
英语写作	在线课程资源建设项目	校级	2017-2019

## 六、发展成效（选填项）

经过两年的建设，英语专业在教学改革、学生培养方面取得一定成效：

1. 学生评教满意度有所提高，从 93.65%增长到 94.85%，增长了 1.2%；
2. 毕业率两年均保持较高比例；
3. 一志愿报考率增加幅度较大，从 42.26%增长到 66.70%，增长了 24.44%
4. 毕业生签约率+考研率

签约率略有增长，从 94.92%增长到 95.78%，增长了 0.86%；

考研率有较大增长，从 12.76%增长到 19.41%，增长了 6.65%

5. 毕业生英语过级率、计算机考试过级率：

- 大学英语四六级过级率、计算机考试过级率稳定保持全部通过；
- 英语专业四级过级率略有上升，从 84.65%增长到 84.84%；
- 专业八级过级率高出全国平均过级率的幅度持平，2013 级、2012 级专八过级率均比全国平均过级率高出 19.95%。

## 七、特色加分项（选填项）

以下材料请附证书或论文扫描件

## 1. 本科生优秀毕业论文（设计）

毕业论文（设计）题目	学生姓名	获奖名称	获奖时间
A Comparative Analysis of Strategies and Principles in Chinese-English Translation of Diplomatic Words 外交词汇汉英翻译策略和原则比较分析	张涵	校优	2016
Construction of Afghan Women Images in A Thousand Splendid Suns 《灿烂千阳》中阿富汗女性形象的构建	喻舒叶紫	校优	2016
A Brief Analysis of the Chinese Non-English Major's Translating Competence of Chinese Culture-loaded Words: A Case Study of Chengdu University of Technology 非英语专业学生中国文化负载词翻译能力分析-以成都理工大学为例	周爽	校优	2017
Chinese Translation of English Trademarks from the Perspective of Translation as Adaptation and Selection 翻译适应选择论视角下的英文商标汉译	杨辉林	校优	2017
Influence of the Spanish Bullfighting Culture on Hemingway in <i>Death in the Afternoon</i> 从《午后之死》看西班牙斗牛文化对海明威的影响	赵丹	校优	2017
English Translation of Chinese Brand Name from the Perspective of Contextual Correlates of Adaptability 语境关系顺应视角下中国品牌名称的英译	陆浩	校优	2017

## 2. 教师获奖情况：（含校级、省级、国家级奖励）

项目名称	奖励名称	奖励级别	时间
第十五届霍英东青年教师奖	三等奖	全国教学成果奖	2016.3
第十五届全国多媒体课件大赛微课组	三等奖（2人次）	全国多媒体课件大赛	2015.11
外研社“教学之星”大赛复赛特等奖、亚军	特等奖	省级教学竞赛奖	2016.7
外研之星全国复赛特等奖、季军	特等奖	省级教学竞赛奖	2016.8
外研社教学之星大赛复赛亚军	特等奖	省级教学竞赛奖	2017.8
第二届中国外语微课大赛（本科组）	二等奖	省级教学竞赛奖	2016.6
第六届“外教社杯”全国高校外语教学大赛四川赛区	三等奖	省级教学竞赛奖	2015
“理工科高校大学英语跨文化双向传输教学模式构建与应用研究”获教学成果一等奖	一等奖	校级教学成果奖	2016
“英语专业学生自主学习能力的培养创新模式”获教学成果二等奖	二等奖	校级教学成果奖	2016

《英语语音》资源共享课及翻转实践获教学成果二等奖	二等奖	校级教学成果奖	2016
基于《英语公共演讲》和《英语辩论》课程的创新性人才培养的教学改革荣获教学成果三等奖	三等奖	校级教学成果奖	2016
成都理工大学第九届青年教师教学竞赛(人文社会科学)	三等奖(2人次)	校级教学竞赛奖	2016
成都理工大学第九届青年教师教学竞赛(人文社会科学)	三等奖(2人次)	校级教学竞赛奖	2017
指导学生2017年全国大学生英语竞赛A类一等奖	一等奖(1人次)	国家级学生竞赛指导教师奖	2017
指导学生2017年全国大学生英语竞赛A类二等奖	二等奖(3人次)	国家级学生竞赛指导教师奖	2017
指导学生2017年全国大学生英语竞赛B类一等奖	一等奖(2人次)	国家级学生竞赛指导教师奖	2017
指导学生2017年全国大学生英语竞赛B类二等奖	二等奖(5人次)	国家级学生竞赛指导教师奖	2017
指导学生2017年全国大学生英语竞赛B类三等奖	三等奖(4人次)	国家级学生竞赛指导教师奖	2017
十九届“外研社京东杯”全国大学生英语辩论赛全国总决赛二等奖	三等奖	国家级辩论赛指导教师奖	2016.5
“外研社杯”全国英语演讲比赛四川省复赛一等奖	一等奖	省级演讲比赛指导教师奖	2015.10
四川省第二届“联盟杯”高校英语写作大赛决赛指导教师一等奖	一等奖(2人次)	省级写作竞赛指导教师奖	2016.6
指导学生获成都理工大学-2017年“批改网”英文写作大赛省级复赛特等奖	特等奖	省级写作竞赛指导教师奖	2016.7
指导卢洋、廖盈获2016第二届中国(南方)辩论公开赛省级特等奖	特等奖	省级辩论赛指导教师奖	2016
指导李佳桔、邱霞获2016第二届中国(南方)辩论公开赛省级二等奖	二等奖	省级辩论赛指导教师奖	2016
2016“外研社”杯四川省大学生英语挑战赛三等奖	指导教师奖	省级英语竞赛指导教师奖	2016.10
指导学生参加第五届全国口译大赛云贵川复赛秀指导教师奖	优秀指导教师奖	省级口译竞赛指导教师奖	2016.4
指导学生参加第二届中西部外语翻译大赛优秀指导教师奖	优秀指导教师奖	省级翻译竞赛指导教师奖	2017.3
指导学生参加第二届中西部外语翻译大赛,荣获指导教师奖	指导教师奖	省级翻译竞赛指导教师奖	2017.3
百篇优秀学士学位论文(设计)指导教师证书	优秀论文指导教师奖(2人次)	校级论文指导教师奖	2016

百篇优秀学士学位论文(设计)指导教师证书	优秀论文指导教师奖(4人次)	校级论文指导教师奖	2017
----------------------	----------------	-----------	------

### 3. 质量工程项目

项目名称	类别	项目级别	获批时间
英语专业学生自主学习能力的培养模式创新	四川省教育厅高等教育人才培养质量和教学改革项目	省级	2013-2016
英语专业建设	专业综合改革	省级	2011-2015
《基础英语》网络资源课程建设	教改项目	校级	2016-2018
英语写作	在线课程资源建设项目	校级	2017-2019

### 4. 本科生竞赛获奖

项目名称	奖励名称	奖励级别	时间
“外研社杯”全国英语演讲比赛四川省复赛	一等奖	省级	2015. 10
2015 中国辩论公开赛分站赛	英文组二等奖	省级	2015. 10
CDEN—锦江杯中国(西南)大学辩论公开赛	第四名	省级	2015. 10
“外研社杯”全国英语演讲大赛成都理工大学选拔赛决赛	三等奖	校级	2015. 10
2015 理工杯写作大赛	二等奖、三等奖、优秀奖	校级	2015. 10
2015 年“外研社杯”四校英语辩论赛	二等奖	校级	2015. 12
2015 年“外研社杯”四校英语辩论赛	最佳辩手奖	校级	2015. 12
2016 年理工杯及“百万同题”英语写作大赛	特等奖、一等奖、二等奖、三等奖	校级	2016. 6
2016 年“外研社杯”全国大学生英语挑战赛演讲比赛	特等奖、一等奖、三等奖	校级	2016. 10
2016 年“理工杯”英语阅读大赛	一等奖、二等奖、三等奖	校级	2016. 4
通译杯翻译大赛	一等奖	省级	2016. 3
外研社杯大学生英语辩论赛(华西赛区)	二等奖	省级	2016. 4
第 19 届“外研社杯”全国大学生英语辩论赛全国总决赛	三等奖	国家级	2016. 8
四川省第 2 届“联盟杯”高校英语写作大赛	一等奖	省级	2016. 6

2016 外研社杯四川省演讲比赛决赛	三等奖	省级	2016.10
2016 四川高校四校英语辩论赛	一等奖	省级	2016.12
2016 南方高校辩论赛	特等奖、二等奖	省级	2016.12
2017 校辩论赛	二等奖	校级	2017.6
第 20 届“外研社杯”全国大学生英语辩论赛 华西赛区	一等奖	省级	2017.4
第 20 届“外研社杯”全国大学生英语辩论赛 全国总决赛	三等奖	国家级	2017.5
第二届中西部翻译大赛	一等奖	省级	2017.3
“外研社杯”演讲比赛成都理工大学选拔赛 复赛	一等奖、二等 奖	校级	2017.6
2017 年全国大学生英语竞赛三等奖	三等奖	国家级	2017.5
第二届中西部外语翻译大赛	优秀奖	省级	2017.3
第二届中西部外语翻译大赛英语专业笔译组	优秀奖	省级	2017.3
2017 年全国大学生英语竞赛 (NECCS)	一等奖、二等 奖、三等奖	国家级	2017.5
2017China Open 中国辩论公开赛	二等奖	国家级	2017.6
“普译奖”全国大学生翻译比赛	优秀奖	国家级	2017.6
中国辩论公开赛	二等奖	国家级	2017.6
第二届中西部外语翻译大赛英语专业笔译	优秀奖	省级	2017.3
第二届中西部外语翻译大赛英语专业口译	优秀奖	省级	2017.5

### 5. 本科生第一作者发表论文

论文 (著) 题目	作者	期刊名称、卷次
基于语料库的中国学生英语韵律可理解度实验研究	代萍	《海外英语》2015.11
创建中国英语态度语音库的必要性和设想	杨兰	《海外英语》2015.10
浅析提高大学英语阅读理解能力的学习策略	丁香	《新教育时代》2015.12
From Zheng He to Koxinga--- <i>The Development of the Armed Sea-merchant Group of Late Ming Dynasty and Their Effort to Defend the Sea-power</i> 从郑和到郑成功——明代晚期海商集团的发展及它们保卫海权的努力	曾紫来	《青春岁月》2016.12
制约大学英语学习成效的策略因素探析	陈雨	《明日风尚》2016 (11)

Multimedia Technology Based English Learning Method Research	杨竟艺	《教育教学论坛》2016.12
浅析新课改下初中学生英语学习主动性	杨茹	《商》2016（50）
会展外宣资料英译现存问题分析	黄章镠	《安徽文学》2016（10）
一带一路_战略下外语人才培养措施初探_以四川省部分高校为例	唐璐	《英语广场》2016（9）
一带一路_战略背景下四川省外语人才就业前景初探	李仁芳	《西昌学院学报》(社会科学版) 2016（6）
被影响的婚姻选择——浅析《唐顿庄园》中的英国社会等级制度	韩灵婧	《西部广播电视》2016（21）
由《唐顿庄园》浅析英国工业革命对婚姻选择的影响	韩灵婧	《科教导刊》2016（12）
从“最贴近的自然对等”看“君子”和“小人”的英译	杨竟艺	《亚太教育》2016（12）
电视节目的时代审视和理性应对——从《娱乐至死》看电视节目过度娱乐化	邹靖	《财讯》2016（10）
论泛阅读时代大学生阅读模式变迁及应对	杨岚	《魅力中国》2016（12）
英语专业学生思辨能力的影响因素分析与培养	郑荧洁	《魅力中国》2016（12）
通过辩论提升英语专业学生思辨能力	郑荧洁	《魅力中国》2016（12）
自主学习与英语专业本科生思辨能力的关系研究	郑荧洁	《科技资讯》2017（3）
试论“一带一路”战略下四川省外语翻译人才培养	唐璐	《科技资讯》2017（3）
浅谈阿根廷传统文化与商务礼俗	蒋晓璇	《科技资讯》2017（3）
从餐桌礼仪看中西方文化差异	蒋晓璇	《亚太教育》2017（3）
从美国媒介文化发展思路浅析融媒时代下我国的新闻产生	蒋晓璇	《大观》2017（1）

## 八、学院推荐意见

(公章)

院长：(签字)

年 月 日

外国语学院英语系

优秀系部评选

(2015.09-2017.08)

支

撑

材

料

成都理工大学

2017.10.27

## 目 录

- 一、 主要教学环节质量标准
- 二、 英语系教研计划及教研简报
- 三、 教师教改论文及教材出版情况
- 四、 本科生优秀毕业论文（设计）
- 五、 教师获奖情况：（含校级、省级、国家级奖励）
- 六、 质量工程项目
- 七、 本科生竞赛获奖
- 八、 本科生第一作者发表论文

# 一、主要教学环节质量标准 目录

1. 教学环节整体要求
2. 课程考核
3. 教学实习
4. 毕业论文

## 1、 教学环节整体要求

附件 1：成都理工大学教学工作基本规范（略）

附件 2：成都理工大学教学管理工作规程（略）

附件 3：外国语学院教师教学工作基本要求（略）

附件 4：外国语学院本科专业主要教学环节质量标准实施细则

# 成都理工大学外国语学院本科专业主要教学环节质量标准

## 实施细则

为加强教学过程管理，规范本科教学要求，保证和提高教学质量，使本科专业在思想道德、知识技能、身心素质等方面都达到培养目标的要求，根据《中华人民共和国教师法》、《成都理工大学关于教师教学工作基本要求》和《的有关规定》，结合我院的实际情况，特制定此实施细则。

外国语学院本科专业的主要教学环节包括理论教学和实践教学。理论教学主要指理论课程教学，实践教学主要包括教学实习、社会实践、毕业实习、毕业论文撰写。各环节的具体质量标准要求如下。

### 一、理论教学

#### （一）课堂教学

课堂教学是进行课程理论教学的主要形式，是教学过程的基本环节。

#### 1. 授课教师

（1）授课教师必须具备研究生或大学本科毕业学历，或具有助教以上职称，取得高等学校教师资格证书。

（2）专业核心课的主讲教师原则上须具有讲师以上职称。

（3）新进教师须具备硕士及以上学位、通过岗前培训且成绩合格、通过系部组织的课程试讲后，在一名副高以上教师的指导下，方可正式授课。

（4）具有教授、副教授职称的教师应承担本科生的理论课教学任务。

（5）理论及实验（实习）课的授课教师必须使用普通话教学。

#### 2. 备课要求

备课是非常重要的教学环节，是圆满完成课堂教学的基本保证，是影响教学质量的关键环节之一。

备课包括备大纲、备计划、备教材、备教案。

(1) 教师备课须在熟悉人才培养理念、人才培养方案和课程教学大纲的前提下，拟定所授课程的学期教学计划，选用国家级优秀教材或原版引进教材，并深入钻研教材，编写教案和讲稿。

(2) 备课应按教学大纲要求和教材内容，确定教学内容的重点与难点、深度和广度，并根据学生的学习基础将本学科的新成果和发展动态不断充实于教学内容之中。

(3) 根据各章节教材教学内容的具体情况，选用有利于增强教学效果的教学方式和方法，力求做到教学内容与方法的优化组合。

(4) 备课时应根据学生所学专业、课程设置、已开课程、相关课程等具体情况，注意本课程与后继课程之间的衔接，处理好本课程与其它课程的关系。

(5) 选定与教材匹配的参考书，拟定好为学生布置的思考与练习题及自学内容。

(6) 教师上课前必须做好各种教学设备、教具等各项教学准备工作，使教学用具处于完好备用状态。积极采用 CAI 课件等现代化教学技术。

(7) 教研室应坚持集体备课制度，加强集体研究，集思广益，取长补短，共同提高；开展以教学法为主的教学研究工作；随时检查教学进度计划的执行情况。

(8) 备课强调教师个人钻研，集体讨论，鼓励教师形成自己的特点和风格。

### 3. 课堂讲授

课堂讲授是教学的基本形式和中心环节，是提高教学质量的关键。

(1) 授课教师应以高度的责任感，饱满的精神状态，仪表端庄，认真对待每一堂课，教书育人，严格要求学生遵守课堂纪律，组织好课堂教学。

(2) 课堂讲授应根据课程的目的和任务，对教学大纲要求的内容进行科学性、系统性、艺术性讲解。

(3) 准确把握课程教学的重点、难点和深度、广度，讲课内容重点突出，讲透难点，循序渐进，主次分明，详略得当，知识容量密度适宜，基本理论阐述清楚，深入浅出，通俗易懂，理论联系实际。

(4) 在教学方法上，采用启发式、讨论式和研究式的教学方法，重视对学生能力的培养，注重对学生学习方法的指导，积极引导思考问题，尊重学生的创造精神，鼓励学生发表不同见解，以激励学生的积极性、主动性和求知欲望。

(5) 教师在使用汉语时，须用普通话教学，课堂语言要准确、简练、条理清楚，板书文字符合规范化要求。

(6) 重视教学效果的信息反馈，及时在授课中调整讲课的进度与讲授方式，力求使教与学两方面协调沟通，教学相长。

(7) 按照课程教学计划的要求严格掌握教学进度。

(8) 课堂教学，要求站立讲授。教学场所严禁吸烟。

#### 4. 教学总结

课程结束后，任课教师要在成绩分析的基础上，认真进行教学总结。总结须包括课程教学中发现的问题，以及未来的改进措施等。

#### 5. 作业批改

(1) 任课教师必须根据课程教学大纲要求布置作业，通过作业批改准确把握学生的学业进展情况，并及时反馈给学生。

(2) 作业批改应做到认真、细致、及时，确保批改质量，并将学生完成作业的情况纳入课程学业考核。

(3) 作业成绩是课程考核依据之一，作业成绩登记应妥善保存。作业成绩所占比例由课程小组根据课程性质、课程大纲和课程教学计划的统一要求确定。

#### 7. 辅导答疑

(1) 辅导答疑应根据课程教学内容的难易程度来安排，一般在课前课后和学生自习时间进行。教师要针对学生学习中带有共性的问题，面对个别或全班学生，或利用现代通讯手段进行辅导答疑。

(2) 辅导答疑一般由主讲教师负责，要认真做好辅导答疑前的准备工作。深入了解学生的学习情况和存在的疑难问题、对教学的意见和要求，有针对性地进行辅导。

(3) 严禁老师在辅导答疑时向学生暗示考题或列出复习提纲。

#### 8. 课程考核

(1) 考试内容覆盖教学大纲基本知识、基本技能和基本能力，并有一定比例的思考创新题；区分度明显；试题难易程度和份量适当。

(2) 为提高学生综合素质，根据课程性质特点与要求，采取适当的考试方法(如笔试、口试；开卷、闭卷；学期论文+单元测试等)，以全面考核学生掌握知识和技能的程度。

(3) 严格评分标准，过程性评估成绩可占课程总成绩的 30%~50%。

## 二、实践教学

外语本科专业的实践教学包括教学实习（双基训练、认知实习、生产实习）、学年论文、毕业设计（论文）等环节。

### 1. 教学实习

实习教学的目的是要求学生综合运用所学理论知识和技能，解决实际问题，培养学生独立工作能力。

(1) 根据英语专业人才培养计划,明确实习计划内容,由专人负责组织实施,落实实习计划的各项要求。

(2) 实习必须根据教学计划的规定时间和实习大纲的要求进行,一般不得随意变动和增减。

(3) 学生进入实习前,学院领导必须对学生进行实习动员及岗前教育。

(4) 实习指导教师应对实习工作有正确认识和责任感,具有较广博的专业理论、基础知识和岗位工作经验,具有一定的组织才能和实习指导能力。

(5) 指导教师应督促实习学生遵守实习单位各项规章制度。保证学生正确地进行实际操作。

(6) 采取多种方式了解学生实习情况,严格要求学生在实习过程中认真做好实习记录,实习结束后要写好实习报告或总结。指导教师要认真评阅实习报告,给出学生考核成绩和实习鉴定评语。

(7) 对实习学生进行严格管理,培养学生具有严谨的工作作风和职业道德修养。

## **2. 学年论文**

学年论文是教学计划中一项重要的实践教学环节。学生将学过的多门课程内容进行有机的融合与分析,进一步培养学生的知识整合能力、分析问题和解决问题的能力,为毕业论文的有效进行打下良好的基础。

(1) 专业负责人负责对该项工作的组织与实施,制定学年论文教学大纲。

(2) 指导教师必须具有该专业中级以上技术职称或具有硕士学位,有较高的教学和科研能力,具有较强的工作责任心,每位指导教师指导学生人数不超过 10 人。

(3) 学年论文完成后,应进行合理的成绩评定,成绩分为优秀、良、中、及格、不及格五个等级。

## **3. 毕业论文(设计)**

毕业论文是教学计划的组成部分,是重要的实践教学环节之一。通过毕业论文的实践,培养学生严谨求实的科学素养和综合运用所学知识分析、解决实际问题的能力,对学生进行科学研究的基本训练。

(1) 专业负责人负责对毕业论文工作的组织和实施。制订毕业论文工作计划,确定指导教师、组织答辩、审定论文成绩等组织工作。

(2) 指导教师应由教学水平高、科研能力较强的具有讲师或硕士学位的教师担任,每位教师指导学生人数不超过 10 人。

(3) 具体质量标准参照《英语专业学士学位论文学术标准及基本规范》。

成都理工大学外国语学院

2012 年 3 月 8 日

## 附件 5：外语本科专业语言水平及综合能力认定可参照标准

### 关于外语本科专业学生 授位条件多元评估的报告

教务处：

鉴于英、日语专业学生在校期间，专四仅 2 次机会，专八仅 1 次机会。依据教育部颁发的《英语专业教学大纲》的精神，即“为了帮助各校和有关部门了解执行本教学大纲的情况，教育部委托全国高校外语专业教学指导委员会英语组在第四学期和第八学期分别实施全国英语专业四级和八级统一考试。四级和八级考试着重检查学生的英语语言的综合运用能力。各校还应根据各自的培养目标和课程设置，采取多种形式对学生的素质和能力进行全面的评估。”为保证客观评价学生的能力和学术水平，确保授位的公平和公正，结合学院复合型外语人才培养方案的规定，符合个性化、多元发展的人才培养规律，学院学位委员会结合学校相关规定和学院学生的实际情况，特提出以下多元化的人才评估标准。

外国语学院学位委员会

2016 年 5 月 6 日

附录：外国语学院外语本科专业语言水平及综合能力认定参照标准表

外国语学院外语本科专业语言水平及综合能力认定参照标准表

适用专业	考试名称 竞赛名称	考试概况、成绩分布与能力和水平关系	可与专八及格相当的认定分数(级别)标准
英语翻译	GRE 美国研究生入学考试	<p>全称 Graduate Record Examination, 中文名称为美国研究生入学考试, 适用于除法律与商业外的各专业。由美国教育考试服务处 (Educational Testing Service, 简称 ETS) 主办, GRE 是美国、加拿大的大学各类研究生院 (除管理类学院, 法学院) 要求申请者所必须具备的一个考试成绩, 也是教授对申请者是否授予奖学金所依据的最重要的标准。</p> <p>中国大陆地区、香港、澳门、韩国目前执行分开考试的形式。由机考 (分析性写作) 和笔试 (语文、数学) 组成。</p> <p>GRE 考试分两种 (平常所说 GRE 考试都是指 General test): 一般能力或称倾向性测验 (General test 或 Aptitude Test); 专业测验或称高级测验 (Subject Test 或 Advanced Test)。</p> <p>GRE General 考试主要是考察应试人的基本英语能力以及对英文方面知识所涉及的广度和深度, 大部分中国学生都参加这项考试, 笔考包括 Verbal、Quantitative 两部分, 均为 800 分, 满分共为 1600 分, 成绩 5 年内有效。GRE General 考试需时三个小时, 共四个部分, 全部为选择题, 不实行答错倒扣分的方法。四部分的考试内容有两部分属于词汇项 (Verbal), 两部分属于数学项 (Quantitative)。 GRE subject 考试包括数学, 化学, 生物, 物理, 生化, 计算机, 心理学, 英语文学考试七项考试。</p>	<p>总分: 1600</p> <p>建议认定标准: 1200 分</p> <p>百分制 50 分: 1000</p>
英语翻译	TOEFL 托福	<p>英语全称: Test of English as a Foreign Language, 中文音译为“托福”。托福是由美国教育测验服务社 (ETS) 举办的英语能力考试。2005 年 9 月, 美国教育考试服务中心 ETS 在全球推出了一种全新的综合英语测试方法, 即能够反映在一流大专院校教学和校园生活中对语言实际需求的新托福考试, 即 TOEFL iBT (Internet Based Test)。新托福由四部分组成, 分别是阅读 (Reading)、听力 (Listening)、口语 (Speaking)、写作 (Writing)。每部分满分 30 分, 整个试题满分 120 分。TOEFL 考试的有效期为两年, 是从考试日期开始计算的。</p> <p>中国大陆地区, 考生须通过教育部考试中心报名网站报考托福网考。</p>	<p>总分: 120</p> <p>建议认定标准: 90 分</p> <p>百分制 50 分: 78</p>
英语翻译	IELTS 雅思	<p>雅思全名 International English Language Testing System, 简称 IELTS, 由剑桥大学测试中心、英国文化委员会和澳大利亚高校国际开发署共同管理。雅思考试分为两种模式: academic (学术类), 用于测试应试者的英语水平是否能够在英语环境中就读大学本科和研究生课程; general training (普通培训类) 则侧重评估应试者是否已具备在英语国家生存所需的基本英语技能, 即 survival English。在欧洲和北美, 越来越多的院校开始接受雅思考试成绩。英国、澳大利亚、新西兰等国的移民局将雅思考试成绩作为技术移民及其他类移民中衡量英语语言能力的惟一标准。</p>	<p>总分: 9</p> <p>建议认定标准: 6 分</p> <p>百分制 50 分: 5.5</p>

		<p>雅思考试内容有四个方面：听力，阅读，写作，口语。</p> <p>雅思考试的评分体系：雅思考试的成绩分为 9 个档次，听力、阅读、写作、口语 4 个部分分别计分后，再算出一个平均分数。成绩单上会列出 4 个单项成绩和最后的总成绩。其中听力和阅读分数尾数有 0.5，写作和口语分数全部是整数。</p> <p>雅思分数线具体要求为：在英国就读预科的雅思分数线是 4 分，移民澳大利亚和留学英国(本科)也只须 6 分，申请移民加拿大和新西兰的申请者只要达到 5 分就有机会免使馆面试。</p> <p>雅思考试的有限期是两年。考生在参加考试之后的 3 个月内不允许在世界上任何一个地方再次参加雅思考试。</p> <p>雅思考试的考试地点和时间：目前全国有 13 个城市设有雅思的考试中心，分别为：北京、沈阳、西安、上海、南京、广州、福州、深圳、成都、武汉、杭州、香港，(天津即将开设考点)。虽然考点有限，但参加雅思考试的考生在考试日期上的选择自由度却很大，除北京以外的其他考试中心每月均有一次考试，而北京每月有两次考试，偶尔还会视报考情况增加一次，但考试人数有严格的限制。随着雅思考试的日渐普及，报名的场面也日益火爆，原先考生可以提前两个星期报名，现在至少要提前两个月报名。</p>	
英语翻译	<b>GMAT 经企管理研究生入学考试</b>	<p>GMAT 是 Graduate Management Admission Test 的缩写，中文名称为经企管理研究生入学考试。它是一种标准化考试，目前已经被广泛地用做工商管理硕士的入学考试，是当前最为可靠的测试考生是否具备顺利完成工商管理硕士项目学习能力的考试项目，专门帮助各商学院或工商管理硕士项目评估申请人是否具备在工商管理方面继续深造学习的资格。因为 GMAT 的主办方 GMAC，其成员包括世界各地许多知名的商学院，所以 GMAT 成绩获得全球各大商学院的普遍认可，是目前世界范围内申请攻读 MBA 时最被普遍要求申请者所提供的的一个考试成绩。GMAT 考试由分析写作、数学和语文三部分组成。分析写作满分 6 分，后两项合计满分为 800 分。一般大学入学要求 550 至 600 分，入学标准高的学府，更可能要求 650 分或以上。成绩有效期:5 年。</p>	<p><b>总分：800</b></p> <p><b>建议认定标准：600 分</b></p> <p>百分制 50 分：520</p>
英语翻译	<b>BEC 商务英语考试</b>	<p>商务英语考试 (BUSINESS ENGLISH CERTIFICATE)，简称 BEC，指的是剑桥商务英语资格考试。是剑桥系列考试中专为学习者提供的国际商务英语资格证书考试，考察真实工作环境中英语交流能力，被欧洲乃至全球众多教育机构、企业认可，将其作为入学考试或招聘录用的英语语言水平要求。商务英语考试 (BEC) 于 1993 年由中国教育考试网引进中国，历经多年实践和推广，其权威性和规范性使得 BEC 在中国极具知名度，是求职者有力的语言能力证明。全国有超过 60 所知名大学被授权为 BEC 考点。根据 BEC 考试大纲的要求，学习 BEC 初级需要有公共英语四级的水平；中级需要有大学英语四级到六级的水平；高级需要有六级到专业英语八级的水平。再加上一些相关的商务英语知识。</p>	<p><b>考试级别：</b></p> <p>初级、中级、高级、</p> <p><b>建议认定标准：高级</b></p> <p>百分制 50 分：中级</p>

英语翻译	<b>PETS 全国公共英语等级考试</b>	<p>全国公共英语等级考试简称 PETS。全国公共英语等级考试是面向社会，以全体公民为对象的非学历性英语证书考试，是测试应试者英语交际能力的水平考试。由教育部考试中心主办，各地教育考试院社会考试办公室负责具体实施。</p> <p>公共英语考试等级根据难度由低到高分为一级 B、一级、二级、三级、四级、五级。其中，五级由教育部考试中心选定的高等院校负责，其它级别的考试由各地教育考试院社会考试办公室负责具体实施。</p> <p>1、PETS—1：一级是初始级，其考试要求略高于初中毕业生的英语水平（PETS—1B 是全国公共英语等级考试的附属级）。</p> <p>2、PETS—2：二级是中下级，相当于普通高中毕业生的英语水平（此级别笔试合格成绩可替代自学考试专科阶段英语（一）。</p> <p>3、PETS—3：三级是中间级，相当于高中毕业后在大专院校又学了两年公共英语，笔试合格成绩可替代自学考试本科阶段英语（二）考试。</p> <p>4、PETS—4：四级是中上级，相当于我国学生高中毕业后在大学至少又学习了 3—4 年的公共英语或自学了同等程度英语课程的水平。</p> <p>5、PETS—5：五级是最高级，相当于我国大学英语专业二年级结束时的水平。是专为申请公派出国留学的人员设立的英语水平考试。</p>	<p><b>建议认定标准：</b> 通过 PETS-5 考试，获得证书</p> <p>百分制 50 分：PETS-5 笔试总分达 50 分（含听力总分 30 分，必须达 15 分以上才算达标）</p>
日语	<b>日语能力测试(JLPT)</b>	<p>日语能力测试是由日本外务省下辖机构“日本国际交流基金”及日本国际教育支援协会举办，以日本国内及国外非日语母语者为对象，测试及认定其日语水平的国际性考试。在日语能力认定方面，是目前国际上最具权威的日语水平测试，每年在 7 月和 12 月各举行 1 次。</p> <p>该测试分为 5 个等级，其中 1 级（简称 N1）为最高级，能通过 1 级，即证明应试者具备了出色的日语能力，能进行包括抽象话题等在内的高层次语言运用。根据考试官方最新公布的 2014 年 12 月的考试数据，全球共有 93919 人参加 N1 测验，通过 28923 人，合格率 30.8%，具有相当的难度。</p> <p>2 级（简称 N2）为次高级，能通过 2 级，即证明应试者具备了较出色的日语能力。根据考试官方最新公布的 2014 年 12 月的考试数据，全球共有 89042 人参加 N2 测验，通过 34146 人，合格率 38.3%，具有相当的难度。</p>	<p><b>总分：180</b> <b>建议认定标准：</b> 100 分，获得 N1 合格证书</p> <p>百分制 50 分：90</p>
日语	<b>实用日语鉴定考试(J-TEST)</b>	<p>实用日语鉴定考试（以下简称 J-TEST）是对母语为非日语的人员进行的日语能力测试。在上世纪九十年代初期，日本经济发展到鼎盛时期时，由于日本国内人力资源的严重不足，采用在日本的外国人进入公司成为了不可替代的办法。为配合对在日本的外国人的日语鉴定，1991 年，日语检定协会开发了 J-TEST。因为其鉴定方式科学合理，J-TEST 很快成了众多企业几乎是唯一的选择，并逐渐成为录用海外员工语言能力的依据，也有许多公司作为员工派遣、提升时的依据，目前每年全球参加人数约为 7 万人。该考试于 2007 年 8 月获得了中华人民共和国国家劳动和社会保障部的认可。</p> <p>J-TEST 的基本思路是以实际应用能力为重。因此，出题结构上加重了听力部分的比例（达总分的 50%）。与此同时，</p>	<p><b>总分：1000</b> <b>建议认定标准：</b> 650 分，获得 C 级以上的证书</p> <p>百分制 50 分：550</p>

	<p>对日本文化的理解、时事新闻及图表分析方面也有相当的要求。J-TEST 的鉴定范围广，不论是初学者，还是资深日语翻译，J-TEST 均可对其进行正确的评价。目前 J-TEST 的评分标准为两档，低级档（E、F 级）与本说明无关，高级档分为 A—D 级，1000 分为满分，成绩为 400 分以上，同时，分项目板块各自得分没有零分者可获得认定证书。</p> <p>根据其官网描述，分数及等级详情如下：</p> <p>930 分（特 A 级）— 可从事高难度的日语翻译。</p> <p>900 分（A 级）— 可从事一般性的日语翻译。</p> <p>850 分（准 A 级）— 可从事基础性的日语翻译。</p> <p>800 分（B 级）— 可在日本长期工作。</p> <p>700 分（准 B 级）— 可赴日出差，开展工作。</p> <p>600 分（C 级）— 可赴日出差，从事简单的工作。</p> <p>500 分（D 级）— 可从事简单的工作。</p> <p>400 分（准 D 级）— 可完全理解简单的日语</p> <p>（不满 400 分不合格、不进行认定）</p>	
--	---	--

**附件 6：外国语学院课程建设管理办法（略）**

**附件 7：外国语学院教学质量提升奖励办法（略）**

## 2、课程考核

附件 1：成都理工大学课程考核管理规定（略）

附件 2：英语专业课程考核过程性评价考核细则

### 《基础英语》—— 结合自主学习制定多元化的课程评价体系

加大教师对自主学习过程监管力度。建立小组自主学习档案，记录自主学习情况和效果。构建多元化的课程评价体系，注重形成性评价（40%）和终结性评价（60%）相结合。评价内容包括课内外作业、课堂表现、阅读专项、写作专项、努力程度等。评价主体实现多元化，包括学生个人、小组、教师。评价形式多样化，实现学生自评、小组互评、教师评价相结合。

自主学习模式及评价范例：

#### 范例 1：精读课平时成绩考核细则

（1）平时成绩总分及构成（总分 40 分，占总成绩的 40%）

评分项目 Item	评价内容 content	各项 小计 Total	计分方法 Calculating
考勤 Attendance	上课出勤	5	迟到 1 分/次；缺席 2 分/次。若无故缺席 3 次以上取消期末考试资格。
课堂表现 Participation	课堂报告 Report 提出或回答问题 Q&A 课堂讨论 Seminar	10	单次评分满分为 10 分 此项总分=单次得分相加的总和 / 总次数
作业 Assignment	课文背诵 Recitation	10	单次评分满分为 10 分

	课本作业 <b>Textbook Exercises</b> 周记 <b>Weekly Journal</b> 作文 <b>Writing Task</b>		此项总分=单次得分相加的总和 / 总次数
拓展阅读项目 <b>Special Project</b>	课外阅读读后感 <b>Book Review</b> 课外阅读段落翻译 <b>Translation task</b> 小组阅读专题讨论及汇报 <b>Team work</b>	10	单次评分满分为 10 分 此项总分=单次得分相加的总和 / 总次数
努力程度(可参考期中考试成绩) <b>Efforts</b>	学习态度、进步程度 <b>Attitudes, Progress</b>	5	教师根据具体情况给予奖励分数

## (2) 单项考核内容说明:

### 1) 课堂表现:

- a. 课堂报告: 由学生轮流做 **report**, (报告主题既可由老师指定, 也可由学生自拟, 但须提前告知老师, 并获得老师认可)。务必提前做好作报告用的 **PPT**, 但是不能在 **PPT** 上放置大量文字。报告时间 5-8 分钟左右, 提问互动和教师点评时间 2-3 分钟。由老师根据学生的报告内容、思想深度、语音语调, 呈现方式、回答问题等方面的表现综合给分。
- b. 课堂讨论: 鼓励学生在课堂上积极参与讨论并主动发言。主动发言者得分, 无发言者不得分; 每位同学本学期发言不少于 4 次, 少于 4 次者不得分。

### 2) 作业:

- a. 课本练习: 课本上每个单元的预习、课后练习作业、以及配套练习册要求学生自觉完成, 课堂上老师随机抽查, 未完成一次扣 2 分。
- b. 周记: 每个单元内容学习完成后, 老师会根据该单元主题给学生布置周记题目, 要求学生按时提交到批改网上自己修改语法, 然后与同学交换修改, 最后提交老师评阅, 再根据老师评阅意见修改错误。未完成者扣 2 分/次。
- c. 课文背诵: 课本上每个单元有段落背诵任务, 要求学生以学习小组为单位,

互相监督背诵。老师以不定期抽查背诵或课堂默写的形式检查学生背诵情况，完成情况不理想者扣 2 分/次。

### 3) 拓展阅读项目

教师为学生提供每单元与课文内容相关的拓展阅读文献。学生在课外完成读书报告、小组互评和讨论、小组专题汇报（做好 PPT）；每个单元结束后老师在课堂上安排 reading salon 讨论时间，分小组对所读内容的心得体会进行专题汇报，教师批阅小组互评的读书报告。未完成者扣 2 分/次。

### (3) 任务完成情况及对应分值（适用于课堂表现、作业、拓展阅读）

等级	具体描述	对应分值
A	优	9-10 分
B	良	7-8 分
C	中	5-6 分
D	差	1-4 分

#### 范例 2：泛读自主学习模式

教师为学生们精心挑选的泛读书单。泛读书单除文学作品外，还推荐一些内容涉及语言、社会、文化、教育、经贸、法律等方面书籍，让学生在课外阅读中扩大知识面和语篇理解能力。“阅读沙龙”活动是泛读自主学习的重要形式，帮助学生了解英美国家的历史、教育、政治体制、风土人情等，提供学生的人文素养（内容详见以下活动方案）。

#### 外国语学院英语系“阅读沙龙”活动方案

##### （一）宗旨和目的：

为提高本专业学生自主学习能力，在大一年级开展阅读英文经典文学作品的读书活动。本活动通过沙龙的形式，为学生们提供锻炼思辨、演讲、写作等能力的平台，通过组织和引导学生们交流分享读书心得，既促进学生们开展合作学习，也使他们在读书中学会思考，感悟人生，开拓视野，培养其人文精神。

(二) 主题: “魅力短篇”

(三) 参加者: 2015 级全体学生

(四) 时间: 2016 年 3 月—2016 年 6 月

(五) 地点: 详见阅读沙龙课表

(六) 阅读内容及时限:

三月: Cat in the Rain (By Hemingway) (10 页左右)

四月: Boys and Girls (By Alice Munro)

五月: The \$30,000 Bequest (By Mark Twain) (30 页左右);

六月: The Mark on the Wall (By Virginia Woolf) (10 页左右)

(七) 具体流程:

1. 全体学生利用课外时间, 完成每月的阅读任务, 每读完一部作品, 请撰写一篇英文读书报告(不少于 400 词), 读书报告须简要介绍作家、作品创作背景、主题、情节、主要人物、语言特点, 并重点论述读后的感想、启发、以及反思等(可查阅相关研究文献以佐证);
2. 各班均分为两个大组, 分别参加不同时间的阅读沙龙活动, 即每次沙龙不超过 15 个学生;
3. 由基英课教师组织各大组选出一位组长, 组长将获得额外加分(不超过 10 分); 每个大组分为若干小组(各小组不超过 3 人), 各小组应推选出一位小组长;
4. 各大组组长职责:
  - a. 联络基英课教师与每次沙龙指定的外教, 提供本组学生中英文名单给外教;
  - b. 组织各组协商, 推选不同学生担任(或学生毛遂自荐)每次沙龙的主持人, 主持人将获得额外加分(不超过 5 分);
  - c. 确保各小组按时完成展示准备工作, 避免分享内容雷同;
  - d. 及时向基英老师汇报沙龙进展情况及问题;
  - e. 提交本组的读书报告、各组展示 PPT、每次沙龙主持人名单给基英课老师。
5. 各小组提前确定好分享的主题和内容, 并做好展示准备, 各组尽量从不

同的角度探讨所读作品、作家；

6. 阅读沙龙主持人工作包括：

- a. 记录本次沙龙参加者的出勤情况，并交给基英老师；
- b. 负责开场白、串词、结束语等；
- c. 组织各组完成分享内容的展示，组织大家对每组展示内容提问，展开讨论，并邀请外教老师加入到交流和讨论之中；
- d. 请外教老师分别为每组展示情况及表现做点评，并在学生名单中为每个小组做总体性评级：A（优），B（良），C（中），D（差）；请外教老师对主持人的表现进行评价和指导。

7. 基英课教师在时间允许的情况下至少参加 1 次每个大组的阅读沙龙，并保持与外教老师的联系，及时交流沙龙进展情况。

学生阅读沙龙考评表：

### Performance Grading for Reading Salon

Date: \_\_\_\_\_ Class: \_\_\_\_\_ Group Number: \_\_\_\_\_

Group Leader: \_\_\_\_\_ Host: \_\_\_\_\_

Office Hour Teacher: \_\_\_\_\_ Book Title: \_\_\_\_\_

Team Number	Student Name (English / Chinese)	Student Number	Attendance	Grade	Brief Comment by Office Hour Teacher
1					
2					
3					

《英语视听》—— 考核学生自主学习效果的细则

为了调动学生自主学习的积极性，本系将大一年级初级英语视听课程的平时成绩由以前的 30%调整至了 50%，并出台了相应的考核细则，详细情况如下：

《初级英语视听》平时成绩考核细则

条目	考 勤	课堂表现	课后作业	
		课堂新闻播 报	篇章听 写	VOA 听写
分数（总分 50 分）	10 分	15 分	10 分	15 分

平时成绩单项考核具体实施办法：

考勤分总分 10 分，如有无故迟到扣 1 分/次，缺席 3 分/次。若无故缺席 3 次以上取消期末考试资格。

课堂表现：主要包括课堂报告和课堂讨论两个部分。

课堂报告：由学生轮流做新闻播报，报告主题为上一周的新闻。可以做 PPT 作为报告的辅助工具，但是不能在 PPT 上放置大量文字。报告时间 3 分钟左右，提问互动时间 2 分钟。由老师根据学生的报告内容、思想深度、语音语调，呈现方式、回答问题等方面的表现综合给分。

课堂讨论：鼓励学生在课堂上积极参与讨论并主动发言。

课后作业：主要包括美国之音慢速英语听写和英语专业四级的短文听写两个部分。

### 美国之音慢速英语听写

美国之音慢速英语听写每周两篇，题材为政治，经济，体育，科技等新闻报道。长度 150 字以上。学生听写后，应对照原文用红色笔迹修改其听写内容，并对听写失误原因进行总结。老师检查作业，视学生的听写情况、错误原因总结、单词句型总结情况打分。

### 短文听写

短文听写每周两篇，难度为英语专业四级段落听写难度，长度 150 字左右。学生听写后，应对照原文用红色笔迹修改其听写内容，并对听写失误原因进行总结。老师检查听写作业，视学生的听写情况、错误原因总结、单词句型总结情况打分。

通过上述措施，学生的听力学习自主性有了较大幅度的提升，听力水平也相应有了较大幅度的提高。

## 《英文写作》——“读-议-写-评”写作教学模式的构建

目前国内高校写作教学有几大症结：一、以教师为中心的传统课堂教学无法适应培养学生自主学习能力的要求，无法满足学生获得足够的语言输入，参与实际的外语交际活动的要求。二、写作焦虑普遍存在，学习者缺乏写作动机，提笔犯怵；三、学生自主学习能力差，缺乏有效的自我监控和调节策略；四、思辨缺席，学生习作内容空洞、论证缺乏深度。五、忽略写作评改，缺乏写作后再创作意识。六、缺乏互动。学生们独自完成写作练习，缺乏同伴的参照和帮助。针对以上问题，我们设计了融“读、议、写、评”为一体的创新教学模式，以网络

平台为依托，输入输出双管齐下，注重学习体验与互动，旨在提高学生写作水平并培养其自主学习的能力，具体教学活动排如下：

表 1 教学活动安排计划

第一周	课前任务	课堂训练	课后任务
第一周	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 初探写作理论：教材研读、归纳写作技巧、疑难讨论；</li> <li>● 填写“课程通关表”；</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 有问必答：教师抽查自主学习效果、答疑解惑；</li> <li>● 理论实践：知识点拨、写作实践、典例分析；</li> <li>● 学习反思：学生结合自身问题及感受写反思日志；</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 课后练习；</li> <li>● 拟定话题，搜集拓展阅读材料（8-10篇）；</li> </ul>
第二周	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 小组学习阅读材料；</li> <li>● 填写“拓展阅读通关表”；</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 阅读小测验：填空、听写、口译、背诵等；</li> <li>● 观点提炼：分析写作角度、归纳论点；</li> <li>● 议学相长：头脑风暴、妙语连珠、主题句连缀、辩论等；</li> <li>● 撰写作文提纲；</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 完成作文初稿；</li> </ul>
第三周	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 写作自评；</li> <li>● 小组互评并填写“作文互评通关表”；</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 佳作共赏：学员点评；</li> <li>● 疑难问诊：教师点评；</li> <li>● 学习再反思：总结问题、再次打磨作品；</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● 网络提交定稿；</li> <li>● 教师评阅。</li> </ul>

在教学实践中，创新写作教学模式以网络为依托，采用任务教学法，每三周为一个单元，完成相应写作任务。教师从课前、课中和课后几个环节入手，精心设计教学活动，将教学指导传统的作文点评拓展开来，覆盖到写前—写作—写后整个过程，并辅以相应的教学策略，

首先，新的写作教学模式重点课前阅读，在教学前阶段采用翻转课堂模式，将学习置于课前，学习者要自主完成教材相关章节的学习，归纳写作理论及技巧、讨论难点和重点，完成习题。同时，扩大课前信息的输入，由教师和学生共同拟定写作任务并挑选 8-10 篇阅读材料，各小组深度阅读拓展材料并分享所得，内容涵盖佳词锦句，思想表达、修辞技法等方方面面，旨在让学生自主完成知识的

提炼与内化。 课前阅读策略。

课堂教学活动以“议”为主，强调学习实践，学生成为学习的主体，教师则是教学活动的参与者、引导者与监控者。“议”主要包括讨论与反思，是贯穿写作课堂的主要学习活动。课堂教学摒弃传统的以教师为主体的教材宣讲方式，而是通过采用“有问必答”、“你问我答”等环节检验学生的课前学习情况、帮助学生查漏补缺并解决问题。同时教师抛出典型案例引领学生深入探讨写作中遇到的问题，对教学内容作进一步引申。此外，课堂教学还采用头脑风暴、妙语连珠、提纲撰写等多种策略帮助学生发展认知图示（Schema），激发学生的创新思维，此外，采用背诵、复述、填空、问答、测试等多种方式监测学习效果，提升学生对知识的记忆与迁移。此外，每个单元结束，要求学生撰写反思日志，这是一个温故而知新的有效途径。学习者记录学习心得并独立完成对知识点的梳理，培养其归纳和独立思考能力，有助于建立起长效的学习机制。

课后环节主要包含“写”与“评”。首先，学习者根据讨论整理写作思路，完成写作任务并提交网络，同时新的教学模式设立“自评+互评+教评”三级评议机制，学生需要在课后完成至少两轮修改方可提交系统由教师评阅。三级评议机制强调学习者的写作反思，促进学习者观察和实践，通过写作体验获得语言认知。根据Vygotsky的“最近发展区”理论，理想的写作评估既要客观反映学生的实际写作水平，还要反映学习者的潜在能力。我们借鉴了张艳红的动态评估模式，在写后引入自评与互评环节，将教学介入与评估有机结合起来，实现对教学、诊断、辅导、矫正、激励等各方面的融合。此外，让学生学会使用“句酷”、“CORCA”等写作软件和数据库，为学生的自评和互评提供介入支持。

附件：1. 外国语学院写作课程拓展阅读通关表

Class\_\_\_\_\_ Goup\_\_\_\_\_ Name\_\_\_\_\_ Student number\_\_\_\_\_

LECTURE	Reading	Dictation	Discussion and internalization	EVALUATION	EVALUATION
E	(2)	(10)	(10 points)	ON	(Teach

	times/ 10 points)	points)		(TA )	er)
				Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	Date:	Date:	Date:		
				Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	Date:	Date:	Date:		
				Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	Date:	Date:	Date:		
				Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	Date:	Date:	Date:		
				Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	Date:	Date:	Date:		

## 附件：2. 作文评分标准及批改标示办法

小组互评不采用总体评分制/等级制，而采用单项计分办法。最终分值为各项总分，具体操作如下：

### 一. 段落结构 (structure)

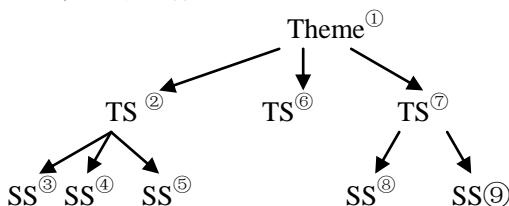
1. 文章篇幅 (统计代码【L+/-】): 段落结构基本完整合理、字数符合要求, 加 5 分, 若字数不足扣 1-3 分。

2. 段落划分: 段落不少于 3 段、结构合理, 加 5 分, 段落少于 3 段扣 1 分; 段落划分不当, 扣 1 分。

### 二. 思想内容 (idea) (统计代码【I+/-】):

1. 能围绕题目提出鲜明的观点 (theme/topic sentence), +3 分;

2. 论据是否鲜明 (Topic sentence 每个加 1 分); 其支撑论证是否有效 (Supporting sentence 每个加 1 分), 如不能有效论证该观点则不计分。往下以此类推, 只计加分, 不扣分。各加分点按顺序上标<sup>①、②、③</sup>



3. 结论合理, 能较好支持其论点, +3 分;

4. 论据相关性: 若主要观点跑题或有较为明显的前后矛盾, 每处扣 1 分。

5. 论据的思想性: 主要论据的分析若有深度, 有则每个加 1 分, 否则扣 1 分。

### 三. 语言表达

#### 1. 词 (基准分 1.5 分)

加分项(统计代码【W1+】):

1) 用词 (搭配) 准确具体、新颖, 意向优美, 每词 (词组) +1

e.g. So, their life was nasty, tedious and brutish.

减分项:

1) 用词 (搭配) 不准确、过于笼统、词义不明, -1, (统计代码【W1-】)

e.g. I feed the animal every day.

2) 词性错误, -1, (统计代码【W2-】)

e.g. He answered it with brave.

△

3) 拼写错误, -0.5, (统计代码【W3-】)

e.g. So, their life was boring.(拼写错误不重复扣分)

○

4) 冗词, -1, (统计代码【W4-】)

e.g. To accelerate ~~the speed of~~ the reform.

#### 2. 句式 (基准分 15 分)

加分项:

1) 标记语句 marked sentence, (例如倒装句、强调句、圆周句...), 如使用正确恰当, 每个句子加 1 分, (统计代码【MS+】), 用上标“<MS+ 1>、<MS+ 2>”在文中标注)

e.g. Hardly a whisper of concern has been voiced.<sup><MS+ 1></sup>

2) 正确运用复杂句或长句, 句式规范得体, 每个句子加 1 分, (统计代码【SS+】), 用上标“<SS+ 1>、<SS+ 2>”在文中标注)

e.g. If there is anyone out there who still doubts that America is a place where all things are possible, who still wonders if the dream of our founders is alive in our time, who still questions the power of our democracy, tonight is your answer.<sup><SS+ 1></sup>

3) 描写生动、修辞手法运用得当, 每处+1, (统计代码【R+】, 用上标“<<R+ 1> <R+2>”在文中标注)。

注: 如同一句子同时达到以上几条加分标准, 可累积分。

减分项:

- 1) 句子不完整或结构错误, 每个扣 1 分, 用“<<SS-1> <SS-2>”上标
- 2) 句型使用不丰富 (marked sentence 在 3 个以下), 扣 2 分, 扣分代码<MS-1>, 无需标注在原文中, 只出现在统计中。
- 3) 句子冗赘、表义不清或逻辑含混, -1, 用“<<SM-1> <SM-2>...”上标

Eg. ~~I really like this movie.~~<sup><SM-1></sup> It is also true what we have been missing out on until it arrives<sup><SM-2></sup>

- 4) 中式表达, -1, 用“<<SCH-1> <SCH-2>”上标

e.g. Time flies and never return back!<sup><SCH-1></sup>

- 5) 虽能使用修辞手法, 但运用不当, 酌情扣 1 至 2 分, 并用“<R- 1> <R-2>”上标。

### 3. 语法: (基准分 15 分)

扣分代码<G>无需标注, 只用于统计, 文中标识如下:

语法错误每出现一次扣 0.5 分。(标点、数的一致、所有格、时态语态...)

He run fast.

### 4. 语篇衔接:

加分项:

- 1) 衔接词使用恰当, +1, 加分代码<C+>无需标注, 只用于统计, 文中标识如下:

e.g. The book is expensive; however, it's worth it.

- 2) 过渡句使用恰当, +1, 加分代码<TS+>无需标注, 只用于统计, 文中标识如下:

e.g. Instead, Factories should be concentrated in a single area.

注: 若衔接词和过渡句属同一句, 不累加。

减分项:

衔接词使用错用, -1, 减分代码<C->无需标注, 只用于统计, 文中标识如下:

e.g. The book is expensive, □ it's worth it.

备注:

1. 相同错误只扣一次分。
2. 内容、词、句、语篇等各项, 可累积加分 (例如, 该句得了内容分, 还可得语言分; 但不累计扣分 (若词汇已扣拼写分, 不再扣词义分; 若句子语义不清已扣分, 就不再扣语法分了)。
3. 句子加分各项目可叠加, 如某个句子已经得了结构分, 还可再得修辞分。
4. 语篇衔接分不累积。若过渡句已得分, 其中若有衔接词, 不再统计该得分。

Sample

my chinese dream

1. "The Chinese dream after all, is the dream of the people "<sup><SM-1></sup>, as the newly-elected chairman xi said.// ①

2. When i was a little girl, my biggest dream is to be a teacher. ②

6. ~~more than ten years passed, □ this dream has come true~~ , but as I grow older , I began to dream to have the same thing as other peers<sup><SS-1></sup>: a comfortable home, my own car<sup><R- 1></sup> and a spacious apartment and so on<sup>③</sup> -of course , my dream will occur to me again and again as time rolls on<sup>④</sup> .

7. Whatever I believe most of my dreams will be fulfilled sooner or later<sup><SM-1></sup> if my motherland keeps advancing with the current face.//

5. ~~And even if I know that life is limited to us all, it is true that we do not know what we have got until we lose it<sup><SM-2></sup> , and it is also true what we have been missing out on until it arrives<sup><SM-3></sup> , □ I still have no idea how to cherish-well<sup><SCH-1></sup> , □ ~~it is like when spring comes , we are too busy to stop and smell the flowers, □ some are too busy worrying about their future or the mistakes they have made in the past, □ only a few people who remember to take a moment and appreciate what spring has given to us 'sooner o~~<sup><SM-4></sup>//~~



## 附件：4. 教材学习通关表范例

《高级英语写作与修辞 I》 课程通关表								
Class _____ Group _____ TA _____ Tel _____								
Lecture		Name			Evaluation (TA)			Evaluation (Teacher)
	Contents							
1		Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
2		Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
3		Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
4		Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
5		Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
6		Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
7		Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
8		Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
9		Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

10		Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
11		Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
12		Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
13		Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
14		Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
15		Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No	Passed <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
16								
Score								

## 《高级英语 1》—— 平时成绩考核细则

### 一、 平时成绩总分及构成（总分 30 分）

分项构成表：

评分项目 Criteria	评价内容 Item	计分方法 Description
考勤 5% Attendance	上课出勤	迟到 1 分/次；缺席 2 分/次。若无故缺席 3 次以上取消期末考试资格。
课堂表现 15% Participation	课堂报告 Report 主题演讲 Speech contest 课堂讨论 Seminar	单次评分满分为 15 分 其中课堂报告 5 分，演讲 5 分， 讨论 5 分
作业 10% Assignment	课本作业 Textbook Exercises	单次评分满分为 10 分 其中作文 5 分，课本作业和拓展

	作文 <b>Writing Task</b> 拓展阅读 <b>Required readings</b>	阅读 5 分
--	---	--------

二、 单项考核内容说明：

1. 课堂表现：

- a. 课堂报告：由学生轮流做 report, (报告主题既可由老师指定, 也可由学生自拟, 但须提前告知老师, 并获得老师认可)。务必提前做好作报告用的 PPT, 但是不能在 PPT 上放置大量文字。报告时间 5-8 分钟左右, 提问互动和教师点评时间 2-3 分钟。由老师根据学生的报告内容、思想深度、语音语调, 呈现方式、回答问题等方面的表现综合给分。
- b. 主题演讲：全班分成 6 个小组, 每一小组就每课主题展开演讲比赛。老师根据学生的内容、思想深度、语音语调等方面的表现综合给分。
- c. 课堂讨论：鼓励学生在课堂上积极参与讨论并主动发言。主动发言者得分, 无发言者不得分; 每位同学本学期发言不少于 4 次, 少于 4 次者不得分。

2. 作业：

- a. 课本练习：课本上每个单元的预习、课后练习作业要求学生自觉完成, 课堂上老师随机抽查, 未完成一次扣 2 分。
- b. 作文：每个单元学完后在批改网上上交一次作文作业, 题目由教师制定, 未完成者扣 2 分/次。
- c. 拓展阅读  
每个单元的 TEXT II 为学生在课外自主完成的阅读任务, 学生需完成相关练习题, 课堂上老师随机抽查。未完成者扣 1 分/次。

### 附件 3：英语专业试卷批改要求（范例）

#### 英语专业试卷阅卷标准

- 得分
- 一、客观题（选择题、判断正误题、词形转化题）
- 原则为每空错全扣，对全得；每道小题对打√，错打×；总分计入得分栏。
- 得分
- 二、主观题（paraphrase、翻译、名词解释题、简答题、问答题）
- 完全正确打√；
- 错误的地方用下划线的方式标注，遗漏的地方用∧标注，并在每道小题后面标出扣分情况，如-1，-0.5；
- 总分计入得分栏。
- 得分
- 三、主观题（写作）
- 根据学生写作总体情况给出最后得分至得分栏。有严重语法错误的地方用下划线的方式标注。

附件 4：英语专业试卷清查归档要求

2015-2016(2) 英语系期末试卷归档整理表												
考试科目	考试班级	考试地点	主考老师	各门课程负责老师须提交的材料				所有教师须提交归档材料				
				命题原则1套	试题册及答题卡2	标准答案2套	评分标准2套	学生答题卡	考生签到表	试卷分析表	平时成绩表	期末成绩表
英语语法	2015110101-2	60	费比									
英语语法	2015110103-4	60	董勋									
英语语法	2015110105-6	60	丁青梅、丁启红									
初级英语视听(2)	2015110101-2	60	周阳									
初级英语视听(2)	2015110103-4	60	丁青梅									
初级英语视听(2)	2015110105-6	60	黄俐									
英语阅读(2)	2015110101-2	60	刘冬梅									
英语阅读(2)	2015110103-4	60	刘冬梅、文斌									
英语阅读(2)	2015110105-6	60	文斌									
基础英语(2)	2015110101-2	60	李珊、丁青梅									
基础英语(2)	2015110103-4	60	廖晓琴、兰红梅									
基础英语(2)	2015110205	30	杨晓蓉									
基础英语(2)	2015110106	30	李瑾									
旅游英语	2014110101-6	42	费比									
英语语音学	2014110101-6	54	何家勇									
英语教学法	2014110101-6	40	何云亭									
基础英语(4)	2014110101-2	82	肖海、张娇									
基础英语(4)	2014110103-4	81	贺莉、董勋									
基础英语(4)	2014110105	40	刘浪飞									
基础英语(4)	2014110106	40	季戈宁									
英语写作(2)	2014110101-2	82	贺莉									
英语写作(2)	2014110103-4	81	肖海									
英语写作(2)	2014110105-6	80	何云亭									
英语国家社会与文化	2014110101-2	82	杨晓蓉									
英语国家社会与文化	2014110103-4	81	董璇									
英语国家社会与文化	2014110105-6	80	范涌英									
中级英语视听(2)	2014110101-2	82	何家勇									
中级英语视听(3)	2014110103-4	81	庞陈靖或									
中级英语视听(4)	2014110105-6	80	董璇									
旅游英语	2013110101-8	42	费比									
英语语音学	2013110101-8	39	何家勇									
高级英语(2)	2013110101-2	65	何云亭、钟蔚									
高级英语(2)	2013110103-4	64	张弓、廖坤慧									
高级英语(2)	2013110105	32	葛丽									
高级英语(2)	2013110106	32	苗燕									
高级英语(2)	2013110107-8	64	庞陈靖或、周阳									
高级英语写作与修辞(2)	2013110101-2	65	刘浪飞									
高级英语写作与修辞(2)	2013110103-4	64	刘浪飞、管向丽									
高级英语写作与修辞(2)	2013110105-6	64	任怡霖、陈凡									
高级英语写作与修辞(2)	2013110107-8	64	管向丽									
英美文学简史及选读	2013110101-2	65	张娇									
英美文学简史及选读	2013110104	32	董勋									
英美文学简史及选读	2013110105-6	64	董勋、陈星君									
英美文学简史及选读	2013110107-8	64	陈星君									
英美文学简史	2013110103	32	兰红梅									
商务英语翻译	2013110101-2	65	杨素珍									
笔译基础	2013110101-2	65	贺莉、项红梅									
科技英语翻译	2013110101-2	65	管向丽									
英国小说选读	2013110103	32	兰红梅									
英美诗歌赏析	2013110103	32	李珊									
英美戏剧赏析	2013110103	32	李珊									
美国小说选读	2013110103	32	张娇									
美国文化	2013110104	32	外教									
中国文化概论	2013110104	32	邹灿									
欧洲文化入门	2013110104	32	外教									
商务函电	2013110105-6	64	文斌、肖海									
商务函电	2013110107-8	64	丁启红									

### 3、教学实习

附件 1：成都理工大学学生实习管理办法（略）

附件 2：外国语学院教学实习管理办法（略）

附件 3：学年论文撰写要求（范例）

#### 关于外国语学院英、日语本科专业“学年论文”实践教学工作的情况 说明及管理规范

为培养英、日语专业本科生的科研能力，并为学生们撰写毕业论文打下基础，外国语学院自 2006 年始，以专业培养方案中实践教学相关规定为依据，对本院英、日语专业学生进行了学年论文的实践教学工作。要求除大四以外每个年级的学生要在教师的指导下，对每学年所学专业知识进行总结、专题研究，并在每学年末以专题研究报告、课程总结、读书报告等形式完成一篇学年论文，并对各年级论文字数做不同规定；学年论文的指导从该学期第一个月开始，从指导学生选题、相关资料查阅，到大纲的拟定和论文撰写，循序渐进，并在第 15-18 周集中撰写和修改，并最终完成，并由指导教师评定论文等级，然后上报归档。（学年论文的撰写和指导详见附件 1）

将学年论文的指导 and 毕业论文的指导相结合，使本院在学生探究性学习能力和科研实践能力培养方面，形成了一个四年不断线的实践教学机制，是本院实践教学的重要组成部分。每学年撰写一篇学年论文既让学生们逐步积累了科研实践经验，也为大四时学生们能顺理成章地过渡到毕业论文的撰写提供了相关的学术写作能力训练。

以上是本院就学年论文教学工作地简要情况介绍，特此说明

成都理工大学外国语学院

2011年11月24日

附件 1:

## 外国语学院英、日语专业学年论文实践教学管理工作 管理规范

结合外国语学院学科专业特点、学生培养方案和学生的基本情况，我们对学年论文写作进行了规范。

一、具体工作步骤和时间安排如下：

每届学生的学年论文撰写应安排在每学年第二学期，上交论文时间为第二学期的期末前。学生提交的学年论文由论文指导教师评定成绩，最后由学院存档。

### （一）准备阶段

由系部根据自己的实际情况进行安排，对学生进行撰写学年论文工作进行前期安排，主要工作包括拟定学年论文题目、向学生下发学年论文题目、安排专业教师从总体讲解如何撰写学年论文。

### （二）选题阶段

学生在学习如何撰写学年论文、结合系部下发的论文题目及在查找相关资料的基础上，提出初步的选题范围，由各班级班长或学习委员汇总并于该学期第一个月末上报给系部。系部根据学生选题，分派学年论文指导教师。指导教师准备指导计划、指导步骤等相关资料。学生在指导教师的指导下，阅读指定书籍、期刊学术论文，搜集相关资料，为下一步撰写打下基础。

### （三）写作阶段

时间安排在第 15-18 周，即实践教学周。在指导教师的指导下，学生确定具体的论文形式和选题。学生制定写作计划，拟定写作提纲并交指导老师审核等。在指导教师的指导下，学生进行学年论文的撰写、修改、定稿、装订，并于第学期结束前交指导教师。

### （四）评价、存档阶段

时间安排在期末，学年论文由指导教师评阅，并给出成绩上报系部。评阅时要求对文章的内容、写作和创新性等作出评价。成绩评定按五级计分，即优、良、中、及格、不及格。

成绩评定后，将学生成绩清单交系部教学秘书。教学秘书检查后，按方向整理、分装、存档。

## 二、学年论文写作要求

### （一）总体要求

学年论文主要是围绕本学年专业课程开展综合训练。学生可根据自己的兴趣和专业特点选择学年论文的主题和形式。必须在每学年第二学期结束前完成，且成绩达到合格水平。否则，将推迟毕业论文的答辩。

### （二）具体撰写要求

学年论文主要以三种形式完成：研究报告、课程总结、读书报告等。学生根据指导教师提供的写作格式和范本，按不同形式的写作要求进行撰写。

1. 每位学生论文选题应有所区别，不得几位学生选同一题目；
2. 论文写作应注意主题明确、结构合理、语言流畅；
3. 论文内容较为新颖，不得抄袭他人已发表的学术论文，需要引用时，应注明引文出处。
4. 论文排版整齐，插图清晰准确，全文篇幅恰当，大一学生字数不少于 800 字，大二学生 1000—1500 字，大三学生字数在 2000 以上。
5. 学年论文定稿及交稿时间为考试周结束之前。

## 三、学年论文写作指导

### （一）指导教师的确定

学年论文的指导教师原则上由中级以上职称的教师担任。

### （二）论文指导教师应履行的职责

1. 根据专业教学要求指导学生确定选题。
2. 向学生讲清课题意义、任务，提出明确要求，介绍主要参考文献、资料目录。
3. 指导学生拟订学年论文提纲。
4. 指导学生撰写和修改论文。
5. 对所指导论文给出评价

## 四、成绩评定

学年论文成绩分为优秀、良好、中等、及格、不及格五个等次。每个专业的每个年级学年论文优秀率不大于20%。

(一) 优秀 (90分—100分):

1. 写作态度认真, 按期圆满完成学年论文。
2. 论文观点明确, 语言表达流畅, 论证充分全面, 逻辑严密,
3. 书写工整, 格式及标点规范。说明书、图纸完备、整洁、正确、符合规范。

(二) 良好 (80分—89分):

1. 写作态度认真, 按期完成学年论文。
2. 论文观点基本明确, 语言表达清楚, 论证比较充分, 逻辑较严密, 结构层次较清楚。
3. 基本上具有独立分析问题、解决问题的能力。
4. 书写工整, 格式及标点规范。说明书、图纸完备、整洁、正确、符合规范。

(三) 中等 (70分—79分)

1. 写作态度认真, 基本完成学年论文。
2. 论文观点清楚, 所引用材料能说明论点, 用词较准确, 结构层次一般。
3. 有一定分析问题、解决问题的能力。
4. 书写工整, 格式及标点规范。说明书、图纸完备、正确、符合规范。

(四) 及格 (60分—69分):

1. 写作态度基本上认真, 基本完成学年论文。
2. 论文观点较清楚, 所引用材料基本能说明论点, 但论述有个别错误或表达不清楚, 逻辑欠严密。
3. 具有一般的分析问题、解决问题的能力。
4. 书写不够工整, 存在个别的用词不当或生造词语。格式及标点基本规范。说明书、图纸完整。

(五) 不及格 (60分以下, 不含零分):

1. 写作态度不认真, 未按时完成学年论文。
2. 论文观点不明确, 不集中, 逻辑混乱。语言表达不清楚。

3. 基本上不具备分析问题、解决问题的能力。
4. 书写潦草。生造词语及语病较多。格式及标点不规范。学年论文的字数少于三千字。

## 附件 4：学期实习计划

### 外国语学院

#### 《英语系实习计划书》

**实习时间：2015.05.09---05.22**

为培养复合型英语专门人才，本专业将实践教学与课堂教学有机结合，以切实提高英语专业学生的综合素质和实践能力，包括“听、说、读、写、译”等方面的语言综合运用能力，以及在工作中的运用能力（即从事不同文化间交流与合作的能力、交际能力、协作能力、灵活应变的能力、提出和分析问题的能力，以及解决问题的能力）等；同时根据教学大纲提出要求，英语系将开展为期两周的校内外实践教学（综合应用能力训练、创新实践能力训练），整个训练分专业、分层次、个性化、有目的、有计划地开展，体现外语实践教学的综合性和应用性、复合型的特点。依照外国语学院实践教学大纲制定了校内实习（详见附件 1）、校外实习（含基地教学实习与基地生产实习，详见附件 2）、校外参观实习（详见附件 3）等

的具体计划。

同时，为进一步规范实践教学，修订了《英语系校内实习报告模板》、《英语系校外实习报告模板》，统一了报告撰写要求与打印格式；发布了各项实习成果评定标准，和各部分成果评定的权重等，强调实践中形成性评估的重要性（相关管理文件及报告模板详见文件夹）。

## 附件 1:

### 一、校内实习计划

#### **一年级**

实习名称：综合应用能力训练

实践类型：认知实习

实习方式：集中实习

实习地点：校内

实习时间：2周（05.09-05.22）

#### **规定要求：**

- 1、美文背诵（至少4篇，每篇120-150词）
- 2、单词听写（200词，每次50词，共4次）
- 3、写作训练（本学期学习、生活、工作等方面的总结，英文撰写，不少于500词）
- 4、以班为单位参加戏剧大赛

#### **自选项目推荐：**

##### 1. 趣味词汇介绍

由同学将自己所收集的各类趣味词汇介绍给大家，增加同学们的词汇量。

##### 2. 美文欣赏

由同学各自朗读、复述或背诵英语名篇，同学们用英语对此进行欣赏、交流以提高听力水平、朗诵技巧和口头交际能力。

##### 3. 电影赏析

由班委组织同学们观看经典英文原声电影，让同学们从电影的角度初步了解西方社会与文化。

##### 4. 学唱英文歌曲

全班同学共同学习英文歌曲，从音乐的角度去感受英美文化。

##### 5. 讲座

邀请成绩优秀的高年级同学或老师做演讲，在于他们的交流中去获取一些对自己有用的经验。

### 考核办法:

- 1、第1、2项由班长或学习委员组织，指导教师抽查；
- 2、第3项上交指导教师评定成绩；
- 3、自选内容须由小组成员共同完成，并以成果形式上交（如ppt制作，演示文稿和文本打印稿等）指导教师；
- 4、指导教师每天现场指导至少1小时（学生不得缺席）。

### 成果提交:

- 1、依照《英语专业校内实习模板（格式及撰写要求）》填写，封面按教务处给出的样式，实习类型填写为“**认知实习（双基训练）**”，设计题目可自拟，要符合中英文题目表述规范，英文题目在上，中文题目在下；
- 2、正文用英文撰写，字体为新罗马，字号与格式按教务处要求的打印格式；
- 3、正文内容包括：

各年级根据各自规定项目及自选项目要求，报告内容由以下几部分构成，每部分均**另起一页**，按**一级标题**排序，并有各自的**英文题目**（二号黑体居中），每部分正文用英文撰写（小四号新罗马，两端对齐），装订时按以下顺序装订：

1. 实习周总结：简要总结实习周的活动内容（包括规定和自选项目，参加**校外参观实习**等）、过程、结果等，篇幅较短；
  2. 学期总结（500词以上）；
  3. 自选项目相关ppt或书面成果。
- 4、报告正文后附上教务处附件三的最后那一页，要求用汉语填的学生心得、老师的评语和成绩评定。

### 注意事项:

1. 实习报告和实习周指导记录一起上交，实习周指导记录如实记录老师指导细节，时间、地点、内容等，凡缺少指导记录的，英语系不予提交该同学实习成绩，直到补齐为止。
2. 指导教师需要对学生实习报告正文做评注和修改，留下指导痕迹。

### **二年级**

实习名称：综合应用能力训练

实践类型：认知实习

实习方式：集中实习

实习地点：校内

实习时间：2周（05.09-05.22）

规定要求：

- 1、单词听写（320词，每次80词，共4次）
- 2、写作训练（本学期学习、生活、工作等方面的总结，英文撰写，不少于500词）
- 3、选择一门自己感兴趣的英语专业课程写出不少于500词的课程综述（英文撰写）
- 4、以班为单位参加戏剧大赛

#### **自选项目推荐：**

##### 1. 成语、典故简介

由同学各自收集英美国家的人们在日常生活中常用的成语或典故介绍给全班同学以拓宽学生知识面，提高学生口头表达能力，培养学生初步的科研意识。

##### 2. 辩论赛

将全班分为若干组，就既定题目进行英语辩论以提高学生的逻辑推理能力、思辨能力和自信心。

##### 3. 西方文化知识介绍

各兴趣小组收集关于英语国家某方面的文化知识，如国家历史、风俗传统、趣闻轶事等，让学生对中西文化差异有初步了解。

##### 4. 电影或诗歌欣赏

组织大家观看经典英文电影，写出自己的评价。也可以自备诗歌，向同学们朗读，并对此进行赏析。

##### 5. 专题介绍

邀请高年级同学或老师做演讲，介绍学习方法，以便让自己找准突破口和明确学习目标。

#### **考核办法：**

- 1、第1项由班长或学习委员组织，指导教师抽查；
- 2、第2、3项上交指导教师评定成绩；
- 3、自选内容须由小组成员共同完成，并以成果形式上交（如ppt制作，文本打印稿等）指导教师；
- 4、指导教师每天现场指导至少1小时（学生不得缺席）。

#### **成果提交：**

- 1、依照《英语专业校内实习模板（格式及撰写要求）》填写，封面按教务处给出的样式，实习类型填写为“**认知实习（双基训练）**”，设计题目可自拟，要符合中英文题目表述规范，英文题目在上，中文题目在下；
- 2、正文用英文撰写，字体为新罗马，字号与格式按教务处要求的打印格式；

### 3、正文内容包括：

各年级根据各自规定项目及自选项目要求，报告内容由以下几部分构成，每部分均**另起一页**，按**一级标题**排序，并有各自的**英文题目**（二号黑体居中），每部分**正文**用英文撰写（小四号新罗马，两端对齐），装订时按以下顺序装订：

1. 实习周总结：简要总结实习周的活动内容（包括规定和自选项目，参加校外参观实习等）、过程、结果等，篇幅较短；
2. 学期总结（500词以上）；
3. 课程综述（专业课程中任一门课，字数500以上）；
4. 自选项目相关ppt或书面成果。

### 4、报告正文后附上教务处附件三的最后那一页，要求用汉语填的学生心得、老师的评语和成绩评定。

#### 注意事项：

1. 实习报告和实习周指导记录一起上交，实习周指导记录如实记录老师指导细节，时间、地点、内容等，凡缺少指导记录的，英语系不予提交该同学实习成绩，直到补齐为止。
2. 指导教师需要对学生实习报告正文做评注和修改，留下指导痕迹。

### **三年级**

实习名称：综合应用能力训练

实践类型：认知实习

实习方式：集中实习

实习地点：校内

实习时间：2周（05.09-05.22）

#### 规定要求：

- 1、写作训练（本学期学习、生活、工作等方面的总结，英文撰写，不少于600词）
- 2、选择一门自己感兴趣的英语专业课程写出不少于800词的课程综述（英文撰写）。
- 3、以班为单位参加戏剧大赛

#### 自选项目推荐：

##### 1. 导游组

有志于做导游的同学为大家即兴作一次著名旅游景点的介绍。

##### 2. 话剧组

兴趣小组同学对经典话剧或电影片段进行表演，也可自编自演（英文）。

##### 3. 中西方文化组

兴趣小组从社交礼仪、人文景观、民族风俗等不同角度分析中西文化异同，提高学生的文化敏感性和跨文化交际能力，同时进一步培养学生的科研意识，为毕业论文撰写奠定基础。

#### 4. 编辑一份英文报纸

兴趣小组同学参照原版报刊模式，结合实际情况，对报刊内容进行分类并排版。

#### 5. 英语辩论

兴趣小组同学就既定题目进行英文辩论。

#### 6. 模拟教学

兴趣小组同学可以小组成员为教学对象进行小、初、高中等不同层次的教学模拟实践。小组需上交英文撰写的详细教案。

#### 7. 经验交流

邀请研究生或老师作相关的考研或就业经验交流。

### 考核办法:

- 1、第1、2项上交指导教师评定成绩;
- 2、自选内容须由小组成员共同完成，并以成果形式上交（如ppt制作，文本打印稿等）指导教师;
- 3、指导教师每天现场指导至少 1 小时（学生不得缺席）。

### 成果提交:

- 1、依照《英语专业校内实习模板（格式及撰写要求）》填写，封面按教务处给出的样式，实习类型填写为“**认知实习（综合应用能力训练）**”，设计题目可自拟，要符合中英文题目表述规范，英文题目在上，中文题目在下;
- 2、正文用英文撰写，字体为新罗马，字号与格式按教务处要求的打印格式;
- 3、正文内容包括:

各年级根据各自规定项目及自选项目要求，报告内容由以下几部分构成，每部分均**另起一页**，按**一级标题**排序，并有各自的**英文题目**（二号黑体居中），每部分**正文**用英文撰写（小四号新罗马，两端对齐），装订时按以下顺序装订:

1. 实习周总结：简要总结实习周的活动内容（包括规定和自选项目，参加校外参观实习等）、过程、结果等，篇幅较短;
2. 学期总结（600 词以上）;
3. 课程综述（专业课程中任一门课，字数 800 以上）;

4. 自选项目相关 ppt 或书面成果。

4、报告正文后附上教务处附件三的最后那一页，要求用汉语填学生的心得、老师的评语和成绩评定。

#### 注意事项：

1. 实习报告和实习周指导记录一起上交，实习周指导记录如实记录老师指导细节，时间、地点、内容等，凡缺少指导记录的，英语系不予提交该同学实习成绩，直到补齐为止。
2. 指导教师需要对学生实习报告正文做评注和修改，留下指导痕迹。

#### 附件 2：

## 二、校外实习计划

### 1. 基地教学实习

**实践类型：**教学实习

**实习方式：**集中实习

**实习时间：**2周（05.09-22）

**实习地点：**邛崃职业教育中心、邛崃临济镇侨心中学、金堂大桥小学、海滨小学

**实习人数：**分别为 5 人、15 人、6 人、10 人

**参加者：**大二、大三选拔优秀学生

**指导教师：**校外指导教师由各中学委派；同时，英语系为每组学生派出 1 位指导教师随行。

#### 考核办法：

- 1、 每组学生须在同一个指导教师的指导下，同时完成基地实习报告，和所属年级的校内实习规定项目；
- 2、 学生将实习报告，以及所属年级规定项目成果，上交指导教师评定成绩；

#### 成果提交：

- 1、 依照《英语专业校外实习模板（格式及撰写要求）》填写，封面按教务处给出的样式，实习类型填写为“**教学实习、认知实习**”，设计题目可自拟，要符合中英文题目表述规范，英文题目在上，中文题目在下；
- 2、 正文用英文撰写，字体为新罗马，字号与格式按教务处要求的打印格式；
- 3、 正文内容包括：

报告内容由教学实习报告、所属年级规定项目报告两部分构成，每部分均**另起一页**，按**一级标题**排序，并有各自的**英文题目**（二号黑体居中），每部分正文用英文撰写（小四号新罗马，两端对齐），装订时按以下顺序装订：

1. 实习总结：首先，简述在基地的实习经过；然后，详述实习过程收获，主要针对实习中某个特定问题进行详述，包括发现问题、分析问题、解决问题的过程（字数不少于 1200 词）；
2. 学期总结（大二 500 词以上，大三 600 词以上）；
- 4、 报告正文后附上教务处附件三的最后那一页，要求用汉语填学生的心得、老师的评语和成绩评定。

#### **注意事项：**

1. 实习报告和实习周指导记录一起上交，实习周指导记录如实记录老师指导细节，时间、地点、内容等，凡缺少指导记录的，英语系不予提交该同学实习成绩，直到补齐为止。
2. 指导教师需要对学生实习报告正文做评注和修改，留下指导痕迹。

## **2. 市内生产实习**

**实践类型：**生产实习

**实习方式：**集中实习

**实习时间：**2周（05.09-22）

**实习地点：**语言家翻译公司、策马翻译公司、四川人民出版社

**实习人数：**语言家 20 人、策马 15 人、四川人民出版社 6 人

**参加者：**大二、大三选拔优秀学生

**指导教师：**校外指导教师由各基地委派；同时，英语系为每组学生派出 1 位指导教师随行。

#### **考核办法：**

- 3、 每组学生须在同一个指导教师的指导下，同时完成基地实习报告，和所属年级的校内实习规定项目；
- 4、 学生将实习报告，以及所属年级规定项目成果，上交指导教师评定成绩；

#### **成果提交：**

- 1、 依照《英语专业校外实习模板（格式及撰写要求）》填写，封面按教务处给出的样式，实习类型填写为“**生产实习**”，设计题目可自拟，要符合中英文题目表述规范，英文题目在上，中文题目在下；
- 2、 正文用英文撰写，字体为新罗马，字号与格式按教务处要求的打印格式；
- 3、 正文内容包括：

报告内容由基地实习报告、所属年级规定项目报告两部分构成，每部分均**另起一页**，按

一级标题排序，并有各自的英文题目（二号黑体居中），每部分正文用英文撰写（小四号新罗马，两端对齐），装订时按以下顺序装订：

1. 实习总结：首先，简述基地实习经过；然后，详述实习过程收获，主要针对实习中某个特定问题进行详述，包括发现问题、分析问题、解决问题的过程（字数不少于1200词）；
  2. 学期总结（大二 500 词以上，大三 600 词以上）；
- 4、报告正文后附上教务处附件三的最后那一页，要求用汉语填学生的心得、老师的评语和成绩评定。

**注意事项：**

1. 实习报告和实习周指导记录一起上交，实习周指导记录如实记录老师指导细节，时间、地点、内容等，凡缺少指导记录的，英语系不予提交该同学实习成绩，直到补齐为止。
2. 指导教师需要对学生实习报告正文做评注和修改，留下指导痕迹。

**附件 3：**

**峨眉基地实习教学计划**

**实习类型：**生产实习

**实习方式：**集中实习

**实习时间：**05.09-05.15

**实习地点：**峨眉基地、峨眉山景区、大佛禅院、乐山大佛

**实习人数：**60 人

**参加者：**大二、大三学生

**指导教师：**5 位老师；

**实习目的：**为增进学生对地质英语的学习，对四川特色文化、经济与社会发展现状的了解，也为更好地对外传播四川特色文化，部分学生将由指导教师带领，前往世界自然与文化遗产、国家级 5A 级景区峨眉山、大佛禅院、乐山大佛，对峨眉山景区、乐山大佛景区的地质结构，以及四川特色旅游与佛教文化的代表地区进行实地考察和学习。

**实习内容：**

- ① 了解该地区的地质概况、地形地貌等，收集整理相关地址英文；
- ② 了解该地区的旅游资源、历史、地域文化特色、以及经济与社会发展状况；

- ③ 收集该地区对外文化交流的相关资料，结合该地区经济与社会发展状况，总结其对外文化交流的现状和问题；
- ④ 调查该地区旅游发展现状及问题，收集整理公共场所以及景区景点英语使用的情况，总结英文使用的规范化问题、汉英翻译问题等，并找出解决办法；
- ⑤ 进行景区模拟英语导游实习，掌握旅游线路和英语导游实务初步知识。

#### **考核办法：**

1. 参加基地实习的学生，其指导教师须对每个学生的现场模拟导游表现打分，占总成绩40%；
2. 返校后，学生须继续完成所属年级的校内实习规定和自选项目，所有成果上交校内指导教师评定成绩。
3. 学生须完成基地实习报告（1200词以上），含乐山大佛参观实习内容，并完成学期总结（800词以上），交校内指导教师评定成绩，占总成绩60%；

#### **成果提交要求：**

- 1、 依照《英语专业校内实习模板（格式及撰写要求）》填写，封面按教务处给出的样式，实习类型填写为“**认识实习**”，设计题目一栏填入读书报告具体题目（大二学生），或填入课程综述具体题目（大三学生），要符合中英文题目表述规范，英文题目在上，中文题目在下；
- 2、 正文用英文撰写，字体为新罗马，字号与格式按教务处要求的打印格式；
- 3、 正文内容包括：

报告内容由实习报告、所属年级规定项目、自选项目报告等部分构成，每部分均**另起一页**，按**一级标题**排序，并有各自的**英文题目**（二号黑体居中），每部分正文用英文撰写（小四号新罗马，两端对齐），装订时按以下顺序装订：

1. 实习总结：首先，简要总结实习周的活动内容（包括规定和自选项目，参加校外参观实习等）、过程、结果等，篇幅较短；然后，详述参观实习过程及收获，主要针对实习中某个特定问题进行详述，包括发现问题、分析问题、解决问题的过程（字数不少于1200词）；
2. 学期总结（大二600词以上，大三800词以上）；
- 4、 报告正文后附上教务处附件三的最后那一页，要求用汉语填学生的心得、老师的评语和成绩评定。

**注意事项:**

1. 做好实习周指导记录，如实记录老师指导细节，时间、地点、内容等。
2. 指导教师需要对学生实习报告正文做评注和修改，留下指导痕迹。

## 外国语学院

### 《英语系实习计划书》

**实习时间：2016.11.07---11.20**

为培养复合型英语专门人才，本专业将实践教学与课堂教学有机结合，以切实提高英语专业学生的综合素质和实践能力，包括“听、说、读、写、译”等方面的语言综合运用能力，以及在工作中的运用能力（即从事不同文化间交流与合作的能力、交际能力、协作能力、灵活应变的能力、提出和分析问题的能力，以及解决问题的能力）等；同时根据教学大纲提出要求，英语系将开展为期两周的校内外实践教学（学年论文、创新实践能力训练），整个训练分专业、分层次、个性化、有目的、有计划地开展，体现外语实践教学的综合性、应用性、复合型的特点。依照外国语学院实践教学大纲制定了大二、大三年级学年论文（详见附件1），大四年级校内实习（详见附件2），大四年级校外基地实习（详见附件3），大二、大三、大四年级校外参观实习（详见附件3）等的具体计划。

**附件 1:**

#### 2015 级、2014 级学年论文实习计划

**实习名称：**学年论文

**实践类型：**认知实习

**实习方式：**集中实习

**实习地点：**校内

**实习时间：**2周（11.07-11.20） **实习参加人员：**2015级、2014级全体学生

**规定要求:**

一、学年论文选题原则和选题内容

## 1. 选题原则

- (1) 符合英语专业“培养知识面广、有创新思维的外向型、应用型、复合型高级英语专门人才”的培养目标要求，体现本专业基本训练内容，巩固和深化学生所学的专业知识；
- (2) 选题难易适中、范围适宜；
- (3) 学年论文题目要做到一人一题。

## 2. 选题内容

学年论文选题内容、方向和题目在指导教师的指导下，由学生自拟。学生可探讨所学课程的某一部分内容；或阐述本学科领域发展进程中的某一重大事件和重要情况；或阐明本学科理论在实际中的应用；或探究本学科中的某些热点问题等。

## 二、学年论文的撰写要求

学年论文（设计）用英文撰写，字数不低于3500英文单词，终稿时将电子版文档和打印件一并上交指导教师，并用教务处统一规定的格式做封面。学年论文应包括Introduction、论文正文、Conclusion、Works Cited，不需要撰写Abstract、Contents、Acknowledgements，其他格式和要求参照《成都理工大学英语专业学士学位论文学术标准及基本规范》执行。

## 三、学年论文成绩评定与报送

开展学年论文活动是学生进一步进行专业学习、从事科学研究和实践活动打下必要的专业基础，在学术水平及理论深度上不应作过高要求，评分标准参照毕业论文规定执行。

1. 学年论文成绩按百分制记分，成绩及格以上者（含及格）取得该学分，成绩不及格者须重做，及格后方可获得学分；
2. 每篇学年论文由指导教师写出评语，给出成绩；
3. 学年论文90分以上的比例不大于20%；
4. 凡出现政治观点错误，或严重抄袭，或文不对题者，应给予不及格成绩；
5. 学年论文成绩评定后一周内，指导教师将学生成绩记入成绩登记表，送交英语系，并将所指导学生的论文终稿的电子版和打印件交英语系存档。

### **考核办法：**

指导教师应指导学生拟定题目、修改初稿（要有修改痕迹，并与终稿一并上交）、给终稿写评语并评分。

### **成果提交：**

- 5、 依照《成都理工大学课程设计（论文）》填写，封面按教务处给出的样式，实习类型填写为“**认知实习（学年论文）**”，设计题目可自拟，要符合中英文题目表述规范，英文题目在上，中文题目在下；
- 6、 正文用英文撰写，字体为新罗马，字号与格式按教务处要求的打印格式；
- 7、 正文内容为学年论文（见范例）
- 8、 论文正文后附上教务处附件三的最后那一页，要求用汉语填学生实习心得、指导教师评语和成绩评定。

## **附件 2:**

### **2013 级校内实习计划**

**实习名称：创新能力训练**

**实践类型：认识实习**

**实习方式：集中实习**

**实习地点：校内**

**实习时间：2周（11.07-11.20）**

**参加人员：2013级学生**

#### **规定要求：**

- 1、 写作训练（不少于1500词，与本学期学习、生活、工作、毕业论文相关的总结，其中与毕业论文相关的部分不少于1000词。）
- 2、 口译训练（名人名言翻译、旅游景点翻译、时事新闻翻译、广告翻译等，英汉互译，不少于500词。）

#### **自选项目推荐：**

##### **1.英语导游组**

对旅游翻译或对英语导游有志趣的同学为大家即兴作一次著名旅游景点的介绍，或到景点实地现场观摩与实践英语导游。

##### **2. 专八词汇积累**

##### **3.模拟教学**

兴趣小组同学可以小组成员为教学对象进行小、初、高中等不同层次的教学模拟实践。

##### **4.经验交流**

邀请有BEC、翻译证、报关员、报检员、跟单员、导游证或教师资格证等证书的同学作相关的经验交流。

#### **考核办法：**

- 1、 第1、2项上交指导教师评定成绩；

2、自选内容须由小组成员共同完成，并以成果形式上交（如ppt制作，文本打印稿等）指导教师；

3、指导教师每天现场指导至少 1 小时（学生不得缺席）。

#### **成果提交：**

5、 依照《成都理工大学本科生实习报告（格式及撰写要求）》填写，封面按教务处给出的样式，实习类型填写为“认识实习（创新能力训练）”，设计题目统一为“**Field Practice Report 实践报告**”；

6、 正文用英文撰写，字体为新罗马，字号与格式按教务处要求的打印格式；

7、 正文内容包括：

5. 写作训练成果；

6. 口译训练原文

7. 自选项目成果；

8、 报告正文后附上教务处附件三的最后那一页，要求用汉语填写学生实习心得、教师评语和成绩评定。

#### **注意事项：**

1. 实习报告和实习周指导记录一起上交，实习周指导记录如实记录老师指导细节，时间、地点、内容等，凡缺少指导记录的，英语系不予提交该同学实习成绩，直到补齐为止。

2. 指导教师需要对学生实习报告正文做评注和修改，留下指导痕迹。

#### **附件 3：**

### **2013 级校外实习计划**

#### **（市内实习基地生产实习）**

**实践类型：**生产实习

**实习方式：**集中实习

**实习时间：**2周（11.07-11.20）

**实习地点：**亚马逊中国成都分公司、成都市灵创企业孵化管理有限公司

**参加人员：**2013 级学生

**实习人数：**亚马逊 20 人、灵创 2 人

**指导教师：**校外指导教师由各基地委派；同时，英语系为每组学生派出 1 位指导教师随行。

#### **考核办法：**

5、 每组学生须在同一个指导教师的指导下，同时完成基地实习报告，和所属年级的校内实

习规定项目；

6、 学生将实习报告，以及所属年级规定项目成果，上交指导教师评定成绩；

**成果提交：**

5、 依照《成都理工大学本科生实习报告（格式及撰写要求）》填写，封面按教务处给出的样式，实习类型填写为“**生产实习（创新能力训练）**”，设计题目统一为“**Field Practice Report 实践报告**”；

6、 正文用英文撰写，字体为新罗马，字号与格式按教务处要求的打印格式；

7、 正文内容包括为基地实习总结报告。首先，简述基地实习经过；然后，详述实习过程收获，主要针对实习中某个特定问题进行详述，包括发现问题、分析问题、解决问题的过程；

8、 报告正文后附上教务处附件三的最后那一页，要求用汉语填学生的心得、老师的评语和成绩评定。

**注意事项：**

1. 实习报告和实习周指导记录一起上交，实习周指导记录如实记录老师指导细节，时间、地点、内容等，凡缺少指导记录的，英语系不予提交该同学实习成绩，直到补齐为止。
2. 指导教师需要对学生实习报告正文做评注和修改，留下指导痕迹。

**附件 4：**

**校外参观实习教学计划**

**实践类型：**生产实习

**实习方式：**集中实习

**实习时间：**11.08（西南民族大学）；11.14-17（西昌学院及西昌地区）

**参观实习地点：**西南民族大学（外国语学院少数民族典籍外译研究中心、彝学学院国际彝语中心、彝语产业文化及发展中心、民族博物馆彝族馆）；  
西昌学院（彝族文化研究所、西昌学院外国语学院）；  
西昌彝族文化博物馆、西昌国家级彝族地区历史文化旅游景点

**参加人员：**2015、2014、2012 级翻译方向学生

**实习人数：**30 人以内

**指导教师：**6-8 人

**参观实习目的：**为更好地对外传播四川特色民族文化，通过与相关少数民族研究中心交流座谈，并实地考察相关地区，了解四川少数民族历史文化及社会发展，少数民族文化传播现状，着重考察具有代表性的彝族文化传承及其典籍英译，彝族地区旅游英语使用情况。

部分学生将由指导教师带领，前往以下地点进行参观考察学习：

西南民族大学（外国语学院少数民族典籍外译研究中心、彝学学院国际彝语中心、彝语产业文化及发展中心、民族博物馆彝族馆）、西昌学院（彝族文化研究所、西昌学院外国语学院）、西昌彝文化博物馆、西昌彝族地区国家级历史文化旅游景点包括邛海泸山、螺髻山、西昌古城、西昌卫星发射中心等。

#### **实习内容：**

- ⑥ 了解彝族文化在海外的传播与影响、历史文化、发展现状等；
- ⑦ 考察并总结彝族文化典籍外译现状，典籍包括反映彝族先民认识世界的神话、传说等，如彝族史诗《勒俄特衣》、《查姆》、《阿细的先基》、《梅葛》；
- ⑧ 考察彝族地区的旅游资源、历史、地域文化特色、以及经济与社会发展状况
- ⑨ 收集彝族地区对外文化交流的相关资料，结合该地区经济与社会发展状况，总结其对外文化交流的现状和问题；
- ⑩ 考查民族文化地区旅游发展现状及问题，收集整理公共场所以及景区景点英语使用的情况，总结英文使用的规范化问题、汉英翻译问题等，并找出解决办法；
- ⑪ 进行景区模拟英语导游实习，掌握旅游线路和英语导游实务初步知识。

#### **考核办法：**

4. 学生须完成参观实习报告（1200词以上），交校内指导教师评定成绩，占总成绩50%；
5. 返校后，学生须继续完成所属年级的学年论文或校内实习，所有成果上交校内指导教师评定成绩。
6. 参加实习的学生，其指导教师须对每个学生的现场模拟导游表现打分，占总成绩30%；

#### **成果提交要求：**

- 5、依照《成都理工大学本科生实习报告》填写，封面按教务处给出的样式，实习类型填写为“认识、生产实习（创新能力训练）”，设计题目统一为“**Field Practice Report 实习报告**”；
- 6、正文用英文撰写，字体为新罗马，字号与格式按教务处要求的打印格式；
- 7、正文内容包括：
  3. 学年论文或校内实习成果
  4. 参观实习总结报告（1200词以上）

8、 报告正文后附上教务处附件三的最后那一页，要求用汉语填写学生实习心得、教师评语和成绩评定。

**注意事项：**

指导教师需要对学生实习报告正文做评注和修改，留下指导痕迹。

**附件 5： 标准化实习归档材料要求（模板）**

英语系校外基地实习报告模板

成都理工大学  
**本科生实习报告**

实习类型 \_\_\_\_\_

题 目 \_\_\_\_\_

学院名称 \_\_\_\_\_

专业名称 \_\_\_\_\_

学生姓名 \_\_\_\_\_

学生学号 \_\_\_\_\_

指导教师 \_\_\_\_\_

实习地点 \_\_\_\_\_

实习成绩\_\_\_\_\_

二〇 年 月 —— 二〇 年 月

## 填写说明

- 1、实习类型填写为：认识实习、生产实习、教学实习、综合实习等与专业培养方案一致的实习类型；
- 2、专业填写为专业全称，有专业方向的用小括号标明；
- 3、封面底下日期请填写实习日期，应与培养方案的实习时间吻合；
- 4、格式要求：
  - ① 用 A4 纸双面打印（封面双面打印）；
  - ② 打印排版：正文英文用新罗马小四号（汉语用宋体小四号），1.5 倍行距，页边距采取默认形式（上下 2.54cm，左右 2.54cm，页眉 1.5cm，页脚 1.75cm）。字符间距为默认值（缩放 100%，间距：标准）；页码用小五号字底端居中；
  - ③ 报告正文具体要求：

报告内容由基地实习报告、所属年级规定项目报告两部分构成，每部分均另起一页，按一级标题排序，并有各自的英文题目（二号黑体居中），每部分正文用英文撰写（小四号新罗马，两端对齐），装订时按以下顺序装订：

    4. 实习总结：简述基地实习经过；详述实习过程收获，主要针对实习中某个特定问题进行详述，包括发现问题、分析问题、解决问题的过程；
    5. 学期总结（大三 800 词以上）；
- 5、报告正文后附上教务处附件三的最后那一页，要求用汉语填学生的心得、老师的评语和成绩评定。

<p>学生 实习 心得</p>	<p style="text-align: center;">学生（签名）： 年 月 日</p>
<p>诚信 承诺</p>	<p>本人郑重声明所呈交的实习报告是本人在指导教师指导下进行的研究工作及取得的研究成果。据我所知，除了文中特别加以标注的地方外，报告中不包含其他人已经发表或撰写过的研究成果。与我一同工作的同学对本文研究所做的贡献均已在报告中作了明确的说明并表示谢意。</p> <p style="text-align: center;">学生（签名）：</p>
<p>指导 教师 评语</p>	<p style="text-align: center;">成绩评定： 指导教师（签名）： 年 月 日</p>

英语系校内实习报告模板

成都理工大学

# 本科生实习报告

实习类型 \_\_\_\_\_ 认识实习 \_\_\_\_\_

题 目 \_\_\_\_\_ Field Practice Report 实践报告 \_\_\_\_\_

学院名称 \_\_\_\_\_

专业名称 \_\_\_\_\_

学生姓名 \_\_\_\_\_

学生学号 \_\_\_\_\_

指导教师 \_\_\_\_\_

实习地点 \_\_\_\_\_

实习成绩 \_\_\_\_\_

二〇 年 月 —— 二〇 年 月

## 填写说明

- 6、实习类型填写为：认识实习、生产实习、教学实习、综合实习等与专业培养方案一致的实习类型；
- 7、专业填写为专业全称，有专业方向的用小括号标明；
- 8、封面底下日期请填写实习日期，应与培养方案的实习时间吻合；
- 9、格式要求：
  - ④ 用 A4 纸双面打印（封面双面打印）；
  - ⑤ 打印排版：正文英文用新罗马小四号（汉语用宋体小四号），1.5 倍行距，页边距采取默认形式（上下 2.54cm，左右 2.54cm，页眉 1.5cm，页脚 1.75cm）。字符间距为默认值（缩放 100%，间距：标准）；页码用小五号字底端居中；
  - ⑥ 报告正文具体要求：

各年级根据各自规定项目及自选项目要求，报告内容由以下几部分构成，每部分均**另起一页**，按**一级标题**排序，并有各自的**英文题目**（二号黑体居中），每部分**正文**用英文撰写（小四号新罗马，两端对齐），装订时按以下顺序装订：

    6. 实习周总结：简要总结实习周的活动内容（包括规定和自选项目，或包括校外参观实习）、过程、结果等（适用于大一、大二、大三所有学生）；
    7. 学期总结（适用于大一、大二、大三所有学生）；
    8. 课程综述（适用于大三学生）；
    9. 自选项目相关 ppt 或书面成果（适用于大一、大二、大三，除参加校外驻地和基地实习学生外）。
- 10、报告正文后附上教务处附件三的最后那一页，要求用汉语填学生的心得、老师的评语和成绩评定。

<p>学生 实习 心得</p>	<p style="text-align: center;">学生（签名）： 年 月 日</p>
<p>诚信 承诺</p>	<p>本人郑重声明所呈交的实习报告是本人在指导教师指导下进行的研究工作及取得的研究成果。据我所知，除了文中特别加以标注的地方外，报告中不包含其他人已经发表或撰写过的研究成果。与我一同工作的同学对本文研究所做的贡献均已在报告中作了明确的说明并表示谢意。</p> <p style="text-align: center;">学生（签名）：</p>
<p>指导 教师 评语</p>	<p style="text-align: center;">成绩评定： 指导教师（签名）： 年 月 日</p>



\_\_\_\_\_**学年论文**\_\_\_\_\_ **课程设计(论文)**

**设计(论文)题目** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
**学院名称** \_\_\_\_\_

**专业名称** \_\_\_\_\_

**学生姓名** \_\_\_\_\_

**学生学号** \_\_\_\_\_

**任课教师** \_\_\_\_\_

**设计(论文)成绩** \_\_\_\_\_

## 填写说明

- 11、 设计（论文）题目，英文题目在前，中文题目在后；
- 12、 专业名称填写为专业全称，有专业方向的用小括号标明；
- 13、 格式要求：
  - ⑦ 用 A4 纸单面打印（封面与填写说明双面打印）。
  - ⑧ 打印排版：正文英文用新罗马小四号（汉语用宋体小四号），1.5 倍行距，页边距采取默认形式（上下 2.54cm，左右 2.54cm，页眉 1.5cm，页脚 1.75cm）。字符间距为默认值（缩放 100%，间距：标准）；页码用小五号字底端居中。
  - ⑨ 报告正文具体要求：

**论文题目**（二号黑体居中），英文题目在上，中文题目在下；

正文部分采用三级标题，英文撰写，小四号新罗马字；

**Introduction** ××（小二号黑体，段前 0.5 行）

1. ×××××（小二号黑体，段前 0.5 行）

1.1 ×××××小三号黑体×××××（段前、段后 0.5 行）

1.1.1 小四号黑体（段前、段后 0.5 行）

**Conclusion**××（小二号黑体，段前 0.5 行）

**Works Cited**（黑体小二号，段前 0.5 行），参考文献英文用新罗马五号字，中文用宋体五号字，参照《MLA 科研论文写作规范》。

<p>学生 学习 心得</p>	<p style="text-align: center;">学生（签名）： 年 月 日</p>
<p>诚信 承诺</p>	<p>本人郑重声明所呈交的课程报告是本人在指导教师指导下进行的研究工作及取得的研究成果。据我所知，除了文中特别加以标注的地方外，论文中不包含其他人已经发表或撰写过的研究成果。与我一同工作的同学对本文研究所做的贡献均已在报告中作了明确的说明并表示谢意。</p> <p style="text-align: center;">学生（签名）：</p>
<p>任课 教师 评语</p>	<p style="text-align: center;">成绩评定： 任课教师（签名）： 年 月 日</p>

英语系毕业实习报告模板

成都理工大学

# 本科生实习报告

实习类型 \_\_\_\_\_ 毕业实习 \_\_\_\_\_

学院名称 \_\_\_\_\_ 外国语学院 \_\_\_\_\_

专业名称 \_\_\_\_\_ 英语专业 \_\_\_\_\_

学生姓名 \_\_\_\_\_

学生学号 \_\_\_\_\_

指导教师 \_\_\_\_\_

实习地点 \_\_\_\_\_

实习成绩 \_\_\_\_\_

二〇 年 月 \_\_\_\_\_ 二〇 年 月

## 填写说明

- 14、 封面底下日期请填写实习日期，应与实际实习时间吻合；
- 15、 毕业实习报告由中英文双语撰写，英文原文在前，中文原文在后，报告正文字数英文不少于 1500 词；
- 16、 格式要求：
  - ⑩ 用 A4 纸双面打印（封面双面打印）。
  - ⑪ 打印排版：正文英文用 Times New Roman 小四号，中文用宋体小四号，1.5 倍行距，页边距采取默认形式（上下 2.54cm，左右 2.54cm，页眉 1.5cm，页脚 1.75cm）。字符间距为默认值（缩放 100%，间距：标准）；页码用小五号字底端居中。
- 17、 装订顺序要求：

《毕业实习鉴定表》+《毕业实习报告》封面+报告正文（英文在前，中文在后）+指导教师评语页
- 5、 毕业实习成绩采用百分制评定

指导教师评语

成绩评定：

指导教师（签名）：

年 月 日

## 4、毕业论文

附件 1：成都理工大学本科学生毕业设计（论文）工作指导意见（试行）（略）

附件 2：外国语学院本科毕业设计（论文）、答辩制度（略）

附件 3：英语专业学士学位论文学术标准及基本规范（含评分标准）

### 成都理工大学英语专业 学士学位论文（设计）学术标准及基本规范

学分：8 分      执笔人：丁启红、李珊      审订人：刘永志

#### 一、学士学位论文（设计）的目的

英语专业学士学位论文（设计）是本专业毕业生在教师的指导下，综合运用本学科所学基础理论和专业知识，对本学科中某一学术问题，做出较全面系统的归纳、论证和分析的一个重要教学环节。该过程主要完成以下任务：

1. 综合检验学生所学基础理论、基本知识、基本技能；
2. 系统培养学生综合运用所学知识，对社会、经济、政治、文化等问题，进行独立分析和解决实际问题的能力；
3. 培养学生的创新意识和创新能力，使学生获得科学研究的基础训练；
4. 培养学生形成正确的设计思想、理论联系实际的工作作风和严肃认真的科学态度；
5. 进一步提高学生英语语言运用能力和计算机操作能力，以及社会调查、文献资料查阅和文字表达等基本技能。

总之，这一环节的根本目的在于培养和检验学生四年来的科学态度、观察能力、分析思考能力和最基本的学术训练水平，以及英语的实际综合运用能力。

## 二、学士学位论文（设计）的选题

### （一）选题原则

英语专业毕业论文选题应符合“培养知识面广、有创新思维的外向型、应用型、复合型高级英语专门人才”的目标要求，能体现人才培养水平与质量。

题目来源包括指导教师科研题目、教师拟定、学生自拟。选题范围包括英语语言学研究、英美文学研究、翻译研究、英语国家社会与文化研究、英语教学研究，以及专门用途英语研究（如经贸英语、法律英语、新闻英语、科技英语等）。

学生应结合自己的兴趣与特长选择论文题目，做到一人一题。

### （二）选题类型与主要研究设计内容

本专业选题类型主要包括理论研究和应用研究两种：

理论研究类论文主要就某一理论问题充分展开正面论证，阐述自己的理论见解。论文的关键在于有论有述，述论结合，论大于述。选题方向和内容主要涉及西方文论、美学、比较文学、文学史、翻译史、翻译理论、语言哲学等方面。

应用研究类论文主要是运用所学理论和知识来分析和解决某一实际问题。论文侧重理论与实践相结合，尤其注重对实践工作的研究与指导。这类选题具有应用性、实用性、针对性和可操作性。选题方向和内容主要涉及对某一具体的分析评论和提出解决策略，包括语言文化现象、文学现象、翻译问题、教学问题以及专门用途英语现象等。

## 三、学士学位论文（设计）的要求

### （一）基本要求

依据《高等学校英语专业英语教学大纲》的基本要求，设计并完成一篇 5000 英文单词以上的论文。论文依次由以下六个部分组成：

- 1) 题目页 (Title page);
- 2) 摘要 (Abstract) 及关键词 (Key words) 页 (英文摘要及中文摘要各一页);
- 3) 目录页 (Contents);
- 4) 论文正文 (Text of the paper) 包括题目、引论 (Introduction)、分节论述、结论 (Conclusion)。这一部分是论文本体的内容，必须编好页码。正文末尾要有一个段落，对有关人员（首先包括指导教师）的贡献和辛劳表示感谢。英文论文在此段落前要加一个小标题：Acknowledgements;
- 5) 注释 (Notes)，另起一页，放于正文后，参考文献之前 (notes 为非必要部分);
- 6) 参考文献 (Works Cited)，另起一页，放于注释之后。

#### 1、资料准备阶段的基本要求

### (1) 足够的资料阅读量

每个同学必须针对自己的研究题目阅读不少于五十万英文单词量（中文单字一百万）的书籍、杂志、报刊、在线学术资料等，其中英文不得低于二十五万英文单词量。阅读内容包括有学术价值的专著及反映当代学术前沿成果的学术论文。指导教师有义务推荐学生有必要阅读的书刊，包括在相关网站查询并下载所阅读的资料。

为证明确实阅读了足够的文字资料，同学必须向指导老师提交实物并讲述所读资料的内容（可分阶段进行，但总数量必须达到上述要求）。

### (2) 阅读资料的书面记载

每个同学必须学会利用图书资料的基本方法。

借阅图书之后必须登记有关内容，以便利用并便于向指导教师出示。登记内容不得少于四项：作者姓名（Name of the author）、书名（Title of the book）或报刊名称、出版信息（Publication data，包括出版地、出版社、出版日期、版别、内容简述）。

(3) 掌握三种阅读资料阶段消化所读材料的基本技能，即录引（quoting）、复述（paraphrasing）和解说（explicating），后两种对文学批评性论文的写作尤为重要，必须掌握好，才能在正式写作时很好地利用材料。

1). 录引别人的话一定要准确无误，包括标点符号也不能出错；做笔记时，一定要记录出版信息，以供撰写论文和编写参考书目（Works Cited）时使用。

2). 复述是为了表明你对所分析的复杂原文有深入理解，或者是为了让读者对作品的情节等有所了解；两种情况都要求你对原文做出尽可能简捷、准确的介绍。

3). 解说是详细分析、解释原文深层蕴藏的涵义。

### (4) 题材（subject）的选定

#### 1). 收集素材的准备工作

首先确定一个大的范围，即搜索上大学以来在学习、自修及实习中最感兴趣、最有体会或心得的题材，确定研究课题和收集资料的范围，以便借阅相应的文献资料。

其次，在阅读过程中逐步形成自己的观点，并为此而进一步深入研究，准备写作素材。

第三，确定的题材不可过大，力争其具体、细小，以便能深入探讨，写出有独立见解的文章来。

最后，泛泛的介绍不是论文。提出问题，攻其一点，旁征博引，有证有驳，达到充分阐述并维护自己的观点，才是好文章。

#### 2). 完成开题报告

每个学生在初步确定选题后，应完成开题报告。包括论文题目、主题、国内外研究动向、其研究意义和价值，以及完成该论文的可行性论证等。

#### 3). 写作大纲的确定

主题（thesis），即论文的中心思想，必须经过反复推敲，并用你认为最准确的语言表述

出来。这个过程正是你提炼思想的过程。

题目 (title) 要仔细斟酌推敲, 力争简单明了, 足够具体, 使读者对文章的题旨一目了然。

简要提纲 (scratch outline), 即论文的大致内容和层次结构, 目的在于确定大致写作内容之后, 再进一步查找、阅读有关资料, 深入思考写作内容, 为最后写作做好充分的准备工作。

整个搜集资料的过程至少要分两步走, 题材、题目与简要提纲完成前为第一阶段, 其后为第二阶段。两个阶段中, 学生都必须主动找指导教师征求指导意见与建议, 以保证写作准备工作的质量。

## (二) 内容要求

两种题目类型论文共同涉及领域具体内容如下:

1. 语言与文化 (国外语言学及应用语言学, 含普通语言学、应用语言学、英语史、语法学、语音学、心理语言学、社会语言学、语义学、语用学、文体学、语篇分析、修辞学、英语教育、英汉语言比较等; 西方文化比较, 如英国文化、美国文化、欧洲文化、中外文化比较等)。

2. 文学 (限英美文学, 含作家分析、作品分析、英美文学史评论、作品欣赏、中英比较文学等)。

3. 翻译的理论与实践 (含翻译理论与技巧、译文评论与赏析、翻译理论评介、翻译史研究、文学作品译文赏析等)。

4. 其它 (包括专门用途英语研究, 如经贸英语、公关英语的语言特点及应用研究等)。

## 四、成绩评定标准

学位论文 (设计) 的成绩由指导教师评定成绩、评审教师评定成绩和学生答辩成绩三部分构成, 各自均以百分制计分, 最后按 4:2:4 的比例综合确定。学士学位论文 (设计) 各项成绩的评定由指导教师、评审教师和答辩委员会 (小组) 独立做出, 不受干涉 (设计、论文摘抄他人文献超过 35% (系统查重率) 的以作弊论处)。

1. 指导教师评定成绩时需要考虑以下几个方面: 开题报告 (10%)、外文译文 (10%)、工作态度 (10%)、论文质量 (70%)。论文质量评定以论文的主题内容 (30%)、篇章结构 (20%)、语言表达 (30%)、格式规范 (20%) 等四个要素作为评价指标, 评价等级分五个等级: 优秀 (90-100 分)、良好 (80-89 分)、中等 (70-79 分)、及格 (60-69 分) 和不及格 (60 分以下)。
2. 评阅教师评定成绩时需要考虑以下几个方面: 开题报告 (15%)、外文译文 (15%)、论文质量 (70%)。论文质量评定以论文的主题内容 (30%)、篇章结构 (20%)、语言表达 (30%)、格式规范 (20%) 等四个要素作为评价指标, 评价等级分五个等级: 优秀 (90-100 分)、良好 (80-89 分)、中等 (70-79 分)、及格 (60-69 分) 和不及格 (60 分以下)。

指导教师评定成绩时评价项目及具体分值构成情况:

评价项目	开题报告	外文译文	工作态度	论文质量
分值	10	10	10	70

评阅教师评定成绩时评价项目及具体分值构成情况:

评价项目	开题报告	外文译文	论文质量
分值	15	15	70

学士学位论文质量评价指标明细表

评价项目	参考标准					评分
	优秀 (90-100分)	良好 (80-89分)	中等 (70-79分)	及格 (60-69分)	不及格 (60分以下)	
主题内容 (X <sub>1</sub> )	有令人信服的独特见解。观点清楚,前后无矛盾,并有充分、恰当的例证说明,论文有深度。	观点清楚正确,前后无矛盾,但例证不足,论文中有个别不恰当的例证。	观点大体清楚但前后有矛盾之处,例证不充分,论证不够深刻。	观点大体正确,论文不能自圆其说。有观点,无例证;或有事例无观点。论证不够深刻。	观点不清楚、不正确,前后矛盾较多。论证材料不能为论点服务。	
篇章结构 (X <sub>2</sub> )	内容安排有条理,叙述层次清楚,段落之间联系自然,句子连贯。	内容安排条理性不强,但主要内容尚清楚,对全文未造成很大的影响。	内容安排较乱,缺乏明晰的条理和逻辑,但读者尚能看明白大意。	内容安排混乱,篇章松散,但读者能勉强看明白大意。	混乱无序,文题不符。读者不得要领。	
语言表达 (X <sub>3</sub> )	表达清晰,语句通顺,句子结构上无重大错误。拼写、标点、大小写等正确或有个别错误。用词恰当得体,引文	句子结构基本正确。虽有个别表达错误,但不会造成误解。用词、拼写、标点、大小写虽有少量	句子结构错误较多,但尚能表达主要内容。用词、拼写、标点、大小写错误较多,影响了对	句子文法错误较多,尚能勉强表达主要内容。拼写、标点、大小写错误较多。语言表达生硬、不得体、文理不	句子表达受汉语影响很大,词不达意,用语不当。拼写、标点、大小写格式错误很多,影响句意表达。引文超过	

	适度规范。	错误，但不影响整个句意的表达。语言较为得体。引文适度合理。	论文内容的理解。引文略多，占论文的20%。	够通顺。引文过多，占论文的30%。	35%，并有抄袭剽窃之嫌。	
格式规范 (X <sub>4</sub> )	提要、提纲、注释和参考书目完整规范。格式正确，打印清楚。	提要、提纲、注释和参考书目完整规范。格式基本正确。	论文有完整的提要、提纲、注释和参考书目，格式基本正确，无大错误。	提要、提纲、注释和参考书目大致齐全。但论文格式不够规范，错误比较明显。	虽有摘要、提纲、注释和参考书目，但格式极为混乱，有拼凑痕迹，达不到规范化的要求。	
总分：X=0.3X <sub>1</sub> +0.2X <sub>2</sub> +0.3X <sub>3</sub> +0.2X <sub>4</sub>						

3. 答辩委员会集中考察的内容及评判标准：

答辩委员会在检查学生毕业论文全部工作资料后，集中考察口头答辩情况。成绩的评定需要包括论文质量（30%）和集中答辩情况（70%）。论文质量评分细则见上表，答辩质量评价指标如下：

答辩质量评价指标

评价项目	参考标准					评分
	优秀 (90-100分)	良好 (80-89分)	中等 (70-79分)	及格 (60-69分)	不及格 (60分以下)	
口头答辩	思路清晰有逻辑，熟悉论文内容，回答问题简明扼要，重点突出，理据充分。	思路清晰，有一定逻辑性，比较熟悉论文内容，回答问题基本正确，表达基本流畅。	思路清晰，大致熟悉论文内容，回答问题时无原则性错误。	思路尚清晰，能够阐明自己的观点，回答问题不够全面，正确，须启发后方能改正补充。	思路不清，概念模糊，不熟悉自己的论文内容。回答问题错误较多，难以阐述自己的观点，经启发后仍回答不出问题。	

五、归档要求

每个学生的学士学位论文资料独立建档。学位论文资料袋必须包括如下资料：

- 1) 学位论文计划任务书
- 2) 开题报告
- 3) 外文译文及外文原文
- 4) 学位论文的一、二、三稿
- 5) 学位论文定稿
- 6) 指导教师评语
- 7) 评审教师评审意见书

- 8) 答辩记录表
- 9) 答辩委员会决议书

学位论文（设计）的指导教师评语、评审教师评审意见书、答辩委员会决议书等应使用全校统一的制式表格。

学位论文资料袋中的各种文档必须有符合要求的有效签名。

学位论文答辩结束后一周内，应将学位论文（设计）资料袋移交所在学院资料室存档，保管期限至少五年。优秀学位论文资料袋（含全套的电子文档）由学院办公室汇总后交学校档案馆存档，保管期限至少七年。

## 附件 4：英语专业学士学位论文打印规范（略）

## 附件 5：英语专业学士学位论文指导工作流程及要求

### 本科毕业论文指导流程及要求

#### 1. 学士学位论文（设计）的目的

参见《规范》

#### 2. 拟定毕业论文题目

（一）毕业论文开始前，各专业学生结合自己的兴趣与特长自愿申报不同的研究方向，各专业为不同研究方向的学生指定该研究方向的指导教师，由指导教师指导并帮助学生进行选题拟题，选题拟题准则应依照各专业学术规范中相关规定。指导教师与学生拟定题目后，各研究方向的全体指导教师开会逐个讨论学生题目，论文题目应符合专业培养要求、具可行性、能体现人才培养水平与质量。毕业论文原则上应做到一人一题。经各研究方向指导教师集体讨论并修改后的论文题目，上交院学术委员会审核通过，没有通过的论文选题，由指导教师与学生讨论重新拟定，直至通过为止。

（二）确定选题后，指导教师应指导学生确定具体的工作方案，包括题目及选题的依据、目的、要求和主要内容，技术路线、准备程度、现有条件、参考文献及工作计划时间表等。

#### 选题注意事项：

- 方法与原则：大小适中、新旧相宜、量力而行；
- 范围与类型：参见《规范》。

#### 拟题准则：

- 题目是论文的眉眼，讲究眉清目秀；

- 题目字数一般不超过 20 个字，包含三个要素—研究对象、研究内容、研究视角（方法），或至少前两个要素；

如：

**The Aesthetics of Tension in *Notre Dame de Paris* from the Perspective of Hegel's  
Dialectical Views**

“黑格尔辩证观视域下的《巴黎圣母院》张力美学”

- 题目构成—主标题

或者有副标题（研究对象和研究方法的补充说明），可用冒号或破折号引出

如：**The Significance of Waiting: a Comparative Study of *Dutchman* and *Waiting for Godot***

等待的意义：比较分析《荷兰人》和《等待戈多》

或者不用副标题：**A Comparative Study of the Significance of Waiting in *Dutchman* and *Waiting for Godot***

**Survival Strategies for the Chinese Enterprises in East Africa:  
a Cross-Cultural Communication Perspective**

非洲华资企业的生存之道：跨文化交际视觉

**Strategies of English-Chinese Subtitle Translation in Film and Television -- in the Case of  
Glee**

浅议英汉影视字幕的翻译策略--以《欢乐合唱团》为例

- 题目的书写规范：参见论文登记表中的填表说明
- 1) 英文标题中尽量多用名词、名词短语、介词短语或名词性结构，不用完整句子或口号式句子；
  - 2) 标题中实词词首大写，如果一个实词是复合词，则构成复合词的每个词词首都大写；
  - 3) 标题中冠词、连词、六个字母以下的介词和引导不定式短语的 *to*，其词首字母不用大写，除非它们是标题的第一个单词；
  - 4) 标题中的书名须斜体；
  - 5) 标题中的缩略语须为公认的常见缩略语

### **3. 制定毕业论文工作计划，下达任务书**

根据指导人数制定本小组工作计划。明确各阶段工作内容与任务，指导学生填写“xxx 大学毕业论文任务书”。（注意：任务书的表述应该是以教师的角度向学生提出任务要求）参见任务书表格和范例

### **4. 开题报告**

指导学生拟订本人毕业论文开题报告，陈述论文任务所要采取的技术方案、时间进度

及预期目标。开题报告中列出主要参考文献至少 5 篇，其中英文文献至少 3 篇，排列顺序为先英文文献（按作者姓词首字母排序），后中文文献（按作者姓氏拼音顺序排序），排版按照 MLA 格式，悬挂缩进。

### **5. 外文译文、文献综述报告**

要求学生阅读与自己所撰写论文相关的外文文献一篇并译成中文，外文原文字数在 1500 词以上。建议在寒假搜集资料，完成文献阅读整理和总结（本专业暂未要求写正式的文献综述报告，但要求学生论文中应对文献整理工作有所体现），同时选定外文原文，初步完成外文的汉译工作。

论文中参考文献部分的文献数量不少于 15 篇/本，其中英文至少 5 篇，排列顺序为先英文文献（按作者姓词首字母排序），后中文文献（按作者姓氏拼音顺序排序），排版按照 MLA 格式，悬挂缩进。

### **6. 指导论文撰写**

论文的研究方法、思路给予指导，培养学生独立工作能力、语言表达能力和创新意识。原则上每周应对论文进展情况进行至少一次系统性的检查指导，填写“指导教师指导记录”，并要求学生在“过程记录表”中简要记录检查指导的实际内容。

### **三稿把关**

严格把关定稿的内容、格式等方面。除定稿外要求学生把三稿放入论文袋中备查。三稿中必须有指导老师对论文的结构、内容、语言、逻辑、论证等方面的红笔批注修改，以指导学生写出合格的毕业论文。体现撰写、修改、编辑过程，三稿草稿都要留下教师批改痕迹。

### **7. 论文评审，撰写指导教师评语**

评审自己所指导学生的毕业论文，认真按要求给出评语，给定成绩（百分制）。

评语内容应分别对论文质量、文献阅读整理工作、开题报告、外文译文、论文撰写和修改过程的评价，并明确是否达到本专业学术论文要求，是否提交答辩。

各部分所占比例：开题报告（10%）、外文译文（10%）、工作态度（10%）、论文质量（70%）。  
论文质量评价请参见《规范》中论文评价指标明细表

### **8. 交换评审**

仔细评审其他老师所指导的毕业论文，认真按要求给出评语，给定成绩（百分制）。

评语内容：开题报告（15%）、外文译文（15%）、论文质量（70%）

并明确是否达到本专业学术论文要求，是否提交答辩

论文质量评价请参见《规范》中论文评价指标明细表

### **9. 负责指导学生做好答辩前准备，指导教师参加论文答辩，并按要求做好答辩记录，填写答辩决议书。**

检查论文全套资料（包括各种表格）是否齐备。请务必使用教务处发的空白电子表格填好打印，不要从系统中自动生成打印，那样的话格式会很混乱。对有望评为校优的学生，要提前准备好论文全套资料（优秀毕业论文要求指导教师评分、评阅教师评分、答辩成绩分别都在 90 分以上，请慎重）。

论文资料袋中有两个文件夹，一个是毕业论文文件夹，放入论文终稿和学生毕业论文指导教师评语、学生毕业论文评审教师评审意见书、学生毕业论文答辩委员会决议书；

第二个文件夹是论文相关工作资料文件夹，所需表格按以下顺序填写并依次放入：学生毕业论文任务书、学生毕业论文过程记录、学生毕业论文开题报告、学生毕业论文指导教师指导记录、学生毕业论文外文译文、学生毕业论文答辩记录表、学生毕业论文诚信承诺书。

#### **备注：**

论文指导实行导师负责制，最后由指导教师汇总学生所有资料（包括电子文档）和论文情况，填写相关表格，论文复查时如发现有不合规范的地方由指导教师负责修改。

如所指导学生被选为优秀论文，指导教师负责该学生所有论文后续指导工作。

如所指导学生未通过论文评审或答辩，指导教师负责该学生后续论文修订或答辩指导工作。

### **毕业论文撰写的基本要求（见附件 1）**

#### **附件 1：毕业论文撰写的基本要求**

##### **一、资料准备阶段的基本要求**

###### **（一）必须达到的资料阅读量**

每个同学必须针对自己的研究题目阅读不少于五十万英文单词量（中文单字一百万）的书籍、杂志、报刊文字资料，其中英文不得低于二十五万英文单词量。阅读内容包括有学术价值的专著及反映当代学术前沿成果的学术论文。指导教师有义务推荐学生有必要阅读的书刊，包括在相关网站查询并下载所阅读的资料。

为证明确实阅读了足够的文字资料，同学必须向指导老师提交实物并讲述所读资料的内容（可分阶段进行，但总数量必须达到上述要求）。

指导老师必须以文字形式记载同学的阅读实况。

###### **（二）阅读资料的书面记载**

每个同学必须学会利用图书资料的基本方法。

借阅图书之后必须登记有关内容，以便利用并便于向指导教师出示。登记内容不得少于四项：作者姓名（Name of the author）、书名（Title of the book）或报刊名称、出版信息（Publication data，包括出版地、出版社、出版日期、版别、内容简述）。现举中、英文各一例，供参考：

中文图书：

王佐良等主编《英国文学名篇选注》，北京：商务印书馆，93年3月，北京，第三次印刷。

附记：218—235页收录培根《随笔》五篇，细读其中两篇：Of Beauty与Of Studies，前者尤喜结尾一句，后者通篇充满警句。可着重研究的地方是这些随笔的文风（Style）……

英文图书：

Gill, Richard. Mastering English Literature. Houndmills: MacaMillan Press Ltd, 1985.

Read Part II, Studying Novel, esp. Characters. Showing is perhaps the skill used dominantly by Hemingway. Can it be used to analyze the characters in *A Farewell to Arms*?……

（三）学会写笔记与摘引（此处只讲英文的笔记摘引）

#### 1. 录引（quoting）

##### A. 简短录引（short quotation）

A certain fillip of surprise toward the end of a sentence is one of characteristics of Thoreau's style. Read this example: "If one may Judge, who rarely looks into the newspaper, nothing new does ever happen in foreign parts, a French revolution not expected."

(Walden and Other Writings by Henry David Thoreau, 175-176)

下面的例子中，写论文的学生在做读书笔记时将原作者的意思转述后只引用了一个短语：

Ersking Caldwell, an American novelist and short-story writer, maintains that a would-be writer should undergo "a period of apprenticeship." (25-26)

显然，这位学生已在笔记中记下了所引用的词语的原书出处及其出版信息，以供编写参考文献时准确提供相关信息。

##### B. 长篇幅录引（long quotation）

Thoreau's paradoxes often appear at the end of a paragraph. While reading this paragraph, pay special attention to the last sentence:

When I wrote the following pages, or rather the bulk of them. I lived alone, in the woods, a mile from any neighbor, in a house which I had built myself, on the shore of Walden Pond, in Concord, Massachusetts, and earned my living by the labor of my hands only. I lived there two years and two months. At present I am a sojourner in civilized life again. (Walden and Other Writings by Henry David Thoreau, P107)

注意：一、引述别人的话一定要准确无误，包括标点符号也不能出错。二、做笔记时，一定要记录出版信息，以供写作论文和编写参考书目（Works Cited）时使用。

2. 复述（paraphrasing）是为了表明你对所分析的复杂原文有深入理解，或者是为了让读者对作品的情节等有所了解；两种情况都要求你对原文做出尽可能简捷、准确的介绍。下面是英国诗人威廉姆·布莱克（William Blake）的原诗：

Her whole life is an epigram, smack, smooth, & neatly pen'd,  
Plaited quite neat to catch applause with a sliding noose at the end.

下面是这两行诗的复述:

Her whole life is like a short, clever statement, precisely and carefully planned to win approval, with a trap at the end.

### 3. 解说(explicating)

复述是解释原文表层的字面意义, 而解说是详细分析、解释原文深层蕴藏的涵义。下面是布莱克上述诗句的解说:

The average woman's life consists of her efforts to be pleasant, attractive, conventional, and inoffensive, in order to win approval from men. Like the smoothness of precisely braided hair or the perfect control of neat handwriting, these efforts are artifices, not natural or spontaneous. As such, they form a trap that ultimately restricts freedom completely. We can read the last line of the poem in two ways: We could see the noose as a trap (probably marriage) laid for a man by the woman's deceptive artifices, or we could relate the noose to the fate of the perfectly socialized woman herself, who ends up trapped in a confining and superficial life.

上述三种技能是阅读资料阶段消化所读材料的基本技能, 后两种对文学批评性论文的写作尤为重要, 必须掌握好, 才能在正式写作时很好地利用材料。

## (四) 题材(subject)的选定

### 1. 收集素材的准备工作

首先确定一个大的范围, 即搜索上大学以来在学习、自修及实习中最感兴趣、最有体会或心得的题材, 确定研究课题和收集资料的范围, 以便借阅相应的书刊。

其次, 在阅读过程中逐步形成自己的观点, 并为此而进一步深入研究, 准备写作素材。

切记: 确定的题材不可过大, 力争其具体、细小, 以便能深入探讨, 写出有独立见解的文章来。泛泛的介绍不是论文。提出问题, 攻其一点, 旁征博引, 有证有驳, 达到充分阐述并维护自己的观点, 才是好文章。

### 2. 作开题报告

每个学生在初步确定选题后, 应作开题报告。包括论文题目、主题、国内外研究动向、其研究意义和价值, 以及完成该论文的可行性论证等。

### 3. 写作大纲的确定

主题(thesis), 即论文的中心思想, 必须经过反复推敲, 并用你认为最准确的语言表述出来。这个过程正是你提炼思想的过程。

题目(title)要仔细斟酌推敲, 力争简单明了, 足够具体, 使读者对文章的题旨一目了然。

简要提纲(scratch outline), 即论文的大致内容和层次结构, 目的在于确定大致写作内容之后, 再进一步查找、阅读有关资料, 深入思考写作内容, 为最后写作做好充分的准备工作。

整个搜集资料的过程至少要分两步走, 题材、题目与简要提纲完成前为第一阶段, 其

后为第二阶段。两个阶段中，学生都必须主动找指导教师征求指导意见与建议，以保证写作准备工作的质量。

## 二、论文的文种要求与题目范围

根据我系学科的特点，为了便于指导和管理，论文一律要求用英文撰写，论文的题材限定在文学语言学科之内，具体包括下列内容：

1. 语言与文化（国外语言学及应用语言学，含普通语言学、应用语言学、英语史、语法学、语音学、心理语言学、社会语言学、语义学、语用学、文体学、语篇分析、修辞学、英语教育、英汉语言比较等；西方文化比较，如英国文化、美国文化、欧洲文化、中外文化比较等）。

2. 文学（限英美文学，含作家分析、作品分析、英美文学史评论、作品欣赏、中英比较文学等）。

3. 翻译的理论与实践（含翻译理论与技巧、译文评论与赏析、翻译理论评介、翻译史研究、文学作品译文赏析等）。

4. 其它（包括专门用途英语研究，如经贸英语、公关英语的语言特点及应用研究等）。

## 三、论文的规范格式

论文依次由以下六个部分组成：

题目页（Title page），见范例。

摘要（Abstract）及关键词（Key words）页。

3. 目录页(Contents)。

4. 论文正文（Text of the paper）包括重抄的题目、引论(Introduction)、分节论述、结论(Conclusion)。这一部分是论文本体的内容，必须编好页码。正文末尾要有一个段落，对有关人员（首先包括指导教师）的贡献和辛劳表示感谢。英文论文在此段落前要加一个小标题：Acknowledgements。

5. 注释（Notes），另起一页，放于正文后，文献索引之前。

6. 参考文献（References，又称 Bibliography 或 Works Cited。为统一格式起见，本系毕业论文要求一律用 Works Cited），另起一页，放于尾注之后。

## 四、论文的质量控制

### （一）论文的评定原则

1. 对题目涉及的内容有无充分的研究；
2. 对题目涉及的问题有无独立的见解；
3. 论文的书面格式是否符合规范；
4. 论文引述的资料是否可靠、忠实，对引述资料的理解是否正确、完整；
5. 论文的语言是否规范，内容是否言之有物、持论有据、言之成理、有说服力；
6. 论文的学术价值及应用价值。

## （二）论文的评定过程

首先由论文指导教师对论文按评定原则完成书面评价，签写评语，并按百分制给出学生成绩；其次由专业答辩委员会指定论文审阅人一名，在认真阅读论文的前提下，根据学生的毕业设计和指导教师提供的材料写出书面评语，并按照百分制给出评阅成绩；然后由各答辩小组根据答辩人论文的质量及回答问题的内容质量按百分制确定答辩成绩；最后由专业答辩委员会综合3个成绩，按百分制确定学生毕业论文的总成绩。

## （三）论文的答辩

### 1. 本学院答辩

论文答辩采用公开方式，由本系有经验的教师组成答辩委员会（不得少于3人），共同仲裁论文答辩的质量。专业答辩委员会应在各小组独立工作之前进行3-5名学生的定标答辩，统一评分标准。

答辩人需对论文作全面的介绍，但不得照稿宣读论文。介绍论文之后，必须回答任何评委提出的任何问题。

答辩委员会成员对答辩成绩的评定以答辩人论文的质量及回答问题的内容为主。

### 2. 校级抽查（或校优秀论文）答辩

校级抽查答辩在学院答辩之后进行。聘请校外专家担任答辩委员会主席及副主席，答辩小组由校级主管领导及专家组成，由教务处统一安排。

## （四）论文总成绩的评定（对应于论文成绩的评定。）

毕业设计（论文）的成绩由指导教师评定成绩、评审教师评定成绩和学生答辩成绩三部分构成，各自均以百分制计分，最后按4:2:4的比例综合确定。

## （五）校优秀论文及本学院优秀论文的选定

A级论文，答辩成绩不低于优级者，方可评为院优秀论文；校优秀论文在院优秀论文的基础上通过公开答辩遴选。校优秀论文和院优秀论文本着择优选择、宁缺毋滥的原则分别不超过全部论文的3%和20%。

## 五、论文的 指 导

指导教师的职责如下：

1. 指导学生确定选题；
2. 指导学生收集资料；
3. 检查学生阅读资料的进展情况（要有书面记载）；
4. 帮助学生确定题目，审阅写作简略提纲；
5. 督促学生继续按题目和写作简略提纲，查阅资料；
6. 审阅论文初稿，指导学生修改论文，直至完成全部的最后定稿。

## 二、英语系教研计划及教研简报 目 录

1. 英语系教研活动计划 2015-2016 (1)
2. 英语系教研活动计划 2015-2016 (2)
3. 英语系教研活动计划 2016-2017 (1)
4. 英语系教研活动计划 2016-2017 (2)
5. 2015.9-2017.9 教研照片 (部分)
6. 2015 秋季学期教研记录 (部分)
7. 2016 春季学期教研记录 (部分)
8. 2016 秋季学期教研记录 (部分)
9. 2017 春季学期教研记录 (部分)

# 成都理工大学外国语学院英语系教研活动计划

## 2015-2016（1）

系主任签字： 丁启红

时间： 2015 年 9 月 7 日

序号	时间	地点	主题发言人	主题和内容
1	2015/9/9 第 2 周	英语系办公室	刘永志、丁启红、 丁清梅	开学相关事宜、一本招生及专业 教学改革、大一年级组教研
2	2015/9/23 第 4 周	外国语学院大 楼	全系教师	新生语音测试
3	2015/10/21 第 8 周	英语系办公室	李珊、丁清梅、 兰红梅、范通英、 何云亭、文斌、 董勋	学年论文、创新能力训练、阅读 类课程教研（含基英、阅读、高 级英语、散文选读）
4	2015/11/4 第 10 周	英语系办公室	丁启红、管向丽、 刘浪飞、文斌	写作类课程教研（含英语写作、 高级英语习作与修辞、毕业论文 写作）
5	2015/11/18 第 12 周	英语系办公室	何家勇、黄俐、 庞陈婧彧、外教	听、说、语音课程教研
6	2015/12/2 第 14 周	英语系办公室	贺莉、李珊、张 弓、钟蔚	翻译类课程教研（含翻译理论与 实践、科技英语翻译、接续翻译）
7	2015/12/16 第 16 周	英语系办公室	姚佳	课件制作技术讲解
8	2015/12/30 第 18 周	英语系办公室	丁启红、李珊、 贺莉、肖海、刘 冬梅	省级、院级教改项目进展汇报
9	2016/1/13 第 20 周	英语系办公室	丁启红	期末工作总结

备注：课程教研将邀请所有大外相关授课教师参加。

# 成都理工大学外国语学院英语系教研活动计划

## 2015-2016 (2)

系主任签字： 丁启红

时间： 2016 年 2 月 25 日

序号	时间	地点	主题发言人	主题和内容
1	2016/2/24 第 1 周	英语系 办公室	丁启红、李珊、 张弓	开学相关事宜
2	2016/3/2 第 2 周	英语系 办公室	丁清梅、杨晓蓉、 周阳、廖晓琴、 文斌、何家勇	大一年级课程研讨： 一本教学改革经验总结；课堂教学法交流；课内外结合培养自主学习能力；课外阅读、写作、视听资源共享；微课制作计划
3	第 3 周			
4	2016/3/16 第 4 周	英语系 办公室	范通英、杨晓蓉、 刘浪飞、董勋、 张娇、外教	大二年级课程研讨： 专四考试准备工作；海外访学经验交流；各课程教学法交流；专八考试安排；外教 office hour 教研与阅读沙龙计划制定
5	第 5 周			
6	2016/3/30 第 6 周	英语系 办公室	何云亭、张弓、 崔璨、钟蔚	高年级阅读课程组研讨： 高英、散文选读课程的课堂教学改革；成绩考核改革；
7	第 7 周			
8	2016/4/13 第 8 周	英语系 办公室	丁启红、刘浪飞 贺莉、肖海	写作类课程教研（含英语写作、高级英语习作与修辞、毕业论文写作）： 精品课程建设、教学改革研讨；英语写作工作坊建设
9	第 9 周			

10	2016/4/27 第 10 周	英语系 办公室	管向丽、钟蔚	翻译类课程教研（含翻译理论与实践、科技英语翻译、接续翻译）
11	第 11 周			
12	2016/5/11 第 12 周	英语系 办公室	外教、何家勇、 黄俐、刘冬梅、 庞陈婧彧	听、说、语音课程教研
13	第 13 周			
14	2016/5/25 第 14 周	英语系 办公室	陈星君、兰红梅、 张娇、李珊	文学类课程教研；毕业论文答辩工作安排
15	第 15 周			
16	第 16 周			论文答辩无教研活动
17	第 17 周			
18	2016/6/22 第 18 周	英语系 办公室	丁启红、李珊、 张弓	毕业论文工作总结；期末工作总结

备注：

1. 课程教研将邀请大外相关授课教师参加。
2. 除非临时通知仅限于年级组或课程组老师参加，原则上每次教研活动全体都要参加。

# 成都理工大学外国语学院英语系教研活动计划

## 2016-2017 (1)

系主任签字： 丁启红

时间： 2016 年 8 月 30 日

序号	时间	地点	主题发言人	主题和内容
1	2016/8/30 第 1 周	英语系 办公室	丁启红、李珊、 张弓	开学相关事宜 各课程大纲修订，教学日历修订
2	2016/9/7 第 2 周	3302	丁启红	评估工作
5	2016/9/28 第 5 周	英语系 办公室	李珊、肖凯	评估总结 留学经历分享，体裁教学法介绍
6	第 6 周			国庆节放假
7	2016/10/12 第 7 周			
8	2016/10/19 第 8 周	英语系 办公室	李珊、张弓、丁 清梅、董勋、文 斌、张娇、贺莉、 何家勇、刘浪飞、 肖凯、陈星君	系务会议、大一年级组工作小结 课程组教研： <ul style="list-style-type: none"> <li>● 高英：优化课堂教学模式，提高学生叙事能力及自主学习能力</li> <li>● 基英：《英语阅读》课内外阅读训练</li> <li>● 翻译：翻译网站建设</li> <li>● 视听说：口语教研</li> <li>● 写作：写作课程教学理论回顾及教学思想讨论</li> <li>● 文学：基于体裁教学法的英美文学读写课程建设</li> </ul>
9	2016/10/26 第 9 周			

10	2016/11/2 第 10 周	英语系 办公室	管向丽、兰红梅、 范通英、周阳、 李珊、刘浪飞、	系务会议、学年论文工作安排 大二年级组工作小结 课程组教研： ● 高英：多媒体网络环境下《高级英语》课堂教学模式 ● 基英 3：“专四”训练与基英 3 教研 ● 翻译：翻译院级教改项目进展 ● 写作：基础写作课程网络建设讨论
11	2016/11/9 第 11 周			
12	2016/11/16 第 12 周	英语系 办公室	李珊、兰红梅、 周阳、肖凯、陈 星君、刘浪飞	系务会议、毕业论文工作安排 大三年级组工作小结 课程组教研： ● 翻译：翻译课题申报 ● 视听说：中级英语视听教研 ● 写作：高写课程网络建设讨论
13	2016/11/23 第 13 周			
14	2016/11/30 第 14 周	英语系 办公室	丁启红、管向丽、 廖晓琴、肖凯、 张娇、庞陈婧彧	系务会议 课程组教研： ● 基英 1：课外活动总结 ● 翻译：教学过程反馈及解决对策 ● 写作：论文写作网络建设讨论 ● 文学：超星网络学习平台学习
15	2016/12/7 第 15 周			
16	2016/12/16 第 16 周	英语系 办公室	张弓、管向丽、 董勋、周阳、刘 晓环、刘浪飞、 陈星君，董勋	系务会议 课程组教研： ● 高英：期末考试出题 ● 基英 3：课外活动总结

				<ul style="list-style-type: none"> <li>● 视听说：高级英语视听教研</li> <li>● 写作：课程建设及改革经验讨论</li> <li>● 文学：英美文学网络课程建设</li> </ul>
17	2016/12/21 第 17 周			
18	2016/12/28 第 18 周	英语系 办公室	丁启红、李珊	系务会议、毕业论文工作小结 各课程组教研：期末总结
19	2017/1/4 第 19 周			

**备注：**

1. 课程教研之前，请负责人提前邀请大外相关授课教师参加。
2. 课程组教研时间为系务会议结束后。
3. 每次教研结束后，请务必于第二天发送会议纪要和照片给董勋老师汇总。
4. 各课程组须在第 18 周结束前提交本学期课程教研总结报告。

# 成都理工大学外国语学院英语系教研活动计划

## 2016-2017 (2)

系主任签字： 丁启红

时间： 2017 年 3 月 3 日

序号	时间	地点	主题发言人	主题和内容
1	2017/2/21 第 1 周	英语系 办公室	丁启红、李珊	开学相关事宜
2	2017/3/1 第 2 周	4602	学院领导	本科教学工作会议精神学习会议 阅读沙龙教学讨论
3	第 3 周			
4	2017/3/15 第 4 周	英语系 办公室	段成、李珊、兰 红梅、范通英	教学评估重点与难点专题讨论 现代网络技术在课程教学中的运用 专八考试监考工作培训 专四教学研讨
5	第 5 周			
6	2017/3/29 第 6 周	英语系 办公室	兰红梅、刘浪飞、 丁清梅、廖晓琴、 张娇	论文工作自查 写作、基英、语音、文学课网络资源 课程建设研讨
7	第 7 周			
8	2017/4/12 第 8 周	3302	李珊、兰红梅、 丁清梅、范通英、 周阳、董勋	实习工作安排及动员 基于实践教学的英语专业学生应用 能力培养探讨 英语专业培养方案讨论及专业特色 发展探讨
9	第 9 周			
10	2017/4/26 第 10 周	英语系 办公室	李珊、董勋	Journal Reading 主题及讨论 基于自主学习和创新能力培养的英 语专业教学模式改革

11	第 11 周			
12	2017/5/10 第 12 周			实习周无教研活动
13	第 13 周			
14	2017/5/24 第 14 周	英语系 办公室	刘浪飞、肖凯、 肖海、文斌、张 娇、何云亭、廖 晓琴、陈星君、 李珊、兰红梅	<b>Journal Reading</b> 主题及讨论 1. 英语专业课程教学方法探讨 2. 英语专业学科建设与人才培养 专题讲座—李五全、罗润田 论文工作总结及答辩安排
15	第 15 周			
16	2017/6/7 第 16 周	英语系 办公室	丁启红、 刘小蓉、李珊	海外访学经历分享 英语专业国际化教育发展探讨
17	第 17 周			
18	2017/6/21 第 18 周	英语系 办公室	丁启红、李珊	毕业论文工作总结；课程考核、 期末考试、阅卷工作要求

备注：

1. 课程教研将邀请大外相关授课教师参加。
2. 无特殊情况，每次教研活动全体都要参加。



## 2015年秋季学期教研记录案例：

### 英语系教研会议

来源：外语学院 发布人：梁琨发布时间：2015-11-06 14:40:34

2015年10月21日，英语系全体教师英语系办公室进行了例行教研会议。会议由英语系丁启红主任主持。首先由管向丽老师组织全体教师共同学习了“解读：习近平阅兵讲话激荡民心三个“必胜”振聋发聩”的文件，接着丁主任就近期英语系工作做了总结并进行了相关安排，包括专四成绩总结及相关课程及老师教学内容调整、十三五规划相关内容及工作实施、导师制设置下导师的职责及责任、新的实习基地建立等。最后由何云亭老师就高级英语课程专题研讨会的相关工作做了汇报，强调高级英语课程组的全体老师要在课程定位上形成统一认识，同时对课后资源共享、课堂活动安排、教学内容难点重点及平时成绩评定等方面加强沟通机制，协同合作，进一步教学质量，保证人才培养质量。



## 2016年春季学期教研记录案例：

### 2016年3.16日英语系教学研讨会会议纪要

会议时间：3月16日下午，

会议地点：系办公室；3308

参加人员：英语系全体教师

主持人：李珊，范通英；黄俐；廖晓琴；

发言人：兰红梅；范通英；杨晓蓉；大二年级组任课教师；大一年级基英课教师；

外教；刘永志；丁启红；李珊

#### 主要议题：

一、海外访学经验交流

二、大二年级专四备考教学研讨

三、外教 Office Hour 教研与阅读沙龙计划制定

#### 会议内容：

1. 李珊副主任对评估范围内的试卷归档及清查工作计划做了简要部署，并通报了开学教学检查情况，她指出学校及学院的课程督导组将随时深入课堂听课，希望各位老师务必高度重视并上好每一堂课。同时，她鼓励大家积极申报学院教改项目。系秘书兰红梅副教授对本周六的专八考试监考工作进行了安排部署。

2. 杨晓蓉、范通英副教授与全体教师分享了海外访学收获。杨晓蓉副教授在英国知山大学访学期间，在导师指导下旁听了多门专业课程，如话语分析，语义学，语料库语言学，东南亚文学等。杨老师就课程设置、教学理念及教学方法与全体教师进行了分享。范通英副教授在加拿大里贾纳大学访学期间，在导师 Fatima 博士的指导下选学了三门课程，并对所学课程的课堂教学、作业布置以及教学评估体系等做了详细介绍，对访学期间的感悟与收获与全体教师进行了分享，并对如何应用于课堂教学与老师们进行了交流与探讨。

两位教师访学归来最大的感悟：(1) 完善的课程计划让学生熟悉教学目标及进度安排；(2) 小组合作学习模式拓展师生视野；(3) 教师的正面评价激发学生动力并保护其学习自信心。(4) 严格的成绩评估标准保障学生学习质量。

3. 大二年级组负责人范通英副教授组织二年级组全体教师针对专四备考展开了热烈的讨论。

经讨论：基英课任课教师根据各班情况帮助学生梳理语法重难点，督促学生养成阅读习惯，做好历年真题及模拟题练习；听力课教师统一听力材料，针对新

题型，有的放矢地帮助学生找出听力薄弱点并提高其听力理解能力；写作课教师在专四写作题型变化较大的情况下，鼓励学生勤写多练，形成学生利用批改网自评，同学互评，教师对其文章内容及观点再评的立体式评估。

4. 在外事秘书黄俐、基英课教师廖晓琴老师的主持下，大一基英课全体教师联合四位外教在 3308 教室围绕“English Reading Salon“(英语阅读沙龙)活动的筹备展开了讨论。此次会议讨论了活动形式、时间、地点、学生分组、阅读书目、分享方式、评价标准等，确定“阅读沙龙”活动的主题为“魅力短篇“，并商定下一次会议将根据活动开展情况，继续修订活动方案。

英语阅读沙龙利用外教 Office Hour 课程时间，组织学生分享英语短篇小说的阅读体验，旨在引导学生进行有效的自主学习与合作学习，在培养思辨能力的同时，既提高英语读、写与口语表达能力，更使学生们通过阅读开拓视野，体悟人生，培养人文精神。

参加筹备会议的还有刘永志副院长、丁启红主任、李珊副主任。刘副院长强调，大学改革的总趋势是逐渐减少学分，留出更多自学时间给学生，因此提高学生的自主学习能力将成为专业课程教学改革的重点之一；此次由英语系联合外教首先发起的英语“阅读沙龙”读书活动，正是一次有益的尝试。

### 英语系召开外教口语、语音、听力课程教学研讨会

5月11日下午，英语系在蓉全体教师及四位外籍教师在系办公室召开了“口语、语音、听力课程组教学研讨会”。会议由李珊副主任主持并组织研讨，刘永志副院长也到场听取了各位老师关于口语、语音、听力课程教学的总结与思考，对老师们的努力和所取得的成效，给予了极大肯定，同时也提出了更高要求和希望。

首先，李珊副主任指出，在“十三五规划”和学校争创“双一流”大学的背景下，系部工作应该“一切以学生为中心，一切以老师的发展为中心。”因此，在教学过程中，要注重实践教学，着重培养学生的自主学习能力。鼓励中青年教师们提高学历和职称，提高科研与教学能力。

李珊副系主任对近期的系部工作进行了部署。她指出本科评估工作迫在眉睫，各位老师务必高度重视，认真仔细地检查教学档案并完成归档工作。同时，提醒大家5月10日到22日为学校中期检查，各位老师务必充分准备好教案，课件，按时上下课，不迟到，不早退。另外，李珊副主任还对论文工作的定稿，互评及答辩时间进行了部署。最后，李珊副主任听

取了教师们有关实习基地建设，特别是经贸类实习基地的建设，以及国外合作项目的献言献策。

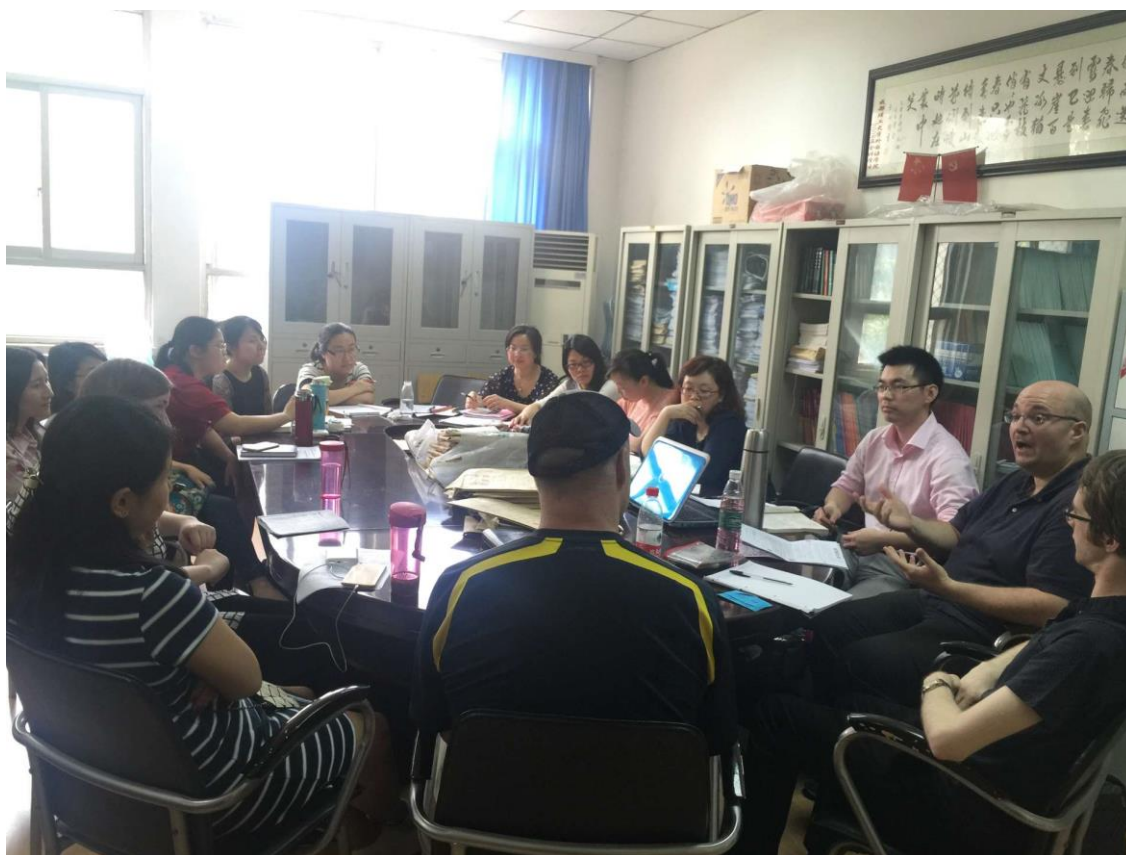
在李珊副主任的组织下，口语、语音、听力课程组教师们交流了各自的经验教训，并对各项改革措施的成效，以及在实施过程中的问题和对策，展开了热烈讨论：

口语课程组：四位外籍教师分享了各自教学过程中丰富的教学内容，多样的教学方法及良好的教学效果。同时，也提出了自己的困惑，思考和建议。Alex 强调口语课不是理论课，应该以学生的口语训练为重，因此，课堂的大部分的时间应该鼓励学生用英语思考，用英语交流。Alex 还提出小组讨论和任务型教学法的重要性。Jonathan 在口语课上用如“running dictation”等游戏将英语听，说，读，写结合起来，使学生更加积极的参与课堂。Jonathan 还通过“Mini-lecture”介绍英国的历史，电视节目，著名作者等，扩大学生的知识面。Mark 在教学中融入诗歌，训练学生发音。并通过情景句的角色扮演，增加课堂的生动性，教学效果良好。Rosaleen 在口语课上以不同的主题展开讨论，在教学中运用角色扮演，辩论，演讲等活动增加学生的参与度。在口语教学的同时，注重西方文化的介绍，扩展学生视野。四位外籍教师还对英语系“阅读沙龙”活动提出了建议。他们认为阅读材料的选择应该由学生投票选出，这样可以避免阅读材料和学生生活脱节，读不懂，无共鸣的情况出现。同时也指出，学生的抄袭现象应该杜绝。总的来说，外教们看到了学生们在“阅读沙龙”活动的不断进步，在参与度和自信心的提升方面都有明显进步。

语音课程组：介绍了语音翻转课堂的教学情况及效果，指出语音课翻转课堂能让学生更好地进行语音语调的课后复习和巩固练习，有良好的教学效果。并希望全体任课教师共同督促学生进行语音训练，坚持跟读的学习方式，并提出在本学期末进行“语音能力测试”的设想，并颁给语音测试过关者相应的能力证明书。同时，为加强学生的自主学习能力，语音课全部视频将全部上网，并对视频进行了防拖拽和闯关设置，保证学生的学习效果。

听力课程组：一年级视听课程在现有教材的基础上，补充了更多新颖有趣的听力材料，尤其强调仍需坚持新闻英语听力训练；同时，教师加大了作业检查力度，督促学生养成自觉练听力的习惯。二年级视听课程以英语专业四级为节点，专四考前，加大了段落听写和专四新题型的训练，为专四考试夯实基础。专四考试之后，将语音语调和口语训练融入到视听课程教学之中，并加强学生课后听力训练的监管。作业布置采用“趣配音”APP 将听力，语音，口语的训练结合起来，学生学习积极性很高。

最后，刘副院长在肯定大家工作成效的基础上，希望老师们能着重培养学生的自主学习能力，不断激发学生的学习潜能。



(英语系供稿)

## 2016年秋季学期教研记录案例：

### 英语系召开系部例会及课程组教研活动

2016年10月19日下午，英语系全体教师系在系办公室召开了系部例会及课程组教研会。会议由李珊副系主任主持，基英，文学，写作等教研组开展了教研活动。

李珊副主任首先介绍了人事变动情况，对加入英语系的老师表示了欢迎。随后，就发动学生参加国外学习交流事宜，专八备考及校内实习等相关工作做了安排部署。丁启红主任总结了本次评估工作的情况，并对评估工作量汇总的事情进行了强调，同时她还希望大家积极组织学生参加实践教学示范中心的口语，写作，听力，阅读等英语语言技能训练。

各课程组分别召开了教研活动。老师们各抒己见，针对一些重点问题进行了讨论和梳理，明确了本学期的工作重点及安排，确保后续教学和科研活动的有序开展。

基英课程组：基础英语教研组和外教围绕阅读沙龙事宜，展开了讨论。首先基础英语教研组组长丁清梅老师简单介绍了大一阅读沙龙活动开展的目的意义，然后介绍了此活动的流程及任务分配。随后，大家就阅读内容进行了修订。依据上学期学生的反馈，替换了更适合他们阅读水平的原版小说。此外，老师们还就如何调动学生积极在阅读沙龙中发言交换了意见。

英美文学课程组：课程组成员就《英美文学简史及选读》网络课程设置以及示范课件制作进行了讨论，进一步明确了小组成员的分工和任务，有序地推进网络课程的建设。

写作教学课程组：课程组成员围绕教学和科研两方面，落实了本学期的工作计划和安排。本学期的写作课程将继续推行过程教学改革，注重在平时的写作训练中培养学生的思辨能力和写作能力。在教学中除了借助句酷写作平台，本学期即将引进外研讯飞 FIF 学习平台。课程组负责人丁启红教授重点介绍了该平台，并组织大家讨论了具体的实施方案。同时还讨论了写作科研建设，丁老师首先总结了目前写作精品课程项目的完成情况，然后就本学期即将启动的写作网络课程建设进行了规划和任务分配。

本次教研活动内容丰富，气氛活跃。大家集思广益，热烈讨论，有助于进一

步提升教学水平。

## 2017年春季学期教研记录案例：

### 英语系召开核心课程组课程改革教研会

2017年3月29日下午，英语系全体教师在系办公室召开了系部例会及核心课程组课程改革教研会。会议由教学秘书兰红梅副教授主持，基英、语音、写作、文学等教研组开展了课程改革教研活动。

兰红梅老师带领大家认真学习了本科审核性评估的相关文件，重点学习了教学资源与培养过程两部分。大家结合课程组的实际情况，对教改思路、人才培养模式、教学内容与课程体系等具体内容展开了热烈讨论。

基英课程组：基英课程组成员就《基础英语》网络课程建设进行了讨论。目前已完成第一阶段目标，课程组成员已完成课件设计及大部分视频录制及上传工作。接下来将进一步完善课程考评体系，筹划素材资源库，设计在线测试系统，开发学生参与网上学习平台活动查询系统等创新资源，实现全部课程教学视频上网，建成并运行在线测试系统。

语音课程组：经英语语音课程教研组成员讨论，为了落实高教三十条提出的推进教学方法创新的要求，语音网络课程将进一步加强网络师生互动，进一步完善网络精品资源课。在评价体系上，充分发挥网络优质教学资源的作用，提高教学质量。

英美文学课程组：课程组成员就《英美文学简史及选读》网络课程设置以及示范课件制作进行了讨论。英美文学网络课程将启动建设网络精品资源课，充分发挥网络优质教学资源的作用，构建线上线下 SPOC 课程体系，完善课程评价机制，提高教学质量。

写作教学课程组：经写作课程教研组成员讨论，英文写作课程继续借助句酷写作平台，外研讯飞 FIF 学习平台等网络平台，重点培养学生的思辨能力和写作能力。现已完成《初级英语写作》、《高级英语写作与修辞》等课程共 64 个微课教学视频录制及课件制作，同时展开“读-议-写-评”写作教学改革，效果良好。此外，进一步完善网络课程建设、形成性评价机制改革等工作，适当提高写作训练和评改等实践课的占比，进一步提高教学质量。

在本次教研活动中，老师们集思广益，围绕核心课程的教学改革展开了热烈讨论，提出很多建设性意见，有助于大家进一步提升教学质量。

### 三、英语系教师发表教研论文及教材、专著出版 情况一览表

(2015.9.1---2017.8.31)

#### 教研论文

序号	论文名称	第一作者或 通讯作者姓名	期刊名称	期刊类别	发表时间
1	“KWL”教学模式凸显人文关怀价值	刘浪飞	中国教育学刊	CSSCI	2015.9
2	外国文学课程中性别语言差异及社会性别意识改观研究--以后现代女性主义为视角	段成	黑龙江高教研究	CSSCI	2016.1
3	任务型语言教学的真实原则不可疏忽	肖海	中国教育学刊	CSSCI	2016.2
4	英语会话教学贵在互动	彭莹	中国教育学刊	CSSCI	2016.2
5	英语词汇教学要重视语境	贺莉	中国教育学刊	CSSCI	2016.3
6	采用叙事教学法激发学生 学习外语的兴趣	董勋	中国教育学刊	CSSCI	2017.2
7	“互联网+”时代英语碎片化 写作思考	李瑾	教育理论与实践	CSSCI	2017.6
8	小学英语对话教学话题的设计	李瑾	教学与管理	中文核心	2017.5
9	基于英汉差异及语言迁移探讨 大学英语教学	李瑾	《语文建设》	中文核心	2016.9
10	基于二语习得理论框架的 大学英语教材出版改革	张弓	出版广角	中文核心	2015 第 11 期
11	利用微课打造高效的英语 写作课堂	管向丽	牡丹江教育学院学报	普通期刊	2015 第 9 期
12	基于框架理论的翻译教学模式 研究	周阳	时代教育	普通期刊	2015 第 16 期
13	SSR 教学法在大学英语口语 教学中的运用	廖晓琴	长春教育学院学报	普通期刊	2015 第 17 期
14	大学英语笔译教学初探	贺莉	英语教师	普通期刊	2016.2
15	非师范类院校英语专业 教育实践现状与对策	董勋	英语教师	普通期刊	2016.3

16	回归“输入-输出”理论的英语写作自主学习	刘浪飞	赤峰学院学报	普通期刊	2016.5
17	四六级考试改革与大学英语翻译教学	李瑾	《现代职业教育》	普通期刊	2016.7
18	新常态下英语专业《基础英语》课程教学新思考	刘冬梅	海外英语	普通期刊	2016.10
19	注重大学英语翻译教学, 培养学生英语应用能力	李瑾	《亚太教育》	普通期刊	2016.11
20	大学英语多媒体教学与合作研究	李瑾	海外英语	普通期刊	2017.3
21	基于认知目标的英语课堂提问策略探讨	董勋	英语教师	普通期刊	2017.4
22	象似性在英语词汇记忆中的应用	刘浪飞	长春教育学院学报	普通期刊	2017.8

### 教材、专著

序号	教材名称	编者	出版社	出版日期	出版社类别
1	《新思维大学英语阅读教程2》	董勋(主编)	上海交通大学出版社	2015.9	国家级
2	四川省普通高校大学生英文写作案例分析	段成(主编)	科学出版社	2016.3	国家级
3	四川省大学生英语写作能力发展研究	段成(主审)	科学出版社	2016.4	国家级
4	我是一只锤头鲨-我的家在大海里	刘永志(译)	中国海洋出版社	2016	国家级
5	我是一只矮海马-我的家在大海里	刘永志(译)	中国海洋出版社	2016	国家级
6	21世纪大学英语阅读教程(理工类)第一册/第二册	段成(总主编)	复旦大学出版社	2017.8	国家级
7	翻译技术教程	段成(主编)	外文出版社	2017.8	国家级

先乎情，情动于衷而言于表。”思想政治教师作为一位教育艺术家，要善于通过动作、目光、表情、姿态等传递信息，用某种间接的体态语言对学生的心理和思想产生影响，使学生通过直觉感受信息，对理论产生思想领悟。正如德国著名教育家第斯多惠所言“教学艺术的本质不在于传授，而在于激发、唤醒、鼓舞。”教师只有在教育中用独特的行为艺术魅力去感染学生，将体态语言渗透到教育过程之中，使教育真正成为“一种教起来使人感到愉快的艺术”，才能打开学生的心扉，拨动学生的心弦，有效地感染学生，唤起学生对信念的追求并自觉受到思想教育，从而体现政治课的艺术感染力。

(作者单位：重庆工贸职业技术学院)

式和教学目标等多个维度进行对比，以同课异构的方式开展听课、评课等实践活动。例如，将小学六年级上册第四单元“比”中的“你知道吗”和初中八年级下册“平行四边形”课后拓展内容进行整合发现，小学教师立足于算术思维向代数思维的过渡，将数学模型抽象成“线段图”，通过观察图形，帮助学生分散难点，解决实际问题；初中教师则把着力点放在如何构架数学思维、解决实际问题上，指导学生经历“观察—猜想—验证”的问题研究过程，使用表格不断归纳和整理试验数据，从中发现数据的变与不变，进而抽象出数据的变化规律，用方程解决问题。选择什么样的工具解决问题不是最重要的，如何构建解决问题的思路才是学生需获得的数学能力。

(作者单位：北京市东直门中学)

## 紧扣数学学科本质做学段衔接真研究

◆ 梁燕 王宇

现实教学实践中，初中与小学数学教学衔接面临着诸多问题。从小学到初中，数学教学任务以“数的运算”为主逐渐向“式的运算”过渡，内容逐渐复杂、抽象，难度也随之增加。小学阶段的数学教学以学生在动手参与、体验过程中获得数学经验和能力为目标，其所学习的知识内容是具体的；初中阶段则需要学生从具象思维上升到抽象思维。开展小学与初中教学衔接研究，不仅能打破人为割裂的“6+3”学制，更能为学科教学创设做学段衔接真研究的条件和氛围。

初中与小学数学衔接不应只是知识的回顾，也不应该停留在初中教师进入小学课堂或小学教师步入初中教室这种片面的、形式上的“衔接”，而必须从促进学生能力发展角度出发，立足学生的个性需求及培养学生发现问题和解决问题的数学能力。这就要求初中教师走进小学课堂听课学习，留心小学教学方式特点，收集学生课后反馈，发现小学课堂和初中课堂的不同之处，将感性认识上升为理性思考。与此同时，小学教师也需步入初中课堂了解学生的思维水平和上课状态。

初中数学教师与小学数学教师组成纵向课程体系研究团队，一起教研，共同备课，分析小学中高学段和初中中低学段在学法、教法中的共通点和衔接点，通过对学段认知水平、课堂教学方

## “KWL”教学模式凸显人文关怀价值

◆ 刘浪飞

教育作为发展和完善个体认知、塑造人格的社会活动，其核心价值不仅仅在于传授知识，更体现着立德树人，其本质是一种人文关怀。教学工作只有保障学生的人格、价值和主体地位，关注学生的个性和需求，遵循学生心理及认知发展规律，才能取得理想的教育效果。“KWL”是Ogle于1986年提出的一种蕴含着深厚人文情怀的认知教学模式，它打破行为主义的桎梏，确立学习者的主体地位，被广泛应用于欧美语言教学中。

“KWL”教学模式始于阅读教学，分为“知—思—学”三个基本阶段。“K”代表“know”，表示在授课前教师就某一课题抛出“What have you known”等问题，激活学习者头脑中的相关图示。“W”代表“want”，表示教师通过“What do you want to know”等问题引发学生的注意和思考，增强其学习动力。“L”代表“learn”，表示教师引导学生在教材中寻找答案，并自主归纳所学，找到“想知”与“已知”的差距。

“KWL”的人文关怀主要体现于教学理念的人本化。“KWL”起源于认知心理学和建构主义，认为学习的主体是学生而非教师，学习者通过“顺应”和“同化”过程来调整原有认知图示并发展出新的认知。“KWL”反对灌输式教学，提

# 外国文学课程中性别语言差异及社会性别意识改观研究

——以后现代女性主义为视角

段成 李美涵

(成都理工大学 外国语学院 四川 成都 610059)

摘要:文学是历史和生活的缩影,与意识形态和权利建构息息相关。根据后现代女性主义理论可知要改变性别歧视现状需要利用后现代思想进行解构和主体再建构。文章在此视域下尝试研究该时代文学作品中的性别语言差异特点并深入探求其背后的原因。将后现代女性主义的价值取向取其精华去其糟粕,融入到教学中能够顺应两性和谐的社会发展趋势,帮助学生树立正确的两性平等观念,这一举措具有理论和现实的双重价值。

关键词:后现代女性主义;外国文学;性别语言差异;主体建构;社会性别意识

中图分类号:G642.3

文献标志码:A

文章编号:1003-2614(2016)01-0149-04

外国文学作为人文学科的重要组成部分,对一个民族整体素质的提高、文化品格的塑造和人文精神的定格都起着不可替代的作用<sup>[1]</sup>。随着市场经济的不断发展,社会对人才的需求已经发生巨大的变化,外国文学发展到今天已然不如20世纪80年代那样热门,学科本身也落入自我发展和突破的窘境。关于外国文学课程建设的调整型研究均万变不离其宗,在要求教师分析文本的同时,也要注重调动学生的主观能动性,有意识地探求文学作品背后的社会问题、政治环境、历史背景,从而形成健全的文学审美观。本文拟从后现代女性主义视角入手,追寻文学作品背后的性别语言发展新动态,尝试找出女性语言呈现后现代特征的成因,并将后现代的价值取向有选择地融入日常教学中,多角度启发学生的自我思考和审美。

## 一、研究背景

### (一) 性别与语言

Robin Lakoff于1975年发表了著作《语言与女性的地位》,这标志着社会语言学的分支“语言与性别研究”的诞生。关于性别语言研究,历史上普遍分为两大时期,即以20世纪60年代为分界线,前一阶段研究零散不系统,普遍将性别语言差异作为对立面来研究。20世纪60年代以后,性别语言的研究逐渐系统并接近语言学核心部分。这一时期的代表人物有Lakoff(莱考夫,1975)、Trudgill(特鲁吉尔,1972)、Zimmerman(齐默尔曼,1975)、Bolinger(鲍林格,1986)等。与此同时,非英语语言国家也逐渐认识到性别语言研究

差异的重要性,日语、法语、俄语、汉语的研究也为性别语言的研究提供了更为丰富的语料基础。

性别语言差异主要体现在音韵、词汇、句法、话语模式和文体等层面。语言学家Bolinger(鲍林格,1986)曾经指出,女性比男性更倾向使用标准化程度更高、社会期望度更高的语言来进行交流,以求达到平等或者是得到大众的注意<sup>[2]</sup>;丹麦语法学家Jespersen(叶斯帕森,1938)认为女性更喜欢用强势词语、委婉语;Lakoff(莱考夫,1975)、Bloomfield(布龙菲尔德,1933)研究发现女子更喜欢使用感叹词语诸如goodness、gracious、dear me等;Robin Lakoff(鲁宾·莱考夫,1975)曾经指出,女性话语比男性话语听起来“客气”很多<sup>[3]</sup>。

### (二) 后现代哲学与当代外国文学教学之关系

后现代女权主义产生于20世纪80-90年代,是女性主义与后现代主义(后结构主义)理论相结合的产物<sup>[4]</sup>。后现代女权主义认为要达到真正意义上的男女平等就必须将“女性”概念还原到最本质的状态<sup>[5]</sup>。作为一种较为新潮的理论,至今许多学者对其褒贬不一,这是一个新事物必须经历的过程。对于后现代的诸多理论我们需要用一颗平常心来对待,客观评价,取其精华去其糟粕。在现代主义中,人们以阳为尊,以阳为贵,男性是世界的中心,而女性只是附属品,可以肆意诋毁和无视。后现代的解构和重建的思维方式给我们一个机会来重新审视这个世界,其中就包括对于权力中心的质疑,瓦解从前一家独大的权力结构,建立起多形多面、兼顾两性的权力体系。

历史上的女性主义运动发展不断影响着性别语言差异

收稿日期:2015-11-26

基金项目:四川省教育厅重点科研项目“后现代女权主义视角下当代性别语言差异研究”(编号:2013SSA0286)。

作者简介:段成,成都理工大学外国语学院教授,硕士研究生导师,研究方向:应用语言学、翻译对比研究和女性主义研究等;李美涵,成都理工大学外国语学院,研究方向:应用语言学。

以及性别语言歧视研究的进程。性别语言差异不仅反映了男女的生理差异,还反映出其背后的社会文化心理因素<sup>[6]</sup>。随着女权主义运动的深入,女性从一开始认识到男女不平等,到第一阶段的诉求男女平等,再到第二阶段,女性开始否认男权社会注重性别差异,最后到第三阶段拒绝形而上学的两分法的“二元对立”论。传统女性主义中的男女“二元对立”论已经无法满足研究的全面性,后现代女权主义强调男女对话,建构新的主体和话语权利及秩序符合性别语言研究最新动向。

学生作为语言的习得者,是语言传承的主体和媒介,如何改变人们的歧视思维定式,彻底改变传统的社会性别意识观,应该从语言做起。从内涵上来说,选取受这一时期理论影响的文学作品进行纵向、横向深刻解读,可以帮助学生看到女性追求男女平等艰难曲折的过程,鼓励学生学习无性别歧视的语言;从学习方法上来说,可以培养历时动态的文学学习观。经典文学是不可忽视不可取代的,与此同时,适度地跟上文学发展的最新动向,为学生提供发展前沿更具有前瞻性,也更需要在教学中为学生传递时下正面的人生观和价值观。

## 二、语用差异分析

女性语言特征的固定形式总会不经意间流露于日常生活中,这些差异的形成源于男女生理差异以及背后的文化差异。由于受到后现代女性主义思潮的影响,男女语用差异较之从前有了很大改变,笔者将结合例子浅析当代外国文学课程中的性别语言差异的发展以及性别意识观的动态变化。

### (一) 性别模糊,角色互换:有色人种女性的反抗与斗争

后现代主义借鉴了解构主义的理论,颠覆了逻各斯中心主义(Logocentrism)和菲勒斯中心主义,提出了多元化的视角,期待多方制衡,达到权利的平衡。女权主义者意识到想要夺回话语权仅仅将男人作为斗争的目标显然是不够的,需要多角度广泛地渗透和改变,其中就包括女性内部的觉醒。这一时期文学作品让我们看到了第三世界或殖民地国家的女性、有色人种女性、不同阶级女人的奋斗历程。

文学接纳不同的文学形式,也给我们感知世界的机会。外国文学精读文章的选择应该做到涵盖面广、有所着重,选取以有色人种为主人公的文学作品有助于让学生全面了解女性崛起的共性和各个地区的差异。

Alice Walker的名作《紫色》描述了美国南部黑人妇女心酸的一生。在全书中,Sofia和Harpo是最明显的一对性别角色模糊的夫妻,Sofia身强力壮,像男人一样打理着家中大小事务,而丈夫Harpo却软弱窝囊缺乏男子气概。Sofia出入酒吧,面对丈夫Harpo的指责“This is scandalous! A woman with children is in a jook joint.”她大胆回应“A woman needs to have a little fun, Harpo.”在Sofia心中,女人应该像男人一

样自由地活着,她的反抗贯穿了全剧,虽然艰难曲折,却是对男权社会最大的讽刺和挑战。

关于有色人种女性觉醒的作品还有很多。罗兰·汉斯伯瑞创作的《太阳下的葡萄干》的成功,使得世人开始关注黑人女作家,觉醒的黑人妇女形象也越发频繁地出现在小说甚至电影中;莫里森创作的小说《恩惠》不仅关注了黑人女性,还关注了印第安人和跨种族混血儿等有色人种的生存状态;佐拉·尼尔·赫斯顿创作的《她们眼望上苍》成功塑造了反抗传统束缚、争取自己的人生权利的新黑人女性形象;美国印第安作家路易斯·厄德里克在《甜菜女王》(The Beet Queen)中通过杂糅性别特征,颠覆传统两性对立,成功塑造了“中性人”形象。

### (二) 传统标准的打破,男权社会的挑衅

1936年,玛格丽特·米切特的《飘》出版,引起了文学界的轰动,首次出版后被翻译成29种文字,其文章多次入选外国文学的精读课文。作品中塑造的Scarlett O'Hara成为新时代女性的代表人物。

在传统的男权社会里,不论东西方,女性都被打上了这样的标签:贤妻良母;孝女;贞洁;无才便是德。这样的标签是男权社会强加给女性的,为了给女性灌输这些思想,社会剥夺了女性受教育和工作的权利。

然而《飘》中塑造的女性形象却以优雅的姿态挑战了既定的“女性标签”,在作品第三十八章中,Scarlett违背合作原则,当面讥讽男人的自尊心不值一钱:Pride! Pride tastes awfully good, especially when the crust is flaky and you put meringue on it<sup>[7]</sup>。这种表现并不符合一个传统淑女的标准。作者用犀利的角度塑造了与世俗格格不入的Scarlett,彻底颠覆了传统女性的标签,这不仅是女性的觉醒,更是对男权社会的挑衅。

传统研究表明女性更遵守会话中的合作原则,在与男性谈话的过程中常常被打断,造成话题的成功率低下,进而丢失话语权。齐默尔曼和维斯特于1975年提出的调查数据表明,异性间谈话被打断的次数为同性间谈话的两倍,且在异性谈话中,男性谈话人打断对话的次数是女性的23倍。

文学作品的学习离不开梳理性的研究,为了深入剖析语言的变化,教师除了引导学生纵向比较不同时期的女性觉醒状态,还应该横向比较不同地区女性的发展状态。第三世界的女人将男人作为标杆,认为只有将自己变为“男性”,才有可能得到尊重,她们开始以男人的标准要求,常常给人留下粗鲁蛮横的“男人婆”印象。而发达国家的女性认识到,泯灭女性独有的特征,将自己变为“男人”仍然落入以男性为标尺的男权怪圈中,她们开始颠覆男人划定的淑女标准,建立具有独立人格的新兴淑女标准,女人的觉醒至此上升到一个新的高度。

### (三) 女性形象的“返璞归真”

随着越来越多女性的觉醒和斗争,女性为自己争取到受

教育和工作的权利。女性话语权的获得进一步巩固了社会中男女分庭抗礼的状态。文学中的女性形象不再表现出极度的反叛,而是重新回到女性最本质的状态。人本观念的渗透使得女性被真正当作一个完整的个体,不是任何权势的附属品,而是拥有独立的人格而存在。

考琳·麦卡洛(Colleen McCullough)的成名作《荆棘鸟》被誉为澳大利亚的《飘》。该作品中成功塑造了善良的梅吉、叛逆的朱丝婷、骄横张狂的玛丽·卡森等女性形象。她们都是麦卡洛笔下的“荆棘鸟”,也是新时代女性的典型代表。

在作品第一部:梅吉1915-1917的章节中,女儿梅吉在学校染上虱子,而她的父母却有截然不同的反应。父亲帕蒂不顾孩子的自尊心,轻易使用了大量脏话,如“bloody bastards”(该死的杂种)、“pigs”(猪猡)来表现其愤怒。而母亲立刻制止了父亲,转而使用较为委婉柔和的“dirty little grub”(小邋遢鬼)等温柔的词汇向孩子解释什么是长虱子<sup>[8]</sup>。在该段话语轮转中,帕蒂是一家之主象征着权威,但是面对妻子的制止他并未恼怒而选择了道歉,可以看出妇女地位的提升,在男女对话中逐渐获得了话语权利。

《荆棘鸟》写于1998年,比起《飘》中塑造的女性形象,这个时期的女性不再那么桀骜不驯。这并不意味着女性停止了反叛和斗争,而是经过女权主义斗争的努力,男性对女性做出了让步,女性也开始学会在平等的前提下追求差异。对比以往的文学作品,女性逐渐赢得了话语权,这背后折射出的是人们对性别歧视和性别意识的改观,至此权利逐渐趋于平衡。

教师可以让学生身临其境地感受这些对话,体会语言的力度,体会女性地位的改观。这样的互动体验既能够帮助学生搭建起读者和作者的共有心理空间,培养良好的阅读理解习惯;也能够让学生深刻感知社会认同的修正和男女平等的来之不易。

### 三、造成两性语言后现代代表征差异的成因

后现代女权主义思想认为,生理差异不能完全决定性别语言差异的走向,性别概念的形成是后天赋予的,即人的社会性别(gender)的形成。研究性别语言差异也逐渐由生理性别(sex)转向社会性别(gender)。

#### (一) 社会期望的改变

随着同性恋的出现和逐渐被接受,后现代女权主义者认识到女人并非天生而是后天形成,性别认同的改变和重塑让女女性别语言模糊化,例如,生活中人们会称男性化的女性为“假小子”、“女汉子”,称呼女性化的男性为“娘娘腔”。

社会期望和社会地位的改变直接影响了表象的语言特征,后现代女权主义视域下的女性语言对于传统女性语言特征有继承也有颠覆,其改变反映了女性地位的变化。女性形象的改变也影响了电影和文学作品。纵观近年来的迪士尼式的童话故事正悄然发生着改变,女性不再徒有其表,她们

不仅拥有美丽的外表,还有坚强独立的内心。《怪物史莱克》作为后现代“反经典”童话,塑造的菲奥娜独立果敢与传统的“公主”形象大相径庭,而男性角色却一反常态不再是救世主,反而处处笨拙可笑。剧中菲奥娜与丈夫携手制服精灵,反映了不刻意凸显任意性别的男女和谐共处的思想。2014年,迪士尼巨作《冰雪奇缘》中的两位女性角色独立自由,敢于担当,而经典童话中勇敢的异国王子却被描述成一个自私邪恶的反面角色,这是对男权社会的颠覆和讽刺。

#### (二) 经济发展的需求

在原始社会,社会地位来源于不同的劳动分工,长期的父系社会为男性至高无上的社会地位打下了坚实的基础。女性无法参与社会生活,无法实现经济价值,长此以往,丧失经济大权的女性也逐渐丧失了话语权。面对男性的压迫,女性成为弱者的代名词。从美国社会的发展看女性地位的改变不难发现,从殖民时期开始,妇女的位置就是在家,甚少改变,女人也逐渐认同自己的位置,以至于很多女性不认为自己受到不公正的待遇。可是随着工业化的推进,单凭男人的收入无法支撑家庭的开支,妇女被要求走上工作岗位。1929年的经济危机重创美国社会,男人不能容忍妇女抢自己的饭碗,大量的学者著书立言告诉妇女应该回到家中,受到社会经济现实和文化观念的双重影响,妇女的权利再次被剥夺。紧接着二战爆发,妇女代替士兵再次走上工作岗位,虽然妇女未取得和男性同等的工资待遇,可是其社会地位正在悄然提高。二战结束后,世界格局、社会结构发生了巨大变化,受到消灭种族歧视和女权主义思想的影响,这一次女性不再软弱,她们拒绝回到家中,并诉求自己应有的权利。

经济高速发展的今天,消费水平不断提高,家庭中单个人的收入已经不能承受庞大的开销,现实使得男性独揽经济大权变得困难,女性的独立能够让家庭更和谐,男权社会也向女性权利的诉求做出让步。

### 四、外国文学课程建设的“互动体验”

传统文学课程教与学的单向输入方式已经无法满足学生的需求,探求一门课程的“可持续”发展是必需的。当教学过程从教导式转向自主式、对话式、探究式的活动时,教师、学生、文本之间就会发生碰撞——这不是一种对概念、命题或观念的认同,而是一个消解、转化、升华的过程,是通过自主参与对话和探究活动而扩展自我实践、促进生命成长的方式<sup>[9]</sup>。教师作为引导人,不应单方面填鸭式地输入信息,而是培养学生归纳总结、思考创新、团队合作的能力。因而教师应当摒弃从前的单向输入教学法,充分调动学生在文学课程中的主观能动性,让学生成为课堂中的真正参与者,使得课程过程变为:教师为学生梳理文学发展的“树干”,学生举一反三归类整理文学“枝叶”,师生共同创建文学课堂可持续的生长系统。

在文学作品中,学习语言能够弥补从前脱离语境来习得

语言的弊端,真正做到“学相伴,用相随”。互动教学模式一方面能够让学生养成自主学习的习惯,调动学习兴趣和积极性;另一方面,通过文学文本以小观大,正确启发学生以客观的平常心看待不同时期的文学作品,能够帮助学生树立正确的人生观和价值观,让学生身体力行地了解不同国度、不同种族、不同阶层的风俗文化。只有这样的互动模式才能从根本上提高学生对于外国语言的理解和驾驭能力。

学生作为语言的习得者,必须认识到自己不仅需要掌握好语言文法,还需要学好语言文化,更肩负着将语言发扬光大的重任,应有意识地摒弃语言中的糟粕,为净化语言环境做出贡献。性别歧视语言就是语言发展长河里的绊脚石,需要将之从语言使用中移除,因为错误的认知造就了错误的语言,而错误的语言将进一步固化人们错误的思维方式。在语言学习中明确各个时代语言的“病变”之处,加以分析和规避是最直接有效的“靶向治疗”。学习无性别歧视的语言将会是推进社会和谐、男女平等的重要举措。

后现代女权主义思想的提出否定了传统女权主义中要求消除性别差异的误解。真正的男女平等要求建构新的性别认同意识,即不以男性为标准来改变女性的语言和行为。“人本观”让女性得以还原为一个单独的个体,拥有独立的人格,不依附于任何权势系统。“差异性”引导女性在认同差异的同时,加强两性沟通和对话,从心理上得到平等的认同感。男性学会理解女性的话语习惯,不再要求女人以自己方式去思考、沟通和反应,女性也不再错误地期待男性应以自己的方式感知、思考和反应。

从语言学的角度来说,男女语言风格的不同为语言的丰富性画上了浓墨重彩的一笔,有着举足轻重的地位,因而缓

解性别歧视现状并无须完全同化两性语言,只需要去除含有性别歧视的部分。在词汇方面的措施:一是创造新的词语,新词语尽量中性化;二是解决人称代词的男性化问题,创造新的中性化的单数人称代词<sup>[10]</sup>。语言的教授者和学习者担当着时代的重任,摒弃拥有歧视意义的语言,能够从认知上去除性别歧视,从根源上遏制男尊女卑思维定式的传承。

#### 参考文献:

- [1]刘存波,李莉. 高校外语专业外国文学教学的尴尬与出路[J]. 华北电力大学学报, 2005(2): 132-137.
- [2]Dwight Bolinger. Aspects of language [M]. New York: Harcourt Brace Jovanovich, 1968: 141-150.
- [3]Robin Tolmach Lakoff. Language and woman's place [M]. New York: Harper & Row, 1975: 244-245.
- [4]王治河. 后现代主义辞典 [K]. 北京: 中央编译出版社, 2004: 255-256.
- [5]张广利,陈仕中. 后现代女权主义对现代女权主义的理论继承与超越 [J]. 人文杂志, 2003(3): 142-143.
- [6]杨永林. 社会语言学研究: 功能·称谓·性别篇 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2004: 129.
- [7][美]玛格丽特·米切尔. 飘 (Gone with the wind) [M]. 李美华,译. 南京: 译林出版社, 2006: 630.
- [8]McCullough C. The thorn birds [M]. Head of Zeus, 2013: 21.
- [9]王谋清. 用后现代课程理论审度外国文学课程建设 [J]. 西北民族大学学报: 哲学社会科学版, 2008(4): 123-127.
- [10]王德春,孙汝建,姚远. 社会心理语言学 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1997: 82.

## The Study on the Gender Language Differences and the Change of Gender Consciousness in Foreign Literature Course in Contemporary Universities

DUAN Cheng, LI Mei-han

(School of Foreign Language, Chengdu University of Technology, Chengdu 610059, China)

**Abstract:** Literature is the epitome of history and life and is closely related to ideology and the construction of power. According to Postmodern Feminism, the gender differences are not destined but a result of social structure. Therefore, in order to eliminate gender discrimination it is necessary to deconstruct and reconstruct the modern social structure employing the concepts of Postmodernism. The paper studies the differences in languages between genders of that era and explores its root causes. The essence of Postmodern Feminism should be taken into teaching process and it can help students establish the notion of equality which has the dual value of the theoretical significance and the practical significance.

**Key words:** Postmodern Feminism; foreign literature; the differences of gender languages; subject construction; the change of gender consciousness

[责任编辑: 西广明]

倡以学习者原有经验和学习需求为起点,融教学驱动与教学反思为一体,充分调动学生积极性和潜能,帮助其建构新认知。这种以人为本的教学理念与马克思的人学理论高度契合。

“KWL”的人文关怀还体现于师生合作学习的人性化。该模式下,学生不再是学习的“他者”,而是意义构建的主体;教师不再是课堂的操控者和决策者,而是一名引导者、咨询者、参与者。教师通过“想知”“已知”“未知”等问题,一步步搭建起拓展学生思维的支架,使学生在与同伴、教师的自由交流中汲取知识,不断完成认知的构建。“KWL”还特别强调团队合作与独立思考的有效结合,多以问答和讨论推进课堂,重在激发学习兴趣和降低焦虑,能够较好地开发学习者自我效能、希望、乐观、坚韧等心理资本。

(作者单位:成都理工大学外国语学院)

## TPR 是小学英语的有效教学法

◆ 何明烈

小学生英语教学强调词汇无可厚非,因为他们没有多少英语知识基础。然而,现行小学英语教学的授课模式基本上是教师教新单词,然后学生模仿发音并书写,课堂氛围一片死寂。但如果词汇教学得法,如运用全身反应法(total physical response, TPR)进行小学英语词汇教学,英语课堂便会活跃起来。

TPR是由美国心理学教授 Asher 创立的一种教学法。他认为,学习外语应该跟学习母语一样轻松自如,愉悦有加。对 Asher 的 TPR 操作模式可以简单描述为:教师演示—学生模仿—师生互动—文字呈现。例如,教授“mouth”这个单词,教师首先发出“touch your mouth, close your mouth, open your mouth”等指令,同时通过自己的动作展现出这些指令的意思,学生理解之后做相应动作并说出相应指令。再进入师生互动阶段——学生代表发出指令,教师做出动作;学生代表发出指令,其余同学做出动作;学生两人一组,轮流一个发出指令,另一个做出相应动作。学生全部理解之后才呈现出所学单词“mouth”并进行书面练习。TPR 教学法最大的优势在于能够充分调动学生的积极性、主动性,让他们通过各种各

样的身体动作、活动或者游戏等方式自然而然地获得对语言的感知与认识,再进一步模仿与运用,最后获得对语言感知的验证。由此可见,TPR 教学法符合小学生活泼好动的天性,能够有效地丰富课堂手段,活跃课堂气氛,让学生在各种各样的活动中理解并运用词汇。

TPR 教学法与大多数传统教学法的最大不同在于:它的语言学习过程类似于母语习得,是一个自然而然地从理解到认知的过程。教师通过系列活动让学生来感知和猜测所教内容的做法,迎合了小学生的好奇心态,能够充分吸引学生的注意力,让其参与到课堂活动中来。而传统的教学法仅仅把单词写在黑板上,告知学生其意思,然后教师朗读,学生模仿并书写。两相比较,孰优孰劣,一目了然。TPR 教学法不仅符合人类语言学习的自然认知过程,还能改善沉闷的英语课堂氛围,让学生在欢声笑语与玩乐游戏中学习英语,确实不失为一种切实可行的操作方法。

(作者单位:成都理工大学工程技术学院)

## 同伴合作有利于突破英语写作教学困境

◆ 覃慧

实际写作教学中,教师通常是重结果轻过程,往往采取“教师布置写作任务—学生个人完成—教师集中批改—范文展示—学生背诵范文”的方式开展教学。学生在写作过程中遇到难题得不到帮助,无人为其提供支持,导致完不成或完成不好写作任务,进而对英语写作产生抵触情绪。

同伴合作能够激活学生的相关知识,为写作任务做好充分的语言和知识储备。写作之前,教师引导学生以小组为单位共同明确情境主题,由此展开积极思维,协作搜索、罗列、回忆相关词汇和短语,共享学习资源。例如,学生在集体观看一段节约食物的视频后,小组讨论得出“反对浪费、号召节约”的写作主题,通过同伴互助,搜集大量与浪费、节约相关的短语,如“the waste of”“save resources”“the water is pouring down”等,为着手写作提供丰富的语言资源。还通过小组合作阅读、分析范文,了解文章的篇章结构,熟悉写作模式,进而拟订写作提纲,为初稿的形成奠定基础。

合作对话能够丰富学生的语言表达,帮助其

学习 weather (天气) 这一单元就会自然而然地遇到很多与天气相关的表达, 诸如 sunny (天晴的), rainy (下雨的), windy (有风的) 等等。这时, 教师可以一边呈现相关图片或者视频, 一边问 “What’s the weather like today (今天天气怎样)?” 学生自然会回答 “It’s sunny…” 等等。在此基础上还需要向课外延展互动, 既满足学生的好奇心, 又使单元主题进一步延伸与拓展。

在进行小组互动时, 教师可按学生自然靠近的座位分组, 又可将学优生和学困生搭配起来分组。前者的好处在于活动方便, 后者的好处在于可以避免某个小组因为全部是学困生而互动无法开展的情况出现。不过, 无论怎样分组, 参与人数都不宜过多, 一般以四至六人为宜。双人互动, 既可以在师生之间进行, 也可以在学生之间进行。当任务比较困难、会话过程比较漫长时, 师生之间尤其是教师和学优生之间的互动, 可以起到很好的示范作用。学生之间的互动可以这样进行: 教师首先抽出一组学优生, 让其当着全班同学的面进行互动, 互动完毕后教师进行点评。然后, 教师再让全班学生进行双人分组互动。这样, 不仅给学生提供了很好的示范形式, 而且可以让双人互动的参与达到极致, 有效提高课堂效率。

(作者单位: 成都理工大学外国语学院)

## 任务型语言教学的真实原则 不可疏忽

◆ 肖海

任务型语言教学要考虑实际生活中人们使用语言的情况。澳大利亚语言学家 David Nunan 曾经指出, 任务型语言教学要尽量满足言语真实和情景真实原则。在日常生活中, 由于犹豫、停顿、思考或者重复等因素, 人们交流时并不经常使用那种结构完整的教科书式的句子。相反, 他们可能使用修辞学家眼中的句子 “碎片” —— 比如一个单词、一个短语或者省略句。在提问时, 人们情急之下甚至会用升调的陈述句代替一般疑问句, 比如 “She is a doctor?” 而这些表面不合乎语法的句式, 恰好是生活言语的真实反映。

此外, 在词汇层面, 人们日常交流时也不经常使用教材中那种文绉绉的语言, 往往会灵活运用

用很多口语词汇。例如, 根据现行英语教材, 教师可能会引导学生练习大量的 “be going to” 结构, 从而引导学生说出 “I’m going to see a movie tomorrow.” 然而, 在美国口语中, 人们却常常说: “I gonna see a movie tomorrow.” 又比如在澳大利亚, 人们回应感谢时, 常用的言语是 “No worries”, 而不是我们教科书中学到的 “You are welcome” 之类。所以, 在学生完成任务的过程中, 教师不要刻意纠正那些所谓不 “标准” 的语言, 而要满足他们真实的交际需要。

遵循情景真实原则, 教学设计应该尽可能接近或者类似现实生活中的各种活动。这样, 学生才能以一种自然、真实或模拟真实的情景中体会语言与掌握语言。传统教材中的句型转换、补全句子、替换练习、用所给单词填空等, 都不是现实生活中的事情, 因此不能算作任务。真实的任务设计应把学生的实际生活和社区、社会生活结合起来。比如, 人们在日常生活中要用语言做的事情有超市购物、药店买药、银行开户、书店购书、邮局寄信或者汇款、快递东西、医院看病、电信营业厅购买手机等。教师在进行任务设计时务必将语言活动引入类似的真实生活环境。通过完成此类贴近生活的真实任务, 学生会从模仿性地运用教材语言逐渐过渡到创造性地运用自己的语言, 他们会把自己熟悉的单词、短语和句型等根据任务目的和特点创造性地运用出来, 从而最大限度地习得语言和提高语言运用能力。

(作者单位: 成都理工大学外国语学院)

## 发挥好记忆标识在英语教学中的作用

◆ 孟静 邓颖

学生记忆英语材料, 就是通过识记标识、保持标识、再认标识、回忆标识等方式, 在大脑中进行加工、保存和提取。但是, 英语记忆标识的实施过程可能会遇到如下的一些问题: 第一, 学生个体本身受英语基础的限制, 记忆标识选取的数量较少, 不利于准确有效地记忆。第二, 教师采用此方法时间过短, 导致学生未形成采用记忆标识方法记忆英语的习惯, 从而记忆英语材料效率质量低下。第三, 英语教师所选取的需要学生记忆背诵的英语材料数量过少或者选取的材料过

16 世纪天文学计算的需要。第四，历史上数学与其他学科之间的联系。比如数学与物理、数学与天文、数学与音乐、数学与文学等。

生活中的数学文化内容通常可以从以下几个方面考虑。一是建筑中的数学。例如，天安门和泰姬陵中蕴含着对称，蒙古包中蕴含着黄金分割。二是绘画中的数学。例如，达·芬奇名画中蕴含着透视原理，荷兰版画大师埃舍尔的画中蕴含着分悖论、极限、平面镶嵌等。三是生物中的数学。例如，蜜蜂蜂房中的最优化，向日葵中的斐波那契。四是邮票上的数学人物。例如，我国发行的邮票上有祖冲之、刘徽、华罗庚等，国外发行的邮票上有阿基米德、牛顿和欧拉等。生活中的数学文化可谓随处可见，更多的时候还是需要有一双善于发现的眼睛。

需要引起注意的是，我们在教学中渗透数学文化有一个“度”的把握问题。如果只是为了课堂好玩、有趣，讲很多的数学趣闻喧宾夺主，影响到正常教学内容的学习，这也是与我们的初衷相违背和不可取的。

(作者单位：华东师范大学数学系)

## 教学数学史可改变学生学习态度

◆ 曾静 张侗

将数学史融入中小学数学教学，可以使数学课堂具有浓郁的人文气息，进而改变学生对待数学的态度。在这方面，国内外已有大量的经验积累值得借鉴。展示数学家的图片，讲述数学家的故事，介绍数学概念、数学术语、数学符号的来历等等，都是数学史融入中小学数学课堂的有效途径。

对历史上的数学问题进行实践或改编，可以引发学生的数学兴趣且化难为易。例如，在讲述“不等关系与不等式”时，可以介绍历史上数学家们创造的各种表示大于和小于的数学符号，同时还可以让学生动手创造不等号，并与数学家们的各种不等号进行比较。这样，学生从中了解到数学的“制作过程”有别于教科书中的“数学制成品”，让数学课变得生动有趣而改变学生的数学态度。再如，美国耶鲁大学收藏的一块巴比伦泥版上记载着一个数学问题“矩形面积为 60，长

比宽多 7，问矩形的长是多少。列出矩形的长所满足的方程。”在教学“一元二次方程”时，这个问题就可以分步改成几道数学问题。

将历史上的数学问题、问题解决方法或定理证明方法直接运用到数学教学中来，可以让学生体会到数学知识的来源。事实上，有很多数学问题本身就是源于古代生活中的实际问题。例如，“鸡兔同笼问题”是我国古算书《孙子算经》中著名的数学问题，其内容是“今有雉（鸡）兔同笼，上有三十五头，下有九十四足。问雉兔各几何。”小学阶段在讲解算术应用题时引用这一类历史上的数学问题，就可以让他们从中体验数学知识能够解决日常问题的实用价值。

通过古今中外数学知识的对比，学生更能通过认识现代数学理论和方法的优势而改变数学学习态度。例如，在讲解“圆的面积”时，可应用 17 世纪德国数学家开普勒的方法，他将圆分割为无穷多个小扇形，并将这些小扇形转换成等底等高的三角形，最后构成一个直角三角形。这个直角三角形的直角边长分别为圆的半径和周长，于是就可以通过求出直角三角形的面积而得到圆的面积。这类数学问题有利于帮助学生了解数学思想的发展过程，增进他们对数学知识的深刻理解。

(作者单位：华东师范大学数学系，浙江师范大学数理信息学院)

## 英语会话教学贵在互动

◆ 彭莹 周毅

在英语的会话教学中，互动是一种十分重要的教学方式。互动模式的生成以及互动的内容是否合理，互动的方式是否得当，都会直接影响学生用英语进行交际的质量和效果。就互动的内容而言，会话教学可以分为单元主题互动和课外延展互动两类。就互动的方式而言，英语会话活动可分为班级互动、小组互动、双人互动和个人互动。其中，小组互动和双人互动是相对更易组织和参与面更广的学习活动。

现行英语教材的语言学习大多为一个单元一个主题。这种课程结构有利于会话教学更具系统性，也能促进英语课堂组织的高效构建。比如，

学习 weather (天气) 这一单元就会自然而然地遇到很多与天气相关的表达, 诸如 sunny (天晴的), rainy (下雨的), windy (有风的) 等等。这时, 教师可以一边呈现相关图片或者视频, 一边问 “What’s the weather like today (今天天气怎样)?” 学生自然会回答 “It’s sunny…” 等等。在此基础上还需要向课外延展互动, 既满足学生的好奇心, 又使单元主题进一步延伸与拓展。

在进行小组互动时, 教师可按学生自然靠近的座位分组, 又可将学优生和学困生搭配起来分组。前者的好处在于活动方便, 后者的好处在于可以避免某个小组因为全部是学困生而互动无法开展的情况出现。不过, 无论怎样分组, 参与人数都不宜过多, 一般以四至六人为宜。双人互动, 既可以在师生之间进行, 也可以在学生之间进行。当任务比较困难、会话过程比较漫长时, 师生之间尤其是教师和学优生之间的互动, 可以起到很好的示范作用。学生之间的互动可以这样进行: 教师首先抽出一组学优生, 让其当着全班同学的面进行互动, 互动完毕后教师进行点评。然后, 教师再让全班学生进行双人分组互动。这样, 不仅给学生提供了很好的示范形式, 而且可以让双人互动的参与达到极致, 有效提高课堂效率。

(作者单位: 成都理工大学外国语学院)

## 任务型语言教学的真实原则 不可疏忽

◆ 肖海

任务型语言教学要考虑实际生活中人们使用语言的情况。澳大利亚语言学家 David Nunan 曾经指出, 任务型语言教学要尽量满足言语真实和情景真实原则。在日常生活中, 由于犹豫、停顿、思考或者重复等因素, 人们交流时并不经常使用那种结构完整的教科书式的句子。相反, 他们可能使用修辞学家眼中的句子 “碎片” —— 比如一个单词、一个短语或者省略句。在提问时, 人们情急之下甚至会用升调的陈述句代替一般疑问句, 比如 “She is a doctor?” 而这些表面不合乎语法的句式, 恰好是生活言语的真实反映。

此外, 在词汇层面, 人们日常交流时也不经常使用教材中那种文绉绉的语言, 往往会灵活运用

用很多口语词汇。例如, 根据现行英语教材, 教师可能会引导学生练习大量的 “be going to” 结构, 从而引导学生说出 “I’m going to see a movie tomorrow.” 然而, 在美国口语中, 人们却常常说: “I gonna see a movie tomorrow.” 又比如在澳大利亚, 人们回应感谢时, 常用的言语是 “No worries”, 而不是我们教科书中学到的 “You are welcome” 之类。所以, 在学生完成任务的过程中, 教师不要刻意纠正那些所谓不 “标准” 的语言, 而要满足他们真实的交际需要。

遵循情景真实原则, 教学设计应该尽可能接近或者类似现实生活中的各种活动。这样, 学生才能以一种自然、真实或模拟真实的情景中体会语言与掌握语言。传统教材中的句型转换、补全句子、替换练习、用所给单词填空等, 都不是现实生活中的事情, 因此不能算作任务。真实的任务设计应把学生的实际生活和社区、社会生活结合起来。比如, 人们在日常生活中要用语言做的事情有超市购物、药店买药、银行开户、书店购书、邮局寄信或者汇款、快递东西、医院看病、电信营业厅购买手机等。教师在进行任务设计时务必将语言活动引入类似的真实生活环境。通过完成此类贴近生活的真实任务, 学生会从模仿性地运用教材语言逐渐过渡到创造性地运用自己的语言, 他们会把自己熟悉的单词、短语和句型等根据任务目的和特点创造性地运用出来, 从而最大限度地习得语言和提高语言运用能力。

(作者单位: 成都理工大学外国语学院)

## 发挥好记忆标识在英语教学中的作用

◆ 孟静 邓颖

学生记忆英语材料, 就是通过识记标识、保持标识、再认标识、回忆标识等方式, 在大脑中进行加工、保存和提取。但是, 英语记忆标识的实施过程可能会遇到如下的一些问题: 第一, 学生个体本身受英语基础的限制, 记忆标识选取的数量较少, 不利于准确有效地记忆。第二, 教师采用此方法时间过短, 导致学生未形成采用记忆标识方法记忆英语的习惯, 从而记忆英语材料效率质量低下。第三, 英语教师所选取的需要学生记忆背诵的英语材料数量过少或者选取的材料过

师在课堂上将多媒体视为“一媒体”，除了课件对其他常规媒体不屑一顾以外，课堂板书只字不写，对课堂气氛的调控、教学节奏的把握、师生情感的交流无暇顾及，无法发挥学生的主体作用。殊不知，课堂上的板书、语言描绘、手势比划、实物演示等做法有时更为有效。如外语学科独特的“free talk”，师生间、生生间的交流都是培养学生听说能力的好方式，是信息技术根本不能替代的。

笔者在河北省高等学校社科研究 2015 年度基金项目（项目编号：SQ151047）的研究中发现，尽管信息技术已经成为组织教学资源的利器，但教师必须注意，信息技术无论发展到什么水平，都只能起到辅助教师教和学生学的辅助教学作用，而绝不能取代教师的作用。即使是应用信息技术来辅助教学，也要摒弃“拿来主义”，针对不同阶段的课程、不同类型的课程（新授课、复习课、自习课）的区别，甚至是教室的光线等条件，合理使用信息技术辅助教学。

（作者单位：河北工业大学外国语学院）

## 英语教学要避免朗读紧默读松问题

◆ 陈雪

我国的英语教学长期以来基本上是以读为主，英语阅读教学的改革可以说是方兴未艾。然而，目前的英语阅读教改却存在着重视朗读而轻视默读的现象。北京师范大学胡春洞教授早在 20 世纪 90 年代就曾指出，我国的中学英语阅读教学普遍存在着三紧三松的现象，其中之一就是朗读紧而默读松。所以，在实际阅读教改中，教师需要根据具体的阅读内容、阅读要求和阅读目的，采用灵活的阅读方式，有效地把朗读与默读有机结合起来。

朗读属于有声阅读，默读属于无声阅读，二者的有机结合有助于充分发挥彼此的优势和弥补对方的不足。一方面，朗读十分有益于口语表达的准确性，学生通过朗读能够慢慢地体会英语中的失爆、连读等语音现象。然而，由于朗读要把每一个单词都大声念出来，阅读速度势必会慢。而默读是一种以眼睛为主的“视读”，在这一过程中，学生不需要逐字逐句地细读，阅读速度很快，可以做到“一目十行”。另一方面，虽然不发声的默读可以大大提高阅读速度，但是，学生容易仅

仅关注对材料内容的理解而不是语音语调。长此以往，学生势必会形成“哑巴英语”——不敢用英语与别人交流。长期、反复地朗读，则有助于他们掌握和运用英语词汇。当熟读之后，许多英语表达就会自然而然地储存在学生的大脑中。这些储存的记忆在一定的交际环境中一旦被激活，就会被他们信手拈来，熟练运用。

朗读和默读是阅读教学中最经常最重要的训练。其实，在朗读之前，让学生先行默读，效果会更好！这样，既可以提高学生的阅读速度，又可以考查学生温故知新的能力，还可以培养学生独立思考和独立理解问题的能力。通过先默读的铺垫，学生对文章内容有了一定程度的理解后，教师再对文章中关键词汇的语音语调进行指点和引导操练，更加有利于学生真正理解和把握升调、降调、快读、慢读、停顿等语音现象。在朗读中，尤其意群的切分对于学生而言是一个难点。学生先前进行默读，则有助于他们提前获得对文章语言单位的了解，从而有助于正确地断句和掌握意群。

（作者单位：成都理工大学外国语学院）

## 英语词汇教学要重视语境

◆ 贺莉

词汇是语言学习的基本要素，对英语教学至关重要。在第二语言习得中，词汇与语境可谓相互依存，英语词汇的意义只有在具体的语境中才能得到充分体现。通过语境进行词汇教学，可以更好地帮助学生理解、记忆、掌握和应用词汇。

一是要重视上下文语境的词汇教学，也就是重视一个词汇在具体语篇中的上文和下文。脱离了前后相邻的单词、短语和小句，孤立地教学词义犹如无源之水，学生很难理解与掌握。现行中小学英语教材的词汇表通常列出了词汇的词性和所谓的中文意思供学生记忆。然而，如果在教学中也采取这类脱离语境的呈现方式，那么，学生对于词汇原本鲜活的意义就会觉得十分枯燥，久而久之，则自然丧失学习词汇的兴趣。所以，词汇教学要向学生呈现上下文语境，这样才能帮助他们确切了解词汇的意义与用法。

二是要重视情景语境的词汇教学，即词汇呈

现时的周围情况、事件的性质、参与者的关系、时间、地点和方式等。对于具备形象思维的小学生而言,利用情景语境教授词汇尤其适用。据此,教师可以利用教室的真实场景展示词汇,也可利用实物、图片、幻灯片、简笔画或者教师的肢体语言等辅助手段来展示词汇。利用情景语境教学的词汇,更加适用于表示具体事物的个体名词和物质名词、表示持续或者短暂动作的动态动词以及表示情感状态的形容词和副词。此种方法,能够更加真实、更加直观、更加形象地展现词汇意义,容易激发学生的好奇与思考,增强学生对词汇内涵的理解,有益于词汇的记忆、掌握与应用。

三是要重视文化语境的词汇教学,即重视言语社团的历史文化和风俗人情等。作为文化的载体,语言总是展现着一个民族的政治观念、历史发展、风俗习惯、宗教信仰、价值观念等文化特征。教师在教授词汇时,除了介绍词汇的一般意义外,务必涉及其文化语境,以帮助学生准确理解词汇的文化内涵。比如 dragon 一词是指“一种巨大的想象动物,它身长双翼和长尾,能喷火”。在英语文化中它具有邪恶和不友好的内涵。如果教师把它直接对应成汉文化中的“龙”教给学生,那就大错特错了。

(作者单位:成都理工大学外国语学院)

## 音乐课要培养学生聆听的好习惯

◆ 尹艺蓓

聆听是音乐教学的基础,也是学生接触音乐的首要环节。当前,由于课堂上表现出一些浮躁和娱乐化倾向,学生有时左顾右盼,有时只顾表达自己的看法,真正会聆听的学生越来越少。事实上,越是在音乐教学的基础教育阶段,就越应该重视聆听。音乐课堂注重培养学生聆听的好习惯十分重要。

音乐是一门听觉的艺术。只有充分培养学生的聆听习惯,才有助于提高学生的音乐鉴赏能力和音乐表现能力。例如,上课前,教师与学生之间相互问好时,教师可以选取不同的背景音乐,富有感情地唱一首问好歌,学生安静地聆听,然后让个别学生也要有表情地演唱一首问好歌,其他同学认真聆听。这既是一个组织教学的过程,

也是培养学生聆听的训练与感化过程。在欣赏音乐时,教师可以关掉多媒体课件展示,让学生闭上眼睛,专心聆听。第一遍听完时要紧跟着提问,学生也可以发问。第二遍要让学生带着问题有意识地聆听,如可以提问:你觉得这首音乐会让你想起一幅怎样的画面?这样,学生必定会带着问题专心聆听。聆听结束后,再用自己的语言来表达对乐曲的个人感受。

培养聆听的习惯,目的不单纯是提高听觉能力,更重要的是为提高学生的音乐鉴赏能力和表现能力打下基础。聆听习惯的培养,需要教师在课堂教学过程中有意识地进行引导,让他们以正确的欣赏方向和方式全身心地去感受音乐,带着更深层次的问题去聆听音乐。例如,这首歌曲表达的是什么样的情绪,是开心、烦恼,还是平静?都运用了些什么乐器来演奏?这样,学生就能从全方面聆听向解读一首歌曲(乐曲)深化,更加实际和有效地提高他们对音乐的鉴赏能力。

聆听习惯的养成还有助于发挥学生的想象力。学生通过认真聆听,用自己的理解进行表演,便可以更好地展现音乐的表现力,就能跟随乐曲的旋律,或快或慢,或优美或奔放地运用自己的肢体语言去表现音乐的具体形式。一位学生表演,其他同学又可以认真聆听、认真观察,有利于激发创新。无论什么样的表现方式,只有让学生善于聆听他人的想法、多观察他人的创作,才能够开阔思维,促进学生艺术创造力的发展。

(作者单位:安阳工学院)

## 提高音乐鉴赏能力需从音乐作品入手

◆ 梁习丹子

音乐鉴赏课已经是高中教育的必修课程,是培养学生音乐审美能力的重要环节。但大多数学生所喜欢的音乐作品多为流行歌曲,只有少数学生喜欢听民乐、纯音乐或者外国乐曲。学生对音乐的欣赏具有局限性和盲目性,开设音乐鉴赏课就应该从一些容易懂、容易接受、画面感较强的音乐作品入手,由浅至深地引导学生进行正确欣赏,逐步提高音乐鉴赏能力。

音乐是人类特有的一种语言表达方式。它融合了旋律、节奏、和声等表现手段,具有模糊性

## 用化学实验提高学生学习兴趣

◆居艳

实验是中小学化学课程中最为重要的教学环节之一，它是检验化学基础理论与实际应用相结合状况的必要途径，对提高化学教学质量以及培养学生的思维方式和学科思想具有重要的现实意义。如何借助化学实验提高学生的学习兴趣呢？

首先，加强学生的课堂动手实验教学。在化学教学过程中，应该首先让学生对化学实验产生兴趣，积极主动地去探索化学实验带来的结果、结论及其原理。只有通过自己动手做实验才能让学生对化学实验产生兴趣。

其次，激发学生在实验中的创新思维。实践出真知，实验就是要用实践结果来检验理论知识。创新对于教育教学来说是非常重要的，正确的创新教育方法能提高学生对这一学科的兴趣。学生的创新思维是化学实验的前提，只有在实验中利用创新思维使学生尝到化学实验的有趣之处，才能让其更有兴趣地学习这门课程。

再次，指导学生的观察学习。观察是认识世界的第一步，是思考与表达的前提。化学实验教师正确的指导观察可以使学生简单明了地理解这门课程，同时也可以使他们对这门课程更感兴趣。所以，观察在化学实验过程中对兴趣教学具有重要的引导作用。

最后，创造问题情境。课本上的知识枯燥乏味，教师不能只让学生阅读课本来学习知识，而是要通过学生亲自完成化学实验和发现问题来指导他们学习。通过化学实验发现问题，在学生之间营造一种探索知识的氛围，能勾起学生的求知欲望，培养良好健康的学习兴趣。

因此，鉴于化学是一门以实验为教学前提的学科，教师应让学生在实验中提出问题并且通过亲自动手解决问题，激发其学习兴趣。在学生的关键发展阶段，化学实验可以提高学生的创造思维能力，它担负着引导学生学化学、用化学、爱化学、献化学的重任。培养和提高中小学生的化学学习兴趣，对提高中小学化学教学教育质量、为国家培养有用的专业人才起到了至关重要的作用。

(作者单位：南昌大学)

## 采用叙事教学法激发学生 学习外语的兴趣

◆董勋

兴趣是语言学习最好的推动力。外语教学中传统的语法翻译法常常使学生兴趣索然，不利于学习效率的提升。倘若采用叙事教学法设计语言习得活动，课堂氛围便会活跃许多。叙述的故事起伏跌宕，能充分激发学生兴趣，保持其注意力，符合学生语言学习的认知心理。

叙事教学法汲取了认知心理学、叙事学、人类学、语言学和外语教学理论等相关理论。该教学法认为，语言教学应采用叙事手段，为学习者营造真实的语言习得环境，使其主动参与和建构语言学习。根据不同的语言材料可采用不同的叙述方法。针对非叙述性文本，可采用创设情境的方法，为学生布置叙述任务。比如，让学生模拟新闻记者，对事件进行创造性报道，这种实践性较强的叙述活动与生活密切相关，很容易调动学生的学习热情。针对故事情节较强的叙述性文本，可采用改叙法，即改变叙述视角和人称让学生以旁观者身份或亲历者身份重述故事。这种训练不仅锻炼学生的语言表述能力，同时培养他们的观察能力，使其学会换位思考。此外，外语词汇教学可采用图片叙事法，也称为小空间叙事法，通常用于单词或某个语法项目的学习。教师并不直接教学生该单词的音和形，不会让学生立马学习抽象的语言符号(词语)与实物概念的关联，而是通过图片展示，让学生将具体实物与概念相结合，并对图片进行句子或片段描述。

叙事教学法的运用拓展了外语教学的思路，可改变令人沉闷的课堂氛围，激发学生学习兴趣，其学习效率自然事半功倍。当然，如今教学法多种多样，无论采用何种教学法，关键在于教师要热爱教育，用心教学，在先进教学理念的指导下，因材施教，设计合理的教学活动，这样才能真正营造轻松的语言环境，调动学生的学习热情，让他们快乐地进行语言习得。

(作者单位：成都理工大学外国语学院)

## “互联网+”时代英语碎片化写作思考\*

■李瑾

**摘要** 碎片化写作是伴随着互联网通信与智能手机普及形成的以在线学习和移动学习为载体的微小型、碎片化、协作式写作教学模式。“互联网+”时代,英语碎片化写作能真正体现对学习主体的关怀,真正体现过程关注和评价多元,有效实现教学成果的循环使用。在英语碎片化写作实践中,教师首先应基于写作资源和写作权利的释放发布合适的写作主题,然后适时引导学生写作和及时实施过程性评价和成果性评价,最后是将碎片化写作成果整理为素材库和成果库,以开发其后续使用价值。

**关键词** “互联网+”时代;英语碎片化写作;写作主题;过程性评价;成果性评价

中图分类号:G642.0 文献标识码:A 文章编号:1004-633X(2017)18-0054-03

“互联网+”时代指向的是跨界融合,指向事物的结构重塑,是一种体现要素连接的开放性时代特征。从教育视角看互联网,教育资源得以充分挖掘,教育的灵活性得以充分体现。“互联网+”教育对学生的主要影响是学生的学习呈现碎片化特征,即通过对学习内容和学习时间的分割将非正式学习正常化和普遍化。基于移动通讯的校园普及和网络的无处不在,本文立足“互联网+教育”背景和碎片化学习的特征,探讨英语写作教学中的碎片化写作。

### 一、“互联网+”时代英语碎片化写作的价值

#### 1.碎片化写作能真正体现对学习主体的关怀

首先,碎片化写作有较高的自由度,可以适应不同学生的写作兴趣,凸显以学生为中心的个性化教学特征。碎片化写作教学的优势在于目标清晰、规模小、容量少,其写作框架构建的自由度强,适合解决具体的写作问题。在碎片化写作中,教师将写作内容划分为若干模块,这些模块之间可以没有任何系统性和逻辑性,可以彼此独立,也可以相互联系,它的出现丝毫不会挤压和占据教师授课的空间,反而能有效适应不同学生的写作习惯和写作关切,体现教学的个性化特点。其次,“互联网+”时代的碎片化写作,由于资源获取的多向性以及写作过程的协作性,学生的学习主动性被激发,教学的主体关怀得以呈现。碎片化写作是伴随着网络和智能手机的普及化、日常化形成的实验性教学尝试,它的优势在于融通了社会科技和现代协作教育的需求。在传统写作教学中能够应用到的资源是由学校和教师所提供的单向资源,如设备、教材、写作资料等,其中不乏先进科学技术的投入,但缺少科技与人群的协作机制。依托互联网的碎片化写作使

身处其中的人不是一个人在写作,而是一组人、一群人在写作,其写作过程就是多层次、多维度的集体协作。对个体性的学生来说,他们可以选择随机学习。“微小”“碎片化”的知识类型和知识含量带给学生的是轻松的心态和娱乐性的学习体验,学生自主进行写作资料的获取、存储以及掌握写作成品的生产和流通,对群体性的学生来说,他们是碎片化写作中协作型学习形态的构建者。传统课堂中的教师角色被学生取代,“教学资源 and 权利都向学生敞开,这是碎片化写作的核心价值所在”<sup>[1]</sup>。无论是学生个体还是集体,只要参与其中就是教学的绝对主体,教师和学生共同决定写作目标,形成写作内容、评价以及成果。

#### 2.碎片化写作能真正实现对学习过程关注和教学评价多元

传统课堂的体系化写作教学是以教师为中心建立文本分析、模仿写作、批改评述等教学环节,学生既缺乏自主获取写作资源的物理条件,也缺乏从事自由写作练习的空间环境,在写作方式和评价方式上容易走向成果性写作与体裁性写作的误区。而碎片化写作教学的介入是应对和解决以上两类体系化写作问题的最优选择。一是成果性写作缺陷。成果性写作关注的是写作目标对学科要求的完成程度,对初学者而言,成果性写作对语法规则的重视,依葫芦画瓢的写作特征并不影响初学者掌握基本的写作技巧,但当学生能力脱离了初期写作阶段,成果性写作无法实时引导、控制、调节学生写作过程的缺陷就凸显了出来。而碎片化写作有效记录写作过程的功能弥补了这一欠缺。碎片化写作的跨平台优势让写作可以发生在任何时间、任何地点,师生之间能够借助社交软件实时互动,内容的短小和碎片化促使写作过程可以得到同步储存。二是体裁性写作缺陷。体裁性写作通

\* 本文系2013年度国家基金项目“英国文学在晚清中国的传播和影响”(项目编号:13BZW106)的阶段性研究成果。

作者简介:李瑾(1979-),女,江苏东台人,成都理工大学外国语学院讲师、硕士,主要从事文化翻译研究。

常伴随着成果性写作而生。在传统写作教学中,教师惯于指定体裁、围绕体裁相关的语法结构开展教学活动,无论是课堂写作任务还是课后写作业均受到特定体裁情境的限制,其通过有意识的模仿和重复训练,提高学生的写作能力,容易造成教学评价的局限。而碎片化写作的社交媒介可以兼顾自评、同伴互评、教师评价等不同评价主体和方式。

### 3. 碎片化写作能有效实现教学成果的循环使用

由于传统体系化写作教学的周期性和系统性,许多教学成果无法得到及时利用,体系化写作成果的可循环性和后续使用价值偏弱。写作是自主性特征最浓郁的教学项目之一,既有学术性成分,又有非学术性成分,对学习经验的强调大于知识积累。传统课堂教学难以提供给学习经验性的学习资源。所谓经验性的学习资源是指那些由学生亲自投入学习获得的写作经历、教训、技能和感觉的判断。碎片化写作的及时写作、及时交流与及时反馈机制能够填补这一空缺,并将学生的写作目的“从写出一篇没有语法错误的文章转变为用英语与别人进行情感交流”〔2〕,这既是学生进行体验性学习的基础,也是教师充分利用信息媒介参与学生写作过程,进行样本收集、分析和评价的第一手资源,它是生动的、渐变的、是知识性的,也是经验性的,能真实、客观地反映学生写作中的认知思维方式、创造力倾向和兴趣特长,掌握学生的写作特征与错误规律,获得对学生技能水平和学习心理的总体把握,其教学成果表现为碎片化写作的作品库和素材库形成。传统写作教学没有办法以纯文本的形式制作语料库,而碎片化写作所仰仗的媒体设备自身便具备检索、阅览、上传、归类、记录的功能,提供写作资源、过程、结果存储的清晰框架,是写作教学成果循环利用的天然途径。

## 二、“互联网+”时代英语碎片化写作实践

### 1. 发布碎片化写作主题

教学资源 and 写作权利的释放是碎片化写作的核心价值所在,教师只需要在面向社群的网络协作交流平台上发布写作主题,学生便能轻松、自觉地投入其中,通过网络平台的用户关系分享构建至上而下的碎片化写作群落。以英语微博写作为例,教师根据学生已有的认知基础,在微博上以文本、视频、图片的形式发布写作主题,应尽可能地选择贴近学生生活实际、能激发学生兴趣的话题,如“*How to realize the ideal*”“*Childhood memories*”“*Favorite sports events*”等。碎片化写作的主题不是具体的题目,它区别于传统体系化写作,教师可以将有趣的图片、学生喜爱的电影剪辑、具备假设性的关键句等以链接提示的方式发布到微博中,鼓励学生对写作意义的自由建构。为了集中探讨、聚集人气,教师可以巧用微博的话题功能,使用“# 话题 #”的格式自定义话题内容。如以“商品的分类”为写作主题,则添加一个#*The classification for the commodities*#的自定义链接入口,学生点击后可直接进入话题页面,即使在站内也能通过“*classification*”“*commodities*”等关键词搜索到该话题。“一个话题相当于一个群组 and 标签功能,善于自定义的教师可以通过添加不同的标签完成对写作主题的分类整理”〔3〕。如“商品的分类”这一写作

主题下面可以添加“*frozen food*”“*package d foods*”“*personal-care supplies*”等分类标签,也可以用标签突出显示话题相关的关键词,便于学生参与线上、线下讨论。

至此,教师的写作主题发布任务便已经完成了,剩下的写作热身活动全由学生自己掌握。在这一阶段,教学资源和教学权利的让渡得到了最有效的展示。如学生间的辩论,他们可以自由组建小组进行组内讨论,利用微博关注、评论、转发功能各抒己见,交流写作思路,在微博中开展头脑风暴,激发集体智慧。学生通过互联网查询资料的便利将搜集到的素材作为参考,发布到各自微博或小组话题中支撑自己的观点,相互补充和比较写作方案,供大家参考,以共同确定写作方案。微博中的微群功能不仅能为以后教师开展碎片化写作教学创造良好的环境,还对应了小组成员在线学习的协作模式。过去写作课堂的协作式学习环境是对物理空间环境和组织环境的划分,包括学生的功能分配等,微博写作的协作式学习环境则是对虚拟空间环境的分类,只需要通过微群和话题的有机结合便能自动将学生聚集或分离到不同单元中去,分别提供个体写作、小组写作、集体写作和教师教学的差异化人际关系圈。在微博浩瀚的资源平台上,教师和学生亦能更加方便、快捷地搜集与话题相关的社会大众或专家的言论,为接下来的正式写作和教学活动提供素材和指导。

### 2. 适时引导写作和及时实施评价

英语碎片化写作正式开始后,学生的初稿是在自主写作模式下完成的,在此阶段,教师不进行任何干涉,选择相同关键词或相同话题创作的学生自动被编入相应的小组之中。然而,互联网写作平台的信息交互优势也同时有着专业性不强、干扰因素较多的麻烦,因此教师要注意对英语写作方式进行引导,可以设计单一知识点支撑写作内容,也可以设计多个知识点支撑写作内容。其中单一知识点支持写作内容是指“将某一知识能力作为核心教学对象展开写作训练,指向学生认知结构中缺乏的具体性知识”〔4〕。如训练学生英语写作中的修饰语运用,那么写作的重点就要放在“*dangling modifiers*”(悬置)手法之上,包括悬置分词、悬置动名词、悬置不定式、悬置省略从句等,多个知识点支撑的写作内容则属于随机性写作,教师不需要以此解决某个具体的学情问题,但要给出一个中心思想或一个情节要素,学生自己构思“行动”。多个知识点支撑的写作内容更像一个“连锁式”的写作形态,用以改善学生“没啥可写”的状态以及训练学生从写完整的句子到写清晰简洁的句子,再到写平行结构的复合型句子,最后能写出灵活多变的句子。

按照互联网发表的格式要求,学生完成一个段落的写作任务便可发布一次,一段一发的时间间隔短、内容少,能有效避免思维不畅的现象,也更容易获得及时评阅,吸引其他学生跟帖,为以后的小组协作学习作准备。同时,一段一发的写作方式也意味着跟帖与评论内容的一段一发,评阅内容可以是一句话、一段话,甚至是一个表情、一张图画,但却能很好地激励学生的写作热情,形成写作与评阅的循环交互机制。在这一过程中,学生不会产生畏难情绪和厌学心理,反而会觉得很有趣,他们渴望通过

积极写作获得更多的反馈。随着小组话题下的写作内容和评阅数量越来越多,学生的写作思路被启发,相互学习和借鉴的机会也会越来越频繁。教师全程关注学生的写作和评阅进展,期间利用私信和订阅功能开展个别化教学,实现一对一的写作指导。英语写作任务完成后,教师带领学生展开评价,主要包括同伴互评、共同纠错、教师评价三个环节。学生浏览其他同学的写作内容,以十分制的打分方式评级或通过匿名投票的方式评出心里的最佳。同一小组学生可以在话题下展开讨论,协商讨论得越充分,共同纠错就越彻底,也意味着该名学生的个人贡献度和参与频率越高。最后各小组成员挑选修改后的优秀作品交由教师审阅。教师应结合学生互评的结果,“运用过程性评价与总结性评价相结合的方式肯定学生的劳动成果”<sup>[5]</sup>,搜集此次写作过程中优秀的文章案例,提炼其中高频词汇和写作技巧,形成总结报告在微群中发布,并在正式课堂教学中进行详细讲解。

### 3. 开发碎片化写作成果的后续价值

传统体系化写作教学的周期性和系统性促使许多教学成果得不到及时的利用,碎片化写作成果的后续价值则可以被持续开发。对英语写作中出现的错误的纠正是英语写作学习的重要后续工作。互联网碎片化写作平台的错误发生频率更高,但纠错的频率也高,学生敢于面对错误的心理成本反而降低了。教师要注意甄别影响英语写作质量的不同因素,对学生碎片化写作中出现的英语写作错误进行样本收集和分析,获得具有教学启示的典型案列,方便学生从中发现规律、总结经验教训,“通过课堂教学成果与微博写作样本互为印证,促使教学结果更加客观和准确”<sup>[6]</sup>。

“互联网+英语写作教学”的核心结构是学生的自主学习和协作学习模式。借由互联网写作的自主探究和交互式协作练习,

学生不仅能快速发现和纠正自己的写作错误,还能帮助其他同学发现和纠正错误,同学间互相交流和纠错后的作品库、素材库都可以应用到写作教学中,解决英语语料资源不充分的问题。将英语碎片化写作的教学成果转化为成品库、素材库,可以采用以下两种方式:一是以关键词索引的方式创建写作话题,形成素材库。以关键词为索引的写作素材库,教师可以直接在上面进行内容优化,使用标签、置顶的方式作为素材库的目录。二是以纯文本的形式建立写作模板,形成作品库。每一个学生完成的英语文章都是一个纯文本,教师挑选出其中具有借鉴意义的优秀英语文章作为写作模板标记给学生。以上素材库和作品库的使用逻辑是促使学生通过关键词索引方式进行检索。

### 参考文献:

- [1]陈峰.基于微信的微型移动学习资源设计研究[D].大连:辽宁师范大学硕士学位论文,2014.31-32.
- [2]关晨.论微博平台下的英语学习策略[J].科技创新导报,2011(12):60-61.
- [3]徐瑞卿.三段模式:英文社交信函的常用写作模式[J].教育理论与实践,2013(9):43-44.
- [4]Fushan Sun. Pedagogical Implications to Teaching English Writing[J].Academy Journal,2014(6):17-18.
- [5]郑洁.微型化校本课程与教师课程能力提升[J].中国教育学刊,2013(1):89-90.
- [6]汪岩.利用精品课程资源制作微课策略研究[J].软件导刊,2014(5):78-79.

作者单位:成都理工大学外国语学院,四川 成都  
邮编 610059

## Reflections on Fragmented English Writing in the Age of “Internet plus”

LI Jin

(Foreign Language College of Chengdu University of Technology)

**Abstract:** Fragmented writing is a writing teaching mode of microminiaturization, fragmentation and collaboration formed along with the popularization of Internet communication and smart phones with online learning and mobile learning as a carrier, and fragmented English writing in the age of “Internet plus” can really embody the care for learning subject, the attention to process and the evaluation of plurality, and effectively carry out the recycling of teaching achievements. In the practice of fragmented English writing, the teachers should firstly issue an appropriate writing theme based on the release of writing resources and rights, and then timely guide students to write and timely implement process evaluation and result evaluation, and finally sort the fragmented writing results into material and result library in order to develop its subsequent value in use.

**Key words:** age of “Internet plus”; English fragmented writing; writing theme; process evaluation; result evaluation

# 小学英语对话教学话题的设计

李瑾

(成都理工大学外国语学院,成都 610059)

**摘要** 小学英语对话教学近年来逐渐兴盛,在小学英语课堂中,对话教学的比重也在持续增加。本文正是基于此背景,对如何在小学英语对话教学中设计和构建有效的对话话题展开探讨,试图找出一种突破传统的知识传授模式,在对话中培养学生的综合语言运用能力和主动思维能力。

**关键词** 小学英语 对话教学 设计

小学英语对话教学在新课改背景下和社会对英语能力的更高要求下,在近年来逐渐呈现出一定程度上的兴盛,在小学英语课堂中,对话教学的比重也在持续增加,师生在营造更有效的对话课堂方面进行了许多探索。但从目前小学英语对话教学的效果和发展现状来看,真正有生命力和教学效果显著的对话课堂并没有广泛地构建起来。本文在具体分析国内现行英语教材案例的基础上,探讨如何在小学英语对话教学中设计和构建有效的对话话题,突破传统的知识传授模式,在对话中培养学生的综合语言运用能力和主动思维能力。

## 一、话题的类型

现行小学英语教材有多种版本,在教学内容设置上也存在一定的差异,但笔者在对几版教材进行分析比对后认为,当前小学英语各版教材的对话话题类型具有一致性和趋向性,主要可以从话题的作用维度和话题产生方式来进行归类和分析。

### 1.从话题的作用维度来看

#### (1)探究性话题

英语对话是探究性学习开展的一种重要载体,从这一角度审视英语对话教学中的话题设计,在小学英语对话教学中,探究性话题是主要的话题类型之一,学生的探究思维能力正受到更多的重视。在探究性课堂构建下,对话教学的探究性和启发性教育价值也被进一步深入挖掘。教师在进行英语对话教学时,在话题的选择和设计中往往会关注学生的思维能力和问题解决能力,积极创造探究性的对话氛围,使学生能够在主动理解、运用和创造对话中实现英语综合能力的提升。

#### (2)引导性话题

对话教学的一个主要特征就是教师对学生的

引导,具体来说,教师在预设的教学情境下,能够了解学生的知识储备情况和具体实际,有伸缩性地对教学效果加以调整。对话教学的话题在很大程度上影响着对话的引导性。对话教学的目标不仅在于培养学生的听说能力,也在于从各层面提高学生的语言综合能力。

在人教版(PEP)小学三年级《英语》上册中,Unit 2 My Family 这一单元的对话教学的预设目标是让学生掌握 Who's that man?He's my father 的句型,通过听录音和理解对话内容,与同学进行对话练习和演绎,回答 Who's he/she?这一对话话题的选择往往能够给予学生更贴近实际的情境,学生在学习了 father/mother/grandfather/grandmother/brother 等描述家庭成员的单词后,能够进一步在求知欲的驱动下进行话题的拓展,教师在听学生介绍完家庭成员后,可以向学生提出一些问题:Do you love your father and mother? 学生回答:Yes, I love my father and mother/I love my family.学生在此引导下,可以向对方询问:What about you?这样,本课时的对话话题就得到不断延伸,类似的探究可以从其他方面入手,由教师根据具体的学情进行分析考量。

#### (3)争论性话题

争论性话题的设计是对传统认识性话题的突破,是在重视思维激发的前提下进行的开放性的设计。争论性话题的根本落脚点在于为学生提供广阔的思维空间,对学生的探索不设限,鼓励学生突破既有思维定式的束缚,让学生敢于质疑、敢于争论。争论性话题不再是对教材的固定遵守,而是让学生在师生、生生的互动中提出问题并解决问题,从而发掘更多的英语学习可能性。

人教版四年级《英语》上册 Unit One My classroom 中的对话教学任务是让学生在对话中学

习相关单词,并且掌握 What's in the classroom? 的表达。对于这一教学目标指导下的话题设计,教师可以将话题置于更加具有争论性质的位置,为学生提供一具体情境,例如让学生扮演设计者角色,如教室设计者、餐厅设计者等,学生向老师介绍自己的设计理念,表达自己认为在某一场所中应该配备哪些物体,如作为一个餐厅设计者,学生在回答 What's in the restaurant? 时可以展开灵活性思考,同时学生有需求去学习更多的词汇,如学生可以回答: There're tables/chairs/kitchen/lights and so on. 学生之间可能会因个人观点不同而产生回答的差异,这时教师要尊重差异并顺势引导学生的知识拓展,鼓励学生在争论中汲取别人的先进经验,完善自己的回答,这个过程就实现了争论性话题在对话教学中的教育意义。

## 二、话题产生的方式

### 1. 预设性话题

预设性话题是话题的主要产生方式,教师在课前对对话教学过程进行模拟,对教学效果进行预想,能够保证课堂教学的顺利有序开展。但这种话题往往缺乏灵活性,对于课堂对话中出现的新情况和新问题无法灵活应对。

比如在学习“Let's Eat”一单元时,教学目标包括能够听、说、认读课本中有关食物的几个单词: cake, hamburger, hotdog, chicken, bread, French fries; 学会用 I like... 来表达自己所喜欢的食物,能够听懂 Show me your... 的指令并正确作出相关动作。一位老师在进行到这一节的对话板块时,将对话教学的重点设置为引导学生进行有关食物的对话,主要运用 I like... 的句型,并引导学生进行物品指认的游戏,让学生在互动中练习相关单词和听懂 Show me your hamburger 的指令。老师在课前准备了一个装满食物卡片的盒子,引起学生好奇心: Look! I have a big food box, Do you want to get some food from it? 学生兴趣被激发: Yes! Let me try! 学生将手伸进盒子取出一种食物: Wow, I get a bread. 教师将盒子传递给学生,引导学生进行类似的对话和互动,学生在这一过程中既提高了学习兴趣,又有效练习了单词识记和口语表达。

### 2. 生成性话题

所谓生成性话题,是与预设性话题相对的一种类型,它是教师根据课堂运行实际和学生反馈进行灵活调整而产生的。教师在师生和生生之间的对话

和互动中观察发展状态,及时地对教学思路 and 教学行为进行调节。这一话题的生成讲求互动性和生成性思维,给课堂对话教学带来了更多的附加价值。

在某一堂公开课中,课堂的对话句型是用 This is my... 句型来介绍自己的五官,学生主要学习了 ear/mouth/eye 等脸部器官的单词。教师的预设对话形式是教师请学生指出自己的某个部位,学生用手指并说明 This is my face. 这样的对话不断持续,每位学生几乎都与老师进行了对话,但很快学生就产生了注意力不集中、失去对话兴趣的现象,这位教师看到教室中有学生互相指脸部的动作时,没有打断和阻止学生,而是顺势引导学生进行相互间的对话,学生 A 指着 B 的鼻子提问: What's this? B 同学回答: This is my nose. 反过来, B 同学对 A 同学进行同样设问。这一过程中,教师发现有的学生会回答 They are my eyes. 这位教师适时向学生解释单复数的概念并引导学生正确使用单复数,这样,学生的积极性被调动起来,同时,教学内容也得到了进一步的充实,教学效果十分明显。

## 三、话题设计的特点

### 1. 话题的开放性

英语对话教学的一个内涵就在于它尊重对话主体的自主意识,话题设计不再拘泥于教材,教师开始将视野投向学生更感兴趣、更具有热点性质以及更能够突出教学主题的话题领域,将更加具有开放性的话题引入对话教学中,这种话题设计的特点使英语课堂更具有趣味性和建设性。

例如在四年级《英语》上册 Unit 4 My home 中,需要学生对自己的房间予以介绍。教学中我们发现,学生在描述自己的家时,对于教材中提供的很多词汇鲜有涉及,例如 garden/attic 等词汇在大多数学生家庭生活中并不存在或不常见,对于一些农村地区的英语教学来说,这些词汇更是不贴近学生实际。这时,话题的设计就需要具有开放性,让学生对自己所看的电影或动画片中出现的形形色色的房间布局进行介绍,这不仅为学生学习新知识提供了兴趣空间,也能够在开放的思维环境中展开更加积极有效的教学。

### 2. 话题的适切性

话题的适切性是话题有效性的基础,任何话题的设计都必须考虑到教学目标的需求、教学内容的规定以及学生知识掌握的限制。教师在进行话题设计时往往会多重因素进行分析,话题的选取需要

贴合教学目标,也要贴合实际,让学生能够有话可说,从而保证对话的可持续进行。

当前很多教师在设计话题时会忽视适切性这一设计原则和话题特征,将话题设计重心置于教学任务的完成中,在不同程度上忽视了话题的适切性。例如在有关食物的教学单元中,教材规定的词汇主要包括 cake/hamburger/hot dog 等食物词汇,学生在进行对话时也主要运用和学习这些单词。我们发现,在这些词汇中,中国传统食物例如以及学生日常接触的食物 dumpling/noodles/rice 等很少,多是一些西方食物,其适切性有待商榷。

### 3. 话题的参与性

英语对话是师生、生生之间积极主动的有效互动,而其基础就在于话题的选取具有足够的参与性,所谓参与性的最高宗旨就在于突出学生的主体地位,根据学生的心理特点和接受程度来设定话题和教学内容。

例如在设计外研版《英语》第六册 Unit 6 Lesson1 时,就可以将情景模拟法引入对话教学中,提高学生的参与热情。这一节的主要对话任务是: -What do we need? -We need some sugar. How much is the sugar? -It's \_\_yuan. Can I have tow please? -Sure here you are. \_\_yuan please.这样的对话教学任务具有鲜明的生活性,这时教师可以将话题的情境设定得更加真实,让学生自由组合成大小不一、类型不同的各种商店,轮流扮演店主、店员和消费者的角色,选择自己感兴趣的商品进行贩卖,教师也可以扮演买家消费,引导学生正确使用句型。在这样的情境下,学生之间的对话产生了预设外的教学效果,同时,学生的参与性也显著提升。

## 四、话题设计的策略

### 1. 根据问题的性质设计话题的策略

在教学中一般存在的知识形态有陈述性知识和程序性知识,也可以表达为 know what 和 know how 两种性质,教师需要根据教学内容对知识的性质要求进行适当的话题设计。一方面,对话话题需要迎合教学目标的规定,话题设计需要覆盖教材中的基本内容,解决知识型问题;另一方面,话题的设计要有所深化,培养学生的拓展性思维和综合语言能力。例如让学生课下搜集教材规定外的与话题有关的词汇、进行语言积累等。在课堂上也可以根据课堂实际进行灵活的知识迁移和拓展,例如进行职业介绍的对话时,教师教授 driver,通过操练对话:

He is a driver he drives a red car/ He is a basketball player he plays basketball... 让学生在其中掌握动词加 er 变名词的规律,同时进行第三人称单数动词后加-s 的变化规则。

### 2. 根据问题的生成方式设计话题的策略

一般对话话题的生成方式主要有三种,即教材规定、学生生活和社会生活来源。文本教材生成的话题需要教师引导学生进行有效的课前预习,从而了解学生在其中出现的疑惑和问题,对问题进行分析和设计,形成适切的对话话题。学生生活是话题的另一主要来源,从目前来看,这种问题生成方式是最有效的,它能够贴合学生实际,提高学生的参与性。教师在进行此类话题设计时需要深入了解学生的心理特点,站在学生的角度考察其日常生活以及其中会接触的客观事物。根据社会生活生成问题,这里的社会话题需要选取更有关关注度、同时能够引发学生思考的话题。

### 3. 师生协商设计话题

教师设计话题需要充分尊重学生的主体意愿和学习需求,在话题设计中建立平等和互动的师生关系,教师不是话题设计的独裁者,而是听取学生的反馈和意见。例如进行 What color is it? 一节对话教学时,教师在课前发现男生对变形金刚、汽车玩具等比较感兴趣,女生则更多喜欢芭比娃娃,学生们共同喜欢的是动画片,因此,教师将这些物品的图片以 PPT 的形式展示出来,动画片的片段则以视频形式放映,学生积极辨认所提供物品的颜色,有的同学对某一物品感兴趣,甚至侃侃而谈,整个班级课堂气氛十分活跃。

在小学英语教学中,话题的设计追求建构性、互动性、平等性和参与性,教师、学生、文本三者间的对话,催生了很多积极的教学形态。我们需要进一步提高话题设计的艺术性,使其引导对话教学向着更科学、更完整的方向发展。

### 参考文献

- [1] 吴月英.关于小学英语对话教学的研究[J].现代阅读,2012(8).
- [2] 孙许凤.浅析小学英语对话教学中有效话题设计[J].现代阅读,2013(2).
- [3] 林琳.小学英语对话教学中有效话题设计探析[J].长三角教育,2012(4).

[作者:李瑾(1979-),女,江苏东台人,成都理工大学外国语学院讲师,硕士。]

【责任编辑 白文军】

# 基于汉英差异及语言迁移探讨大学英语教学

李 瑾

成都理工大学,四川成都 610059

[摘要] 汉英差异包含的内容非常广泛,汉英语言文化差异,即是中西方国家在文化传统、风俗民情、交际习惯、用语习惯等方面存在的不同或截然相反的状态,汉英思维差异则是以人为主体的反映个体和群体思考问题的方式和进路等在主观方面存在的不同。“迁移”一词,是教育心理学用语,指将自己曾经获得的学习经验应用起来,以获得对新知识的掌握。语言迁移,是迁移理论在语言学习中的应用,将获得的对母语学习的经验和方式应用到其他语言学习过程中,获得对其他语言的熟练掌握。利用中西方在文化和思维方面的差异及语言迁移所起的作用,大学英语教学可在阅读、口语、文章书写和日常交流上获得一定的进步与积极效果,大学生的各项学习能力如阅读水平、理解力也会在大学英语教育改进方式的基础上有良好反应。

[关键词] 汉英差异;语言迁移;大学英语教育

DOI:10.16412/j.cnki.1001-8476.2016.27.004

## 一、汉英差异概念

汉语和英语是分属于两个不同语系国家的语种,汉英差异包含的内容非常广泛,本文以大学英语教学为研究对象,因此,所基于的汉英差异研究内容主要选取汉英语言文化差异及思维差异两个方面做阐述。

汉英语言文化差异,即是中西方国家在文化传统、风俗民情、交际习惯、用语习惯等存在的不同或截然相反的状态;汉英思维差异则是对以人为主体的反映个体和群体思考问题的方式和进路等主观方面存在的不同。

## 二、汉英文化与思维差异

我国传统文化对语言学习产生深厚的影响,西方的语言特色受传统文化影响较浅,历史发展进程较短,但其语言特色较轻快、明丽和自由。单从词汇的词义来看,也有区别,中国的字词多是一词多义,如“和”字,念“Hé”与“Hú”就有不同的意思表达,英文词汇由二十六个字母按照不同的拼写规则组成单个单词或多个单词组成的词汇,一个意思可以由多个单词来表达。句子的结构也有一些差异,陈述句的句子成分有相似性,问句就不同,我们的问句在尾部加语气词和标点符号,英语的语句要采用助动词提前的形式,如“who are you?”,用中文不可以翻译为“谁是你”。在汉语词汇中,没有词语的单复数形式,数量的多少有数量词修饰,如“一个苹果”“两个人”,在英语的词汇使用过程中,如果是单个的,名词形式不变,如果是多个,就存在形式的变化,出现名词的复数形式,如“two apples”“three birds”,这是可数名词,不可数名词则不需改变单复数形式。这也是词汇运用过程中二者存在的差别。

非语言的民俗和行为习惯差异。中国人喜欢团结协作,喜欢抱团,喜欢请客吃饭,喜欢热闹,西方国家则倾向于独立

行动独立思考,行动多由理性支配,他们习惯AA制,小孩成年后习惯脱离父母独自生活,独处意识较强。而在思想和行动上,中国以传统为特色,西方较开放,见面当街拥抱的礼节在西方常见,在中国并不一定能得到大家的理解。

关于思维方法,两者有一定的差异,首先来看我们和西方思考问题的起点,他们以客观物为重点,而我们,一开始,就会以“人”为主要关注点。二是思考问题的模式不同,用段落结构的分类可以形容之,我们国家是分—总模式,西方国家则反之,我们先分析,分析清楚了,再定性下结论。西方国家的模式类似于语文文章结构中的总—分式,先假设前提,后深入细致地阐述问题,构架分析的框架和模式。汉语民族的思维模式重在形象,西方国家则在逻辑思维抽象分析方面较为注重,句式结构和思考方式非常强调逻辑联系,一个句子的组成按照严密的逻辑排列;在汉语环境下的思维方式,从古至今都是以辩证思维为特色,同时强调个人领悟,如一些词语的横向排列如“夕阳、大漠、孤烟”,不仅是词语的单纯排列,它还可以让人产生丰富的想象,组成一幅画卷。

## 三、关于语言迁移

“迁移”一词,是教育心理学用语,是指将自己曾经获得的学习经验应用起来,以获得对新知识的掌握,语言迁移,是迁移理论在语言学习中的应用,将获得的对母语学习的经验和方式应用到其他语言学习过程中,获得对其他语言的熟练掌握。

语言迁移,按照“迁移”所起作用划分,包括积极的语言迁移、消极的语言迁移。积极的语言迁移,对学习新的语言技能,能够产生促进和推动作用,消极的语言迁移,也被称之为负语言迁移,则是阻碍新语言学习的经验和方法获得的迁移。按照迁移是同种还是异种语言,划分为内横向迁移和外纵向迁移。内部的横向迁移就是学习汉语字词的经验迁移到学习写作交流或迁移到对非语言日常交流学习,外部纵向迁移,则是学习汉语的各项内容的经验迁移到学习英文的各项内容。

以内容划分,一是词汇迁移,汉语学习词汇的方法,依托

[基金项目] 英国文学在晚清中国的传播和影响(项目名称),编号13BZW106

[作者简介] 李瑾,(1979-11),女,(汉族),江苏东台人,硕士,成都理工大学,讲师,主要研究方向:文化翻译。

于学校开设的理论学习课及平时的日常交流,开设课程学习,先让学生认字,组词,再将文字放入整个情景段落或文章中,来理解字词深意,然后通过学习和生活中的见闻,让字词学习深深刻在脑海并可灵活运用,同时传授传统文化历史知识,以象形、图像等方式形象表达字词,解释字词的内涵。在外语学习的过程中,首先认识和熟记单词、词汇,也是利用外语课堂,开设英语课来学习,这是词汇正迁移的具体体现。另一方面,中国汉字、词语的学习可以通过传统文化传授,用象形文字特有的表达方式来释义,则无法对外语产生正迁移作用,看英语词汇的本身,对比实物图像,无法获得对单词、词汇的深刻理解,这种迁移基本是消极的,如用汉语学习方法对照英语学习,无法获得良好的效果。

语法的迁移,汉语和英语在词汇的性质分类上有一定的相似性,都有动、名词,有形容词性的词语,句子的结构也有一定的相似性,有主谓宾的结构式。将学习汉语的方式灵活应用于英语学习,可以加速英语学习的效率,但二者之间在语法上又存在许多差别,汉语语法中,一些如表示“上、下”等位置的词语,英语中就变成“on, in”等介词词汇或 adj 形式的如“inner”,如将学习汉语词性的方法用于学习英语,则可能会犯一些语法错误。语法使用也存在差异,形容词作状语的情况,如“努力工作”,在英语中不能直接翻译过去,应当用“work hard”,“hard”的词性就发生了改变,还有句式方面,中国的把字句如“你把玻璃擦干净”,在外语中是不能直接翻译的,并无把字句式。在语法应用迁移过程中,负效果的迁移也是不可避免。

对非语言类的行为方式学习的迁移,在中西方文化中,一些待人接物的礼节,尊老爱幼、遵纪守法的礼节,还是共通、一致的,而人际交往、风俗的差异还是存在许多细节方面的差异,各种规则和各种行为习惯都有所差别,在学习过程中如果忘记中西差异,直接按照自己的传统习惯来学习,也会出现许多错误的问题。

#### 四、汉英差异和语言迁移理论对大学英语教学反应

利用中西方在文化和思维方面的差异及语言迁移所起的作用,大学英语教学可在阅读、口语、写作利用中西方在文化和思维方面的差异及语言迁移所起的作用,大学英语教学可在阅读、口语、文章书写和日常交流上获得一定的进步与积极效果,大学学生的各项学习能力如阅读水平理解力也会在大学英语教育改进方式的基础上有良好反应。

首先,以中文学习方法为借鉴,英语学习除对学生进行单词单独教学,对词汇文章同步教学外,不可缺少的是对西方特色文化在教学过程中的良好渗透,如用在中国传统文化的语境中来手把手教导学生解决英语学习问题,或会有偏差。大学英语授课者可以借鉴汉语学习方法,给学生推荐好的外国文学作品,课程学习穿插对西方历史的讲述,教学生读外国历史了解西方文化,这样学习英语就有了良好的奠基。

对比中西传统文化及日常非语言行为习惯的差异,汉语

学习随时随地,而学习英语没有良好的外部社会环境和语言环境,在异国土地上灌输英语文化知识,无法时常加以应用,所以外语教学者可以对比中国社会环境,设置特定的外语环境,模拟学习和交流。如邀请外国友人或外教来课堂交流,介绍外国的文化历史,风俗民情,让课程学习更加生动,或者开展英语角、英语演讲比赛、英语沙龙等模式,鼓励学生多开口多用外语交流,使口语交流和交际能力获得提升。

于思维模式存在的差别,施教者应引导适当地转换大脑中熟悉的思维方法,培养学生用不同的思维方式思考问题的能力,在不同的语境下要能及时切换,这对大学生的外语学习能力的提升有很大裨益。具体来说,“以人为主”的思维模式和“以物为主”的思维模式就可以通过培训而进行及时转化,英语的阅读理解和表达方式就不会出现差错。

语言词汇迁移方面,汉语的学习为添砖加瓦建房式,先把地基打好,学认字、组词、造句,再添砖加瓦,丰富词汇学习,在情景中学习,用段落、文章学习来加深语言文字词汇的理解应用,最后建房。学好词汇是理解文章的前提,理解文章又更好地帮助学子们理解单个字句,双方似有相辅相成的促进性,利用语言迁移,借鉴汉语教学方式,学习外语也用此模式,加强整体、部分的联系和关系构建。

语法迁移,因二国语言存在较大的差异,主要是对比理解学习,避免混淆,同时减小负迁移效果的产生,把汉语和英语的学习区分开来,强化记忆和运用能力。

汉民族行为方式迁移,在汉语的学习过程中,我们国家的历史及文化传统,是教学不可缺少的部分,辅助语言学习,从而获得汉语学习的能力和经历。大学生英语教学过程中,适当将西方文化作为课程内容加以深化,使学生了解西方传统文化,同时熟悉西方人行为方式和习惯,中国人所经历之汉语学习模式,在学习英语时,也可有良好作用。如果给大学生一个的英语学习平台,将汉语的学习模式中可借鉴的部分迁移到外语学习,外语教学的效果将得以实现,教学内容得以丰富,质量得以提高。

#### [参考文献]

- [1] 郑重.跨文化视角下汉英文化差异对比分析及教学对策[D].辽宁师范大学,2013.
- [2] 向治国.汉英文化影响下对动物词的选择研究[D].湖南师范大学,2011.
- [3] 张显.大学英语教学中应对文化差异策略之研究[D].西南大学,2006.
- [4] 何建芳.汉英文化差异与大学英语教学研究[J].郑州航空工业管理学院学报(社会科学版),2005(06):70-72.
- [5] 欧阳志群.汉英思维差异下大学英语教学手段的改革[J].长春工程学院学报(社会科学版),2014(02):136-138.
- [6] 周伟.汉英思维模式差异与大学英语教学策略探析[J].辽宁师专学报(社会科学版),2008(01):68-70.
- [7] 高春红.从汉英语言文化差异看大学英语教学[J].南昌高专学报,2012(03):53-54,58.

# 基于二语习得理论框架的 大学英语教材出版改革

文 / 张弓

【摘要】对我国的英语教育来讲，二语习得理论一直都是大学英语教学和教材研发、出版的理论框架和支撑，其对英语教材的修订、改版以及不断创新有重要的指导意义。本文主要对新媒体环境下基于二语习得理论框架的大学英语教材出版改革的方向、思路和相关措施进行分析探讨。

【关键词】二语习得；新媒体；理论框架；大学英语；教材出版

【作者单位】张弓，成都理工大学外国语学院英语系。

DOI:10.16491/j.cnki.cn45-1216/g2.2015.0832

## 一、二语习得理论解析

R.埃利斯在其编著的The Study of Second Language Acquisition一书中对二语习得理论进行了具体阐述，他认为语言学习并不是有意识的学习，是非主动性的，是在不自觉的情况下潜移默化习得。在学习者的学习过程中，母语和目的语言之间会形成另外一种语言，称为中介语，而学习者构建出来的中介语会在动态的变化过程中逐渐向目的语言靠近、转化。

### 1. 正迁移与负迁移

在母语外语言的学习过程中，学习者对目的语言的学习会受到母语不同程度的影响，该影响会形成两种完成相反的迁移，即正面促进作用和负面阻碍作用。当目的语言和母语相似、相近时，就会产生正面、积极的促进作用，此为正迁移；当目的语言与母语差异较大或者是相反时，就会形成负面消极的阻碍作用，此为负迁移。英语是一门以名词和介词为中心的语言，属于印欧语系，其主要特点是重形合以及静态之美的体现；汉语则是以动词为中心，重意合，侧重体现动态之美，属于汉藏语系。从整体上分析，英语和汉语之间存在很大不同，但从语言类型的角度分析，两者之间还是有很多相似之处的，例如两者都是“主谓宾”的语法结构，这明显有别于德语和日语的“主宾谓”结构。所以，英语教学的重点和关键点就是如何充分发挥正面的积极促进作用，最大限度避免负面的消极影响，这也是大学英语教材编写出版必须要考虑的问题。

### 2. “意义—形式”思维模式的转变

传统的英语教学，以形式主义教学模式为主，这种以词汇为基础、语法教授的教学模式严重束缚了学习者的发散思维和创造性思维，对二语习得带来了严重的负面影响。“意

义—形式”思维模式的转变最早在丹麦语言学著作《语法哲学》中就被提出，作者耶斯伯森认为语法的研究和描述需要从两个方面进行，一方面是“形态学”层面的“形式—意义”；另一方面是“句法学”层面的“意义—形式”。该理论在林语堂的《开明英文文法》以及李阳的《疯狂英语》中都有所体现。

### 3. 新媒体对传统图书出版业的冲击

数字时代的到来对传统的图书出版业产生了重大影响，人们以往的生活习惯、阅读习惯以及思维习惯在新媒体的环境下发生了巨大的变化。近年的出版销售调查统计显示，美国媒体出版销售的增长速度远远超过图书销售，这对传统图书出版业来说是一个重大挑战，同时也是新的发展机遇。如今我国大学英语教材出版存在的问题逐渐凸显：首先，内容是教材的灵魂，而传统教材内容编排过于模式化、陈旧化，有待改善；其次，传统教材载体过于单一，需要强化对新媒体的运用，提高数字化出版水平，并为学生制定个性化服务；再次，传统教材出版和发行缺乏均衡性和规范性，虽然大学英语教材的出版如雨后春笋，但专业性的英语教材的研发和出版相对薄弱。当前，出版物的核心仍然局限于传统创意和内容。在未来的数字时代，在知识产权的开发和保护的基础上，将传统出版理念和新兴载体进行有机结合会成为出版行业竞争的核心。

## 二、新媒体环境下大学英语教材的数字立体化出版

数字出版是一种新兴的出版产业，是对传统出版内容的整合和超越。数字出版以计算机技术、网络技术以及存储技术为基础，其内容、生产模式、运作流程、传播载体、阅读消费以及学习形态都体现数字化特点。相对于传统媒体，新

媒体表现出交互性、即时性、海量性、共享性以及个性化等特点。在新媒体环境下,如何应用二语习得理论实现大学英语教材的数字化、立体化出版发行是大学英语教材出版改革的重点。

### 1. 实现排版内容的个性化服务

以往传统纸质出版物的排版模式都是固定不变的,无法满足学生的个性化需求,学生从头到尾难以明确重点和难点,也无法根据自己的实际水平来选择难度合适的测试题,这样很不利于培养学生的兴趣,甚至还会打击学生的学习积极性。利用数字出版实现排版内容的个性化服务,可以让学生根据自己的英语水平通过计算机构建适合自己的个性化题库,编排个性化学习内容,制订出适合自己的个性化学习计划。

教材的设计研发主要涉及两个方面,教材的选题和教材的编排,这两个方面需要考虑二语习得产生的正、负迁移影响。英语和汉语的相似之处可以形成正迁移影响,对学习起到促进作用,而英语和汉语的相异之处却会形成负迁移影响,对学习产生消极阻碍作用。所以,教材的编排要重视这两个因素,无论是内容分类、排列次序还是难易程度,都要处理到位。例如对语法部分的编排,可以从易到难、由浅入深;听力和阅读可以结合词汇的难易程度来划分等级,这样有利于学生进行分段性学习,明确学习任务,提高学习效率。

### 2. 形式编排模式的转变

以往的英语教材编排和英语教学主要围绕语法和词汇展开,这种机械的模式严重束缚了学生的发散思维和创新思维,容易使语言学习陷入瓶颈,亟须改革实施一种具有开创性的思维模式。在大学英语教材的编排过程中,我们可以通过网络技术实现“意义—形式”的语言习得模式的转向:第一,基于考试大纲建立大规模的电子词汇库,改变以往按照拼音进行检索的编排模式,以“意义”为理论框架,把近义的词汇编排在一起,并进行简单辨析,有利于学生从核心词汇到边缘词汇的联想式记忆;第二,对单词的词根和词缀进行切分,并给予具体解析,详细介绍词根和词缀的意义、来源以及演变模式,这样有利于学生凭借画面感加强记忆;第三,改变以往的万能写作模板,万能模板虽然可以用来应付考试,但长此以往会束缚学生的思维,这就需要在模板之外精选优秀的写作句式构建作文句式库,并按照句式的功能和意义来分类,学生通过对同一意义不同句式的反复理解、记忆和运用可以举一反三,灵活运用,提高英语写作水平。

### 3. 加强行业专业英语教学的立体化开发

当前我国的大学英语教材出版缺乏平衡性、标准性以及规范性。公共英语方面的教材出版种类很多,而高校在选用教材上没有统一的标准,有较大的随意性,且教材更换频繁,相比之下,行业专业英语教材的出版物种类较少。随着社会

对英语应用能力要求的提高,很多高校纷纷增设物流英语、商务英语、旅游英语以及财经英语等专业,但学生的英语基础参差不齐,学校很难找到适合的教材开展教学,很多情况下只能选择自行编写。

在新媒体环境下,大学英语教材的研发需要走出目前的困境,实现立体化开发模式,把英语教材的出版划分为基础英语和行业英语两个模块。基础英语模块以语言基础为主,让学生接触并掌握各种职场与涉外活动的语言交际。行业英语模块立足于基础模块,主要是培养学生在本行业中的语言交际能力,提高职业技能和职业素养。

### 4. 建立自主学习平台

自主学习平台是围绕语言知识为学生提供一个学习、测试、辅导、评价以及交流的学习平台,是对传统课堂教学的颠覆性改变。二语习得的关键在于自觉的、不间断的以及潜移默化的学习过程,重点在于语言的输出、评定以及信息反馈,这就体现了学习时间的碎片化特点,而自主学习平台的构建正好满足了这个要求。学生通过自学平台,可以根据自己的实际需要进行学习,而且不受时间和空间限制。他们在自学平台上可以自由上传和下载学习资料,可以与其他学生进行互动,交流学习心得,也可以把自己在学习中遇到的问题拿出来讨论,或者是通过平台直接向教师请教。教师和专家对学生的疑问做出积极回应,并对相关问题进行分析、归类,找到学生存在的普遍性问题,然后改进教学软件,完善教学视频。这些都体现了自学平台的互动性、实时性和共享性。

在新媒体环境下,基于二语习得理论框架的大学英语教材出版需要考虑二语习得的正负迁移理论,实现“意义—形式”编排模式的转变,充分利用新媒体技术推动教材出版改革向数字化、立体化网络出版发行方向发展。

### 参考文献

- [1] 李容,黄微微.二语习得理论与外语教学[J].哈尔滨职业技术学院学报,2010(3).
- [2] 张根应.二语习得理论对运用多媒体辅助英语教学的启示[J].中国教育信息化,2011(18).
- [3] 陈果.试析二语习得理论模式对大学英语教学的启示[J].文学教育(中),2012(9).
- [4] 王琳.高校英语教学二语习得理论应用探微[J].北华大学学报(社会科学版),2013(1).
- [5] 刘君璐.二语习得理论在课堂教学中的应用[J].新西部(理论版),2013(8).
- [6] 佟晓牧.基于二语习得理论的大学英语口语教学策略探究[J].楚雄师范学院学报,2012(7).

# 利用微课打造高效的英语写作课堂

管 向 丽

(成都理工大学外国语学院, 成都 610059)

[摘 要] 微课是以视频为主要载体的记录教师围绕某个知识点或教学环节而展开的信息化教学形式。根据建构主义学习理论、视听心理学等理论,主要分析如何将微课更好的运用于英语写作课堂教学之中,以实现学生写作能力的根本提高。本文对英语写作课堂中微课教学设计的理论基础、实现条件、影响因素以及设计方案进行了研究与探讨,并对当前微课写作教学中存在的一些问题进行了剖析,旨在更好地推进英语写作课堂中微课教学效果的发挥。

[关键词] 微课;教学模式;英语写作

[中图分类号] G633.4

[文献标识码] A

[文章编号] 1009-2323(2015)09-0084-02

当前,随着信息技术的快速发展,我国正走入一个新时代——微时代:微博、微信、微小说、微电影等。在这种大背景下悄然出现了一种崭新的教学方式——微课。“微课”是以时长在十分钟左右的的教学视频为主要载体,围绕教师在课堂教学过程中针对某个教学知识点或教学环节而开展教与学活动的各种教学资源的有机体。它的出现,让教学者开始重新审视当前的课堂教学方式。与传统课程相比,微课具备时间短、内容精、知识点突出等特点,能够弥补很多传统课堂教学的不足,并且其主要以微视频为主要载体,可以通过智能手机、平板电脑等移动设备来传播,符合当前学习者碎片化、移动化的学习方式,更好地实现了知识的传播与共享。将微课与高校英语写作课堂教学有机地结合起来,符合英语写作课程的特点,有利于提升学生的语言表达能力,有利于培养学生的动手写作能力,是打造高效写作课堂教学的一种有效教学手段。

## 一、微课应用于英语写作课堂中的理论依据

### (一)建构主义学习理论

建构主义学习理论强调创造良好的学习环境,英语微课平台实现了英语学习环境情景化,强调学生的英语知识是其在英语微课环境的交互作用中自行构建的,学生既是英语教学内容接受与反馈的主体,又是学习意义的主动建构者,而且在交互式英语学习过程中实现了协作与会话<sup>[1]</sup>。

### (二)视听心理学理论

人脑通过接收外界的刺激,从而产生心理活动的过程被称作心理过程。视听心理学认为只有教学活动符合学生的心理认识发展规律,才能取得良好的教学效果。由此可见,将微课结合到英语写作教学课堂之中正是借助于人的视听两个感官来(通过模拟人的视听感知经验)激发学习者的心理活动<sup>[2]</sup>。微课不同于传统的信息化写作教学形式,其倡导促进学生自主学习写作,把写作当成乐趣来实施,并且以学生为主体,通过运用视听心理学的专业特点,根据分析不同内容,设计出适合学习者学习写作的微课件,为学生创造一个学习写作的乐园。

### (三)教学传播理论

基于微课的英语写作教学新模式从教学传播过程和完整的教学系统角度来考虑最佳的学习资源配置,英语微课

通过计算机把文本、声音、动画和视频等多种媒体综合起来,使之建立起逻辑连接,并对它们进行采样量化、编码压缩、编辑修改、存储传输和重建显示等处理,这些依据的是教学传播理论<sup>[3]</sup>。

## 二、微课应用于高校英语写作课程的可行性分析

微课是以视频为主要载体,突出教学主题,记录教师围绕某个知识点或教学环节开展的简短、完整的教学活动。它是以建构主义学习理论为基础、以在线学习或移动学习为目的的信息化教学形式。其主要特点是教学时间较短、教学内容精炼、信息量大、资源结构情景化。

英语写作是一门应用性课程,教学过程中经常需要现实话题、写作技巧和充分的练习作支持。信息化手段的发展,为写作提供了良好的实现环境,而微课的出现让英语写作课堂上教师讲解的时间变短,学生发散思维、头脑风暴和动手写作的时间增加,促进了学生更频繁、更有效地进行思维训练和写作实践,能够有效地推动英语写作课堂教学的效率。

在写作教学中,教师可以将微课视频灵活其穿插于课堂写作教学环节中,如思维拓展、技巧讲解、课程实践及课后练习等。通过微课能够让枯燥乏味的英语写作课程变得生动形象,更能够吸引学生们的注意力,有效提升学生写作能力。

## 三、基于微课形式的英语写作教学课堂设计的思考

### (一)“介入互动式”教学新模式的运用

我们以建构主义学习理论和交互式教学方法为基础,设计出以微课为媒介的“介入互动式”英语写作教学新模式:学生与教师以平等的关系介入写作活动,教师首先对英语写作微课进行研究制作和发布,学生对英语微课进行学习和反馈,教师和学生以英语微课为媒介,共同展开教学活动。英语写作课程教学以学生为主体,教师起引导作用,这种模式发挥了学生的学习主动性,也便于教师因材施教。

### (二)微课形式英语课堂的教学优势

基于微课的英语写作教学新模式与传统英语教学模式相比主要有以下几个优势:

#### 1. 学生地位主体化

基于微课的英语写作教学新模式强调学生的主体地

[收稿日期] 2014-06-05

[作者简介] 管向丽(1979—),女,成都理工大学外国语学院讲师,硕士,研究方向:外国语言与文化。

[基金项目] 四川省社科联2014年度外语专项项目,编号 SC14WY02。

位,教师只起引导作用。新模式能够激发学生自主学习的兴趣,教学过程既注重英语知识的传授,又重视写作能力的培养,这种模式将被动的灌输式教学变成积极的互动式教学,实现以学生为主体的个性化写作教学模式。

#### 2. 评价模式互动化

新模式的教學评价是多元化的,强调师生评价的互动性。英语教师对学生的思维方式、写作技能、学习过程、以及学习方法的有效性进行评价;学生可以对教师的教學态度、教學方法等做出相应的评价,帮助教师适时调整教學策略。

#### 3. 优质资源共享化

新模式可以实现师资优化配置,很好地解决传统英语写作课堂教学中的不足,如时间紧、反馈少、提高慢等问题。学生可以在英语微课数据库查阅优秀教师的写作微课视频进行学习,从而实现优质教育资源共享,满足个别化的学习要求,同时也降低了教学成本。

### 四、如何构建高效的“微课”英语写作课堂

#### (一) 微课形式英语写作课堂的设计要素

微课应用到课堂教学之中,它本身是一种辅助教学手段,与传统的纸质教学两者之间应是互补关系,并非排斥的关系。作为教师应将两者之间各自的长处发挥到极致,并融合到英语写作课堂教学中,这才是我们应不断探究的方向。下面本文对微课的设计要素进行分析:选题、设计、制作。选题包括选择知识点的重点、难点和易错点,对于刚开始接触微课的教师,建议最好先从易错点进行选题,这一点对于提升学生的学习效果和成绩见效最快;设计要有创意,要能够体现关键点,如果是照本宣科,设计将失去意义,同时也不受学生的喜爱;制作切记花哨,应朴实、简单,能够突出写作教学重难点,而不能过多地注重技术展示<sup>[5]</sup>,否则微课设计将失去意义。

#### (二) 微课程设计注意事项

##### 1. 以内容设计为主,辅以好的展现形式

微课设计的目标是围绕教学内容所设计,内容是微课设计的灵魂,同时也是课堂中的核心,教师不能过于片面地追求华丽的展现效果或是创意,而忽略对内容的选择。其实一个好的微课程,往往比较简单、简明,能够直接突出课程的主题,微课则是一种手段对主题进行展示。

##### 2. 形成系列化

微课程是依据教学内容所设计的,因此,微课程也应该是一系列的资源,而非零散的、单独的资源,微课程是浓缩了的课堂资源,能够展现课堂中的核心内容,同时,学生可以通过微课程资源了解整个写作课程的知识内容。

##### 3. 增强互动性

课堂是教师与学生的互动过程,微课程亦应该不例外,要让学生能够参与到微课程的制作之中,学生可以对微课程内容进行批注,提出意见,进行反馈,以便教师能够了解学生的实际情况,所制作的微课程更能够突出重点,更加具有成效性。

(三) 基于微课的英语写作教学新模式在实施中存在的问题与解决途径

##### 1. 过度注重微课的制作形式

微课是一种以视频为呈现形式,围绕着某个主题,尤其是教学重点、难点、问题点等,而进行的简短的教学活动。微课以“微”为特色,时间短,内容少。很多教师在运用微课开展教学时,过度地注重微课短小的形式,而忽略了教学内容的选择。在微课的制作形式方面,也表现出单一呆板等不足。一些教师只会用幻灯片形式制作微课,缺乏对音频、视频等课程资源的灵活运用,导致微课的呈现形式过于简单,影响学生运用微课进行自主学习的效果。因此,教师在设计英语写作课程的微课时,要结合学生的实际水平,重视教学内容的选择与设计,明确教学目标,满足不同水平的学生的学习需求。

##### 2. 微课的制作技术不足

微课这种新型的教学形式需要以短小精悍的视频作为载体,这就对教师们在制作微课视频时的技术水平提出了挑战。从当前高校英语课程的微课制作现状来看,很多教师都反映微课视频的录制与后期的处理比较复杂,一方面打击了教师们制作微课的积极性,另一方面也影响了微课的质量,不利于微课更加广泛地运用于教学实践中。因此,一方面需要加大微课设计制作的培训力度,聘请专业人员进行专门的培训,帮助教师们提高视频制作技术水平;另一方面,需要加大普及一些技术含量低的微视频制作技术,例如一些简易的视频剪辑软件等,通过这些软件的使用,教师们可以更好地进行微课制作。

##### 3. 微课的教学内容未成系列

从当前高校英语微课教学的现状来看,英语微课视频的设计,存在一些随意性,系统性不强,还没有结合英语写作课程教学的知识点,以及学生在学习英语写作时遇到的问题点进行系统的设计,无法完整地展现写作课程的连贯性,不利于学生进行系统的英语写作能力的训练。写作能力的形成是一个循序渐进的过程,而这种没有成体系的写作课程微课,很难达到全面系统给学生提供写作学习资源,让学生更容易根据自己写作的实际水平,选择适合自己的学习内容,从而提升自身的写作能力。

### 五、结语

综上所述,在高校英语写作课程教学中,运用微课可以更好地突破课堂教学的限制,灵活地开展教学,满足学生写作学习的不同需求,提高学生的英语水平和写作能力,促进学生自主学习能力的全面提升。为了更好地利用微课开展高校英语写作课程的教学,达到有效提高学生写作能力的目的,还需要广大教师们在教学实践中不断探索,总结实践经验,改善不足,付出更多的努力。

#### [参 考 文 献]

- [1] 乔际平, 邢红军. 英语教育心理学[M]. 广西: 广西教育出版社, 2002: 3.
- [2] 陈琳. 现代教育技术[M]. 北京: 高等教育出版社, 2006: 7.
- [3] 刘睿智, 高炳岩. 现代教育技术[M]. 海口: 海南出版公司, 2005: 3.
- [4] 盛群力. 教学设计[M]. 北京: 高等教育出版社, 2005: 12.
- [5] 解月光. 现代教育技术理论与实践[M]. 长春: 东北师范大学出版社, 2002: 2.

## The Study of the Efficiency of College English Writing Class by Way of Weike

GUAN Xiang-li

(College of Foreign Languages and Cultures, Chengdu University of Technology, Chengdu, Sichuan 610059)

**Abstract:** Weike is a new electronic teaching form based on online learning or mobile learning. According to the constructivism learning theory and the visual psychology theory, this paper analyzes how to use Weike in College English writing classes to improve students' ability of writing. This paper also made an in-depth analysis of the theoretical foundations, realizing conditions, influencing factors and teaching modes of Weike in English writing course as well as some problems of current Weike application in colleges, with an aim to promote the efficiency of Weike in English writing course.

**Key words:** Weike; Teaching Mode; English writing

[责任编辑:石盛磊]

# 基于框架理论的翻译教学模式研究

周阳

**摘要:**随着我国经济的快速发展,双语人才需求增长迅速,然而,由于传统教学模式的禁锢,知识产业的不断发展,翻译教学模式的弊端逐渐凸显。为了适应知识结构的不断更新和进步,研究翻译教学模式势在必行。本文旨在探究框架理论在翻译教学中的应用,以及基于框架理论的翻译教学模式的优劣性。

**关键词:**框架理论 翻译教学 模式

**中图分类号:**G642.0

**文献标识码:**C

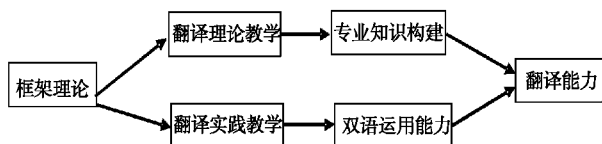
**DOI:**10.3969/j.issn.1672-8181.2015.16.018

## 1 框架理论概述

框架概念是由贝森特首先提出的,之后再被高夫曼引用到文化社会学中的,最后逐渐发展应用于大众传播研究中,成为定性研究的一个重要观点。高夫曼认为对一个人来说真实的东西就是他(她)对于情景的定义,可以将这种定义用条和框架来表示,关于框架的来源,高夫曼认为有两个,包括过去的经验和受社会文化意识的影响,这两个因素是形成框架理论的重要基础。对于将框架理论应用到语言教学中是由美国的认知语言学家 Fillmore 提出的,他认为语言研究的场景包括现实的视觉场景和从各类体验中抽象出来的典型场景。在一定的语言环境中,要做到理解语言,我们必须根据所处的语言环境,并且要激活大脑相关的认知域和之前的知识框架,将这些进行系统的整合,从而达到理解语言环境的意义,这也就说明,语言的真正意义其实在于由人们的认知活动所构成的框架。

## 2 框架理论在翻译教学中的应用

框架理论在翻译教学中的应用如下图,图中各箭头指向代表促进作用,各框架代表所处各阶段的不同任务。



从图中可以非常直观的看出来,基础框架理论的翻译教学模式的具体应用流程,将框架理论引入到翻译理论教学中。促进专业知识的构建,运用带翻译实践教学,提升双语运用能力,从这两个方面综合达到提升学生的翻译能力,达到教学的根本目的,是教学过程中的重要方法。具体应用表现在以下两个方面。

### 2.1 翻译理论教学中的应用

在理论教学过程中,教师应用框架理论将教学内容进行场景化,让学生在场景教学中体会译者的角色,结合学生本身的知识结构推断译文所表达的真实场景,并且寻找译文中的关键点和理论中相关框架进行对应,从而形成一定的知识体系,加强对于译文场景的理解。在教学的过程中,为了加强学生的自主学习能力,充分掌握框架理论的应用,提高学生的翻译能力,教师应该鼓励学生将框架理论和其他相关理论结合,比如:目的论,翻译行为论等等,进行翻译批评研究。

### 2.2 翻译实践教学中的应用

翻译能力是一个实践性强和要求高的交际技能,它起到了作为一个转换意义和文化载体的作用。翻译教学涉及方方面面,包括教师、专家和学生的努力付出。采取怎样的教学方法直接影响到翻译教学的效果。在实践教学过程中,为了培养学生的双语能力,以框架理论为依据,总结出来的翻译策略有5种,分别是范畴链接法、场景元素选择法、场景扩大法、场景标注法以及框架创新法,在实践教学的时候,教师应当引导学生从不同视角认识框架。比如:翻译材料的选择,教师可以根据不同学生的翻译能力和爱好范围,选取不同的翻译文体。并且教师要注重对于学生基础框架的构建,对于不同语言环境以及翻译材料的背景知识和百科知识对做到详细解说,以此加强学生对于语言环境的理解,其次要注重翻译后和学生的交流过程,通过学生之间互相交流,师

生之间交流,加强学生对于推理过程的认知,提高翻译能力。

综上所述,基于框架理论的翻译教学模式适用于有一定语言基础和翻译能力的学生,教师在教学中对于不同学生要做不同要求,对于框架中包含的民族文化,要引导学生进行理解,另外,教师也要密切关注翻译市场的变化,及时地将新的翻译任务注入到日常的教学中去,让学生对于不断发展的翻译活动有全面的认识,并且能够掌握全新的翻译能力,提高专业素养,做到适应社会发展。

## 3 基于框架理论的翻译教学模式的优劣性

### 3.1 运用框架理论的优点

由于传统教学模式的禁锢,知识产业的不断发展,翻译教学模式的弊端逐渐显现了出来,为了适应知识结构的不断更新和进步,研究翻译教学模式势在必行。由于传统翻译教学中只注重词汇、句法的翻译,对于学生语言环境以及整体翻译能力的培养较为缺乏,应用框架理论可以很好的避免这一误区,框架理论对于语言学习可以细分到词汇,也可以整合到语言环境的框架,做到了不同层面的语言翻译能力培养,有助于学生理解不同语言环境,提高学生的翻译能力。

### 3.2 运用框架理论的缺点

框架理论虽然对于翻译教学有很大的积极作用,但由于理论本身存在局限性,因此对于翻译教学过程中表现出来的缺点也不容忽视,具体表现在学生在具体的语言环境中可能难以区分具体属于哪种框架,从而在进行翻译的时候出现偏差或者理解受到影响。其次,框架理论对于概念的划分本身比较模糊,在教学和实践的时候也容易出现错误,因此,教学者在教学过程中要正确引导学生应用框架理论进行翻译,避免发生错误。

## 4 结语

语言的意义主要依赖于认知框架,语言表达式是激活认知框架的触发器或认知框架的支撑点。因此翻译的任务实际上就是需要找到能够激活与原语相同或相似的认知框架的语言表达式。随着翻译学科的不断发展和框架理论的应用也逐渐增多,文章主要针对基于框架理论的翻译教学模式做了简单研究,具体分为在翻译理论教学阶段和实践教学阶段的不同应用,并且对于该模式表现出来的优劣性做了分析,可以看出,框架理论对于翻译教学的重要作用,但在教学中,教学者应该根据实际教学任务和学生的能力做出调整,不能照搬式教学,防止学生因为不能区分具体语言环境对应的框架出现错误。

## 参考文献:

- [1]戴建春.基于QQ网络平台的交互式课外翻译教学模式的构建及应用[J].外语电化教学,2011.(2).
- [2]李宁.新形势下英语专业本科翻译教学探索——整体构建模式[J].外语教学理论与实践,2010.(3).
- [3]邓静.翻译研究的框架语义学视角评析[J].外语教学与研究,2010.(1).
- [4]钱春花.基于心流理论的体验式翻译教学对翻译能力的作用分析[J].外语界,2011.(7).

**作者简介:**周阳,女,汉族,四川彭州人,硕士,讲师,研究方向为翻译理论与实践,成都理工大学外国语学院,四川成都 610059

## SSR教学法在大学英语口语教学中的运用

廖晓琴

**摘要:**本文介绍了一种基于合作学习教学理念的口语教学法—SSR口语教学法。SSR口语教学法分为三个阶段:听力复述—视译训练—角色扮演。该教学法以学生分组合作为核心,提高了大学英语口语课堂口语培训效率。

**关键词:**SSR教学法;英语口语;合作学习法

**中图分类号:**G642

**文献标识码:**A

**文章编号:**1671-6531(2015)17-0095-02

### 一、引言

近年来,英语在大学英语教育中的地位越来越重要。2007年教育部颁发的《大学英语课程教学要求》明确提出:大学英语的教学目标是培养学生的英语综合应用能力,特别是听说能力,使他们在今后学习、工作和社会交往中能用英语有效地进行交际,同时增强其自主学习能力,提高综合文化素养,以适应我国社会发展和国际交流的需要。然而,大学英语口语教学改革还是举步维艰。师资短缺、课时不足,大多数大学英语课堂仍然以阅读教学为主,教师是课程教学的中心,练习的主要内容是语法和句式分析,即便有口语习题也很少在课堂上展开,学生们缺乏练习口语的机会和氛围。

国家提倡语言教学要从以教师为中心向以学生为中心转变,大学英语课堂教学取得了长足的发展。本文探讨以合作学习法为理论基础,通过团队合作的形式,结合听力复述、视译训练和角色扮演三种方式促进学生们进行口语练习,在有限的英语课时内实现大学英语课堂口语练习的最大化。

### 二、SSR教学法的理念

SSR教学法是笔者提出的一套实用性很强的大学口语教学法。这套教学法基于合作学习的教学理念。合作学习是以群组为主、以学习者为中心来组织教学活动的一种教学模式和方法(Dillenbourg,1999)。Pierre Dillenbourg曾对群组解释为两人或多人共同学习。在这一理念的指引下,笔者将合作学习体验融入SSR教学法的三个阶段:第一个阶段是听力复述(Summarization)。学生在这一个阶段的合作体验主要是复述练习;第二阶段视译训练(Sight-interpretation)的合作体验是二人视译练习;第三阶段的角色扮演(Role-play)是一个合作小组共同输出的过程。因此,廖晓琴/成都理工大学外国语学院讲师,硕士(四川成都 610000)。

整个口语课堂学习中中学生都在体验合作学习的过程,这将极大地提高他们的学习积极性和学习效率。

### 三、SSR口语教学法

以往的大学口语课堂要么有太多的控制性练习,如某个句法结构的练习,要么直接进入角色扮演的非控制性练习。这样的口语教学往往存在学生缺乏兴趣、参与度不高,或者缺乏足够的输入、无法进行有效的输出等问题。为了解决上述问题,笔者设计了三个阶段的口语练习,从输入到输出,从控制性训练到半控制性训练,再到自由练习,真正实现了循序渐进、有的放矢的练习目的。下面笔者以《走遍美国》第一集第三幕的对话为例具体阐述。

#### (一)话题呈现

目前大学英语课堂的话题导入方式比较被动和单一,往往只是由老师简单介绍背景知识或是提出一个问题让学生们讨论。这种输入往往质量不高,学习者也常常是被动地接收信息。SSR教学法的第一个阶段是听力复述,激活相关背景知识。这种听力复述的方法可以提高学生的参与度,因为对话内容不算太难,大部分同学能够不看字幕就听懂原汁原味的英文对话,同时又可以让他们通过和其他组员合作,实现信息的主动输入。

学生在观看了对话内容后需要记下内容要点,并分组复述给对方。然后再次观看对话内容,修改所听到的内容。这一阶段练习的核心是听力笔记和复述。与以往练习方式不同的是,学生不是被动地接收所听到的信息,他们需要主动地去捕捉对话要点。比如有些同学做笔记的方法不对,想记下每一个单词,以至于丢掉了后面大量的信息。而通过与其他组员讨论,不仅补充了听漏的信息,而且还可以借鉴别人好的笔记方法,可谓一举两得。这一阶段合作学习之下的听

力复述练习的另一个优点就是降低了学生的焦虑感。听力水平不高的同学往往因为听不懂而沮丧,上面的练习一是通过视频降低听力理解的难度,二是通过组员间相互讨论补充了听漏的信息,学生的学习动机增强,参与度也就提高了。

### (二)分组训练

第二阶段的核心内容是在熟悉了背景之后,根据对话内容进行控制性训练。具体而言,学生在讨论和复述对话内容之后会看到刚才所听对话的中文译文,他们需要扮演对话中的角色,用英文进行表演。最后对照英文原文,学生就可以纠正刚才表达中不准确的地方。这时候学生们会非常投入地表演,因为有刚才的听力铺垫,他们更容易克服语言表达方面的困难。视译过程中他们发现自己有很多表达不够地道。比如,“我们约好了五点四十五在这会面的”,其中“约好”很多同学译为“we promised”,做了练习后他们知道可译为“I was expecting him”;另外,“交通繁忙”可以译为“traffic is heavy”;“这颜色很适合你”可以译为“the color looks terrific on you”。根据 Krasen 的情感过滤假说认为,虽然情感对习得机制并无影响,但情感因素起着阻碍或促进输入(Krasen,1983)的作用。学生们的焦虑感因为有了刚才的听力铺垫而降低,同时,他们又因在其他同学面前表演对话而不得不投入。这种训练相比起单纯的控制性训练,在趣味和学生参与度上又进了一步。

### (三)协作运用

第三阶段学生们的练习重点是把课堂上习得的表达方式、习语搭配、语音语调在课下进行操练,根据新的情景设计一个对话,并扮演不同的角色。最后把这段对话表演录下来,以视频文件的形式交给老师。这一任务的核心是学生相互合作,共同完成对话设计。要求学生课后练习然后录下视频的目的主要是考虑到学生在使用英语进行口语表达中都存在着一定的外语焦虑(Horwitz & Toung,2003),课后练习给予了他们充分的时间提高自己口语的流畅度和准确度,也培养了与他人合作的能力。另外,学生也不得不投入到这个练习当中,因为他们的对话表演会被录到视频

当中,所以在这种压力之下他们更加积极地练习。除此之外,以往学生表演之后无法确切知道自己语言的问题所在,现在学生可以通过观看自己的表演视频注意到自己语音、用语方面的不足。比如“Where is my husband?”因为并不是询问自己的丈夫在哪里,而是强调自己等待的焦急,所以句子重音应该落在“my husband”上,而不是“where”上。通过对比自己的发音和视频中的对话,学生有更可靠的标准可以参照,让他们在课下也能获得和课堂上同样质量的口语参照标准。同时,录像的形式不但可以提高学生的表现欲,还让其语言问题更具体,为学生调整自己的语音语调提供了更确切的办法。

### 四、结语

随着“以学生为中心”的合作学习法在大学英语教学中的推广,学生们也认识到主动参与到课堂活动中的重要性。本文在研究国内外合作学习教学法的基础上,进行了一系列的探讨和研究,笔者提出了以听力复述、视译训练、角色扮演三个阶段为主线的合作学习教学法(SSR)。组员合作记录所听内容降低了学生的焦虑,因为组员间对所听信息的互相弥补让他们不再担心因听不懂部分信息而感到尴尬;二人小组的对话视译训练让学生们的练习更加有的放矢,许多地道表达让学生语言能力大大提升。角色扮演要求学生在课后合作排练,他们的协调能力、语音语调在这一阶段得到了很大提高。SSR 口语训练模式将合作学习法与大学英语教学有机地结合起来,让大学英语口语训练更加高效。

### 参考文献:

- [1]Dillenbourg.P.Collaborative-Learning:Cognitive and Computational Approaches[M].Oxford:Elsevier,1999.
- [2]Horwitz.E.K & D.J.Young. From theory and Research to Classroom Implications[M].Englewood Cliffs, NJ:Prentice Hall,2003.
- [3]Krashen,S.& T.Terrell.The Natural Approach [M]. Oxford:Pergamon,1983.

责任编辑:贺春健

# 大学英语笔译教学初探

贺莉 丁启红

**【摘要】**针对传统的大学笔译教学中学习者的积极性不高且进步缓慢的弊端,通过探讨注重过程的协作式教学和应用翻译日志教学法的优势,并结合具体教学实践,得出协作式教学和翻译日志有助于提高学生的积极性,增强生生、师生互动,从而使教学有的放矢,提高英语笔译效果。

**【关键词】**笔译 协作式教学 翻译日志

## 一、导论

传统的笔译教学的模式是:教师借助例句讲授翻译技巧—布置翻译练习—学生完成并上交练习—教师评讲并给出参考译文,而评价基础是学生最终文字产物——译文的质量。现在,越来越多的学者意识到这种单一的成果教学法不利于学生笔译能力的培养,而应该积极倡导新的教学模式。如王峰、李先玲、彭石玉(2012)提出的“混合式协作学习”,曾利沙(2013)从本科笔译教学实践中摸索出“体验—建构融通式教学模式”。在笔译教学领域影响较大的学者之一是北京外国语大学的吴青(2014),她重点探讨了学习日志呈现的笔译能力发展进程及其对笔译教学的启示。

英语专业本科阶段笔译教学的核心任务是“培养学生的翻译能力和强化学生对翻译的认知”,因此,教师需要更多地关注学习者在完成笔译任务过程中的各种思考与决策理据,帮助学生在意识构建、习惯养成等方面打好坚实的基础。

## 二、协作式学习与翻译日志

在笔译教学中,教师应当更多地关注能力培养,而非仅仅讨论具体问题的具体解决方案,尤其对于初学者,教师需要首先着力关注他们处

理问题的认知资源、思路与方法,其次才是具体译法。另外,教学中对学习者的笔译能力的评估可以从最终成品与形成过程两方面展开。因此,笔者的研究目标是:改变传统笔译教学只关注所谓翻译技巧传授和最终译文评价的单一的成果教学法,探索一种除关注成品,更关注译文产生过程的协作式教学模式;而翻译日志是除译作以外,教师评估学生翻译能力发展的更重要的依据。

### (一)协作式学习简介

协作学习以小组讨论为最主要形式,具体做法是:将学习者划分为若干小组并指定组长。小组成员在课堂上或课后先自主翻译,译文末尾附上个人翻译日志,然后小组成员集体讨论,给出一个最终版本的译文,同时,文末也需附上小组翻译日志。从整个协作式学习过程来看,学习者始终是活动主体,教师在整个过程起着全程引导、反馈、监控和评价的作用。

### (二)翻译日志简介

翻译日志是笔译协作式教学法中非常重要的步骤,要求学生在翻译日志中记录翻译过程中遇到的问题、解决问题的步骤以及最终决策的理据。翻译日志对于笔译教师而言是非常有意义的的能力发展报告,可以为教师提供一种

手段,使教师可以在教学计划中根据学生能力进行精确定位和监控。通过考查 EMT expert group 2009,参考 Delizee 的学习者的笔译能力理论[包括 Language (SL & TL), Info Mining, Thematic, Translation Service Provision, Intercultural and Technological],以期对翻译日志有更透彻的理解。

### 三、课堂实践步骤

借鉴认知心理学中的问题解决研究(problem-solving studies),能更有力地解释协作式教学法和翻译日志所反映出来的学习者笔译能力的具体发展情况。本研究将理论与实践相结合,在本校英语系三年级学生的笔译教学中已开始实施。具体步骤如下:

#### (一)分组

笔者将教学班上的学生进行分组,3人一组。通过实践,每组人数不宜多于4人或少于3人,人数过多容易意见分散,且课后聚齐讨论稍有难度;人数太少则不利于集思广益,激发思维。此外,每个小组需指定一个组长,负责课后召集大家集体讨论并打印最终译文和小组翻译日志。组员可自由组合,组长由教师指定轮流担当,轮流担任组长有利于学生积极配合并且认真思考讨论。

#### (二)笔译活动及翻译日志具体要求

笔者给学生布置的翻译任务通常是将一篇200~250词的英语短文译成汉语。要求学生:第一步自己独立翻译,课后完成,译文末附上翻译日志;第二步由各组组长召集组员合作,呈现最终的译文并打印,这个过程是思维火花碰撞的阶段,大家各抒己见,激烈交锋,最后达成一致(也可能无法达成一致)。整个过程都须记录在小组翻译日志中。另外,笔者提醒组长记录好集体讨论的时间、地点、次数及每次的时长,这个步骤的目的在于监控。

翻译日志的要求有四条:一是自己或小组在翻译过程中遇到的问题,二是解决问题的方法或手段,三是自己决定或小组达成一致的依据,四是遗留待解决的问题。当然,这四项要求并不是每次都要全部具备。笔者要求学生阅读原文按句梳理,碰到没有异议的句子可以直接译出,不用写感受,而对于需要反复思考、多方查证(如上网或咨询专业人士)、各执一词、艰难抉择的句子,需要写出其中的决策过程。翻译日志包括学生个人的和小组共同的,用中文写成。个人独立译文及日志和小组译文及日志都必须按时上交,通常笔者给出的时间是两到三个星期,以便学生有足够的时间沟通协商。

#### (三)教师评价

前面提到笔译能力的六项子能力,即 Language (SL & TL), Info Mining, Thematic, Translation Service Provision, Intercultural and Technological。教师在评阅学生翻译日志时,这些子能力都用[ ]分隔,标注符号分别是语言[LNG]、信息挖掘[IFM]、专题知识[THM]、翻译服务[TSP]、跨文化视角[ITC]和技术应用[TCH]。其中[LNG]又分为两类,源语引起的问题标为[LNG\_S],译语引起的问题标为[LNG\_T]。

最后,教师批阅学生的译文,选出质量较高的一到两篇译文,在课上带领全班学生结合那一两篇的翻译日志来仔细分析每个句子,在此过程中,其他学生能够学习他们的思考方式、查证手段和严谨的学习态度,同时,教师也可解答遗留问题或困惑。

### 四、一次具体的实践

接下来,笔者将描述一次具体的教学实践。

教学对象:英语专业三年级学生,共36人,3人一组,共12组。

英文原文(节选)是:

(1)In my generation young brides suffered if

their street address was not “right” and if their table silver was not distinguished.

(2) Young men were very conscious of influential connections, commissions in the army, and membership in good clubs.

(3) Members of this generation exhibit a singular insistence on wishing to be appraised for themselves alone.

(4) This insistence on being accepted as an individual produces an unprecedented candor.

(5) A veteran, in the presence of his stricken parents, informed a mixed company that he had been a “psycho” for six months after the war.

这段节选的英语短文共 91 词, 5 个句子。谈到翻译时, 杨绛说: “翻译得把原文的句子作为单位, 一句挨一句翻。”“但原文的一句, 不一定是译文的一句。”大师的语言从来都朴实无华, 而且意思表达非常清楚。所以, 为了更好地评估学生在英译汉过程中的优势和薄弱环节, 笔者将短文用序号 1~5 对句子进行了标注, 并且要求学生除了个别简单句子直接写出译文, 绝大多数句子要按句将推理和商讨过程、解决问题的手段或无法达成一致的情形写清楚。

三周之后, 学生上交了独立译文及翻译日志和小组译文及翻译日志, 笔者选取其中一个小组的部分句子来分析学生的翻译过程。

例如第 1 句 In my generation young brides suffered if their street address was not “right” and if their table silver was not distinguished.

学生小组译文及思维过程是这样写的:

在我们那一代, 如果年轻的新娘们家境不优越, 家世不显赫, 她们就会受欺。(street address 为“街道地址”, 应该是指“家”。right 不知道怎么翻译。经讨论, 居住环境会显示家境和家世, 也会有富人区、穷人区、权势区等, 而且那可能是男尊女卑的年代, 所以, 如果新娘不是来自于那片人们

都向往的区域, 不是高贵的出身, 婚后就会受欺负。)

由上可见, 尽管这一组的译文仍然有值得商榷的地方, 但是很明显, 小组成员的思考和理解是相当到位的, 而且结合历史背景对推理和决策进行了详细的阐述...if their street address was not “right” and if their table silver was not distinguished. 译为“家境不优越, 家世不显赫”没有完全贴合题意, 最好是“如果不是家住名区或者她们家的餐具不够高雅”。尽管在译语方面(LNG\_T)没有紧扣原意, 但充分展现了学生挖掘信息的能力(IFM)和跨文化视角(ITC)。

例如第 3 句: Members of this generation exhibit a singular insistence on wishing to be appraised for themselves alone.

学生小组译文和思维过程是这样写的:

然而, 这一代人只坚持希望别人对他们自身进行评价(singular insistence 原意为“单一的坚持”, 意译为“只坚持”。纠结 alone 修饰 be appraised 还是 themselves, 经讨论, 后文提到“他们隐瞒自己出身特权家庭的事实”“他们想作为独立个体被社会认可”, 故而应该是修饰 themselves, 表示只是单纯地对他们自身进行评价, 而不是看他们的出身。)

学生写的这一段话, 除了理解正确, 也有力地说明了他们原语能力(LNG\_S)——此处主要指结合语境选择词义的能力——和集体协作, 有理有据, 最后达成共识的能力(TSP)。

再如第 5 句: A veteran, in the presence of his stricken parents, informed a mixed company that he had been a “psycho” for six months after the war.

学生是这样写的:

一个退伍老兵当着他年迈父母的面, 在一个集会上告诉大家他在战后六个月里一直处在精神崩溃的边缘。(stricken 有“患病的”之意, 年

迈之人多半会患病,故这里译“年迈的” a mixed company 经查阅字典,意思是“有男女老少参加的社交集会”,参加集会的一般都会是男女老少“混合”的,故而直接译为“集会”。psycho 意思是“精神病患者”,由于缺乏医学知识,不知精神病的分类,患精神病的程度,故不能很好地具体地翻译为患有哪种精神病。参与过战争的人战后几乎都会患有战争后遗症,精神不正常,甚至会达到“精神崩溃”的程度,故而译为“处在精神崩溃的边缘”。)

由上可见,学生把 a mixed company 译为“混合公司”,估计他们也知道自已不知所云,而这个小组将之译为“集会”就要好得多。后面一段是对“精神病患者”的思索,这些文字显示了小组成员借助词典工具和相关专业书籍努力调整词义的勤奋精神(THM),但同时,某些部分对原语的词义选择和取舍方面还需提高,比如, stricken 有“被击中”之义,通过上下文理解,译为“吃惊的”或“目瞪口呆的”更好。a mixed company 译成“集会”相比译成“混合公司”前进了一大步,但细究原意,此处主要指“男女混合的”,暗指有异性(女性)在场,所以“男女混合的场所”似乎更能传达原文的意思。因此,学生在原语能力(LNG\_S)上仍需下工夫。

### 五、教学感想

在多年的笔译教学实践中,通过对学生独立译文及小组译文的对比,审阅学生的翻译日志,对能力标注的统计分析,笔者认为,笔译是大学英语学习的短板,同时也是一项需长期积累且艰巨的工作。按照传统的“布置翻译练习—学生完成并上交练习—教师评讲并给出参考译文”教学模式,有些学生为逃避繁重的翻译任务,匆忙译就一篇,甚至自己都没通读译文即上交,译文质量可想而知。而教师结合参考译文进行评讲由于并未洞

悉学生真正困惑所在,讲评效果也不理想。在近两年协作式教学和翻译日志的实践中,笔者发现,学生的积极性很高,小组讨论有助于学生思路更加清晰,潜力充分发挥,绝大多数上交的译文质量较高。笔者认为传统的教学方式陈旧落后,不利于激发学生的主动性。小组讨论得出的译文比学生独立翻译的质量高,主要原因有两方面:一是小组成员认真讨论,二是学生对好的译文有较为统一的正确认识。协作式笔译教学主要方式是英译汉,汉译英时,学生的注意力更多地放在英语词汇、语法、句式结构上,不利于全面掌握在翻译中遇到的困难。

通过标注学生的翻译日志发现语言仍然是最大的障碍之一,原语(英语)问题主要表现在词义选择和复杂句式的理解上,译语(汉语)问题主要表现在“意未尽而语句已穷”,这表明除了英语,学生同样需要在汉语修炼上多下工夫。此外,跨文化意识和知识储备的欠缺也较明显。另外,学习者有待加强对网络技术的掌握,以便更好地运用现代技术手段解决翻译中遇到的问题。

### 引用文献

- 刘宓庆.2006.翻译教学:实务与理论[M].北京:中国对外翻译出版公司.
- 王峰,李先玲,彭石玉.2010.混合式协作学习与英语专业笔译教学[J].武汉工程大学学报,(8): 93-96.
- 吴青.2013.笔译教学的设计与实施:从构建教师个人理论开始[J].中国翻译,(4) 36-44.
- 吴青.2014.学习日志呈现的笔译能力发展进程及其对笔译教学的启示[J].中国翻译,(4) 45-53.

作者信息:610059,四川成都,成都理工大学  
外国语学院

# 非师范类院校英语专业教育实践现状与对策

董 勋

**【摘要】**在英语教学改革和多元化就业需求的双重推动下,非师范类高校的英语院系陆续建立教育实践基地,但目前尚存一些问题。基于对某理工院校英语专业20名大三学生教育实习的实地观察,从教育实践基地的建设、实习指导体系及实习生教育实践案例等方面入手,分析存在的问题并提出相应对策,为非师范类高校教育实习基地的建设提供一些参考。

**【关键词】**教育实践;英语专业;非师范院校;人才培养;教育反思

随着英语教学改革的不断深化,实践教学的重要性不言而喻。于2013年4月成立的第五届外语教学指导委员会在制定新国标时,明确表示将实践教学环节纳入课程体系。钟美荪(2014:2)指出本届委员会的工作思路为:以人才培养为中心,全面推进外语专业教学改革与发展。其中,教育实践是构成英语专业实践教学环节较为重要的一部分。德克萨斯大学埃尔帕索分校的 Daresh 指出“教学实践是职前教师专业能力发展的最好机会”(郭新婕、王蕾 2009)。斯坦福大学的李·舒尔曼(1999)也认为,“对于教师的专业指导不只是纯理论的,应包括一定量的实际工作”。

教育实践本是师范类高校的一门核心课程,很多非师范类高校的英语专业毕业生也将教师作为就业首选。因此,在深化教育改革和就业新诉求的双重推动下,一些非师范类高校的英语院系也陆续建立教育实践基地,旨在培养学生的创新能力及对语言知识的实际运用能力,从而帮助他们提高就业竞争力。无疑,教育实习基地的建设拓宽了外语人才的就业渠道,与此同时,与零散实习相比,其优势在于拥有更完善的监督、评价体制,让学生真正受惠于实习经历,避免实习流于形式。

然而,与师范类高校相比,非师范类高校在教育实践基地的建立上还存在一些问题。基于担任理工院

校教育实习带队教师的经历,笔者从目前教育实践基地的建设、实习指导体系及实习生教育实践真实表现等方面分析了存在的问题,并提出相应的对策,为非师范类高校教育实习基地的建设提供一些参考。

## 一、教育实践案例

2015年春季学期,笔者所在的院系一共派出20名英语专业大三学生前往成都远郊某中学进行为期两周的教育实习。出于教学管理上的考虑,20名学生被分配到七年级进行课堂教学实践及班级日常管理工作。该校七年级一共有5个班,每位指导教师要指导4位学生的实习,这同时也意味着,在两周实践期内,分配给每位学生参与课堂实践教学的时间相对较少。据统计,每位指导教师给予实习生课堂实践的机会并未统一,A班实习生人均授课2次,B班人均3次,C班人均2次,D班人均1次,F班人均1次。学生普遍感觉意犹未尽,他们意识到自己第一次上台存在许多不足之处,但很遗憾,没有更多机会对前面教学的不足进行弥补和改进。

通过为期两周的跟班观察发现,实习生在实际教学实践中既有可圈可点之处,又存在一些不足。值得肯定的是:首先,学生实习意愿强烈,积极与实习指导教师交流,虚心请教,主动参与班级日常管理,帮助指导教师批改作业,以便了解班上学生的学习

情况;其次,教学态度端正,在课余时间耐心辅导班上“后进生”的学习,有利于营造浓厚的班级学习氛围;此外,每天晚上及时开展总结会,交流教学及班级管理的心得体会。然而,他们通过实习总结也意识到自身的不足:课堂用语不够规范,教态不够自然,课堂时间安排不合理,备课不够充分,教学效果有待提高等。经过梳理,此次实习暴露出的问题可归纳为:实习基地不足与实习需求的矛盾,实习时间短与实习质量的矛盾,指导教师体系需进一步完善以及实习生教学基本功有待提高等问题。

## 二、问题及原因分析

### (一)实习基地数量与实习需求的矛盾

与师范类院校相比,非师范类高校英语专业教育实习基地的数量和质量均无法与之媲美。由于受自身院校办学特色的影响,无论是学校层面的重视度还是资金投入都比较有限,仅凭借外语院系的资金力量试图建立更多的教育实习基地较为困难。加之一些中小学校对教育实习生持排斥态度,条件好的学校因担心影响教学秩序和进度,不愿意接受太多实习生。条件一般的学校也会担心因实习教师的人驻让学生分心,导致实习教师离去后学生思想工作难度增加等问题。与此同时,渴望参与教育实习的学生数量不断增加,而实习基地数量的新增速度缓慢,导致了“僧多粥少”的局面,加剧了实习基地不足与实习需求之间的矛盾。

### (二)实习时间过短与实习质量保障的矛盾

许多欧美国家的教育实习时间较长,英国教育学院规定学生至少参加15周实习,美国师范类院校则规定教育实习最少为15周,最长可达到半年。与西方师范院校相比,我国规定的师范类院校教育实习时间为本科生8个星期,而非师范类院校英语专业的教育实习时间更短,仅有一到两周的实践时间。通常,学生刚刚进入实习教师的状态,实习期已结束,实习质量和效果相应打了折扣。由于各大院校有着自己的课程计划,不可能像欧美院校一样,拿出大量的时间让在校生进行教育实践,因此,如何在较短的实习期内高质量地完成课堂教学及班

主任管理工作值得深思。

### (三)指导教师体系需要规范与完善

由于种种因素的限制,非师范类院系的教育实习基地通常设置在农村学校。据观察,这些实习基地的指导教师通常予以实习生充分的信任,给他们提供较多的实习机会,希望实习生标准的英语语音、语调为学生起到良好的示范作用。同时,由于农村学校师资缺乏,这些指导教师往往身兼数科,因此,他们也会给予实习生一些非英语课程的实习机会,希望为班级营造更好的学习氛围。但是,由于实习期较短,实习生听过一两次课便走上讲台,未能得到充分观摩指导教师教学的机会。加之个别课堂实习安排不够规范,部分学生临时接到指导教师分配的课堂教学任务,仓促上阵,没有时间精心备好第一堂课,导致教学信心倍受打击。因此,学校需要进一步完善实习指导机制,建立更为合理、科学的指导体系,在为期不长的实习周内帮助实习生得到有效的教学锻炼。

### (四)实习生的教学基本功有待提高

与师范类院校相比,非师范类院校在教育方面的课程设置优势不明显,学生教学理论基础不够扎实。即便有学生成功考取了教师资格证,但大多为自学成才,得到相关领域优秀师资面授的机会比较少。因此,学生在实际课堂教学中的教学基本功较为欠缺。具体体现在以下两点:

#### 1. 板书技能有待提高

农村中小学校多媒体教室的普及化程度不高,绝大多数课堂教学仍在传统教室内进行,这对教师的板书要求较高。然而,据观察,大多数实习生的板书设计没有章法,重、难点不突出,粉笔字写得好的学生较少。究其原因,由于实习生在高校学习时大多数教师运用PPT等多媒体教学,导致他们缺乏板书的观摩机会,加之随着互联网的发展,人们习惯于键盘书写、拇指书写,而用笔写字的机会大大减少,因而实习生的板书技能较为欠缺。

#### 2. 课堂用语不够规范

在课堂教学活动中,课堂用语的规范使用可营造出良好的语言学习环境。课堂用语一般包括:开场语、指令语、问题语、评价语和结束语。但据笔者

观察,部分实习生由于个人习惯采用了命令式的课堂用语。然而,大量教学实践表明,使用礼貌谦逊的课堂用语更容易被学生接受,赢得学生的喜爱(陈启春 2008:71)。尤其是对于处于青春叛逆期、自尊心强、极度渴望身份认同与关怀的中学生,恰当的教学用语尤为重要。部分实习生在学生回答问题后忘记点评或采用较宽泛的评价语,如,“Good, sit down, please.”等,这样的点评并无实质内容,与其说是称赞学生的回答,不如说是教师的一种口头习惯用语,未能对学生的回答起到积极有用的反馈和引导,因而,对学生语言技能纠正与提升上的帮助较小。教师在点评时,可称呼该学生的英文名,指出他回答得好的地方,同时,对回答不足的地方进行补充示范。在课堂上,实习生应使用尊重学生的课堂用语和更具实质内容的点评语。

### 三、对策

#### (一)拓展实习基地,丰富实习内容

针对实习基地数量与实习需求的矛盾,外语院系可采用多种形式拓展教育实习基地,不一定局限于驻地实习,帮助有意愿从事教育事业的学生接受相关的教育认知实习。譬如,中小学可以多举行公开的示范课、教学比赛等促进本校师资发展。高校的外语院系可与所在城市一些办学较好的中小学联系,结成对子,派一定的实习生前去听取对方的公开示范课,这样既不影响该校的正常教学秩序,又能让实习生近距离观摩优秀教师的课堂教学。

#### (二)优化课程设置,提高学生教学基本功

非师范类高校英语专业可整合学校其他院系的师资资源,开设相关的教育类选修课,如心理学、教育学等课程,帮助学生掌握基本的教学理念,形成理论框架图式。笔者所在系已开设英语教学法作为专业选修课,帮助有志从事教育行业的学生夯实理论基础,效果良好。同时,作为课程设置的补充,可邀请教育领域的专家或中小学优秀的一线教师到高校为学生开展相关讲座,使学生了解中小学最新的教学动态。这对大学一年级的英语教学也是一种很好的参考,帮助高校教师做好相关工作。此外,

院系可举办一些教学技能比赛,如粉笔字比赛、板书设计比赛、试讲比赛等,并对优秀者予以奖励和表彰。以赛促学,以榜样的力量带动其他学生有意识地夯实教学基本功。

#### (三)完善指导教师体系,引导教学反思

实习指导过程需制度化、规范化、系统化,克服随意性,应建立系统化的实习指导体系。指导教师可将教学分为三个阶段,对学生进行系统性的指导:

##### 1. 教学观摩:示教

第一阶段为实习生的教学观摩期,指导教师应带领实习生了解教学环境及教学对象,明确教学任务,熟悉教材,参与备课等授课前的准备活动。同时,通过示范教学让实习生熟悉各种课型的教法,比如,导入课、词汇课、阅读课、语法课以及习题课等。实习生通过观摩指导教师的教学以完成自身教学图式的构建。

##### 2. 教学实践:试教

完成完整的教学观摩后,实习第二阶段为以实习生为主体的教学实践阶段。在授课前,指导教师应帮助实习生制订教学目标及教学重、难点,完善教案与学案。同时,指导教师要参与实习生的实践教学,观察并记录课堂教学中存在的问题。试教课后,及时与实习生进行沟通,指出该堂课的优缺点,并帮助他们进行教学反思,为下一次试教做准备。

##### 3. 教学总结:反思

总结与反思是帮助实习生快速成长的重要环节。教学反思指教师对自身教育实践活动进行分析、思考、总结的活动。有效的教育反思需得到一定的引导和指导,否则,未经专业指导的反思,“实习经历只能停留在直觉或普通常识的意义上”(杨跃 2011:64)。指导教师依据教育理论引导实习生学会从技术、实践、批判三个层面进行反思,启发学生会发现问题、归纳问题并找到解决问题的合理方法。这样,可帮助实习生在短期内获取更多专业知识,从而有效提高教育实习的质量。

技术性反思指对教学手段、策略的反思。指导教师应引导学生反思教案中的教学设计在实际教学中是否合理,是否实现了教学目标,是否激发了学生的

兴趣,指导实习生记录下试教中的闪光点与不足之处。实践性反思侧重情境因素,如学习主体、学习氛围环境等对实践的影响及意义。比如,思考如何与学生建立共同体,帮助学生进行自主学习。批判性反思则在前两种反思的基础上,以正义、公平等伦理标准思考教学实践中的人文关怀。譬如:熟悉班级学生的情况,利用课余时间与“后进生”谈心,帮助他们提高学习效率,同时,教师在实际课堂教学中,可以针对这些学生设计相对简单的提问,帮助他们树立学习信心。

### 结束语

综上所述,在教改与就业新诉求的双重语境下,非师范类院校英语专业教育实践的推行担负着培养学生创新能力、拓宽自身院系外语人才就业渠道及提高学生就业竞争力的重任。针对实习基地不足、实习时间短、指导教师体系不够完善以及实习生教学基本功欠缺等问题,可采用“走出去,引进来”等多种形式拓宽教育实习渠道,弥补实习基地不足的缺憾。在课程设置上,整合师资资源,开设相关的教育类选修课,夯实学生教育理论基础。以赛促学,通过校内教学实践比赛,夯实学生教学基本功。与此同时,与实习基地学校共同完善实习指导体系,推动

实习指导过程制度化、规范化、系统化,让实习生在有限的实习期内,得到高质量的教育实践锻炼。

### 引用文献

- 陈启春.2008.正确使用课堂教学用语,提高英语课堂教学效益[J].成都大学学报(教育科学版),(3):70-71.
- 郭新婕,王蕾.2009.教育实习与职前英语教师专业发展关系探究[J].外语与外语教学,(3):28-33.
- [美]李·舒尔曼.1999.理论、实践与教育的专业化[J].王幼真、刘婕,译,比较教育研究,(3):57.
- 杨跃.2011.师范生教育实习反思[J].高等教育研究,(7):63-67.
- 钟美荪,孙有中.2014.以人才培养为中心全面推进外语类文学类专业教学指导委员会工作思路[J].外语界,(1):2-8.

【基金项目】成都理工大学科研创新团队项目(项目编号:1092-KYTD201508)部分研究成果。

作者信息:610059,四川 成都,成都理工大学  
外国语学院

(上接第 20 页)

根据实验结果,课题组发现,通过两种教学模式的写作教学,两个班级学生的写作成绩都有所提高,但是,实验班的写作成绩提高得更加明显,写作实践能力更加突出。同时,在实验的过程中,课题组还发现了一些问题,比如,学生的学习自主性及思辨能力还有待提高;教师对学生的网上学习监控还有待完善;学院硬件设施还有待提高等。

### 结束语

高职英语写作微课教学资源包的建设及其在教学中的运用,是对新型的“互联网+英语写作”的一种尝试和实践。微课教学模式加强了高职英语写作教学平台的建设,推动了教学过程

中的资源积累、共享、交流和互动,满足了学生的个性化需求,提升了学生的英语写作水平和自主学习能力,并引导学生成为教学资源的提供者和建设者。

### 引用文献

- 魏洁.2016.基于课堂与网络交互的高职英语教学模式的实证研究[J].读与写,(1).
- 张一春.2015.精品微课设计与开发[M].北京:高等教育出版社.

作者信息:214028,江苏 无锡,无锡科技职业学院

# 回归“输入-输出”理论的英语写作自主学习

刘浪飞, 董 勋

(成都理工大学 外国语学院, 四川 成都 610059)

**摘 要:** 本文旨在提出一种基于“输入-输出”理论的、全新的英语写作教学模式。该模式以输入假设和输出假设为理论指导, 尝试将“读、议、写、评”纳入写作教学, 促进写作学习从课堂至课外的延伸, 以提高学习者英语写作水平和自主学习能力。本研究主要采用了实证研究的方法, 实验结果证明了该模式的有效性。

**关键词:** 英语写作; 自主学习; 输入; 输出

中图分类号: H315.9 文献标识码: A 文章编号: 1673-2596(2016)05-0140-03

DOI: 10.13398/j.cnki.issn1673-2596.2016.05.046

自20世纪80年代以来,“过程法(程序法)”取代了“形式法”、“现时-传统法”、“修辞法”,成为美国等西方国家写作教学的主导教学法。写作不再被看作是“一蹴而就”的结果,而是一种“循环往复”的过程。因此,写作能力的培养不能只关注语言的输出过程或写作的结果,而应当回归语言习得的规律,输入与输出并重。近年来“输入-输出”理论再度引发国内外语教学界的热烈讨论和重视。在2013年4月举办的“全国高校大学英语教学发展学术研讨会”上,王守仁教授提出教学应“以输入为基础,以输出为驱动”,文秋芳和金艳等教授则分别从课程体系、英语写作和口语测试等不同角度阐述了“输出驱动假设”对中国大学英语教学改革的重要指导意义。与会专家们达成共识,“以输入为基础、以输出为驱动”既是教学阶段的要求、时代发展的要求,也符合当代大学生心理需求,是适合大学英语教学改革和发展的模式之一。笔者认为,在高校学分制改革的大背景下,英语写作教学除了“以输入为基础、以输出为驱动”,还应将之与自主学习相结合,促进教学指导从课堂延伸至课外。

## 一、输入输出理论再解读

上世纪80年代初,美国语言学家 Krashen 提出了“输入假说”(Input Hypothesis)。他认为,语言的输入是第一性的,二语习得是靠理解信息或者靠接收“可理解输入”(Comprehensible Input)而完成,这是二语习得的必要条件。他提出了著名的“i+1”公式,认为只有当学习者接受略高于现有的语言水平的足够量的输入,二语习得会自然产生。输入假设有几点推论,其中重要的一点为“说,是习之果,而非习之因……从理论上讲,说对习而言是不必要的”,而此观点受到 Swain 的强烈反对。她在调研中观察到,“可理解输入”并非二语习得的唯一来源,在语言习得过程中,“可理解输出”(Comprehensible Output)所起作用更加关键。学习者对目标语不断

地提出假设,并在实践中不断地验证和修正假设,从而获得语言认知。“输入-输出”假说较为完整地阐述了语言学习的过程,成为外语教学实践的重要理论指导。此外,随着认知语言学、信息加工学、心理语言学的发展,Long、Gass & Selinker、Schmidt、VanPatten 等研究者们从不同的角度拓展了对二语习得过程的认知研究,包括了互动在自动化过程中的作用、语言吸收的心理过程、信息的加工和重构等,而戴运财和戴炜栋、刘春燕等国内研究者对二语习得的认知模式以及输入、输出的心理机制做了较为深入地探讨。基于上述研究,笔者认为,英语写作教学改革应注重两点,一是要构建输入、输出一体化的写作教学模式,二是应充分重视认知机制的作用,通过学习主体与客体(如同伴、课内外教学环境、学习环境、家庭社会等等)之间的互动,促进信息的搜索与预测、输入与吸收、假设与修正、理解与输出、整合与迁移,最终实现意义的构建。

## 二、“读-议-写-评”写作教学模式的构建

目前国内高校写作教学有几大症结:一、以教师为中心的传统课堂教学无法适应培养学生自主学习能力的要求,无法满足学生获得足够的语言输入,参与实际的外语交际活动的要求。二、写作焦虑普遍存在,学习者缺乏写作动机,提笔犯怵;三、学生自主学习能力强,缺乏有效的自我监控和调节策略;四、思辨缺席,学生习作内容空洞、论证缺乏深度。五、忽略写作评改,缺乏写作后再创作意识。六、缺乏互动。学生们独自完成写作练习,缺乏同伴的参照和帮助。针对以上问题,笔者设计了“读、议、写、评”一体式写作教学模式,输入输出双管齐下,旨在提高学生写作水平并培养其自主学习的能力。该模式主要采用以下教学策略以推动写作活动的开展:

### (一)课前阅读策略

“读”包括两方面内容,一是研读写作理论,二是拓宽阅

收稿日期: 2016-01-18

基金项目:四川省教育厅2013-2016年高等教育人才培养质量和教学改革项目“英语专业学生自主学习能力的培养模式创新”(13JGZ20);成都理工大学外国语学院2014年教学改革项目“基于输入输出理论的英语专业写作教学模式研究”(WYJG 04)  
©1994-2017 China Academic Journal Electronic Publishing House. All rights reserved. http://www.cnki.net  
- 140 -

读面。受试对象以小组为单位,在课前自主学习教材相关章节的内容,包括写作理论及技巧探讨、要点归纳和习题等。此外,由教师和学生共同拟定题目并挑选 8-10 篇阅读材料,各小组深度阅读拓展材料并分享所得,内容涵盖佳词锦句、思想表达、修辞技法等方面,旨在让学生自主完成知识的提炼与内化。

### (二)课堂讨论及反思

“议”是贯穿写作课堂的主要学习活动。教师不再宣讲教材内容,而是一名组织者和引导者,通过巧妙设计的问题,由浅入深地引导学生查漏补缺、解决问题。同时,教师还应结合学科动态对相关知识进行提升,引领学生向更高的层次探索。在课堂教学中,教师可采用头脑风暴、妙语连珠、提纲撰写等多种策略帮助学生发展认知图示(Schema),还可采用背诵、复述、填空、问答、测试等多种方式提升学生对知识的记忆与迁移。此外,撰写反思日志也不失为一个温故而知新的有效途径。

### (三)三级评议机制的建立

根据 Vygotsky 的“最近发展区”理论,理想的写作评估既要客观反映学生的实际写作水平,还要反映学习者的潜在能力。笔者借鉴了张艳红的动态评估模式,通过“自评+互评+教评”的三级评议机制,将教学介入与评估有机结合起来,实现对教学、诊断、辅导、矫正、激励等各方面的融合。此外,笔者还培训学生使用“句酷”、“CORCA”等写作软件和数据库,为学生的自评和互评提供介入支持。

### (四)合作学习

“交互”是学习主体建构意义的一个重要手段。笔者将实验对象分成若干小组,每个小组设置一名组长,负责监督评估每一名组员的学习状况,并带领其组员完成从课前阅读到课后评改的一连串学习任务。实践证明,合作学习有利于降低学习者学习焦虑并提供更多的镜像学习机会。此外,教师的角色从讲授者变为组织者、监控者、引导者,通过观察与适时介入,为学习者写作能力的发展搭好支架。

### (五)学习档案袋的建立

自主学习并不意味着放手不管,而是要克服两大难点:如何促使输入信息被有效吸收?如何保证自评和互评的可操作性和反拨效果?针对以上问题,笔者设计了“课程通关表”、“阅读通关表”、“作文互评通关表”等学生档案,将每一项任务具体化、量化,并设置奖励分,通过 TA 与教师的双重评估,有效监管学生学习过程。

### 三、实证研究

#### (一)研究对象

为验证该写作教学模式的有效性,笔者在成都某高校开展了实证研究。参加实验的两个班各有 35 人,均为笔者所教授的英语专业三年级本科生,有一定的英语写作能力,写作水平大致相当。

#### (二)实验方法

本实验历时十六周(共计 36 个学时),主要采用对比实验及问卷调查法,旨在检验教学改革的效果。其中,参照班采用传统的“讲授-练习-输出”模式,而实验班则采用新的教学模式,每三周为一个教学单元,具体教学安排如下:

表 1 教学活动安排计划

课前提前任务	课堂训练	课后任务
第一周 ● 初探写作理论:教材研读、归纳写作技巧、疑难讨论; ● 填写“课程通关表”;	● 有问必答 教师抽查自主学习效果、答疑解惑; ● 理论实践 知识点拨、写作实践、典例分析; ● 学习反思 学生结合自身问题及感受写反思日志;	● 课后练习; ● 拟定话题,搜集拓展阅读材料(8-10 篇);
第二周 ● 小组学习阅读材料; ● 填写“拓展阅读通关表”;	● 阅读小测验 填空、听写、口译、背诵等; ● 观点提炼 分析写作角度、归纳论点; ● 议学相长 头脑风暴、妙语连珠、主题句连缀、辩论等; ● 撰写作文提纲;	● 完成作文初稿;
第三周 ● 写作自评; ● 小组互评并填写“作文互评通关表”;	● 佳作共赏 学员点评; ● 疑难问诊 教师点评; ● 学习再反思 总结问题、再次打磨作品;	● 网络提交定稿; ● 教师评阅。

### (三)结果分析

为对比试验班与对照班的写作成绩变化,笔者在实验

第一周和最后一周进行了课堂限时写作,并将数据进行了独立样本 T 检验分析,其结果如下:

表 2 实验前后作文成绩对比

检测	实验前				试验后			
	平均值	标准差	T 检验		平均值	标准差	T 检验	
班级			t 值	p 值			t 值	p 值
实验班	76.50	1.147	-0.428	0.670	82.89	1.472	2.422	0.018
对照班	77.11	0.848	-0.428	0.670	77.83	1.480	2.422	0.018

注:试验班 N1=36 人;参照班 N2=36 人

如表 2 所示, 试验前对照班的成绩略高于实验班, 但总体而言二者差距并不明显, 这与 T 检验结果一致(其中 t 值为 -0.428, p 值为 0.670, 大于 0.05, 说明试验班和对照班的写作水平并无显著差异)。经过十六周的学习之后, 两个班的写作成绩均有进步, 其中实验班的平均成绩由 76.5 分上升至 82.89 分, 且超过了对照班, 其进步要更为明显。后测成

绩的 T 检验结果 t 值为 2.422, p 值为 0.018, 小于 0.05, 这说明实验后两个班的写作水平出现了显著差异, 从而证明了新的教学模式是行之有效的。

此外, 笔者在最后一周对实验班展开了问卷调查, 考察各项介入措施的有效性, 并对学生的反馈及评价进行了分析(见表 3)。

表 3 教学效果问卷调查结果统计表

写作教学介入措施	没有帮助	帮助较小	不清楚	帮助较大	帮助很大	满意度
写前阅读	6%	11%	8%	50%	25%	75%
课堂讨论及反思	6%	17%	6%	58%	14%	72%
三级评议机制	0%	14%	8%	53%	25%	78%
写作档案介入	8%	14%	11%	44%	22%	67%
写作软件介入	11%	31%	11%	31%	17%	47%
数据库及其他网络资源介入	6%	11%	0%	50%	33%	83%
小组合作	6%	8%	11%	47%	28%	75%
激励机制	6%	8%	6%	44%	36%	81%

实验班 N=36 人

问卷结果显示, 受试者对新教学模式采用的大部分介入措施持肯定态度。其中满意度最高的一项为数据库及其他网络资源的介入, 83% 的同学认为其对自身写作的帮助较大。他们反映, 以前写作时常常搜肠刮肚却找不到合适的表达, 或明知表述有问题却不知如何修改, 但自从有了数据库和网络资源的介入, 很多难题都能自主解决。同时, 受试者对三级评议机制和激励机制的反馈较好(满意度达到 78% 和 81%)。他们在反思日志里写到: “以前自己写了作文从来不看, 现在通过自评及互评训练, 发现了自己的很多问题, 也深深体会到评改的重要性, 从中获益匪浅”、“现在写作就像游戏过关, 为了获得更高分会一遍一遍地修改”。笔者发现, 很多同学已经逐步养成了修改作文的良好习惯, 说明评改措施的介入是有效的。此外, 受试者对写前阅读、课堂讨论及反思、小组合作等策略的介入效果也比较认同。相对而言, 他们对写作档案和写作软件的介入效果满意度相对较低。究其原因, 部分同学认为填写档案比较耗时, 而写作软件打分误差较大, 其信度和效度方面还有待提高。虽然问卷结果反映出一些问题和不足, 但总体而言, 大部分学生对新的教学模式比较认同。

### 三、结语

作为语言学习的一部分, 英语写作是一个输入、输出交替循环的学习过程。因此, 写作训练不应当只关注写作的结

果, 而应该回归语言学习的规律, 兼顾信息的有效输入与输出。本次实验试图改变传统写作教学模式, 通过“读、议、写、评”同时拓宽输入、输出两大端口, 以互动为推动力, 同时辅以有效的介入、监管和激励措施, 切实提高学习者的写作水平和写作热情, 同时培养学生自主学习能力。实验结果证明, 本次的写作教学模式探索取得了较为理想的效果。

### 参考文献:

- [1] Gass, S. M., L. Selinker. *Second Language Acquisition: An Introductory Course* (3rd edition) [M]. New York: Routledge, 2008.
- [2] 戴运财, 戴炜栋. 从输入到输出的习得过程及心理机制分析[J]. 外语界, 2010(1): 23-30.
- [3] 刘春燕. 语言输出与外语学习[M]. 北京: 世界图书出版公司, 2008.
- [4] 束定芳. 外语课堂教学新模式刍议[J]. 外语界, 2006(4): 21-29.
- [5] 文秋芳. 输出驱动假设在大学英语教学中的应用: 思考与建议[J]. 外语界, 2013(06): 14-22.
- [6] 张艳红. 大学英语写作教学的动态评价研究[D]. 上海外国语大学, 2012.

(责任编辑 徐阳)

# 四六级考试改革与大学英语翻译教学<sup>①</sup>

李 瑾

(成都理工大学 四川 成都 610059)

[摘要] 2013年下半年英语四六级考试改革极大地推动了大学英语翻译教学的改革。此次改革英汉翻译内容涉及社会发展、经济、文化以及中国历史等方面,分值调整为15%,对学生翻译能力的培养具有紧迫性和必要性。就大学英语翻译教学与四六级考试改革进行了简要的探讨。

[关键词] 大学英语;四六级考试;改革;翻译教学

[中图分类号] G642

[文献标志码] A

[文章编号] 2096-0603(2016)21-0071-01

自从在英语四六级考试中增加了翻译这一部分后,直至今日,四六级当中的翻译题型经历了多次变革,目前翻译已经占四六级总分数的15%。2013年题型调整的目的在于对大学生语言实际应用能力的检测,虽然加大了考试难度,对学生英语应用能力提出了更高要求,但是对一直不受重视的英语翻译教学来说,却迎来了改革发展的佳期。以下就大学英语四六级考试及翻译改革进行探讨。

## 一、传统英语教学的不足

长期以来,大学英语翻译教学不被重视的原因主要有以下三个方面:(1)受传统教育影响对大学英语教学的重视程度比较低,学校对教育资源的投入也比较少,翻译作为英语教学的一部分也更不用说;(2)翻译考核内容占大学英语考试内容的比重较小,无法引起教师和学生的重视;(3)学生的英语水平相差很大,这使教师开展教学有一定的阻碍。

## 二、大学英语翻译教学的几点策略

### (一)增强对学生翻译技巧以及翻译能力的培养

在传统的大学英语教学中,教师往往把教学的重点放在了知识传授上,而忽视了学生翻译技巧的培养,致使学生对不同翻译技巧的应用都是无意识的。教师在进行翻译教学的时候,应该有意识地培养学生的翻译技巧,提高学生的翻译水平,让学生掌握一定的翻译能力,使学生在翻译的时候能够无意识的利用翻译技巧。常用的翻译技巧主要有增译法、分译法、合译法等。对于学生来说掌握一定的翻译技巧,对于提高他们的翻译能力有很大的帮助。另外,在进行翻译教学时,教师还应该注重翻译理论的传授,让学生掌握一定的翻译理论不仅可以更好地规范他们的翻译标准,掌握翻译的规律,还可以拓宽学生的视野,提升翻译水平。

### (二)多种教学方法相结合

多种教学方法相融合,能够有效激起学生的学习兴趣。比如案例分析法、任务教学法以及小组合作的方法等,将这三种教学方法合理的衔接起来,在教学过程中,合理的选择能够很好地提升教学效率。在课堂的开始首先利用案例分析的方法,让学生带着教师给布置的任务进行小组合作,通过学生之间的互相交流最终获取问题答案。在选用这几种方法教学的时候一定要注重学生主体性的体现,强调学生参与的意义,目标是帮助学生从翻

译实践中学习、掌握翻译的技巧和技能。在翻译教学中,教师应该把课堂让学生,让学生成为课堂教学活动的中心,而教师主要起监督、指导、组织的作用。

### (三)导入文化意识

语言是不可能脱离文化而单独存在的,翻译的实质是文化的转移,这就要求学生不但要掌握汉语和英语间的进出,而且还要了解汉语和英语环境下的文化差异,因此,对于学生而言,必须具备跨文化意识。教师在翻译教学过程中,向学生讲授翻译技巧和翻译练习时,还应该注重语言表层下文化内涵的传授,提高学生的交际能力和跨文化意识。教师要加强对文化差异敏感性的培养,提高其对文化冲突的适应和灵活应变能力,引导学生灵活运用加注、增译、意译等翻译技巧和方法。这样才能使学生翻译的作品既接近原文的意思又具有原文的文化内涵,从而使学生的翻译能力得到全面提高。

### (四)树立和培养语篇意识

传统的翻译教学过于重视词、句等细节的处理而忽视了句子间的链接和整体。首先,教师应该注重学生语篇意识的培养,在进行翻译时应该对所翻译的语篇进行全面的把握,而不是逐字逐句地对文本进行机械式翻译。然后,根据语篇意义和翻译的需要对原文的语句甚至主体结构做适当调整。需要我们特别注意的是,翻译是一个动态的学习过程,在教学过程中教师应该注重培养学生的能动性及主动性,使学生在教师的积极引导与鼓励下,获得很好地学习效果,从而达到一定的教学目的。

总而言之,这一次的大学英语四六级考试改革是我国教育发展的必然趋势,也是目前大学教师与学生所面临的挑战。在开展大学英语翻译教学的时候,教师一定要注重翻译技巧以及翻译能力的培养,采取多种教学方法融合,增强文化的导入意识,帮助学生培养语言意识,以便于学生英语翻译水平的提高,从而提高他们的综合素质。

### 参考文献:

[1]李强.强化大学英语翻译教学的重要性和有效策略[J].长江大学学报(社科版),2013(2):109-110.

[2]周翔.四、六级考试改革与大学英语翻译教学[J].渭南师范学院学报,2015,30(4):75-77.

①本文系英国文学在晚清中国的传播和影响(项目编号:13BZW106)的研究成果。

# 新常态下英语专业基础英语课程教学新思考

刘冬梅

(成都理工大学 外国语学院,成都 四川 610059)

摘要:随着我国高等教育事业的不断发展和大学招生规模的不断扩大,高等教育的质量成为社会关注的重要问题。在当前,我国深化高等教育改革,努力提高本科教学质量的背景下,英语专业教育发展到了一个新的历史时期。为适应新形势、新常态下新的机遇和挑战,该文以英语专业本科教学中的基础英语课程为例,着重探讨其在英语专业教学中的重要性、存在的问题以及如何从教学内容和方法上进行提高。

关键词:新常态;英语专业教育;基础英语课程

中图分类号:G642 文献标识码:A 文章编号:1009-5039(2016)19-0014-01

## 1 前言

“新常态”最先由美国太平洋基金管理公司总裁 Mohamed El-Erian 提出,世界也许再也无法回到金融和经济危机前稳定的“正常”状态。21世纪以来,随着中国经济的快速发展,中国新常态的提出意味着我国经济发展的条件和环境已经或者即将发生诸多重大转变,并主要呈现为“速度变化、结构优化、动力转化”的特点。在我国经济新常态的环境中,习近平主席特别强调,要更加注重加强教育和提升人力资本素质,更加注重科技进步和全面创新。人才资源是社会发展的原始动力,高等教育是科技第一生产力和人力人才的重要结合点,也是经济社会发展的智能工厂。作为高等教育英语类专业教育的重要组成部分,基础英语课程注重培养英语专业低年级学生的词汇、语法基础和听力理解、口语表达、文本阅读、基础写作等综合基础能力。因此,客观分析当前基础英语教学所面临的主要问题,并探索、思考新常态下基础英语教学发展的新特征、新阶段和新措施显得尤为重要。未来的基础英语教学一方面需要更加重视促进学生的全面发展,尤其是人文素养、创新能力、实践能力;另一方面,要更好地与新常态中国的现实社会需要完美衔接,在巩固和加强学生英语基本功的前提下,及时有效地调整基础英语学科知识结构及其实现的最佳方法途径。

## 2 基础英语教学中存在的问题

作为英语专业低年级(大一、大二)课程计划的专业基础核心课程,基础英语对于英语专业学生而言是一门很重要的课程,不仅学分很重,而且课时多,老师对学生的要求也很高。这门课是一门综合性很强的课程,不仅糅合了英语语法知识点、词汇学习、阅读理解、基础写作等训练,还要求学生理解和掌握一定的西方文学和文化背景知识,并且对学生的英语听力和口语表达也有较高的训练要求。目前,国内高校的英语专业的基础英语教学主要存在以下几个问题。

### (1)教学目的的盲从性

大学英语大纲要求培养学生英语的听、说、读、写能力,但是在对学生的综合实践运用能力的培养环节上没有强调和阐述具体的考核标准,大多数的基础英语课堂教学都是以课本为主,教学内容较为单调,缺乏趣味性和实践性。很多英语教师在教学过程中以“让学生顺利通过考试”为目的,忽略了教学方法的应用,并没有注重提高学生自主学习、实际语言应用的能力。

### (2)教学模式的落后性

虽然近些年来,教育相关部门不断强调素质教育和教育体制改革,大学基础英语教学也有了些进步,但是现在的大学英语教学还有不少是停留在以考试为导向的教学模式中,课堂教学中以老师讲授的模式展开,缺乏互动、活力和新意,学生在整个过程中并未体现主观能动性和参与感,而是被动灌输的角色,实际英语语言的应用能力没有得到充分的锻炼和提高,培养的学生往往很难快速适应社会工作岗位。

### (3)教学内容的单一性

很多大学的教学内容还是仅仅依赖于传统的英语老教材,语言随着社会发展而改变的速度很快,而教材的更新很慢。随着网络信息的普及、新时代英语快速更新,有可能很多词汇或者句子已经不再被使用,如此单调乏味的课堂英语教学让学生很快失去学习热情和兴趣,降低了学习的主观能动性。这些传统英语教材内容单一,往往与社会实际应用相脱节,不能适应新常态下基础英语教学的需求。

## 3 新常态下基础英语教学探索性改革的几点思考

### 3.1 教学意识形态现代化

意识形态的现代化意味着需要实事求是、与时俱进,与现代社会改革大环境保持同步。基础英语的教学也不例外,其教学改革必须解放思想、更新观念,应该在“新国标”的思想指导下,不断加强创新能力的培养,加强与社会实际从业需求的对接,增加与社会实际从业需求相关的英语理论与实践内容,以实际应用为导向,突出对学生的知识综合应用能力的培养和提高,为满足社会实际生产需求、培养合格的从业人员奠定坚实的语言基础。

### 3.2 教学方法和内容科学化

要从根本上改变教师直接向学生灌输知识的传统教学方法。在教学过程中,首先,学生是学习主体,教师扮演“传道”的角色,而非“知识本身”的直接传输者。教师应该引导学生学习,传授给学生自主学习新知识的方法和技能,不断鼓励、建议学生如何学习,这样才能让学生具有自我学习新知识的基本能力,且能得到不断提升和完备,在未来的学习中“以不变应万变”。其次,教师扮演的是“解惑”的角色,学生在自我学习探索的过程中,遇到疑问或者难题,教师能引导、鼓励和促进其寻求

(下转第19页)

收稿日期:2016-08-13 修回日期:2016-08-28

作者简介:刘冬梅(1985—),女,四川雅安人,讲师,研究生学历,主要研究方向为英语语言文学。

一是具有海外留学背景、英语能力出众的各专业学科带头人,一是直接从国外大学聘请来的外籍教师。然而,其他高校的跨学科英语写作教学改革由于受到教学理念、师资条件的限制,大多停留在英语写作加专业词汇的低层次水平。第二,鼓励、资助语言类课程与专业课教师的合作教学。目前,在我国高校,因为院系泾渭分明,绝大多数学生的外语交际能力与专业交际能力培养缺少衔接与结合。以写作为例,篇章结构学专家 Vijay Bhatia 教授在第五届全国英语写作教学与研究国际研讨会的大会报告中指出,跨学科英语写作核心能力应被划分为四个层次:“第一个层次是英语语言应用能力,也就是学生对词汇、语法等方面已达到熟练掌握的程度;第二个层次是学生自身的写作能力,即学生本身母语写作能力水平的高低对其英语写作能力有着潜移默化的影响;第三个层次是专业英语写作能力,这种专业英语能力与学生专业直接挂钩,涉及经济、管理、金融、法律等多个学科的专业知识;最后一个层次是跨文化社交能力,它是前三个层次的升华,融合了多种学科知识,在写作上体现了跨学科性、社会性、批判性和观点性。”而王立非教授认为国内的跨学科写作教学与研究还停留在 Bhatia 阐述的前两个层次上。<sup>[4]</sup>为了尽快改进整体教学效果、实现统一的人才培养目标,外语教师与专业教师必须加强沟通合作,通过优势互补、资源共享,为学习者创造变化中有延续的交际情景,帮助其实现语言知识的正迁移,共同提高专业交际能力、跨文化交际能力。第三,加强人才培养的支持体系。例如,建立对学生实施个人指导的写作中心、学习中心;推进导师制、助教制,使学生的跨学科交际能力发展能得到持续的、稳定的校内指导。

## 参考文献:

- [1] McLeod, Susan & Maimon, Elaine. Clearing the Air: WAC Myths and Realities [J]. College English, 2000(5): 578.
- [2] Bazerman, Charles et al. Reference Guide to Writing Across the Curriculum [M]. West Lafayette: Parlor Press, 2005:18.
- [3] Fulwiler, Toby & Young, Art. Programs That Work: Models and Methods for Writing Across the Curriculum [M]. Portsmouth: Boynton/Cook Publishers, 1990: 1, 33-34, 290-294.
- [4] Russell, David R. Where do the Naturalistic Studies of WAC/WID Point? A Research Review. In WAC for the New Millennium: Strategies for Continuing Writing-Across-the Curriculum Programs [M]. McLeod, Susan H. et al. National Council of Teachers of English, 2001: 259-298.
- [5] Chinn, P. W. U., & Hilgers, T. L.. From Corrector to Collaborator: The Range of Instructor Roles in Writing-based Natural and Applied Science Classes [J]. Journal of Research in Science Teaching, 2000(34): 3-25.
- [6] Condon, William. Accommodating Complexity: WAC Program Evaluation in the Age of Accountability. In WAC for the New Millennium: Strategies for Continuing Writing-Across-the Curriculum Programs [M]. McLeod, Susan H. et al. National Council of Teachers of English, 2001: 47.
- [7] 李炳林. 跨课程的中国英语写作教学与研究——第五届中国英语写作教学与研究国际研讨会论文集[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2009.

(上接第14页)

一种合理的方法解答。因此,教师要多采用启发式、讨论式、探索式的教学方法替代传统的“灌输”式教学方式。教学内容上多引入最新的英语表达,可采取方式有很多种,包括英语电影、时事新闻和英语广播视听教材中与时俱进的英语表达和实际应用,可采用与学生互动的教学方式,让学生在教学过程中自然地接受新的英语知识。

### 3.3 师资结构合理化

目前,国内高校英语专业教师的知识结构还受传统教学理念和教育传统的影响,结构较为单一,创新性思维局限。除了教师本身要具有扎实的语言知识基础和知识体系以外,还需要在与行业相关的理论和实践能力上不断提高,将英语语言知识和本校学生的专业特征、实践相结合。因此,教师需要通过加强师资培训、出国进修、企事业单位的挂靠锻炼等措施拓展知识面,优化自身知识结构,了解本专业学生的就业岗位特征,不断结合实际需求改良教学计划,能在课堂上结合社会人才需求进行有的放矢的教学。这样一方面能够提高学生在课堂内的学习兴趣,另一方面,也潜移默化地让学生了解本专业的从业背景,为迎接以后的就业挑战打下基础。

### 3.4 教材选择规范化

目前国内高校英语专业对这一门课程所使用的教材并未统一,比较受欢迎的教材有《基础英语教程》(晏奎,王永梅编,重庆大学出版社),《现代大学英语》(杨立民主编,外语教学与研究出版社),等等。由于各英语专业培养人才的规格、层次和

方向不同,对教材的选用要求也不一致,但都会考虑该教材的适用性、思想性、科学性、系统性和多样性。尤其是在“高等学校外国语言文学类专业本科教学质量国家标准”颁布之后,英语专业国家标准的定位是:传承和坚持专业传统内涵,以语言、文学、文化作为专业的三个核心要素,凸显人文属性和人文通识教育,强调厚基础、宽人文的人才培养理念。因此,从低年级的专业核心课程中着手对英语专业学生进行语言基本功训练和人文通识教育将是基础英语课程的重要使命和目标。而在选择该门课程的教材时,应该注重这两方面的共同培养,既帮助学生打好基本功,又能灌输一定的文学文化常识。

## 4 结语

当前,我国正处于改革的新浪潮、新常态下,为适应社会快速发展的实际需求,基础英语教学改革实为必要,需要从意识形态改变、教学方式方法与内容科学性合理性、师资知识结构体系优化等几个方面重新定位、思考和采取应对措施,为培养能快速适应社会发展环境的创新型英语专业人才奠定必要基础。

## 参考文献

- [1] 汪显迪. 新常态视角下的大学英语教学分析[J]. 英语广场, 2015(10):136-137.
- [2] 闫晓玲. 以职业需求为导向的基础英语教学改革探索[J]. 教育探索, 2015(36): 283.
- [3] 李丽玲, 伍毅. 英语专业基础课程教材选用分析[J]. 小作家选刊·教学交流旬刊, 2012(12): 166.

# 重视大学英语翻译教学，培养学生英语应用能力

文/李瑾

**摘要:** 随着经济全球化的发展,英语作为全球通用语言,在国际交流和国际贸易中所发挥的作用越来越重要。社会对于英语翻译人才的需求正朝着多元化的方向方法,然而,目前我国大学英语翻译教学现状不容乐观。为此,本文首先分析了我国大学英语翻译教学的现状,然后针对提高翻译教学质量、培养学生英语应用能力提出了几点策略。

**关键词:** 大学英语; 翻译教学; 学生; 应用能力

中图分类号: H315

文献标志码: A

文章编号: 2095-9214(2016)11-0084-01

DOI:10.16550/j.cnki.2095-9214.2016.31.071

## 一、引言

英语翻译教学是大学英语教学中的关键环节,然而,目前大部分大学生的英语翻译水平较差<sup>[1]</sup>。随着素质教育理念的深入,教师应该逐渐提高对英语翻译教学的重视程度,并以这种方式来推动学生英语应用能力的提升。

## 二、大学英语翻译教学的现状

### (一) 师生对英语翻译的重视程度不够

一直以来,大学英语教师就不是特别英语翻译教学,他们认为学生们的英语翻译水平大致是相同的,再加上,大学英语四、六级考试中翻译题型所占的分值比较少,因此,大多数英语教师认为在翻译教学上面浪费太多的时间是没有必要的,而是把更多的时间和精力投入到听力、写作和阅读教学上面。对于学生而言,首先,大多数学生并不清楚自己的英语翻译水平,简单地认为英语翻译就是用自己话将英语翻译成汉语;其次,有些学生认为大学英语四、六级考试中翻译题型的分值太少,自己只要将前面的题型做好就万事大吉了;还有,对于大多数学生而言,在四、六级考试中根本没有充裕的时间来做最后一道题,甚至有些学生直接放弃了英语翻译题。如此一来,学生就忽视了英语翻译学习和练习。

### (二) 学生翻译水平普遍较低

现代大学生英语翻译水平比较低是一件不可否认的事实。通常情况下,大学生无论是英译汉还是汉译英都采用的是“直译法”,只是能够对原文的意思进行勉强地表达,很多语句存在语法错误,词汇用的也不够准确,甚至有些同学只能将个别句子或者词语翻译成原文表达的意思,而绝大部分的翻译偏离原文表达的意思。造成学生英语翻译水平较低的因素是多方面的,有可能是学生的词汇量较少、语言知识和翻译知识缺乏,也有可能是教师的英语翻译教学不到位<sup>[2]</sup>。

## 三、从英语翻译教学质量提高到学生英语应用能力培养的策略

### (一) 理论和实践相结合

大学生翻译水平的提高仅仅依靠课堂上学习的翻译理论是远远不够的,还需要将所学的理论应用于大量的翻译实践练习中,以理论指导实践,以时间验证和巩固理论,理论和实践相结合才是提高学生翻译水平的有效途径。对于非英语专业的学生而言,教师在翻译教学中应该注意基本翻译理论和方法的讲授,从而帮助学生提高自身的英语翻译能力。常用的英语翻译方法有替代法、长句拆译法、直译法以及意译法等,同时,在英译汉时还要特别注意句子的语法。大学英语教师在翻译教学时,要加强教学实例的应用,从而对学生的理论理解能力得到有效增加<sup>[3]</sup>。

### (二) 学习英语和汉语文化之间的差异

翻译的过程从表面上来看就是两种语言相互转换的过程,然而,从文化的角度来看,翻译的过程实际上是两种文化传递的过程。大学教师应该注意到这一点,在大学英语翻译教学中注重文化知识的引入,帮助学生增强对英汉文化差异的理解,有助于学生英

语应用能力的提高。大学生对西方文化的了解大多来自于课堂、图书资料以及电视、网络媒体等,因此,对于他们而言,西方文化是神秘的、遥远的和有趣的。大学教师将西方文化引入翻译教学中,不仅有利于学生文化意识的培养,而且还能够有效地激发学生学习的兴趣,取得了一举两得的效果。

### (三) 强化翻译技巧

词汇是学生英语学习的基础,因此,学生一定要掌握大量的词汇,尤其是关于重大历史事件、风俗习惯和传统节日等方面的词汇,这样才不会在进行英语翻译时被某个单词困住。学生还应该注意其它优秀译文的学习,学习他人翻译译文的方法和规律,从中积累到知识,有助于学生翻译能力的提高。学生在做翻译练习时,可以将自己的译文和标准答案的译文进行比对,从中找出自己和标准答案之间出入,并进行研究,从而总结出英语翻译的方法和规律。还有,学生在做英语练习时应该尝试一些长句的应用,通过练习学习和掌握长难句表达的原理和方法,从而促进自身英语应用能力的提升。

### (四) 加强英语翻译师资力量建设

师资力量是保证英语翻译教学质量的关键因素,因此,加强师资力量的建设,对大学英语教学质量的提高以及学生英语应用能力的培养起着非常重要的作用。优秀的英语翻译教师有着扎实的翻译理论和丰富的翻译经验,在翻译教学过程中将翻译理论和方法更好地传授给学生,并有意识的在教学中引入中西方文化差异,对学生学习兴趣和英语应用能力的培养起着非常大的帮助作用。因此,各高校应该注重英语翻译师资力量的建设,从而为学生英语应用能力的培养提供保障。

## 四、结语

总之,现如今大学师生对英语翻译的重视程度较低,大学生的英语翻译水平也比较低,严重阻碍了大学英语翻译教学的发展以及学生英语应用能力的培养。在实际英语翻译教学中,只有将理论和实践相结合,引入中西方文化差异,强化学生翻译技巧,加强英语翻译师资力量建设,才能够实现大学英语翻译教学质量的提高以及学生英语应用能力的有效培养。

(作者单位: 成都理工大学)

基金资助(基金号、资助号): 英国文学在晚清中国的传播和影响(项目名称) 编号 13BZW106

### 参考文献:

- [1] 于芳,王辉. 大学英语教学中提高学生翻译能力的建议[J]. 中国西部科技, 2015(4): 86-87.
- [2] 朱庆. 培养与提高非外语专业学生的翻译能力——谈大学英语翻译教学的重要性与可行性[J]. 杭州师范学院学报(自然科学版), 2012(21): 537-541.
- [3] 陈科. 探讨重视大学英语翻译教学提高学生英语应用能力[J]. 英语广角, 2016(08): 181-181.

作者简介: 李瑾(1979. 11-),女,汉族,江苏东台人,讲师,硕士,研究方向: 文化翻译。

# 大学英语多媒体教学与合作研究

李瑾

(成都理工大学 外国语学院 四川 成都 610059)

摘要:多媒体教学目前已被广大师生所接受,因为其生动和高效的教学特点。作为一种辅助工具,对大学英语教学来说也是一大幸事。该文结合实际的工作经验,总结了大学英语多媒体教学与合作的优势,同时客观地分析了大学英语与多媒体教学之间的现状问题,分析其所存在的不利之处,最后提出相关的建议。希望该文的研究能够为进一步提升大学英语多媒体教学与合作提供思路和方法。

关键词:大学英语;建议;多媒体教学

中图分类号:G642 文献标识码:A 文章编号:1009-5039(2017)02-0065-02

自从进入新世纪之后,多媒体教学因为其独特的教学优势特点,开始被更多的院校作为一种全新的教学手段带进课堂。多媒体教学打破传统的地域和时间的界限,原因动画或情景让所学所教内容生动起来,不仅可以更好的激发学生的学习兴趣,实现素质教育主体性,也可以适当减轻教师教学负担。总之,多媒体教学的出现极大地提高了课堂效率。大学英语与多媒体的结合,让更多的学生接受到更有趣的英语教学,下文将会全面展开大学英语多媒体教学与合作的现状分析和建议。

## 1 大学英语多媒体教学与合作的优势

### 1.1 教学内容新颖、教学气氛活跃

英语作为一门特殊的语言,语言最重要的听、说、读、写的确需要在平时的功夫,但是如果课堂效果不好,课下的补充只会事倍功半。传统的英语课堂教学老师拿着教材,进行逐字逐句的讲解,且包含语法,内容的广度和深度受到局限。传统方法较为单一,真实的英语环境学生无从亲身感受,所以效果可想而知。多媒体的出现让学生更多的感知到多彩的教学方法,比如老师可以播放英语情景对话,美国人的说话语气和中国的语气有哪些不同呢?通过相关的视频、图片等资料激发学生的兴趣,让学生真正融入课堂中。内容新颖,带来的课堂效果总是那么不一样。

### 1.2 充分利用网络资源,提高学生自主学习的能力

互联网的发展让消费者坐在家可以享受到全球的购物资源,让学生在自的区域可以共享到世界很牛的老的课程。因此,网络资源的多样化和便捷化使得学生可以利用网络资源平台获取丰富的学习资源,通过网络学习资源的合理选择及与专家教授交流心得体会,提高学生的学习效率。大学英语教学中很多学校开设了“听说课程”,这门课主要是所有的学生进行上机训练听力和口语,在电脑前进行口语对话的听写,并且和电脑课程中的老师进行英语对话,以此打分进行不断的训练英语。这样不仅提高学生的主观能动性,也很大程度的减轻了老师的教学负担,当然老师需要以其他方式进行备课。还有的大学英语课程中开设了以多媒体为平台的英语角,目的是为了引导学生在已有的网络资源的基础上进一步探究网络学习的技巧和方法。

### 1.3 以学生为学习主体,教学模式灵活多样

通过多媒体教学进而提高学生的学习兴趣,激发学生的积

极性,从而在潜移默化之中使得学生的学习能力得以提升。在教学过程中,教师提供各种学习资源,学生根据兴趣和爱好选取学习内容,学生成为教学活动中的主体。教学模式不在仅限于班级课堂上的一问一答式或我说你听式的模式,借助多媒体老师引导学生发挥想象力,学生们进行互动交流,甚至可以在课堂上在线与国外学生交流,比如进行中英学生的在线辩论赛等,这样的教学模式在没有互联网的时代是不可能实现的。

## 2 大学英语多媒体教学的现状

### 2.1 英语教师的多媒体教学理念有所偏差

其实我们都知道,无论哪一种形式的教学模式都不能完全取代老师讲课的效果,因为面对面的教学最大的优势是人与人之间的感情互动。目前,许多的多媒体教学知识将多媒体作为一种工具,简单地用课件辅助教学,只是优化了学生的学习的环境并提供了适宜的语言载体。但是因为受到多媒体教学观念的深入影响,部分老师较为偏激的认为多媒体可以解决一切英语教学问题。“万事皆有度”,多媒体的作用用在恰当的位置才能发挥真正的作用,但是如果多度使用或滥用,适得其反。英语教学中适当运用多媒体传递教学信息原本是好事,但千万不能忽略老师本体的重要作用。老师的作用主要是引导学生跟着教学进度一步一个脚印,如果英语课堂教学只是利用多媒体进行简单地展示和教师的讲解,那么会使得学生的自助学习能力得不到提高。千万不能流于运用多媒体的形式而耽误了真正的英语学习。

### 2.2 课件设计存在很大误区

传统的教学方式中,英语教师占主导地位,而多媒体的使用在一定程度上削弱了老师对课堂活动的组织能力,现代教学理论应该使教师占据主导地位,发挥教师对课堂活动组织的能动性和创造性,辅助学生的学习,提高学生的素质。但随着多媒体课件的普及,教师的这种地位却受到了冲击。多媒体课件的设计不能重形式轻内容,大量的教学资源其实是一把双刃剑,如果使用不好会带来适得其反的效果。大学英语作为一门公共课,很多授课时在大教室进行,内容设定如果过于活泼很影响课堂秩序,难以掌控课堂走向;如果设定保守也会缺乏灵活应变。另一方面,多媒体的使用替代了传统的教师上课的收视表情声调等,因此会拉大师生之间的距离,即使安排了教学活动,也会使教学活动的效果不理想,同时,也会降低教师教课的积极性。

收稿日期:2016-10-27 修回日期:2016-11-26

基金项目:该文系2013年度国家基金项目“英国文学在晚清中国的传播和影响”(编号13BZW106)的阶段性成果

作者简介:李瑾(1979—),女,江苏东台人,成都理工大学讲师,硕士,主要研究方向:文化翻译。

本栏目责任编辑:唐一东

### 2.3 一定程度忽略了教材的中心地位

大学英语虽然需要强调学生的学习创造性和开放性思维,但是基础的教学任务需要完成。大学英语的指定教材虽然不是万能的,但是经过众多专家的评选出来的教材一定有其特殊性,应该尊重教学的特点。大学英语的教材运用比较多的是高教社和新世纪出版的,教材的侧重点有所变化,即从原来的简单地传授知识转化到了综合能力的培养,对于学习的方法、重难点还有异域文化等进行介绍,构成一个有机整体,指导了如何对学生进行全面能力的培养。但是,多媒体课件的使用会在不知不觉中薛斌多住。虽然能够调动课堂气氛,但是教师可能会将非重点放大,而忽视了重点知识的介绍和讲解,因此,课堂教学目标便达不到。

## 3 大学英语多媒体有效教学与合作的建议

### 3.1 遵守多媒体课件设计的相关原则

1) 课件设计应体现多媒体在任务完成效果评估时的技术优势。英语和多媒体是一个相互合作的关系,所谓的合作就是取长补短,取多媒体之长补传统教学之短。比如传统教学课堂缺乏音频影像的感官刺激,多媒体技术可以适当改善学生参与性不强的状况。通过计算机进行练习的多样化设置,比如游戏、比赛和提问等,激发学生的学习兴趣,使学生积极参与。对于学生巩固新知识,反馈的学习情况和通过教师的指导再次对重点进行强化提供了更为有趣的方法。通过正式上课前的十分钟或十五分钟运用多媒体检测学生的英语掌握情况,或者通过课前放英语歌曲,不仅活跃氛围,也在锻炼学生的英语听力。

2) 珍惜学生课堂有限认知资源,突出重点。设计的课件应该突出重点,千万不要为了多媒体教学而进行花哨的制作。用重点符号标记出重点、难点、易错点等,运用图片、声音等设计,但是必须保证图片和文字的关联性。因为图文相配不仅可以增强记忆,最重要的是有助于学生理解学习的内容。将学习内容分段和分片,同时辅以例句或者例题,并将内容片段之间进行间隔提问,这可使学生有时间分配认知资源来组织和整合所需信息。

### 3.2 发挥教师在英语多媒体教学中的作用

1) 提高师资队伍,强化英语多媒体教学。“名师出高徒”这是教育界中的至理名言,同样也有一句话是“没有教不会的学生,只有不会教的老师”,因此,老师的专业素养和专业技能很大程度上会影响教学的质量。毕会英(2013)在其论文中专门阐述了大学英语多媒体教学中老师的重要性和老师应该如何提升自己以满足教学发展要求,孙立春(2014)提出老师通过专业的培训学习,让教师们真正熟悉和学会对多媒体教学系统的使用,了解其课程安排的特点与优势,发挥多媒体教学课件的优势。毛梅兰(2010)通过对几所高校的大学英语情况进行调研后发现老师在授课过程中应发挥其自身的主观能动性,以课件为辅,积极引导并调动学生的积极性,在潜移默化中提高学生的兴趣,并强化所习得的内容,教师必须认识自己在多媒体教学中的作用。

2) 教师应该确立起先进的教学理念。任何事情首先是理念为先,有再好的技术和过硬的本领如果不知道为什么要恰当运用时,必然会迷失方向。学校要重视引导老师不要过分使用多媒体,老师要有端正先进的教学理念。大学的老师思想比较活跃,但是有的老教师对多媒体存在很大的偏见,他们认为传统教学可以让学生掌握的知识更牢固。但是也有的老师多度使用。因此,综合多媒体的发展情况和英语教学的学科发展特点来看,多媒体时代的到来,对教师的教学素质和自身素质提出了更高的要求。教师应该从自身做起,通过不断探索和学

习,提高自身的各项素质,更新教学理念,丰富教学方法和内容,提高学生的各项能力。不能闭门造车,英语虽然是一门语言,但是也要结合国家情况和社会的实际发展动态,不仅可以掌握英语教学发展动向,也可以注重培养学生的多元化的英语能力。其实,英语教师可以充分借鉴国内外多媒体辅助英语教学的新模式,就应确立起先进的教学理念。

### 3.3 教学内容丰富、教学活动应采取多样化形式

1) 多媒体的教学要符合大学英语的学科特征和学生的发展阶段特点。注重多媒体教学的交互能力,通过课堂中的角色扮演和分组式的在线讨论最大限度地调动学生参与热情。一方面,老师在结合教材进行相关知识链接搜集过程中,在背景知识中应选取与课文相关并以图片、简单文字介绍的方式呈现给学生,一定要注意教学的条理性,教学内容和进度老师不仅可以掌握,也可以让学生设置参数,富有探索性重视学习的规律。另一方面,课文分析中应融入与课文相关的写作技巧,以课文为写作范例,让学生掌握英语写作方法,并通过对该文的学习,对类似题材的文章进行练习,使理论与实践相结合。英语既然是语言,也有作为语言的共同特点,不同的文章具有不同的题材和语言特点,引导学生多角度多方位多层次的学习。根据实用性和有效性原则对课件进行制作,如果超出学生的承载范围应将课件内容予以删除,授课的语速和内容都应合理科学,不宜太快,给其充分吸收和消化的过程,了解学生对所学知识的掌握程度。同时,根据学生的个体差异,进行不同的教学方案和教学活动,通过各种方式方法调动课堂气氛,激发学生的积极性,配合完成各项教学任务,以利于提高其学习效率。

2) 在多媒体教学的课堂上,英语教师应重视师生间的互动。通过对多媒体的利用,实现教师、学生、媒体和教学内容间的动态有机结合。在课堂上,对不同的学生进行不同等级的训练,综合考虑学生的兴趣爱好和学习能力所处的层次,使用不同的多媒体教学工具,因材施教。老师要不断和学生进行互动,互动的过程不仅可以了解学生的课堂掌握情况,也可以锻炼学生的听力和口语表达能力,正确处理老师和普通教学工具的关系,比如粉笔和黑板。例如,大学英语教材中有一节关于讲解英美国家的文化,即丰富了课堂教学内容又达到了教学目标,同时,可以对学生提供更为丰富的学习资源,引导学生的进一步研究和探讨。长此以往,不仅可以调动起学生学习的积极性和主动性,还可以使学生的英语知识得到延伸或拓展。教师根据教学内容和教学要求创设出的相对真实的语言环境,还有利于组织学生开展实践活动。将学生置身于一个看似真实的环境或要完成的具体任务之中,会使学生产生一试身手的欲望。

## 4 结语

英语教师在借助现代化工具进行教学的过程中,从学科的教学特点和教学目标出发,设计出最恰当的多媒体课件,也要突出多媒体使用的多样灵活性,全面多角度的训练学生。让多媒体真正的为教学提供高质量的服务,师生都能享受到时代发展带来的变化。

### 参考文献:

- [1] 张丹. 大学英语多媒体教学改革的反思[J]. 中国培训, 2015(12): 1-3.
- [2] 王学华. 大学英语多媒体教学中存在的问题和对策[J]. 外语电化教学, 2014(5): 12-14.
- [3] 雷鹏飞, 束学军. 大学英语多媒体教学课件的设计原则[J]. 学术界, 2010(10): 167-171.
- [4] 毕会英, 孙立春. 谈大学英语多媒体教学中教师的作用[J]. 教育探索, 2013(6): 61-62.

# 基于认知目标的英语课堂提问策略探讨

董 勋

【摘要】分析课堂提问的重要性,认为提问是组织课堂教学常见的一种方式,是激发学生求知欲,形成师生良好互动,构建和谐课堂的重要途径之一。结合布鲁姆认知目标二维框架理论,探讨如何从问题设置、问题修正及评价反馈三个方面进行课堂提问。

【关键词】课堂提问;布鲁姆;认知目标

古希腊学者普洛塔戈提出,“头脑不是一个需要被填满的容器,而是一支需要被点燃的火把”。在英语教学中,如果教师懂得提问的艺术,能根据认知目标科学合理地提问,就有利于激活英语课堂,提高教学效率。

## 一、课堂提问的意义

### (一)提问促进和谐课堂的构建

提问是组织课堂教学的一种常见方式,是激发学生求知欲,形成师生良好互动,构建和谐课堂的重要途径之一。其历史可溯源至古希腊时期,苏格拉底采用提问的方式启发学生,进行传道、授业、解惑。我国著名教育家陶行知也曾说过,“发明千千万,起点是一问”。可见,提问是开启学生创造力的关键。现代教育理论倡导运用交际法、合作学习法等教学法指导教学活动,其实质仍强调双向交流。提问以对话为前提,是提问者与受问者之间的交流互动。教师善于提问可有效化解课堂上“满堂灌”的尴尬,从而营造平等、和谐的教学氛围。

### (二)提问推动学生思辨能力的训练

随着我国英语教育改革的不断深化,无论是基

础教育阶段还是高等教育阶段,都不约而同地强调对学生思辨能力的培养,这也意味着对课堂提问提出了新的要求。思辨是一种思维方式,其特征为条理清楚的分析、明白有力的说理。思辨能力作为重要的可迁移能力之一,可帮助学生快速适应不同的环境,科学采用恰当、有条不紊的表述方式。提问与思辨有着千丝万缕的联系,中外学者对此早有论述。我国古代阳明心学提出“学、问、思、辨、行”,美国知名教育家杜威也提出五步思维教学法。学界已普遍达成共识,问与思相辅相成。目前,尽管我国的英语教育规模最大,学习人数最多,但英语学习者的思辨能力令人堪忧。外语界专家指出,学生需要用英语说理或论述时,常常头脑一片空白,这种“思辨缺席”的现象值得深思。倘若英语教师在课堂上能恰当使用提问的技巧,对学生思辨能力的培养将是一种有力推动。

### (三)关注课堂提问是对教育纲要的良好回应

教育部在2012年颁布的《义务教育英语课程标准(2011年版)》(以下简称《课程标准》)中明确表示义务教育阶段的英语课程将承担发展学生思维能力的任务,其课程理念体现了对学习过程的重视。换言之,《课程标准》指导下的提问将更关注学

生的学习认知进程及思维能力训练。因此,关注课堂提问也是对教育纲要的良好回应与有力支持。

#### (四)关注课堂提问是对教育理论的有效检验

认知目标分类由美国著名心理学家、教育学家班杰明·布鲁姆提出,并于2001年由以美国教育家安德森(Anderson)牵头的学术团队进行修订,即布鲁姆二维框架理论。新的分类采用二维框架,区分了知识与认知过程。知识从具体到抽象细分为四大类:事实、概念、程序和元认知。认知过程则根据认知的复杂度,从低到高采用动词术语,分为六大类:记忆、理解、应用、分析、评价和创造(安德森2007)。修订后的布鲁姆认知目标二维框架理论对学生认知进程的关注与英语教学大纲对学习过程的强调不谋而合。众所周知,教育目标是对教育结果的一种预期,良好的教育预期直接指导并影响教育活动的效度。因此,布鲁姆认知目标二维框架理论对英语教学具有一定的理论指导意义。针对认知领域不同的教育目标,教师应有的放矢地设计出符合学生认知规律的问题,也正是对教育理论的有效检验。

## 二、基于认知目标的英语课堂提问策略

### (一)设问恰当:分层设问

科学合理的问题设置是课堂提问质量的重要保障。有研究表明,精心预设的问题既能促进课堂互动,又能发展学生的高水平思维能力(卢正芝、洪松舟2010)。同时,问题设置的数量也会直接影响教学效果。因此,怎么设问、设置多少问题至关重要。

课堂提问应基于认知目标进行设问。其中,记忆类、理解类问题为低认知目标类问题,通常容易找到明确的答案。应用、分析、评价和创造类问题为高认知类目标问题,往往无法在文中直接找到答

案,这意味着学生需要运用背景知识、认知图式等知识对文本信息进行认知加工,从而完成综合判断。显然,前者强调识记能力,而后者则旨在训练学生的思维能力。

在问题设置类别上,教师设问需体现认知目标的层次性,高、低认知类问题要适当平衡。据观察,教师的教学理念普遍拘囿于传统语言教学的思维定势,即重知识传授、轻学习进程。这反映出教师对思维训练的认识与学生实际认知水平之间还存在误区。事实上,高认知目标的问题设置并非高年级学生的专属,有助于思维训练的设问应贯穿于不同年龄阶段的教学活动中。当然,对于基础薄弱的学生,教师可选择难度级别较低的问题进行提问。例如,针对4个W进行提问,何人(who)、何事(what)、何时(when)、何地(where),学生可直接在文中找到答案。这种方式可帮助低水平的英语学习者树立学习自信心,为其思辨能力的进一步提升奠定良好的心理基础。

从提问数量看,设问也并非多多益善。在有限的课堂时间里,问题过多往往会挤占学生的思考时间。设问的数量需根据认知目标和教学内容提前制订。Freiberg(1987)研究表明,低认知目标与高认知目标设问数量比为7:3或6:4是较适合学生思维能力训练的比例。高认知目标的开放性问题能有效训练学生的思维,帮助他们学会理论联系实际,尝到学以致用乐趣。因此,教师在设置问题时,应充分考虑提问的类别与数量。

### (二)提问得法:适时修正

授课前的设问固然重要,但在课堂教学展开前,这仅是理想状态下的预设。在实际教学中,教师还需根据学生的课堂反应运用教学机智,对问题进行适当的修正与调整。

当问题没得到回应时,教师常见的反应为:用

英语重复或汉语翻译一遍问题,甚至出现自问自答的情况。其原因有两个:第一,考虑到学生没听懂英语问题,因而用英语重复或汉语翻译一遍;第二,担心完不成教学进度,故采用自问自答的方式加快教学节奏。

这反映出教师对教学目的的认识还存在误区。事实上,教学活动是一种需根据学生实际情况调整教学动态的交流行为,按部就班地完成教学计划,并不意味着教学目标的实现。此外,在语言教学中,营造语言氛围非常重要。教师的课堂用语是学生语言输入的重要组成部分,过多借助汉语讲授英语课,会剥夺学生英语语言输入的机会。

面对提问得不到回应的尴尬,教师应运用教学机智,根据实际情况作出判断:究竟是语速过快导致学生没听清,还是问题中有难以理解的词或问题设置的认知层级太高,使得学生难以回答。针对问题修正,Chaudron(1988)提出五种方法:重复、解释、缩窄范围、分解、提示。其中,重复指当受问者没有听清楚时,提问者对问题进行语音上的修正;解释是对问题从词汇、句法结构上进行调整。从认知层级看,前两种修正属于平级发展。后三种则是根据受问者的反应,降低认知层级从而达到降低问题难度的目的。降低认知层级的问题修正过程实为引导学生循序渐进地思考,并得出结论的认知过程。

根据实际教学情况,教师可尝试使用英语重复问题,用学生已学过的同义词进行修正、解释、分解问题,帮助他们理解问题,参与回答。此外,也可采用追问法,对认知层次低的问题进行修正,即从低认知目标问题向高认知目标问题过渡。当学生轻松回答出认知层级较低的问题后,教师可继续对该学生或其他学生进行追问,不断提升认知层次,即从

识记类的初始问题到应用类的后续问题再到评价类的问题。由浅入深、向上发展的认知轨迹可让学生在轻松的氛围中得到有效的思维训练。因此,在动态的教学活动中,教师应根据实际情况对提出的问题合理修正。

### (三)评价中肯:关注反馈

完整的课堂提问环节还包括对学生的回答进行评价反馈。评价对象可分为内容和形式两类反馈。内容反馈指教师对学生回答的内容进行点评,而形式反馈则是对学生语言的精准度进行评价。

在问题评价中,教师首先应关注情感因素,注意保护学生的自尊心,避免采用“No, your answer is wrong.”这样直截了当的表达。在内容反馈上,“Thank you. / Great. / Good, sit down, please.”出现的频率较高。然而,上述出现频率较高的评价词在短期内可让学生获得成就感并转化为学习动力,但一旦变成教师的口头禅,则会适得其反,模式化的评价语会导致学生降低回答的积极性。

为避免陷入模式化评价的窠臼,教师可采用形式多样的赞美词对学生的回答进行肯定,如“Great, you are so creative. / Amazing, I like your idea.”等。认知心理学表明,新奇的东西往往更能吸引学生的注意力,激发其好奇心和求知欲。一方面,学生会觉得教师对自己的点评独一无二,进而产生更高的学习热情;另一方面,从教师不断变化的评价语中,学生也可习得新的词汇。

在形式反馈上,针对学生回答有误的地方,教师应及时进行语音和句法纠正,让学生了解正确的表达形式。教师可采取委婉的示范法,即并不直接指出学生错误所在,而以正确的语言表达来重复学生的答案,以此暗示学生。

T: Where is the restaurant?

S :It's between park ,school.

T :Oh ,I see! Thank you. It is between the park **and** the school?

S :Yes. It is between the park **and** school.

教师采用这种示范性纠错的方式不仅能有效保护学生的面子,尊重其情感,还可以让学生习得正确的表达形式。当然,纠错的方式多种多样,至于什么时候纠、怎么纠,教师应根据实际情况,采用灵活的策略。

#### 结束语

古人云:善歌者使人继其声,善教者使人继其志。诚然,无论采用何种教育理念指导课堂教学,教师都不仅要关注教法,同时也要关注教学效果。课堂提问是组织课堂教学,体现教学效果的关键环节。基于布卢姆认知目标的提问法可以帮助英语教师有效激活课堂。设问得当、提问得法、评价中肯既能训练学生的思维能力,又能形成良好的师生双向互动,拉近师生关系,营造轻松愉快的语言学习氛围。只有这样,才能把课堂真正还给学生,让他们体

会语言学习的乐趣。

#### 引用文献

安德森.2007.面向学习、教学和评价的分类学——布卢姆教育目标分类学的修订[M].上海:华东师范大学出版社.

卢正芝,洪松舟.2010.教师有效课堂提问:价值取向与标准建构[J].教育研究(4):65-70.

Chaudron.1988.Second Language Classroom[M].New York:Cambridge University Press.

Freiberg ,H.J.1987.Teacher Self-Evaluation and Principal Supervision[J].NASSP Bulletin (4).

【基金项目】成都理工大学 2016 科研创新团队“认知文体学理论与实践研究”项目编号:WYKT2016-5;成都理工大学外国语学院 2016 年度教改项目,项目编号:WYJG1611。

作者信息:610059,四川 成都,成都理工大学外国语学院

(上接第 15 页)

学生正确理解目标语法项。实验中,教师为学生提供了大量的补充文本,并创设了大量语境,让学生改变死记硬背的学习常态,积极参与语法课堂教学,主动探索并发现一般现在时的规律。这种教学方法符合学生的认知规律,且学生的主体地位能得到充分体现。总之,将构式语法运用于初中英语时态教学具有积极而深远的意义。

#### 引用文献

田小霞.2012.论 PACE 教学模式在初中英语语法教

学中的运用[D].华中师范大学.

赵群杰.2007.新课程理念下的初中语法教学[J].中小学外语教学(5):12-14.

Goldberg ,A.E.2013.运作中的构式:语言概括的本质[M].吴海波,译.北京:北京大学出版社.

Petric ,B. & Czarl ,B.2003.Validating a writing strategy questionnaire[J]. System (31):187-215.

作者信息:214000,江苏 无锡,江苏省无锡市金星中学

## 象似性在英语词汇记忆中的应用\*

刘浪飞, 王晓色

**摘要** 英语词汇记忆的效率不仅受限于词汇难度,还取决于学习者所采用的方法是否科学。本文从英语词汇学习者的认知心理过程入手,研究象似性理论在英语词汇记忆中的应用,旨在为英语学习者提供更为科学的词汇记忆方法,以强化记忆,促进词汇习得。

**关键词** 词汇记忆; 认知心理; 象似性理论

中图分类号 H313

文献标识码 A

文章编号 1671- 6531 (2017) 07- 0059- 03

词汇是构成语言的三要素之一。尽管在词汇的研究过程中,否定其重要性的言论仍存在,庆幸的是,加强词汇研究的呼声一直没有中断过。作为一个开放系统,词汇数目庞大、种类繁多,是英语学习者面临的头号难题。为了更好地了解大学生英语词汇记忆的现状及存在的问题,笔者对所在学校100位不同专业和年级的英语学习者进行了问卷调查,结果显示,在词汇记忆过程中最为困扰的问题依次是遗忘速度快、记忆不牢固、不能学以致用以及无法坚持。本文将基于象似性理论和英语词汇记忆的心理认知过程,探究象似性在英语词汇记忆中的应用,旨在为英语学习者提供科学合理的词汇记忆方法,以强化记忆效果,促进词汇习得。

### 一、象似性理论概述

象似性和任意性两种对立的观点一直贯穿整个语言研究的历史。时至今日,各界学者还在语言形式和所指意义之间是否存在理据性上争论不休。早在古希腊时,就有唯名论和唯实论相持局面存在;自20世纪初索绪尔提出了语言符号任意性,它就一直被视为语言学的一条基本原则;直到70年代末,认知语言学登场,主张积极寻找和着力解释语言形式与所指意义之间的对应性象似关系。如此一来,象似性理论才逐渐

被大众所认识、理解和接受。

象似性(iconicity)一词源于符号学奠基人皮尔斯提出的象似符(icon),却又远超icon所指的范围,它基于体验哲学以及隐喻认知理论,除指语言形式在一定程度上可反映客观事物外,主要指反映人们对世界的体验感知和认知方式。王寅在《论语言符号象似性》一文中,将象似性定义为:“语言符号在音、形或结构上与其所指之间存在映照性相似的现象。”

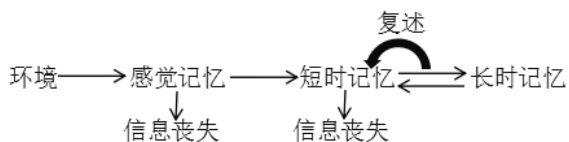
### 二、英语词汇记忆的认知心理

20世纪50年代中期,心理语言学家发现,认知心理能力的发展影响着二语习得。他们运用认知理论对人的语言运用和学习过程进行分析,从而获得人们在语言习得过程中的心理活动和认知规律:学习者接触可理解的语言输入材料后,首先引起大脑的注意,而后通过编码分析等过程处理材料,产生语际语,并最终形成第二语言的表达,即语言的输出。

认知心理分析对词汇习得有较强的指导意义。中外学者趋同认为,词是语音、意义和语法特点三者统一的整体,而词汇习得的过程就是学习者通过语言编码、语言分析和记忆,把词汇知识转化成心理词汇知识的过程。词汇认知心理分析的另一个层面就是记忆过程(如下图所示

\*2016年四川省大学生创新创业训练计划项目“基于‘体验学习’的大学英语词汇习得系统建设”(201610616083)  
刘浪飞/成都理工大学外国语学院副教授(四川成都610059);王晓色/成都理工大学外国语学院学生(四川成都610059)。

示)。来自环境的信息首先到达感觉记忆,一旦这些信息被注意,它们就会进入短时记忆,在短时记忆中,个体改组和利用信息并做出反应,此时,学习者会调出存在长时记忆中的知识参与分析信息,同时,短时记忆中的信息也可以通过复述存入长时记忆。长时记忆中词汇包括语音知识、句法知识、语义知识、词素知识和词的非语言信息。



### 三、象似性与英语词汇记忆

Householder 曾指出,英语中只有 9%的词汇是完全任意的,其余绝大部分是有理据的。因此,语言的象似性为词汇记忆提供了新的途径。如果将之与学习者的词汇认知过程相结合,从语音、词源、词形、词义以及词序层面分析如何利用象似性促进英语词汇记忆,会形成更高效科学的方法。

#### (一)语音层面

语音象似性指一些词的发音与所指的事物之间存在某种自然的象似,其中最典型的是拟声词。早在古希腊时期,柏拉图就提出人类一般语言活动起源于拟声。拟声词与自然发音十分接近,所以特别方便学习者记忆。其一有关自然现象,如“swish”风嗖嗖声;其二有关动物,如“mew”猫叫喵喵声;其三涉及人类,如“cough”咳嗽;其四涉及客观事物,如“tick-tick”时钟的滴答声。

除拟声词外,语音象征现象也不在少数。其一是元音字母或其组合。前元音 /i/ 开口小,音量不丰满,所以常用来表示“小”和“不重要”的概念,如“little”小的、“bit”少量、“chip”碎屑;后元音 /u/ 音色沉重且时间长,所以常用来表示阴郁或不愉快的情绪,如“gloom”忧郁、“doom”厄运、“moody”令人悲伤的。其二是辅音字母或其组合。当听者听到“tick”一词时,自然地把它分成两个有意义的音素组块 /ti/ 和 /k/, 音素组块 /k/ 使学习者联想到有相同音素组块的已学词,像“click”咔哒声、“flick”轻拍声、“cluck”咯咯声等。正如语音象似性中所指出的,“字母 k 出现在单音节词词尾,紧接短元音时,常表示突然发生的动作或声音”,那么滴答声“tick”就不难记忆了。

类似的还有“fl”表示突然发出的动作或晃动的光亮;“sl”有滑动之义;“sw”则表示摆动时的动作或声音。

#### (二)词源层面

许多英语词汇的意义和形态都能从它们的源头找到理据,这种理据通常被称为词源象似。它可以用来解释词的来源及其形态和意义的演变。而且,Hester 曾说过,如果仔细研究每一个词的词源,都可从中找到隐喻的影子。比如一些源于圣经的短语:“salt of the earth”比喻社会的栋梁之材;“a Judas’ kiss”比喻可耻的变节或口蜜腹剑的行为;“a fly in ointment”象征美中不足;“a drop in a bucket”象征沧海一粟或九牛一毛。通过词源象似不仅能明白单词本义,还能了解英语发展和演变的特征,更能知晓语言载体折射出的历史与文化。

#### (三)词形层面

词形象似性指书写形式与意义之间存在相似之处。英语虽属拼音文字,且这类词汇也不多,但这不失为一种有效的记忆方法。其一,英语字母源自古埃及的象形文字,“O”表示某些 O 形状的事物,如“orbit”轨道、“orb”环、“oral”口、“oval”椭圆形;“Z”表示弯曲的形状,如“zigzag”曲曲折折;“W”取水波的形状,如“wave”波浪;“M”象征山峰或水流,如“mountain”山、“marine”海洋、“milk”牛奶;“H”犹如两根树篱组成的形状,象征篱笆,引申为阻碍、包容、庇护、房子、外壳等义,如“hedge”篱笆、“hamper”阻碍、“hide”藏、“heaven”天堂、“house”房子、“helmet”(头盔);“V-neck”V 领、“T-shirt”T 恤衫这类词也有类似现象。其二,构词法表现了突出的理据性。为了控制词汇的数量,人们利用有限的音义和形义之间的固定关系来组成新词,梦游“sleepwalk”表示在睡眠中无意识地走动;肉丸“meatball”表示做出的肉丸像球;辫子“pigtail”象征女生的辫子像小猪的尾巴。还有其他单词,也可以如此记忆,像“eye”中的“e”象征眼睛;“y”表示鼻梁;“noon”象征午前和午后之间;“level”象征两边对称均衡。

#### (四)词义层面

词义象似是从隐喻角度对词汇不同意义之间的联系进行探讨。通过两个认知域之间的结构映射,往往能发现某个词语多个词义之间的象似性,即所谓的一词多义。另外,无论词义如

何扩展和变化,新词义和原词义都具有象似性。“bank”本义是“堤岸”,引申义为“银行”。将两者进行比较,堤岸储水,银行存钱;河中水流为“current”或“flow”,货币流通是“currency”或“money flow”;水冻结为“freeze”,资金账户冻结为“frozen account”,可见“bank”一词的本义由一个具体熟悉的领域映射到抽象陌生的领域,形成不同的含义。再有“ring”由原型义项“手指上佩戴的圆形首饰”可抽象出另一个义项“圆形的首饰”,还可抽象出“环状物、圈状物”的义项,从抽象到具体的过程就是词义阐释的过程。再有表示人体部位的“head、hand、foot”,它们的词义投射到另外的领域形成不同但有联系的含义,依次为:带头人,“head of a state”首脑;人或船员,“the hands on deck”船员;某物的底部,“the foot of the mountain”山脚。

#### (五)词序层面

H.Clark 和 E.Clark 通过实验获得结论:按照自然顺序组织的信息更容易被记住。根据顺序象似性原则,语符单位排列顺序象似于思维顺序和文化观念。其一是时间顺序,人们的认知通常是遵循从早到晚、从先到后的顺序,如“from dawn to dusk”“from day to night”“from birth to death”等。其二为空间顺序,人们的认知通常是从上到下、从里到外、从前到后、由近及远、由此及彼的顺序,如“from head to foot”“near or far”“this and that”等。其三,某些顺序反映一定的社会文化,如西方文化重视“自我精神”,由此产生出了“由小及大”的思维模式,相反中国文化所崇尚的是“大小有序”,所以在地址顺序的表达方面,中西截然相反。

从词的发音、拼写到句法、篇章、语用,象似性基于研究语言的各个层面,且兼顾到语言内外部各种关系,存在着多方面的意义。其一,以“现实—认知—语言”为核心原则的象似性体现且强调了后现代的人本观。其二,象似性强调存在于语言的各个层面,推翻了索绪尔仅从语言符号内部入手,仅就音响形象与概念之间关

系得出的结论,完成了从单层面到多层面的跨度。其三,20世纪50年代之后,语言学已从“描写”走向“解释”,语言研究进入了“认知时代”。其四,词汇象似性将理论与实践极好地结合起来,具有较强的应用价值,除了能更好地指导语言教学和应用外,还能为英汉对比研究、文本分析、文体特征研究、语用学研究等领域提供新的思路。

总之,语言象似性可以帮助学习者理解构词法的规则,帮助他们记忆和使用词汇。但是,到目前为止,象似性的定义仍模糊、体系仍臃肿,不能用来代替语言规范,不能完全决定语言的形式,不能充当语言的构建规则。且需注意的是,在人类语言形成的过程中,象似性必然会受到扭曲因素的影响,使语言形式不可能完全象似于所指意义。因此,绝对的象似观是错误的。所以,在记忆词汇的过程中,不能完全依靠象似性理论,要取其精华,如海量联想法(包括谐音法、词根词缀记忆法、象形法、词源法等),还应结合记忆及遗忘的周期与规律制定适合自己的记忆时间表,从而提升自我的记忆能力。

#### 参考文献:

- [1]李福印.认知语言学概论[M].北京:北京大学出版社,2008.
- [2]刘凤鸣.试论英语词汇学习的心理认知过程[J].西安外国语学院学报,2003(3):1-4.
- [3]李玉莲.语言符号象似性与英语词汇习得[J].长沙铁道学院学报,2008(4):204-205.
- [4]王寅.论语言符号象似性[J].外语与外语教学,1999(5):4-7.
- [5]王寅.认知语言学[M].上海:上海外语教育出版社,2006.
- [6]肖海霞.英语词法象似性分析[J].河南科技学院学报,2010(9):70-73.
- [7]翟丽霞,陈艳,王卓.认知心理学框架下的二语习得过程分析[J].外语学刊,2005(1):101-105.

责任编辑:贺春健

#### 四、本科生优秀毕业论文（设计）一览表

毕业论文（设计）题目	学生姓名	获奖名称	获奖时间
A Comparative Analysis of Strategies and Principles in Chinese-English Translation of Diplomatic Words 外交词汇汉英翻译策略和原则比较分析	张涵	校优	2016.6
Construction of Afghan Women Images in A Thousand Splendid Suns 《灿烂千阳》中阿富汗女性形象的构建	喻舒叶紫	校优	2016.6
A Brief Analysis of the Chinese Non-English Major's Translating Competence of Chinese Culture-loaded Words: A Case Study of Chengdu University of Technology 非英语专业学生中国文化负载词翻译能力分析-以成都理工大学为例	周爽	校优	2017.6
Chinese Translation of English Trademarks from the Perspective of Translation as Adaptation and Selection 翻译适应选择论视角下的英文商标汉译	杨辉林	校优	2017.6
Influence of the Spanish Bullfighting Culture on Hemingway in <i>Death in the Afternoon</i> 从《午后之死》看西班牙斗牛文化对海明威的影响	赵丹	校优	2017.6
English Translation of Chinese Brand Name from the Perspective of Contextual Correlates of Adaptability 语境关系顺应视角下中国品牌名称的英译	陆浩	校优	2017.6



成都理工大学

## 百篇优秀学士学位论文（设计）证书

论文作者：张 涵

指导教师：段 成

论文题目：A Comparative Analysis of Strategies and Principles  
in Chinese-English Translation of Diplomatic Words  
外交词汇汉英翻译策略和原则比较分析

二〇一六年六月





# 荣誉证书

HONORARY CREDENTIAL

## 优秀学士学位 论文（设计）指导教师证书

指导教师：郑欢

论文作者：喻舒叶紫

论文题目：**Construction of Afghan Women Images in *A Thousand Splendid Suns*** 《灿烂千阳》中阿富汗女性形象的构建



外国语学院  
二〇一六年六月





# 荣誉证书

HONORARY CREDENTIAL

## 优秀学士学位 论文（设计）指导教师证书

指导教师：郑欢

论文作者：周爽

论文题目：A Brief Analysis of the Chinese Non-English Major's Translating Competence of Chinese Culture-loaded Words: A Case Study of Chengdu University of Technology 非英语专业学生中国文化负载词翻译能力分析-以成都理工大学为例

外国语学院  
二〇一七年六月  
外国语学院





成都理工大学

# 百篇优秀学士学位论文（设计）证书

论文作者：杨辉林

指导教师：董 勋

论文题目：Chinese Translation of English Trademarks from the Perspective of  
Translation as Adaptation and Selection  
翻译适应选择论视角下的英文商标汉译

二〇一七年六月





承德理工大学

## 百篇优秀学士学位论文（设计）证书

论文作者：赵丹

指导教师：廖晓琴

论文题目：Influence of the Spanish Bullfighting Culture on Hemingway in  
Death in the Afternoon 从《午后之死》看西班牙斗牛文化对海明威的影响

二〇一七年六月





成都理工大学

# 百篇优秀学士学位论文（设计）证书

论文作者：陆 浩

指导教师：文 斌

论文题目：English Translation of Chinese Brand Name from the  
Perspective of Contextual Correlates of Adaptability  
语境关系顺应视角下中国品牌名称的英译

二〇一七年六月



## 五、教师获奖情况：（含校级、省级、国家级奖励）

（2015.9.1---2017.8.31）

项目名称	奖励名称	奖励级别	时间
第十五届霍英东青年教师奖	三等奖	全国教学成果奖	2016.3
第十五届全国多媒体课件大赛微课组	三等奖 (2人次)	全国多媒体课件 大赛	2015.11
外研社“教学之星”大赛复赛特等奖、亚军	特等奖	省级教学竞赛奖	2016.7
外研之星全国复赛特等奖、季军	特等奖	省级教学竞赛奖	2016.8
外研社教学之星大赛复赛亚军	特等奖	省级教学竞赛奖	2017.8
第二届中国外语微课大赛（本科组）	二等奖	省级教学竞赛奖	2016.6
第六届“外教社杯”全国高校外语教学大赛四川赛区	三等奖	省级教学竞赛奖	2015
“理工科高校大学英语跨文化双向传输教学模式构建与应用研究”获教学成果一等奖	一等奖	校级教学成果奖	2016
“英语专业学生自主学习能力的培养创新模式”获教学成果二等奖	二等奖	校级教学成果奖	2016
《英语语音》资源共享课及翻转实践获教学成果二等奖	二等奖	校级教学成果奖	2016
基于《英语公共演讲》和《英语辩论》课程的创新性人才培养的教学改革荣获教学成果三等奖	三等奖	校级教学成果奖	2016
成都理工大学第九届青年教师教学竞赛（人文社会科学）	三等奖（2人次）	校级教学竞赛奖	2016
成都理工大学第九届青年教师教学竞赛（人文社会科学）	三等奖（2人次）	校级教学竞赛奖	2017
指导学生2017年全国大学生英语竞赛A类一等奖	一等奖（1人次）	国家级学生竞赛 指导教师奖	2017
指导学生2017年全国大学生英语竞赛A类二等奖	二等奖（3人次）	国家级学生竞赛 指导教师奖	2017
指导学生2017年全国大学生英语竞赛B类一等奖	一等奖（2人次）	国家级学生竞赛 指导教师奖	2017
指导学生2017年全国大学生英语竞赛B类二等奖	二等奖（5人次）	国家级学生竞赛 指导教师奖	2017
指导学生2017年全国大学生英语竞赛B类三等奖	三等奖（4人次）	国家级学生竞赛 指导教师奖	2017
十九届“外研社京东杯”全国大学生英语	三等奖	国家级辩论赛指	2016.5

辩论赛全国总决赛二等奖		导教师奖	
“外研社杯”全国英语演讲比赛四川省复赛一等奖	一等奖	省级演讲比赛指导教师奖	2015.10
四川省第二届“联盟杯”高校英语写作大赛决赛指导教师一等奖	一等奖（2人次）	省级写作竞赛指导教师奖	2016.6
指导学生获成都理工大学-2017年“批改网”英文写作大赛省级复赛特等奖	特等奖	省级写作竞赛指导教师奖	2016.7
指导卢洋、廖盈获2016第二届中国（南方）辩论公开赛省级特等奖	特等奖	省级辩论赛指导教师奖	2016
指导李佳桔、邱霞获2016第二届中国（南方）辩论公开赛省级二等奖	二等奖	省级辩论赛指导教师奖	2016
2016“外研社”杯四川省大学生英语挑战赛三等奖	指导教师奖	省级英语竞赛指导教师奖	2016.10
指导学生参加第五届全国口译大赛云贵川复赛秀指导教师奖	优秀指导教师奖	省级口译竞赛指导教师奖	2016.4
指导学生参加第二届中西部外语翻译大赛优秀指导教师奖	优秀指导教师奖	省级翻译竞赛指导教师奖	2017.3
指导学生参加第二届中西部外语翻译大赛，荣获指导教师奖	指导教师奖	省级翻译竞赛指导教师奖	2017.3
百篇优秀学士学位论文（设计）指导教师证书	优秀论文指导教师奖（2人次）	校级论文指导教师奖	2016
百篇优秀学士学位论文（设计）指导教师证书	优秀论文指导教师奖（4人次）	校级论文指导教师奖	2017

# 1.霍英东教学基金会第十五届青年教师奖 何家勇

霍英东教育基金会  
FOK YING TUNG EDUCATION FOUNDATION

中国北京市西单大木仓胡同 37 号国家教育部  
港澳台事务办公室转霍英东教育基金会  
电话: 0086-10-66097881 传真: 0086-10-66014621

中 13  
2016 3 21

关于批准获得霍英东教育基金会第十五届  
高等院校青年教师奖人员名单的通知



有关高等院校:

霍英东教育基金会第十五届高等院校青年教师奖现已评选完毕,根据专家评审意见和基金会理事会暨顾问委员会联席会议讨论意见,基金会决定授予河海大学沈扬等 100 人获得霍英东教育基金会第十五届高等院校青年教师奖(名单详见附件 1)。获资助课题名单将在教育部网站上公布

([http://www.moe.gov.cn/s78/A20/s3117/moe\\_927/](http://www.moe.gov.cn/s78/A20/s3117/moe_927/))。现将有关事项通知如下:

## 一、奖金的发放

第十五届高等院校青年教师奖一等奖奖金 50000 元人民币,二等奖奖金 30000 元人民币,三等奖奖金 10000 元人民币。按《管理办法》,奖金由霍英东教育基金会一次性直接发给获奖者本人。

- 附件: 1. 霍英东教育基金会第十五届高等院校青年教师奖获得者名单
2. 霍英东教育基金会第十五届高等院校青年教师奖拨款申领表



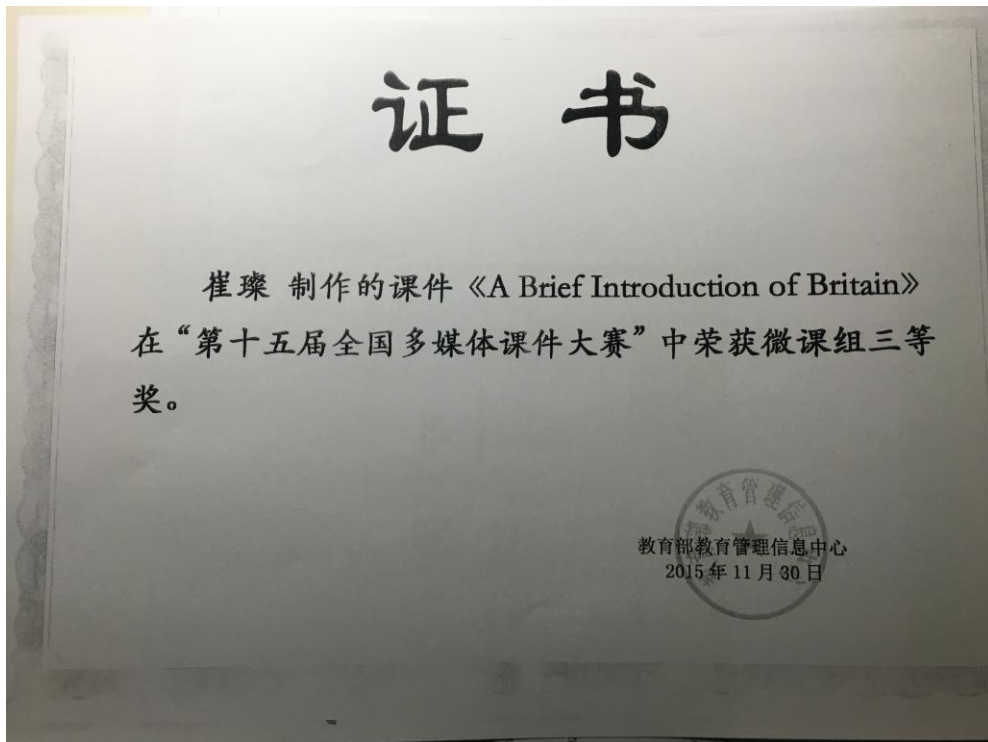
附件 1

霍英东教育基金会第十五届高等院校  
青年教师奖获得者名单

一等奖		
项目编号	姓名	院校
152001	沈扬	河海大学
152002	张威	中国人民大学
152003	权龙哲	东北农业大学
152004	刘阳	华东师范大学
152005	陈运森	中央财经大学
二等奖		
项目编号	姓名	院校
152006	关启安	北京大学
152007	郭磊	东北大学
152008	雷亚国	西安交通大学
152009	刘裕强	南京农业大学
152010	方军	云南大学
152011	伊廷华	大连理工大学
152012	张阿漫	哈尔滨工程大学
152013	陈红胜	浙江大学
152014	杜强	长安大学
152015	李化成	陕西师范大学
152016	于明	华东政法大学
152017	孙颖迪	上海音乐学院
152018	王春超	暨南大学
152019	郝苗	中国音乐学院
三等奖		
152020	刘攀	东南大学
152021	史良胜	武汉大学
152022	刘建锋	四川大学
152023	任伟	上海大学
152024	吴刘记	河南农业大学
152025	于皓	福建医科大学
152026	齐炼文	中国药科大学
152027	王璞	中南大学
152028	翟天瑞	北京工业大学

不  
准  
姓

152071	邓兴力	昆明医科大学
152072	刘俊升	上海师范大学
152073	徐涛	哈尔滨师范大学
152074	张龙	中国传媒大学
152075	何家勇	成都理工大学
152076	高磊	中央民族大学
152077	朱牧	中央音乐学院
152078	阮筠庭	中国美术学院
152079	石智雷	中南财经政法大学
152080	张光南	中山大学
152081	杨抗军	对外经济贸易大学
152082	屈挺	广东工业大学
152083	黄俊	上海财经大学
152084	王英春	北京体育大学
152085	和静	北京外国语大学
152086	杨茂庆	广西师范大学
152087	王升远	东北师范大学
152088	孙元	浙江工商大学
152089	陈娜	天津师范大学
152090	刘亮	武汉体育学院
152091	周隽	南京艺术学院
152092	孟凡永	青岛理工大学
152093	梁平汉	西南财经大学
152094	海军	中央美术学院
152095	赵冠芳	上海外国语大学
152096	王晓伟	中国人民公安大学
152097	孙建茵	黑龙江大学
152098	许明	北京语言大学
152099	王睿	沈阳工业大学
152100	丁雨莲	安徽农业大学



# 奖状

## 外研社“教学之星”大赛

成都理工 大学/学院 廖晓琴 老师在  
2016年外研社“教学之星”大赛复赛中表现出色，以先进  
理念为指导，优化教学模式，创新教学设计，得到专家与同行的  
一致好评，荣获外研社“教学之星”大赛复赛季军。

特发此证！



2016年 8月10日

# 奖状

## 外研社“教学之星”大赛

戚邵理 大学/学院 张瑜 老师在  
2016年外研社“教学之星”大赛复赛中表现出色，以先进  
理念为指导，优化教学模式，创新教学设计，得到专家与同行的一  
致好评，荣获外研社“教学之星”大赛复赛亚军。

特发此证！



2016年 7 月 21 日

# 奖状

## 外研社“教学之星”大赛

成都理工 大学/学院 周阳 老师在  
2017年外研社“教学之星”大赛复赛中表现出色，以先进  
理念为指导，优化教学模式，创新教学设计，得到专家与同行的一  
致好评，荣获外研社“教学之星”大赛复赛亚军。

特发此证！

外研社“教学之星”大赛组委会

2017年8月6日



# 荣誉证书

成都理工大学 学校 钟蔚

老师荣获“第二届中国外语微课大赛”四川省 二等 奖。

特颁此证，以资鼓励。

中国高等教育学会

二〇一六年六月



高等教育出版社有限公司

二〇一六年六月



# 成都理工大学2016年教学成果奖

## 获奖证书

获奖名称：理工科高校大学英语跨文化双向传输教学模式  
构建与应用研究

获奖者：郑欢 段成 朱桂兰 张娇 李娟

获奖等级：一等奖

二〇一六年七月二十五日



成都理工大学2016年教学成果奖

# 获奖证书

获奖名称：英语专业学生自主学习能力培养创新模式

获奖者：丁启红 李珊 丁清梅 范通英 黄俐

获奖等级：二等獎

二〇一六年七月二十五日



# 成都理工大学2016年教学成果奖

## 获奖证书

获奖名称：《英语语音》资源共享课及翻转实践

获奖者：何家勇 廖晓琴 何云亭 高琳 彭莹

获奖等级：二等獎

二〇一六年七月二十五日



# 成都理工大学2016年教学成果奖

## 获奖证书

获奖名称：基于《英语公共演讲》和《英语辩论》课程的  
创新性人才培养的教学改革

获奖者：刘永志、庞陈婧彧、钟蔚、李珊、丁清梅

获奖等级：三等奖

二〇一六年七月二十五日



# 成都理工大学文件

成理校教〔2017〕10号

## 关于表彰奖励第十届青年教师教学竞赛获奖者的决定

各单位、各部门：

为加强青年教师教学队伍建设，营造重视教学、追求卓越的氛围，鼓励青年教师强化教学基本功训练，提高教学水平，根据《关于举办成都理工大学第十届青年教师教学竞赛的通知（成理校教〔2017〕5号）精神，在个人申请、学院初赛选拔的基础上，共有45名教师参加了学校举办的决赛。在决赛中，专家评委根据参赛教师的教学设计、课堂讲授、教学反思三方面进行了综合评定，最终评出了一等奖3名，二等奖8名，三等奖13名（名单见附件），学校决定对获奖者予以表彰奖励。

希望受表彰的青年教师认真总结经验，再接再厉，力争使教学工作再上新台阶。同时希望全校教师以受表彰的教师为榜样，认真踏实做好本职工作，加强教学手段和教学方法的改革与创新，进一步提升我校本科教学质量。

附件：成都理工大学第十届青年教师教学竞赛获奖教师名单



成都理工大学学校办公室

2017年5月24日印发

## 附件

# 成都理工大学第十届青年教师教学竞赛获奖教师名单

## 人文社会科学组

获奖教师姓名	获奖等级	所在学院
赵如	一等奖	马克思主义学院
葛玉海	二等奖	马克思主义学院
谢昱	二等奖	法学院
张雪	二等奖	马克思主义学院
董勋	三等奖	外国语学院
冯慧珠	三等奖	传播科学与艺术学院
黄澎	三等奖	传播科学与艺术学院
张瑜	三等奖	外国语学院
漆望月	三等奖	商学院

## 自然科学应用学科组

获奖教师姓名	获奖等级	所在学院
多滨	一等奖	信息科学与技术学院
肖阳	二等奖	能源学院
向葡	二等奖	材料与化学化工学院
杜海英	二等奖	材料与化学化工学院
刘伟	三等奖	能源学院
陈进超	三等奖	地球物理学院
吴媛媛	三等奖	信息科学与技术学院
丁南生	三等奖	环境与土木工程学院
赵银兵	三等奖	旅游与城乡规划学院

### 自然科学基础学科组

获奖教师姓名	获奖等级	所在学院
史顺平	一等奖	地球物理学院
林旭	二等奖	地球科学学院
林红霞	二等奖	管理科学学院
邱雅竹	三等奖	管理科学学院
彭义伟	三等奖	地球科学学院
彭惠娟	三等奖	地球科学学院

## 英语系教师指导学生参加 2017 年 大学生英语竞赛获奖情况一览表

序号	姓名	荣誉称号名称	授予时间	授予单位
1	段成	指导学生 2017 年全国大学生英语竞赛 A 类一等奖	2017.5	高等学校大学外语教学指导委员会、高等学校大学外语教学研究会
2	段成	指导学生 2017 年全国大学生英语竞赛 A 类二等奖	2017.5	高等学校大学外语教学指导委员会、高等学校大学外语教学研究会
3	刘永志	指导学生 2017 年全国大学生英语竞赛 A 类二等奖	2017.5	高等学校大学外语教学指导委员会、高等学校大学外语教学研究会
4	丁启红	指导学生 2017 年全国大学生英语竞赛 A 类二等奖	2017.5	高等学校大学外语教学指导委员会、高等学校大学外语教学研究会
5	范通英	指导学生 2017 年全国大学生英语竞赛 B 类二等奖	2017.5	高等学校大学外语教学指导委员会、高等学校大学外语教学研究会
6	廖晓琴	指导学生 2017 年全国大学生英语竞赛 B 类二等奖	2017.5	高等学校大学外语教学指导委员会、高等学校大学外语教学研究会
7	刘晓环	指导学生 2017 年全国大学生英语竞赛 B 类二等奖	2017.5	高等学校大学外语教学指导委员会、高等学校大学外语教学研究会
8	刘浪飞	指导学生 2017 年全国大学生英语竞赛 B 类二等奖	2017.5	高等学校大学外语教学指导委员会、高等学校大学外语教学研究会
9	周阳	指导学生 2017 年全国大学生英语竞赛 B 类二等奖	2017.5	高等学校大学外语教学指导委员会、高等学校大学外语教学研究会

12	段成	2017 年全国大学生英语竞赛 A 类 三等奖指导教师奖	2017.5	高等学校大学外语教学指导 委员会、高等学校大学外语教 学研究会
13	兰红 梅	指导学生 2017 年全国大学生英语 竞赛 B 类三等奖	2017.5	高等学校大学外语教学指导 委员会、高等学校大学外语教 学研究会
14	董勋	指导学生 2017 年全国大学生英语 竞赛 B 类三等奖	2017.5	高等学校大学外语教学指导 委员会、高等学校大学外语教 学研究会
15	廖晓 琴	2017 年全国大学生英语竞赛 B 类 三等奖指导教师奖	2017.5	高等学校大学外语教学指导 委员会、高等学校大学外语教 学研究会
16	张娇	指导学生 2017 年全国大学生英语 竞赛 B 类三等奖	2017.5	高等学校大学外语教学指导 委员会、高等学校大学外语教 学研究会

# 荣誉证书

张弓老师：

您指导的施佳佳同学在第二届“理工杯”英文写作大赛中，表现优异，您被评为：

## 优秀指导老师



成都理工大学教务处

成都理工大学外国语学院

二〇一三年十月

# 第十九届“外研社杯” 全国大学生英语辩论赛

The 19th 'FLTRP CUP' National English Debating Competition

## 荣誉证书 Certificate

成都理工大学 代表队

在第十九届“外研社杯”全国大学生英语辩论赛全国总决赛

中获得 三等奖。

参赛辩手为 黄章保 和 郑莹洁

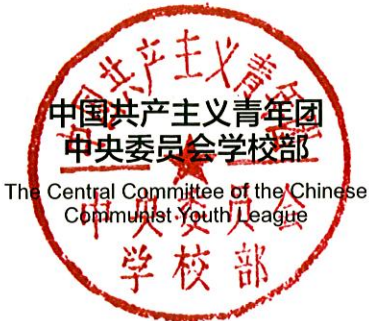
指导教师为 钟蔚。

This certificate is awarded to Chengdu University of Technology

for winning the Third Prize

in the 19th 'FLTRP CUP' National English Debating Competition Nationals.

The debaters are Huang Zhangke and Zheng Yingjie and the tutor is Zhong Wei



颁发日期：2016年5月24日  
Presented at the date of May 24, 2016

# 第十九届“外研社杯” 全国大学生英语辩论赛

The 19th 'FLTRP CUP' National English Debating Competition

## 荣誉证书 Certificate

钟蔚 担任

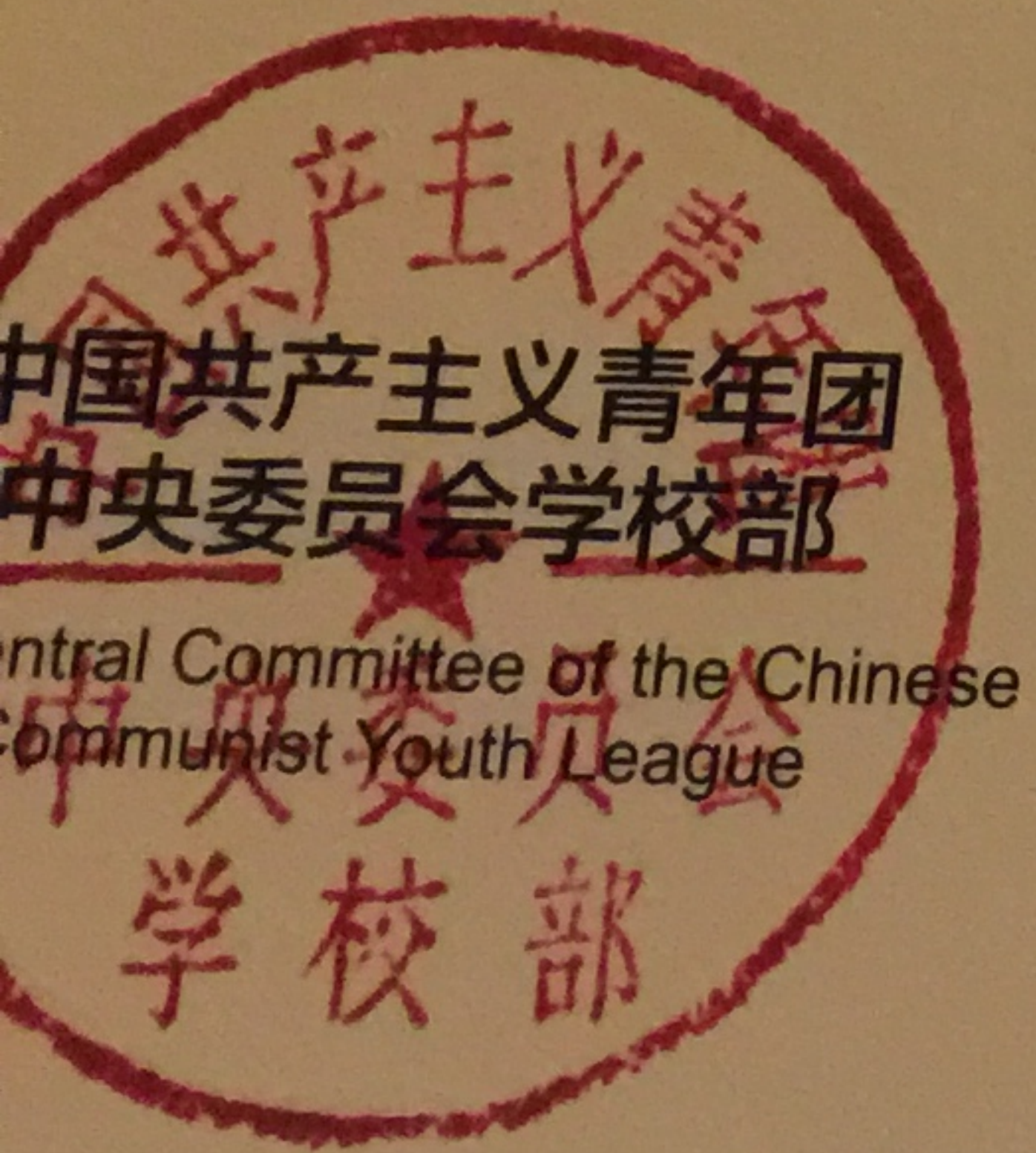
第十九届“外研社杯”全国大学生英语辩论赛全国总决赛

评委工作期间表现突出，被评为优秀评委。

特发此证，以资鼓励。

This certificate is awarded to Zhong Wei  
for his/her outstanding adjudication work

in the 19th 'FLTRP CUP' National English Debating Competition Nationals.



颁发日期：2016年5月24日  
Presented at the date of May 24, 2016

2016 "FLTRP CUP" UCHALLENGE

## CERTIFICATE

This is to certify that Mr./Ms. Zhou Yang  
is the winner of the Third Coach Award in  
the (Collegiate Group / Tertiary Group) of 2016 Sichuan  
Provincial Final of "FLTRP CUP" Uchallenge. His/Her  
student Liao Ying is the winner of the  
Award in the Speaking Provincial Final of 2016  
"FLTRP Cup" Uchallenge.

The Sichuan Provincial "FLTRP CUP" Uchallenge Committee .

2016 “外研社杯”四川省大学生英语挑战赛

## 获奖证书

周阳 老师获得 2016 “外研社杯”四川省大  
学生英语挑战赛指导 三等 奖。他/她指导的学  
生 廖莹 获得2016 “外研社杯”四川省大学生  
英语挑战赛 三等 奖。

“外研社杯”四川省大学生英语挑战赛组委会



2016 年 10 月 22 日

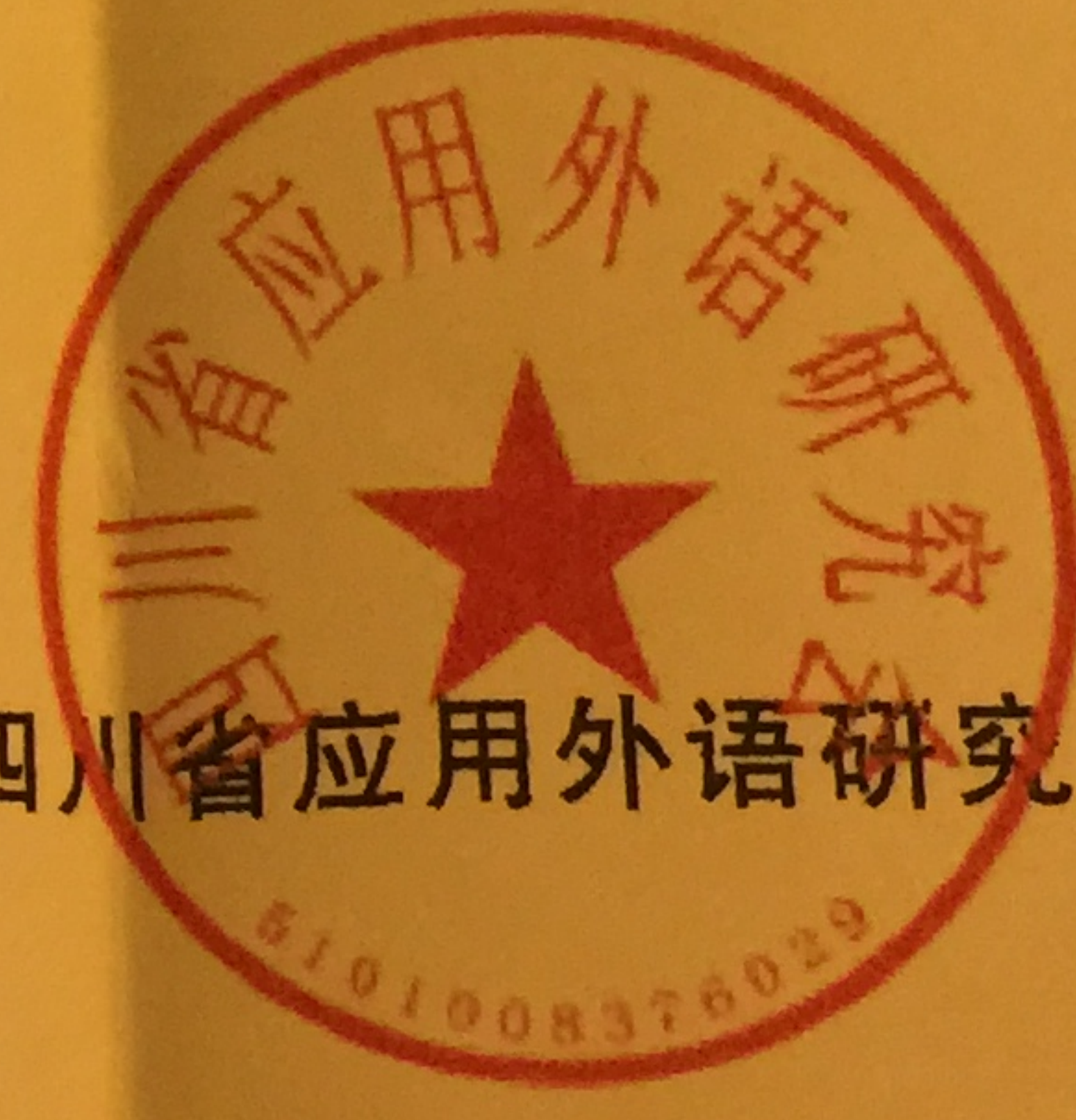
# 荣誉证书

钟蔚 老师：

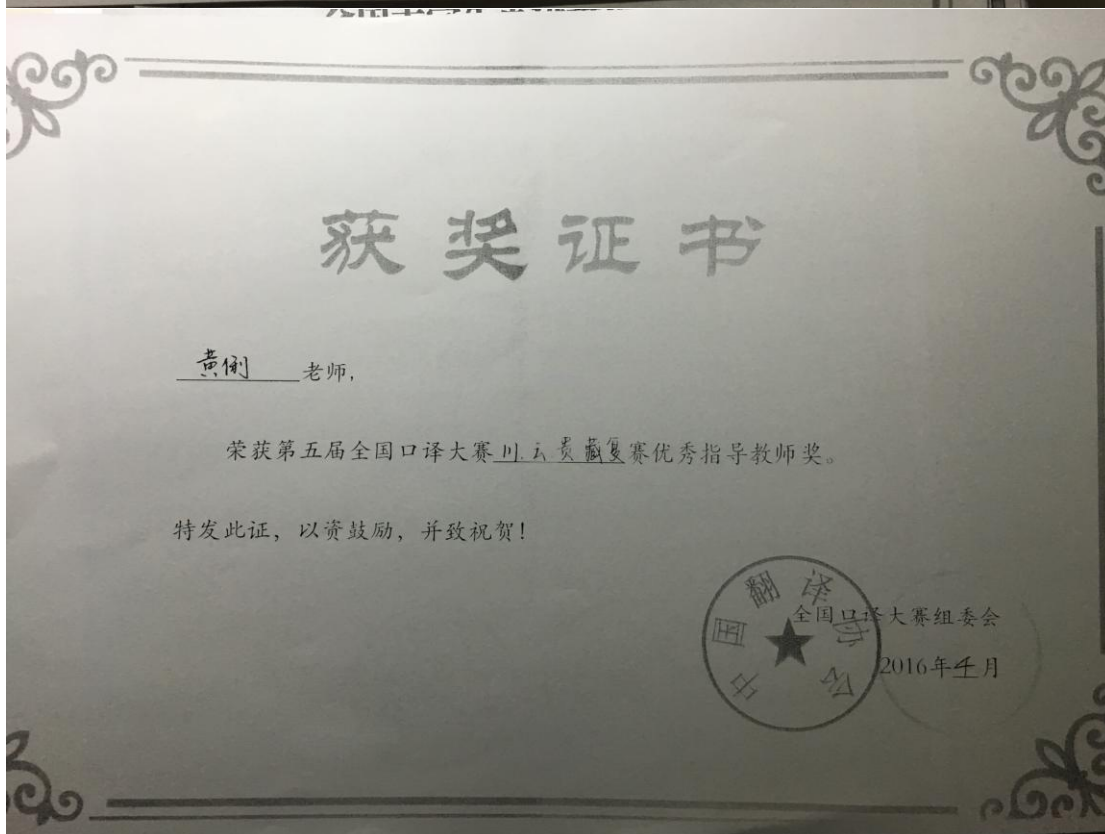
在四川省第二届“联盟杯”高校英语写作大赛决赛中获得指导教师

## 一等奖

特发此证，以资鼓励。



二〇一六年六月二十日





# 荣誉证书

董勋先生/女士:

Mr./Miss

你在第二届中西部外语翻译大赛中荣获**优秀指导教师**奖，特发此证。

*You have been cited as an Excellent Adviser in The 2<sup>nd</sup> Midwest Foreign Language Translation Contest. This certificate of merit is hereby awarded to you.*



# 荣誉证书

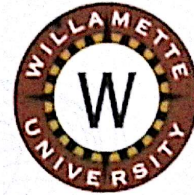
周阳先生/女士:

*Mr./Miss*

你在第二届中西部外语翻译大赛中荣获**指导教师奖**，特发此证。

*You have been cited as a Good Adviser in The 2<sup>nd</sup> Midwest Foreign Language Translation Contest. This certificate of merit is hereby awarded to you.*





辩说论理 交流中外  
Proudly propose Genuinely communicate

# Certificate of Honor

## 2016 第二届中国（南方）辩论公开赛荣誉证书

### Champion of English Division

### 省级特等奖

Willamette University  
美国威拉姆特大学

(项目主任教授)

*Robert Tropp*

CHINA OPEN Organizing Committee

中国辩论公开赛组织委员会

2016年12月11日



China Debate Tournament Service &  
Culture Communication Co., Ltd.

中辩（北京）文化传播有限公司

2016年12月11日

*李洋*





辩说论理 交流中外  
Proudly propose Genially communicate

# Certificate of Honor

2016 第二届中国（南方）辩论公开赛荣誉证书

Semi-Finalist of English Division

省级二等奖

Willamette University  
美国威拉姆特大学  
(项目主任教授)

*Robert Crapp*

CHINA OPEN Organizing Committee  
中国辩论公开赛组织委员会  
2016年12月11日

China Debate Tournament Service &  
Culture Communication Co., Ltd.  
中辩（北京）文化传播有限公司  
2016年12月11日



成都理工大学

## 百篇优秀学士学位论文（设计）证书

论文作者：张 涵

指导教师：段 成

论文题目：A Comparative Analysis of Strategies and Principles  
in Chinese-English Translation of Diplomatic Words  
外交词汇汉英翻译策略和原则比较分析

二〇一六年六月





# 荣誉证书

HONORARY CREDENTIAL

## 优秀学士学位 论文（设计）指导教师证书

指导教师：郑欢

论文作者：喻舒叶紫

论文题目：**Construction of Afghan Women Images in *A Thousand Splendid Suns*** 《灿烂千阳》中阿富汗女性形象的构建



外国语学院  
二〇一六年六月





# 荣誉证书

HONORARY CREDENTIAL

## 优秀学士学位 论文（设计）指导教师证书

指导教师：郑欢

论文作者：周爽

论文题目：A Brief Analysis of the Chinese Non-English Major's Translating Competence of Chinese Culture-loaded Words: A Case Study of Chengdu University of Technology 非英语专业学生中国文化负载词翻译能力分析-以成都理工大学为例

外国语学院  
二〇一七年六月  
外国语学院





成都理工大学

## 百篇优秀学士学位论文（设计）指导教师证书

指导教师：董 勋

论文作者：杨辉林

论文题目：An Analysis of Chinese Translation of English Brand Names  
Based on Eco-translatology

生态翻译学视角下的英文商标名汉译分析

二〇一七年六月





承德理工大学

## 百篇优秀学士学位论文（设计）证书

论文作者：赵丹

指导教师：廖晓琴

论文题目：Influence of the Spanish Bullfighting Culture on Hemingway in  
Death in the Afternoon 从《午后之死》看西班牙斗牛文化对海明威的影响

二〇一七年六月





成都理工大学

# 百篇优秀学士学位论文（设计）证书

论文作者：陆 浩

指导教师：文 斌

论文题目：English Translation of Chinese Brand Name from the  
Perspective of Contextual Correlates of Adaptability  
语境关系顺应视角下中国品牌名称的英译

二〇一七年六月



## 六、质量工程项目一览表 (2015.9.1---2017.8.31)

项目名称	类别	项目级别	获批时间
英语专业建设	专业综合改革	省级	2011-2015
英语专业学生自主学习能力培养模式创新	四川省教育厅高等教育人才培养质量和教学改革项目	省级	2013-2016
《基础英语》网络资源课程建设	教改项目	校级	2016-2018
英语写作	在线课程资源建设项目	校级	2017

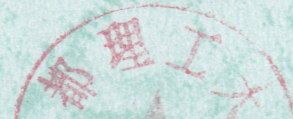
34年使用完

# 成都理工大学教改项目经费本

项目名称 英语省内特色专业

总金额 10万

项目负责人  
(签章) 罗亦君



教务处(盖章)

2009年2月24日发

(教务处)

13678188098 - 罗亦君

(24)

# 成都理工大学教育教学研究项目经费本

项目类别 专业建设

(经费专项)

项目名称 英语

项目编号 SZH1110ZY01

项目负责人 罗亦君



教务处(盖章)

2012年1月9日发

教务处

5101008211423



计划财务处

附件

四川省教育厅关于2013—2016年高等教育人才培养质量和教学改革拟立项项目的公示  
2014年03月07日

## 四川省2013-2016年高等教育人才培养质量和教学改革拟立项项目公示一览表

序号	项目名称	项目主持人	项目申报单位
217	高校基层党组织在人才培养中的保障机制研究	谭书敏	成都理工大学
218	“三提一盟、通专结合”——高素质人才培养路径研究与实践	倪师军	成都理工大学
219	地质工程创新人才教育理念与实践	许强	成都理工大学
220	思想政治理论课教学实效性的创新体系构建	张春和	成都理工大学
221	信息潮流对大学生学习的影响与调控研究	曹俊兴	成都理工大学
222	媒介融合时代传播艺术整合教学模式创新与改革研究	刘迅	成都理工大学
223	公共体育课在理工类院校人才培养中新的探索与实践	文皓	成都理工大学
224	高校智慧图书馆建设与创新型人才培养相结合的理念、路径与实践研究——以成都理工大学图书馆建设为例	李勇	成都理工大学
225	构建以山区复杂地质条件为特色的土木工程专业探索与实践	赵其华	成都理工大学
226	以文科本科生科研活动推动创新型人才培养的实践模式研究	李奋生	成都理工大学
227	石油地质综合实习虚拟网络教学软件体系研究	宋崇彩	成都理工大学
228	以培养学生创新意识与创业能力为核心的大管理实践教学体系研究	李璞	成都理工大学
229	以岩矿分析为特色的应用化学专业人才培养模式的构建与实践	朱霞萍	成都理工大学
230	成都理工大学电子类基础课分级、进阶教学模式改革	郭勇	成都理工大学
231	基于校内资源整合的财会专业实践教学模式研究	徐仕海	成都理工大学
232	“卓越计划”背景下资源勘查工程专业实践教学体系的建设与改革	陈翠华	成都理工大学
233	成都理工大学建筑学专业卓越人才培养模式构建与实践	杨尽	成都理工大学
234	资源集成式实践教学互动平台体系研究	花海燕	成都理工大学
235	机电类专业卓越工程人才培养模式改革与实践	陈光柱	成都理工大学
236	英语专业学生自主学习能力的培养模式创新	丁启红	成都理工大学

# 成都理工大学教务处

教通字【2016】29号

## 关于2016年人才培养质量和教学改革项目立项的通知

各单位：

根据《关于组织申报2016年人才培养质量和教学改革项目的通知》（教通字〔2016〕5号）精神，经本人申请、学院推荐，学校组织专家评审，批准设立2016年人才培养质量和教学改革项目 62 项（见附件），现予以公布。

附件：

成都理工大学 2016 年人才培养质量和教学改革项目名单



42	《物流系统分析与设计》精品资源共享课建设	课程建设	谭满益	管理科学学院	201642
43	基于动态仿真的《电力电子技术》教学方法研究与实践	课程建设	李琳琳	核技术与自动化工程学院	201643
44	供给侧角度下的《现代传感与检测技术》课程教学新实践	课程建设	刘明哲	核技术与自动化工程学院	201644
45	基于 OBE 的《机械制造技术》改革与精品课程建设	课程建设	杨健	核技术与自动化工程学院	201645
46	《马克思主义基本原理概论》精品资源共享课程建设	课程建设	颜军	马克思主义学院	201646
47	《经济学原理》精品资源共享课建设与实践	课程建设	高辉	商学院	201647
48	互联网+背景下大学体育课程改革研究	课程建设	周李莉	体育学院	201648
49	基于学生发展核心素养的小球类(乒乓球、羽毛球、网球)课程教学实效性改革研究	课程建设	张晓林	体育学院	201649
50	《基础英语》网络资源课程建设	课程建设	丁清梅	外国语学院	201650
51	《交替传译》网络资源课程建设	课程建设	张洁	外国语学院	201651
52	“通用学术英语”微课课程建设	课程建设	潘延芳	外国语学院	201652
53	《日语口译》网络资源课程建设	课程建设	童心	外国语学院	201653
54	刑法总论精品资源共享课	课程建设	谭全万	文法学院	201654
55	大学生学术道德与学术规范课程建设	课程建设	向玉凡	文法学院	201655
56	《移动互联网开发》资源共享课程建设	课程建设	蔡彪	信息科学与技术学院	201656
57	基于微课和翻转课堂的线性代数课程设计及其在培优创新班的实践研究	课程建设(翻转)	季光明	管理科学学院	201657
58	翻转课堂教学模式下公共管理类专业本科生经济学课程教学改革与实践	课程建设(翻转)	魏红梅	文法学院	201658
59	慕课平台下生物工程专业课程建设的改革与实践——以《发酵工程与工艺》课程为例	课程建设(慕课)	李凇	材料与化学化工学院	201659
60	工程专业认证背景下的“摄影测量学”课程教学改革与建设	课程建设(慕课)	曾涛	地球科学学院	201660
61	MOOC 旅游学概论建设	课程建设(慕课)	傅广海	旅游与城乡规划学院	201661
62	基于 MOOC 的图书馆新生入馆教育平台建设	课程建设(慕课)	巨能攀	图书馆	201662

# 成都理工大学教务处

教通字【2017】21号

## 关于公布2017年在线课程建设项目的通知

各单位：

根据《关于组织申报2017年在线课程建设项目的通知》（教通字〔2017〕12号）精神，经本人申请、学院推荐、学校组织专家评审，确定设立2017年在线课程建设项目 51 项（见附件），其中优先资助“国际贸易理论（双语）”等 42项，“渗流力学”等 9 项暂缓资助，现予以公布。

附件：

成都理工大学 2017 年在线课程建设项目立项名单



附件:

成都理工大学 2017 年在线课程建设项目立项名单 (优先资助)

序号	申报学院	课程名称	课程负责人
1	商学院	国际贸易理论 (双语)	胡锡琴
2	外国语学院	英语写作	丁启红
3	外国语学院	中国文化交流英语	郑欢
4	马克思主义学院	毛泽东思想和中国特色社会主义理论体系概论	罗浩轩
5	管理科学学院	概率论与数理统计	余海洋
6	管理科学学院	大学生职业生涯规划	李璞
7	管理科学学院	创新创业与现代企业运营	刘勇
8	商学院	财务管理	肖霞
9	商学院	证券投资分析	高辉
10	能源学院	采油气工程	伊向艺
11	马克思主义学院	马克思主义基本原理概论	颜军
12	地球科学学院	矿床学	霍艳
13	旅游与城乡规划学院	建筑构成	刘可雕
14	地球物理学院	大学物理 (I)	张正阶
15	地球物理学院	物理与现代科技	陈小凤
16	管理科学学院	数据结构与算法分析	乐千棨
17	外国语学院	高级英语 (翻译)	邹灿
18	外国语学院	高级日语	李娟
19	商学院	创新创业基础	曾智
20	商学院	市场营销	汪嘉彬
21	核技术与自动化工程学院	核辐射测量方法	葛良全
22	核技术与自动化工程学院	运筹学	谷水亮
23	心理中心	大学生心理健康教育	程虹娟
24	材料化学与化工学院	高分子化学与物理	史浩
25	管理科学学院	人力资源管理	张惠琴
26	体育学院	大学体育-武术	王如镇

27	法学院	社会保险学	茆长宝
28	传播科学与艺术学院	艺术概论	田力
29	材料化学与化工学院	化学与现代物质文明	李诚
30	体育学院	运动营养学	周伟
31	旅游与城乡规划学院	现代城市设计理论与方法	何杰
32	信息科学与技术学院	计算机网络与 TCP/IP 协议体系	刘飏
33	法学院	中国政治制度史	郭凌瑜
34	法学院	社会学概论	肖云忠
35	地球物理学院	地震学	梁春涛
36	商学院	统计学	刘后平
37	法学院	民法学	杨会
38	信息科学与技术学院	高级 web 应用开发技术	刘恒
39	外国语学院	通用地质英语·译写	段成
40	地球科学学院	峨眉山地质认识实习	田亚铭
41	商学院	基础会计学	张虹
42	传播科学与艺术学院	非线性编辑技术	文劲松

### 成都理工大学 2017 年在线课程建设项目立项名单（暂缓资助）

43	传播科学与艺术学院	摄影技术与艺术	朱晓安
44	能源学院	渗流力学	鲁洪江
45	传播科学与艺术学院	新闻学理论	沈丹
46	核技术与自动化工程学院	设计调查	彭悦
47	材料化学与化工学院	分析化学	胡晓荣
48	信息科学与技术学院	高级程序设计（Java）	王权海
49	环境与土木工程学院	材料力学	胡潇
50	体育学院	排球	张海英
51	体育学院	中国传统体育养生学	杨云琳

## 七、本科生竞赛获奖一览表 (2015.9-2017.8)

项目名称	奖励名称	奖励级别	时间
“外研社杯”全国英语演讲比赛四川省复赛	一等奖	省级	2015.10
2015 中国辩论公开赛分站赛	英文组二等奖	省级	2015.10
CDEN—锦江杯中国（西南）大学辩论公开赛	第四名	省级	2015.10
“外研社杯”全国英语演讲大赛成都理工大学选拔赛决赛	三等奖	校级	2015.10
2015 理工杯写作大赛	二等奖、三等奖、优秀奖	校级	2015.10
2015 年“外研社杯”四校英语辩论赛	二等奖	校级	2015.12
2015 年“外研社杯”四校英语辩论赛	最佳辩手奖	校级	2015.12
2016 年理工杯及“百万同题”英语写作大赛	特等奖、一等奖、二等奖、三等奖	校级	2016.6
2016 年“外研社杯”全国大学生英语挑战赛演讲比赛	特等奖、一等奖、三等奖	校级	2016.10
2016 年“理工杯”英语阅读大赛	一等奖、二等奖、三等奖	校级	2016.4
通译杯翻译大赛	一等奖	省级	2016.3
外研社杯大学生英语辩论赛（华西赛区）	二等奖	省级	2016.4
第 19 届“外研社杯”全国大学生英语辩论赛全国总决赛	三等奖	国家级	2016.8
四川省第 2 届“联盟杯”高校英语写作大赛	一等奖	省级	2016.6
2016 外研社杯四川省演讲比赛决赛	三等奖	省级	2016.10
2016 四川高校四校英语辩论赛	一等奖	省级	2016.12
2016 南方高校辩论赛	特等奖、二等奖	省级	2016.12
2017 校辩论赛	二等奖	校级	2017.6
第 20 届“外研社杯”全国大学生英语辩论赛华西赛区	一等奖	省级	2017.4
第 20 届“外研社杯”全国大学生英语辩论赛全国总决赛	三等奖	国家级	2017.5

第二届中西部翻译大赛	一等奖	省级	2017.3
“外研社杯”演讲比赛成都理工大学选拔赛复赛	一等奖、二等奖	校级	2017.6
2017年全国大学生英语竞赛三等奖	三等奖	国家级	2017.5
第二届中西部外语翻译大赛	优秀奖	省级	2017.3
第二届中西部外语翻译大赛英语专业笔译组	优秀奖	省级	2017.3
2017年全国大学生英语竞赛（NECCS）	一等奖、二等奖、三等奖	国家级	2017.5
2017China Open 中国辩论公开赛	二等奖	国家级	2017.6
“普译奖”全国大学生翻译比赛	优秀奖	国家级	2017.6
中国辩论公开赛	二等奖	国家级	2017.6
第二届中西部外语翻译大赛英语专业笔译	优秀奖	省级	2017.3
第二届中西部外语翻译大赛英语专业口译	优秀奖	省级	2017.5

## 本科生专业比赛获奖





2015 CAFUC-CHINA OPEN Regional Debate Tournament

English Division Finalist

英文组二等奖

郑莹洁 Zheng Yingjie

蒋雨桐 Jiang Yutong

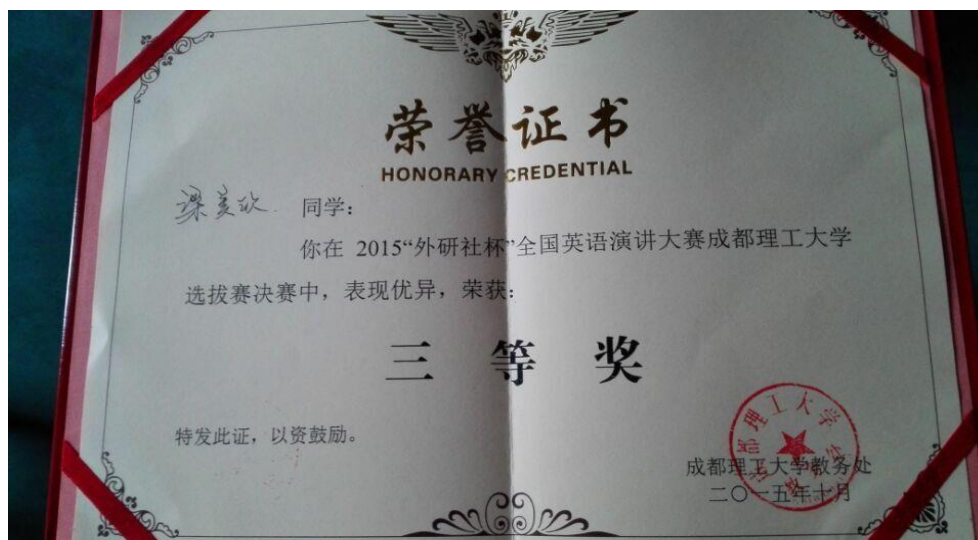


*Robert Trapp*

Robert Trapp  
CDEN Project Director  
Professor of Rhetoric, Willamette University



Zeng, Qingxi  
CDEN Chief Coordinator





# 荣誉证书

HONORARY CREDENTIAL

肖洁亮 同学：

你在 2015“外研社杯”全国英语演讲大赛成都理工大学  
选拔赛复赛中，表现优异，荣获：

## 三 等 奖

特发此证，以资鼓励。

成都理工大学教务处  
二〇一五年十月



# 荣誉证书

HONORARY CREDENTIAL

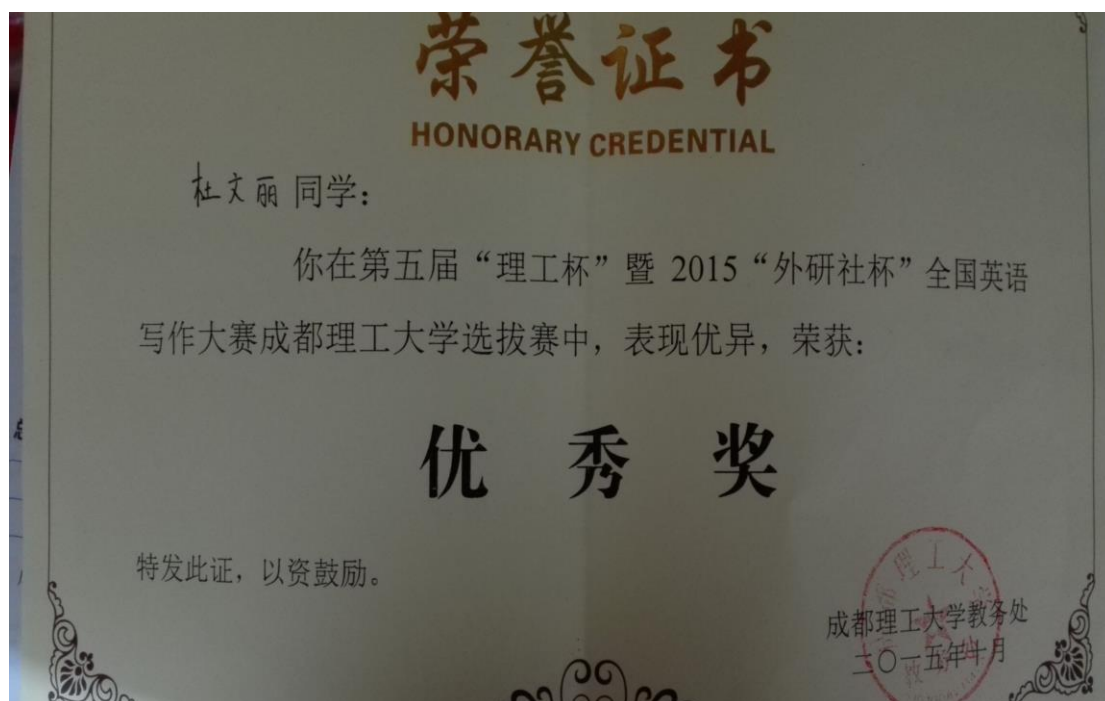
郑依 同学：

你在第五届“理工杯”暨 2015“外研社杯”全国英语  
写作大赛成都理工大学选拔赛中，表现优异，荣获：

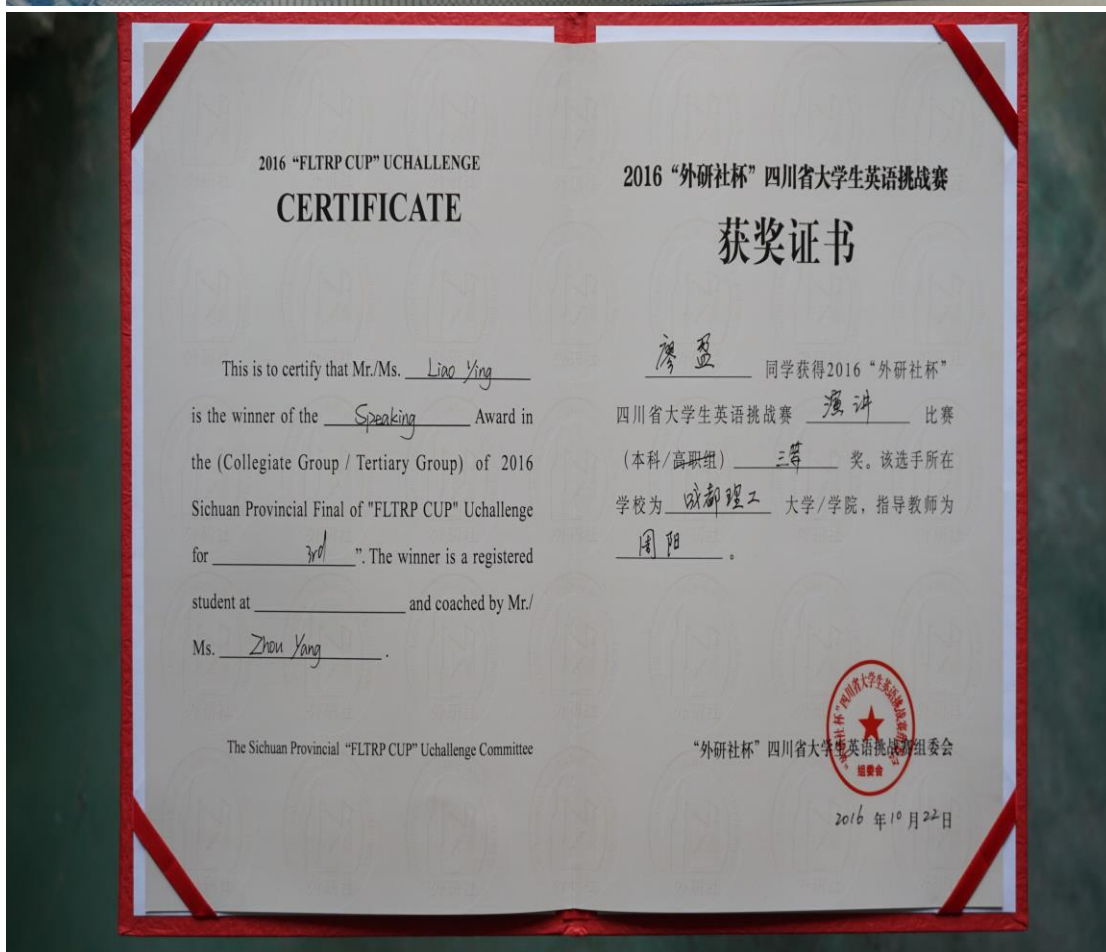
## 二 等 奖

特发此证，以资鼓励。

成都理工大学教务处  
二〇一五年十月









# 第二十届“外研社杯”全国大学生英语辩论赛

The 20th 'FLTRP CUP' National English Debating Competition

## 荣誉证书 Certificate

成都理工大学

在第二十届“外研社杯”全国大学生英语辩论赛全国总决赛

中获得 三等奖

参赛辩手为 黄章镛 和 刘雨霜

指导教师为 肖海。

*This certificate is awarded to*

Chengdu University of Technology

*for winning the Third Prize in the 20th 'FLTRP CUP' Nationals.*

*The debaters are Huang Zhangke and Liu Yushuang*

*and the tutor is Xiao Hai.*



颁发日期：2017年5月23日  
*Presented at the date of May 23rd, 2017*

No. AETPC170017

# 荣誉证书

CERTIFICATE

由指导教师 肖海 带领的

成都理工大学 代表队

在第二十届“外研社杯”全国大学生英语辩论赛(华西赛区)

中获得 一等奖。

参赛辩手为 黄章霖 和 刘西霜。

This certificate is awarded to Chengdu University of Technology

tutored by Xiao Hai

for winning the First Prize

in the 20th 'FLTRP CUP' National English Debating Competition (the West of China).

The debaters are Huang Zhangke and Liu Yushuang



颁发日期：2017年 11月30日  
presented at the date of 11/30 2017

# 荣誉证书

李明盼 同学：

在四川省第二届“联盟杯”高校英语写作大赛决赛中

## 一等奖

特发此证，以资鼓励。



二〇一六年六月二十日

## 八、本科生第一作者发表论文情况一览表

(2015. 9—2017. 8)

论文(著)题目	作者	期刊名称	发表时间
创建中国英语态度语音库的必要性和设想	杨兰	《海外英语》	2015.10
基于语料库的中国学生英语韵律可理解度实验研究	代萍	《海外英语》	2015.11
制约大学英语学习成效的策略因素探析	陈雨	《新教育时代》	2015.12
从“最贴近的自然对等”看“君子”和“小人”的英译	杨竟艺	《西昌学院学报》 (社会科学版)	2016.6
由《唐顿庄园》浅析英国工业革命对婚姻选择的影响	韩灵婧	《英语广场》	2016.9
被影响的婚姻选择——浅析《唐顿庄园》中的英国社会等级制度	韩灵婧	《安徽文学》	2016.10
试论“一带一路”战略下四川省外语翻译人才培养	唐璜	《财讯》	2016.10
会展外宣资料英译现存问题分析	黄章镠	《明日风尚》	2016.11
浅析新课改下初中学生英语学习主动性	杨茹	《青春岁月》	2016.12
一带一路_战略下外语人才培养措施初探_以四川省部分高校为例	唐璜	《教育教学论坛》	2016.12
论泛阅读时代大学生阅读模式变迁及应对	杨岚	《科教导刊》	2016.12
自主学习与英语专业本科生思辨能力的关系研究	郑荧洁	《亚太教育》	2016.12
浅谈阿根廷传统文化与商务礼俗	蒋晓璇	《魅力中国》	2016.12
从餐桌礼仪看中西方文化差异	蒋晓璇	《魅力中国》	2016.12
从美国媒介文化发展思路浅析融媒时代下我国的新闻产生	蒋晓璇	《魅力中国》	2016.12
电视节目的时代审视和理性应对——从《娱乐至死》看电视节目过度娱乐化	邹靖	《西部广播电视》	2016 第 21 期
一带一路_战略背景下四川省外语人才就业前景初探	李仁芳	《商》	2016 第 50 期
从语言文化维度分析汉英会展外宣资料的语言特点	钟宇瑞	《大观》	2017.1

关于大学英语学生“中国文化失语症”现象的研究	周爽	《科技资讯》	2017.3
跨文化交际理论下对中国菜名翻译的研究	刘颖旭	《科技资讯》	2017.3
探求中医文化对外传播的有效方式	龚颖雪	《科技资讯》	2017.3
目的论视角下会展外宣资料英译策略研究—以中国西部博览会官方网站英译为例	李明盼	《亚太教育》	2017.3

【摘要】阅读理解能力的强化,是大学英语学习过程中的重要环节。英语阅读理解能力是一种技能,并不仅仅是对大量知识和信息的积累。更重要的是应当对英语阅读文章中的知识信息进行获取和运用。本文将对大学生提高英语阅读理解能力的学习策略进行论述。

【关键词】大学英语 阅读理解 学习策略

目前世界的交流,英语仍然起着世界通用语的作用。而英语学习也正是我们适应全球化潮流,加强国际交流的基本方式。在英语学习过程中,阅读理解能力是英语听、说、读、写四种基本能力中的重要技能。而多年以来,我们进行英语学习的过程,往往是基于应试教学的基础,很多学生连普通水平的英文文章都读不懂,更无法去理解外刊或文献资料。因此提高大学英语阅读理解能力,提升阅读速度有利于我国当代大学生的全面发展,并对全面提高学生英语综合水平具有重要作用。

#### 一、阅读理解能力的难点

阅读理解是阅读过程中的基本环节,也是阅读的根本目的,没有理解的阅读过程只是白白浪费时间,而阅读速度是对阅读理解能力的体现,也是实现阅读目的的时间保证。不能保持相应的阅读速度,便不能在短时间内从阅读材料中获取信息。探究提高大学英语阅读理解能力的学习策略,需要充分了解阅读理解中经常出现的难点,才能从英语学习的实际出发,开展相应的学习策略。阅读理解项目的选材包括社会、日常、科普、人物和文化等方面的知识,选材范围广泛的同时,题材也包括说明文、记叙文和议论文等。因此学生很难在整个语篇中了解文章的主题和题材,而段落间和句子间的逻辑关系则更难理解。并且许多学生并没有掌握大学英语课程所要求的最基本词汇和语法结构,并没有学会运用适当的阅读方法,也缺乏文章涉及内容的背景知识。

#### 二、提高大学英语阅读理解能力的学习策略

1. 词汇方面。词汇是英语文章的基本构成要素,也是字母通过奇妙组合,变为方便记忆的有机组成体。大学英语阅读理解能力的提高需要具备相应的词汇储备,不然很难了解文章的主题。在其他同学标出生词的过程

## 浅析提高大学英语阅读理解能力的学习策略

◇ 丁香



中,可以发现大学生普遍的词汇储备很难适应大学英语阅读。而加强词汇储备的方法则是背单词的过程。但学生往往希望在最短时间内掌握所有要求词汇,这就导致了学生浪费许多时间和精力,却并不能取得良好的学习效果。因此加强词汇储备,不仅需要时间和精力,还应当掌握记一次会的方法。词汇储备是大学英语阅读理解能力水平的重要衡量水准,因此学生在记一次会过程中,需要明确认识到求精不求博,在背词汇于脑的过程中,不用一口气从头背到尾,而是先将使用频率较高的词汇进行标注,并在最短时间内有效消化重要词汇,从而帮助学生在有限时间内熟练的掌握重要词汇,并加深对所记词汇的理解。而记忆词汇的过程中,可以先去记忆常见常用词的用法,将同根、反义、相关和同义的单词放置在一起进行记忆,从而达到快速记忆的效果。而容易混淆的单词也应当放置在一起,加强单词储备的准确性。

2. 关键句方面。在长期的学习过程中可以发现,关键句也影响着大学英语阅读理解能力的提高,关键句主要是指文章中出现的长句子或复杂句子,这些关键句也往往是段落的关键句。而针对这些复杂的长句,应当先对句子的结构进行分析,明确认识到句子的成分构成,从而迅速找到句子

的主干部分,理解关键句的中心内容。在阅读过程中,应当重视关键句的理解,文章的每个段落几乎都会存在包含该段大意的总结性句子,其他的句子大都是关键句子的扩展,说明或解释。这种总结性的主题句往往是该段落的首句或最后一句,找到段落的主题句,能够让学生迅速的理解文章主题,并且有效提高阅读环节的速度和效率。

3. 文章逻辑关系方面。寻找关键句子能够提高阅读效率,而了解文章中的逻辑关系则能加深阅读理解。在英语文章中单句间,句子间,短语间或段落间都存在着逻辑关系,这些关系会通过某些话语符号进行连接,表示出并列、递进或因果关系。当阅读过程中出现生词,可以通过联系上下文,利用已掌握的知识,通过文章中的逻辑关系进行判断,从而增强对阅读文章的理解能力。

4. 文化背景知识方面。汉语与英语的差异不仅体现在语言方面,也体现在不同的文化背景差异方面。而文化背景差异也是影响大学英语阅读理解的实际实现,外语阅读本质上是属于跨文化的交际活动,因此了解阅读材料相关的文化背景知识非常重要。提高大学英语阅读理解能力,应当重视文化背景知识的积累,了解历史、经济、军事、文化、体育等信息,否则望文生义,对词汇进行歧义解释,会造成阅读理解与作者意图偏差。在日常生活和学习过程中,学生应当加强阅读知识层面的扩充,积极了解英语国家的多方面知识,了解英语国家的基本背景知识,才能够通过背景知识,充分发挥阅读理解水平,准确理解文章内容。

上述提升大学英语阅读理解能力的学习策略,配上学生的练习,会有效的提升大学英语阅读能力。但在英语学习过程中,应当将英语阅读作为享受和习惯,充分发掘自身学习英语的潜力,促进整体英语水平的强化。

#### 参考文献:

- [1] 曹琳玲. 浅析大学英语阅读理解能力的提高策略[J]. 科技信息, 2009, (31).
- [2] 吴伟萍. 阅读策略与提高英语阅读理解能力关系之研究[J]. 合肥工业大学学报(社会科学版), 2008, (02): 126-131.

(作者单位: 成都理工大学)

## 创建中国学生英语态度语音库的必要性和构想

杨兰

(成都理工大学外国语学院, 四川 成都 610059)

**摘要:**该文构想以情景剧本为基础建立《中国学生英语态度语音数据库》,采集中国英语学习者从最初级层次(小学)到最高级层次(英语专业研究生)的高品质录音,以情景剧本的模式涵盖了真诚、不真诚、礼貌、无礼、热情、冷漠、感兴趣、不感兴趣、不耐烦、辩白、抱怨、怀疑、讥讽十四个态度,建立专门研究中国学生英语态度表达的语音数据库,为中国学生英语的语音、语调研究,特别是韵律可理解度研究提供了一个全新的、方便的平台。

**关键词:**语音数据库;态度英语;韵律

**中图分类号:**H319 **文献标识码:**A **文章编号:**1009-5039(2015)19-0198-02

### The Necessity and Designing of Database of Chinese Students' Attitudinal English

YANG Lan

(College of Foreign Language and Culture of Chengdu University of Technology, Chengdu 610059, China)

**Abstract:** This paper introduces the necessity and designing of the database of Chinese students' attitudinal English, collecting highly qualified sound recordings of Chinese English learners from primary pupils to graduate students. As the first and only speech database exclusively studying attitudinal prosody of Chinese students' oral English, covering 14 sincere, polite, warm, and interested and so on, it will build a new platform for the study of speech sounds, tones and prosody on Chinese Students' Oral English.

**Key words:** speech database; attitudinal English; prosody

### 1 概述

作为一种以电子计算机为载体承载语言知识的基础资源,语料库为语言研究提供了大量的参考数据和分析材料。在我们当代语言学和应用语言学研究中,在语料库的基础上形成的研究方法已经成为了最重要的、也是应用最广泛的方式。故语料库的建设在语言研究方面的价值不言而喻。但目前,语料库中储存的数据主要是文本形式存在,在进行语音研究时不能提供研究对象的具体情况。与之相反,文本与音频相结合的语音库则弥补了这一不足。语音库作为语料库的一种变形,就目前来看,其数量还比较少。在国外,比较大型的语音库有TIMT语音库(Garofalo, 1986), SpeechDat及SpeechDat语音库, IVIE语音库(Eather Grabe, 2002), Speech Accent Archive 口音语料库(Sтивен H. Weinberger, IDEA(International Dialects of English Archive; Paul Meier, 1997))。就国内来看,有 RESCCL 朗读语音库(Real English Speech Corpus of Chinese Learners; 戴峥嵘, 陈桦), 多口音英语学习者口语语料库 CELSCOM (Chinese EFL (learn English as a foreign language) Learners' speech corpus with multi-accents; 纪晓澜, 孙佳, 李爱军, 王霞), 中国英语学习者语音库 ESCCL (English Speech Corpus of Chinese Learners; 陈桦, 文秋芳, 李爱军), 上海交大和广东外语外贸大学合建的 CLEC (Chinese Learners English Corpus) 语料库, SWECL (Spoken and Written English Corpus of Chinese Learners; 王立非, 孙晓坤 2005) 等。这些语音库的存在为我们进行英语语音调查和研究提供了极为便利的素材。目前已经有基于这些语音库的研究成果问世, 如刘莹的《网络英语口语语料库研究》是以 IVIE 语

料库为参考的, 姜玉宇的《基于语音库的英语学习者元音声学特征研究》(2010)是直接取 RESCCL 语音库中提取语料进行研究的。

就音系学和语音学研究来说, 数据库一般分为为两种: 一种是音系数据库, 如斯坦福音系档案, 即 SPA (Stanford Phonology Archive, (1970 年代), 加州洛杉矶大学音系数据库, 即 UP-SID; UCLA Phonology Segment Inventory Database, (1980 年代), 音系数据库 P-lase, (Jeff Mielke, 2004-2007), 现在有很多音系学研究者都引用了这些音系库的数据, 成果如 Liljencrans 和 Lindblom (Language, Lindblom 论文集, 1986), Maddieson 专著, (1984), Donohue 和 Nichols (Linguistic Typology, 2011), Moran et al. (Language, 2012)。现在密歇根大学语言学系端木三教授就中国 1000 多种语言(方言), 建立中国音系数据库。由何家明副教授主持的国家社科基金项目组(项目编号: 13zys086)已经帮助完成了其中 300 多个语言的音系录入工作。

另一种是语音语料库, 国内语音语料库数量很少, 但有幸的是, 近几年经过如陈桦老师等各位专家学者的不懈努力, 相关的数据库数量正在增加, 其内容也更加完善。就我国现有的语音语料库来看, 它大体分为两大类: 一种是朗读式语音语料库, 如陈桦老师的 ESCCL 语音语料库。这种语音库以朗读既定句子或文章的方式让研究对象集中表达自己的语调能力, 但这种语音库在展示被研究者的真实语调能力方面尚且不够, 所以不利于我们研究二语习得者口语能力的真实情况; 另一种是自主口语语料库, 如大学英语四六级考试语料为主要来源的 CLEC 口语语料库。该语音库通过录制研究对象的自主谈

收稿日期: 2015-07-10 修回日期: 2015-08-06

基金项目: 本课题系国家大学生创新创业训练计划项目(省级)(201410616047)和成都理工大学科技立项项目(2014KL086)

作者简介: 杨兰(1993-), 女, 四川巴中人, 成都理工大学外国语学院英语专业本科生(在读), 研究方向为英语语音学。

话来分析其语音语调情况,这在很大程度上开发了被研究者的自主口语能力,但在音频录制过程中,因处于考场环境嘈杂和非专业的录入设备使得语音水平不能得到有效控制,故不适合做声学研究,并且,因其谈话内容不受限定,研究对象个体与个体表达的内容和方式可能不尽相同,所以不好做对比研究。同时,被研究者会因为口语能力的限制,使得词汇造句和语法占用过多的认知资源,最后留给语音语调的就微乎其微了。

## 2 语音库文本设计

本文介绍的《中国学生英语态度语音数据库》是何家勇副教授主持的国家社科基金项目《中国学生英语口语的韵律特征研究》的研究内容之一,是建立在情景脚本基础上的语音库。它不同于纯朗读的语音库。因为库中的句子都是根据情景需要表演出来的,是富有情感、情绪和态度的。本语料库设计了十四种态度,态度类型主要选自 Cruttenden (2002), Wells (2006), O'Carroll and Arnold (1973), pike (1945:59), cold (Brown 1977), Uhlid 1960,1964。每种态度设三个情境,共51个情境。情境中的目标态度句选自 Cruttenden (2002), Wells (2006), Celce-Murcia (1996)中的例子。如果上述文献中的句子是对话形式,则摘录完整对话,并设计相应的情境。如果文献中只有单句,则自己再设计一个相应的句子组成对话,并设计相应的情境。情境的设置是经过与母语者的反复讨论后确定下来的,除了考虑语料的真实性和自然性以外,我们还考虑了文化因素对不同发言人在情境理解上的差异。为了使所造情境及语言能最大限度地适应研究目的,我们将情境适当修改,使其简单易懂,适合小学生,同时又能形成良好的戏剧冲突(这样可以更好地激发被试的情感,获得较好的态度语音)。因为发言人的层次包括小学生、初中生、高中生、大学本科生(非英语专业)、研究生(英语专业),所以语料设计基本以小学生的背景知识为基础。同时,我们设计了2个版本的句子。针对小学生、初中生的句子词汇、句法都很简单,句子长度不超过10个单词;针对高中生以上的句子词汇、句法相对复杂一点,平均句子长度为15个单词。

发言人:发言人包括小学生、初中生、高中生、大学本科生(非英语专业)、研究生(英语专业)15个层次,每个层次30人,共150人,分别来自成都市多个小学、中学或成都某高校。此外,本库还收录30位母语者的态度语音,其中英国发言人和美国发言人各15人。

录音:录音软件是中国社科院熊子俞研究员的专门为该语音库编写的语音库采集专用软件 Xuesonker,话筒为心型定向性,无声卡话筒 USB2020,录音场所是某高校同声传译室,采样率为22050Hz,单声道,语音水平在0.003以内。

然而,就现在的情况看来,各位专家学者都致力于语音语

料库的研究和建设,但国内有的语音语料数据库还是不够多,不够完善,所以我们项目组在前辈们搭建起的平台上,也力求为语音学研究献出一点微薄的力量。

## 3 数据修补和标注

为了保证语音高数据的准确性,我们在标注前根据窄带谱图对所有句子的音高数据进行检查,对基频曲线中的跳点、断点和不正确的基频数据进行了修补。然后,我们采用 ToBI (Tones and Break Indices) 系统进行标注,分为语调层、正副层、音段层、间断指数层和杂类层。虽然 ToBI 系统可以通过调核的位置规律找到调核 (Berkman 1997),但是为了便于提取调核的数据,我们语调层里增加了对调核的标注,用\*\*表示;为了便于做音高数据移植和时长数据移植,我们在音段层里面增加了音节的信息,音节的边界用%表示;杂类层里面主要标注发言者的音质是否是柔和(soft)。

## 4 结束语

《中国学生英语态度语音数据库》将收录中国英语学习者从最初级层次(小学)到最高级层次(英语专业研究生)的高品质语音,包括了真诚、不真诚、礼貌、无礼、热情、冷漠、感兴趣、不感兴趣、不耐烦、辩白、抚慰、怀疑、讥讽十四种态度,将是目前国内唯一的专门研究中国学生英语态度表达的语音数据库,建成之后,能为中国学生英语的语音、语调研究,特别是韵律可理解度研究提供一个全新的、方便的平台。

注:感谢何家勇副教授主持的国家社科基金项目(13CYY086)对本文的支持。

## 参考文献:

- [1] Gamfols J S, Fisher L F, Fiscus W M, et al. The DARPA TIMIT Acoustic-Phonetic Continuous Speech corpus CDROM. NIST/EROL. [www.ldc.upenn.edu/101/docs/TIMIT.html](http://www.ldc.upenn.edu/101/docs/TIMIT.html).
- [2] Mackenison Ian. Patterns of Sounds[M]. London: Cambridge University Press, 1984.
- [3] 陈萍,李爱军. 创建中国英语学习者英语语音库的必要性及构想[J]. 外语研究, 2008(5).
- [4] 陈萍,文秋芳,李爱军. 语音研究的新平台:中国英语学习者语音数据库[J]. 外语学刊, 2010(1).
- [5] 戴峥,陈萍. RESCL 朗读语音库音段标注与研究[C]. 北京:第八届中国语言学学术会议暨庆祝吴宗济先生百岁华诞语音科学前沿问题国际研讨会, 2008.
- [6] 纪晓丽,孙佳,李爱军,等. 多语种英语学习者口语语音库[R]. Report of Phonemic Research, NCMMS, 2009.
- [7] 王立非,冯晓坤. 国内外英语学习者语料库的发展:现状与方法[J]. 外语界, 1999(1).

## 基于语料库的中国学生英语韵律可理解度实验研究

代萍, 杨茹

(成都理工大学 外国语学院, 四川 成都 610059)

**摘要:** 该文依托于外国语学院国家社科基金项目所建的“情态语音语料库”, 从中抽取中国学生英语语音, 以母语者与世界各国非母语者为听者, 对中国学生情态句的可理解度进行听辨实验, 研究中国学生语调等韵律特征在表达情态意义时的可理解度与可接受度, 为指导教学提供数据分析。

**关键词:** 语料库; 可理解度; 韵律

**中图分类号:** H31 **文献标识码:** A **文章编号:** 1009-5039(2015)22-0222-00

The Experimental Research Based on Speech Database, of Chinese Students English Rhythm's Intelligibility

DAI Ping, YANG Ru

(College of Foreign Language and Culture of Chengdu University of Technology, Chengdu 610059, China)

**Abstract:** This paper, based on the database of attitudinal English built by college of foreign languages of national social scientific project, extracting Chinese students' attitudinal sentences with native speakers and non-native speakers from other countries in the world as the listeners, conducts some perceptual experiments for Chinese student intelligibility of attitudinal sentences in order to figure out the issue of English learner's prosodic characteristics and meanings in expressing the sentences. From this research, we will conclude intelligibility and acceptability of Chinese students' prosodic characteristics in the world so that direct the teaching of higher intelligibility with providing statistic analysis.

**Key words:** speech database; intelligibility; prosody

语言是有声音的, 任何语言都是先有声音后有文字, 任何掌握语言的过程都是先听说后会读写。英语也是如此, 语音语调作为学习英语的基础, 同时也是重要的表现形式, 在英语教学中的重要地位自然是不言而喻的。我们的项目研究主要依托于国家社科基金项目所建的“情态语音语料库”。基于语料库的研究基本均为基于语料库文本的研究, 以发现中国学生口语的现状和问题, 对中国的英语教学方法进行分析, 并对下一阶段的英语学习提出改进方案, 这是我们一年多来的科学实验调查结论。

### 1 理论依据

首先, 陈祥老师正在构建的语料库创建中国英语学习者英语语音库的必要性及构想具有极强的操作性和科学性, 对中国学生的英语学习也具有重大的指导意义。然而, 这个语料库主攻朗读口语, 存在一定的局限性, 不能确定的指出学生口语存在的问题。陈祥老师正在创建的语音库具有强大的科学性和实际运用的指导性。国际上具有代表性的英语本族语者语料库主要有: 含有1亿词的英国国家语料库(BNC the British National Corpus), 然而它仅仅以书面语言和口语为样本收录了1亿字的电子资源来呈现20世纪后期的英式英语, 并没能研究和反映出非英语母语者使用其用语的问题; 以及20世纪70年代初建成的含有43.5万词的第一个计算机化的英语口语语料库伦敦2

兰德英语口语语料库(London2Lund Corpus of Spoken English), 也是只针对于英语本族语使用的语言种行为及特点, 这些语料库也都不能研究中国学生的英语特征。语音语调在母语为不同语言者之间采用同种语言进行交流的过程中非常重要, 不仅可以消除语法歧义、传达信息, 还可以表达说话人的语气和态度(陈祥, 2008)。有研究表明, 我国传统英语教育十分关注语法、词汇等语言形式, 而对语音语调的作用重视不够, 导致我国英语学习者在使用英语语调传递信息时存在着一定的问题, 不仅会影响本族语听者的理解, 更可能产生误解, 直接导致交际困难或交际失败。因而, 研究中国学生英语韵律很有现实意义, 但是, 陈祥老师所建的语料库不能进行语调研究, 同时, 迄今为止的国际英语语料库、澳大利亚英语语料库、东非英语语料库和印第安英语语料库等所有语料库都未曾涉及对中国学生英语表达的可理解度和可接受度的韵律实验研究。基于此, 项目组提出了中国学生英语韵律的可理解度实验研究, 以发现中国学生口语的现状, 对中国的英语教学方法进行分析, 并对下一阶段的英语学习提出方案, 这是我们一年多来的科学实验调查结论。

由于研究的语料库主攻朗读口语, 存在一定的局限性, 不能确定的指出学生口语存在的问题。因而, 这项项目在得到本国家社科基金项目组的全力支持下, 我们的项目组成员提出了基于语料库的中国学生英语韵律的可理解度实验研究。

收稿日期: 2015-09-25 修回日期: 2015-10-12

基金项目: 何家勇副教授支持的国家社科基金项目(13CYY086)

作者简介: 代萍(1992—), 女, 四川广安人, 本科生(在读), 研究方向为英语语音学; 杨茹(1993—), 女, 四川江油人, 本科生(在读), 研究方向为英语语音学。

## 2 分析方法与步骤

整个过程中我们采用了Tobi和Praat软件来完成数据的分析以及研究。

1) 抽样分析: 从国家社科基金项目所建的“情态语音语料库”中抽取部分原始录音(采取分层抽样,从小学到研究生阶段录音,每阶段抽取10份录音,每个阶段均有30人以上参加),由母语者和其他国家的非母语者作为听者,从其中的语调来判断出发音人所想要表达的情感,通过问卷的形式(问卷内容包括英语母语使用者对中国学生英语情态句的表达做出的态度评价以及母语者的学业背景、职业、年龄等基本情况,做跨文化背景分析;量表依据对每一种情态的程度细致划分8个层次来进行选择,严谨而准确,具有科学性与代表性)来测试听者对中国学生韵律的可理解度与可接受度。通过广泛的调查研究我们发现在此期间我们的调查者对中国学生的情态可理解度偏低,可接受度较差。

2) 语调移植: 由多名母语者录音(录音材料来源于语音库),把母语者的语音与中国学生的语音进行数据分析,并把母语者的语调通过技术移植到中国学生的语音中。然后再把合成的语音进行问卷听辨(被试为同一批,只是合成的语调变化,语音材料不变)我们发现看语调确实影响中国学生口语的可理解度与可接受度,并且在此基础上可理解度相对于之前可接受度增加百分之十;

3) 节奏移植: 把母语者的录音与中国学生的录音进行数据分析,并通过技术把母语者语音材料中的节奏移植(被试为同一批,只是合成的节奏变化,语音材料不变)到中国学生的语音中,再次通过问卷的形式进行听辨,分析影响中国学生口语的因素,我们发现,中国学生的语音、语调以及节奏上都有所影响;

4) 视频录像: 选取数名(按照分层抽样,每一阶段抽取2名)中国学生做情态句视频录像。本语料库设计了十七种情态,情态类型主要选自Cruttenden(2002),Wells(2006),O'Connor and Arnold(1973)。每种情态设三个情境,共51个情境。情境中的目标情态句首选Cruttenden(2002),Wells(2006),Celec-Murcia(1996),Aijmer(1996)情态句根据不同情态每种选取两句进行录像,在语调节奏保持中国特色的情况下,加上肢体语言,加强情感。通过视频录像的方式,进一步进行母语者与世界各国的非母语者的听辨分析。

最终确定中国学生口语的影响因素除以上语调、语音和节奏因素外,还有肢体语言,在理解度与接受度上也是存在这类似问题。

## 3 结果及讨论

### 3.1 结果

1) 经过2000多份调查数据分析,我们发现母语者对于中国学生的录音原文的可理解度整体偏低,而对于移植以后的语音语调 and 节奏包括视频的肢体语言的展示,其可理解度与可接受度都有较大提高。

2) 对于学生肢体语言的引导和教学,我们应该在课堂中适

当创设动手动脑环节来让学生进行情景演练,并且适当通过视频信息表达相应单词的人物面部表情以及肢体语言表现形式。

3) 教学从低年级抓起,从儿童来培养,给学生一种正确的教学示范,比如:对于有些难发的元音,长音要是够长,圆唇音要是够圆,扁平音要是够扁;还有辅音的送气强弱和大小影响。在每一句话里所出现的一系列音节都有长短、轻重、高低、快慢的自然形成的交替现象就是节奏。

4) 另外也要注重培养学生的意识策略,正确的情景对应正确的句子和语调节奏,提高中国学生英语在国际上的可理解度与可接受度,进一步实现英语的本土化;此外,还可以对英语学习者或者爱好英语者提供一些有益的参考,比如英语爱好者可以通过模仿、创设场景演绎、节奏的训练等方式以促进英语学习,提高英语学习效率;最重要的是,此项目对中国长久以来的英语教学做出分析。

### 3.2 讨论

创建语音库的创新之处在于进行大量的语音录音,而不是以文本形式呈现,但在判断学生语音错误时存在主观性。在此基础上,此项目研究分析不同阶段的学生录音,以数据的形式分析录音,统计数据,进行分析检验,并以技术合成新的录音,以指导学生,提高可理解度,并在一定程度上实现英语的本土化,提高可接受度。

## 4 结束语

本文分析了中国英语教学的现状,总结了教学的不足,阐述了语调的基本理论及语调知识,并结合理论知识为中国的语调教学提出可行的方案,增强学生对情态意义的理解,从而提高学生的英语国际交际能力以及改变中国英语可理解度的现状。由研究结果得知,我们此项研究非常成功,本研究在为英语老师提供教学指导方面有着重大意义。

### 参考文献:

- [1] 张家绿,齐士铃,宋美珍,等.汉语声调在言语可懂度中的重要作用[J].声学学报,1981(7).
- [2] 卫乃兴.基于语料库学生英语中的语义韵对比研究[J].外语学刊,2006(5).
- [3] 陈桦,李爱军.创建中国英语学习者英语语音库的必要性及构想[J].外语研究,2008(5).
- [4] Chafe W. The importance of corpus Linguistics to understanding the nature of language[C]. Svartvik M J. Directions in Corpus linguistics. Berlin/New York: De Gruyter Mouton, 1992.
- [5] Celec-Murcia M, Brinton D M, Goodwin J M. Teaching pronunciation: A reference for teachers of English to speakers of other languages[M]. New York: Cambridge University Press, 1996.
- [6] Alan Cruttenden. Intonation[M]. Peking University Press and Cambridge University Press, 2002
- [7] Wells J C. English Intonation: An Introduction Cambridge[M]. Cambridge University Press, 2006.

# CHARMING

# 魅力中国

C H I N A

2016.47



◆论蒲鲁东无政府主义

◆我国中小企业融资环境问题研究

◆论古希腊悲剧中的崇高美

◆对建设我国社会信用管理制度的思考

◆当代拜金主义思潮对微商文化的影响研究

◆彩妆在电竞游戏中的运用——cosplay 妆面造型设计

国际标准刊号: ISSN 1673-0992

国内统一刊号: CN41-1390/C



# 目录

224	对于《德伯家的苔丝》一书中影响爱情因素的分析	高思
225	蒙古族民间艺术瑰宝——呼图格沁	指导教师：辛志凤 杨玉 王欢 聂晋怡 张璐 丁羽
226	“安史之乱”中的一曲壮歌——睢阳保卫战	王超
228	黑白键上“三弄”梅花	刘颖琳
229	浅谈钢琴曲《梅花三弄》中的“三弄”	宋丽丽
230	欧亨利小说的结尾艺术探析	蒋晓璇
231	从餐桌礼仪看中西方文化差异	王梅珊
232	渡边淳一的婚恋观	王梅珊
233	从《颜子所好何学论》浅谈做学问的功夫	韩帅
234	论古希腊悲剧中的崇高美	浩小艳
235	浅谈阿根廷传统文化与商务礼俗	蒋晓璇
236	论《国境以南 太阳以西》中男主角人伦道德观的建立	蒋晓璇
237	中韩文化交流分析	高思
<b>财税经贸</b>		
238	电子商务商业生态圈研究	卢柳娣
239	供给侧结构性改革视角下中国在图们江地区农产品贸易结构优化分析	周丹 何君 苟天来
240	我国中小企业融资环境问题研究	刘瑞坪 李喆
241	探讨农业循环经济的发展	孙向荣
242	关于提升高校财务管理服务能力的思考	张小玲 王永彬
243	冷战后印度与东盟经贸关系发展及对中国的影响探析	郎振娜
245	关于物流管理成本控制的探讨	马冲
<b>科学技术</b>		
246	计算机图像处理在缺素叶片颜色特征识别方面的应用	何光钊
247	浅谈Photoshop在生活中的应用	李小雨
248	在互联网支撑下的虚拟化云桌面应用探析	李发新
249	汽轮机在单机孤网系统状态下的控制策略研究	陈卫兵
250	浅析科技馆对群众文化发展的推动作用	倪晓春
251	探究卫星导航自动驾驶技术的应用优势	何佳俊
252	尚志市幸福沟水库工程考古调查新发现浅析	王长明
<b>创新论坛</b>		
253	优化物理教学效率策略之探讨	布尼亚斯汗·亚生
254	彩妆在电竞游戏中的运用——cosplay妆面造型设计	毛永红
255	学好初中数学要注意的两个方面	艾比班姆·依明
256	当代大学生创新创业能力现状及其培养方案	戴婷婷 夏慧琳 王江生
257	浅谈小学数学课堂教学的生活化	邹德静
258	爱在心头，情满教室——初中班级管理中的实践与思索	热子万古丽·努肉孜
259	探讨如何开展班级管理工作	蒲红霞
260	浅谈平板电脑辅助教学与化学教育现代化	布维帕曼·阿布都热合曼
261	当代拜金主义思潮对微商文化的影响研究	伍坤
262	培养低年级学生良好的数学学习习惯	热比亚·热合曼
263	基于智慧和情感的教育管理浅议	热比亚·热合曼
264	小学学校管理新理念分析	贝勒克孜·艾则孜
265	国外农村养老保险制度对我国的借鉴	王丹
266	对新疆城乡最低生活保障运行机制的思考	朱雅芳
267	农村小学数学教师如何提升教学能力	方旭
268	浅议现代企业安全管理	方旭
269	从网络交际看中英语码转换	杜春梅
270	小学数学小组合作学习的几点建议	杜春梅
271	浅析如何提高士官学员学习积极性	王昕鑫 李斌 刘莎
272	如何做好小学班主任工作	日夜完古丽
273	浅析街舞在中职体育课堂的应用	郑豪杰
274	江汉大学学生创业情况调查报告	周玉格 张琪
276	初中生物课堂教学新思路探析	王海英
277	如何提高小学低段学生的口语能力	木塔力甫·巴合曼
278	如何让社区志愿服务融入社会工作	何超
279	机器人教育在小学阶段创新能力培养	郭春林
280	我国不同地区地方基础设施项目的战略规划	陈心语 武文婷 赵婧
281	为数学教育点赞	朱秀芳
282	浅析如何提升教师与管理者的若干思考	曹静
283	如何铭记在初中历史的纪年	努尔尼沙·克热木
284	河北省高等院校专业技术岗位的聘任创新性研究	李墨 刘斌贝 樊桂林
285	让关爱之风吹拂青春之花——浅谈班主任如何“走近学生”开展德育教育	王雪梅
286	新课改背景下新疆乡镇小学学校管理创新浅析	阿力甫·热合曼
287	对中国跨界民族与周边国家关系的认识——以跨界民族傣族为例	程静
288	公共部门人力资源管理激励机制存在的问题研究	叶尔克江·巴哈提
289	论女大学生创业存在的问题及其应对措施	李墨 刘斌贝 王紫
290	对建设我国社会信用管理制度的思考	陈佳
291	心的天空，让我们帮你点亮——班主任工作之心育	吴远
292	正确认识语文传统阅读教学，切实提高小学语文阅读教学的实效性	艾则孜·卡迪尔
293	建立和谐的师生关系，促进班级的健康发展	雷洪
294	浅谈如何提高初中物理课堂教学效果	吾尼切木·阿不
295	浅析流行舞的体能训练方法	杜表
296	少数民族地区农村初中语文教学刍议	艾吉达尔艾力·艾依
297	家长从小注重培养孩子的独立能力	魏天
298	浅谈高效课堂环境下的小学语文教学	夏
299	农村小学体育教学环境现状及策略的研究	艾尼·买买
300	“提问有方”才能“教之有效”——高中物理	买买

# 从美国媒介文化发展思路浅析融媒时代下我国的新闻生产

蒋晓璇

(成都理工大学外国语学院, 四川 成都 610059)

摘要: 媒介融合是近年来全球媒体人和新闻传播学者们争相探讨的一个热词, 在我国目前的“互联网+”环境下, 新旧媒体融合多元化传播已是大势所趋。传统媒体如果依旧固守纸媒、电视媒体等单一的新闻生产平台, 已经不足以应对迅速崛起的各类新兴媒体的冲击。融合媒介时代对新闻生产模式产生了多方面的影响, 传统媒体与新兴媒体都正在为此做出改变。

关键词: 传统媒体; 新兴媒体; 媒介融合; 新闻生产

## 一、媒介融合的时代背景

“媒介融合(Media Convergence)”这一概念是由美国的浦尔教授在20世纪80年代首次提出, 他指出, 媒介融合就是将原先不同类型的媒介结合在一起, 各种媒介呈现出多功能、一体化的发展趋势; 而喻国明教授认为, 媒介融合是指报刊、广播电视、互联网所依赖的技术越来越趋同, 以信息技术为中介, 以卫星、电缆、计算机技术等为传输手段, 数字技术改变了获得数据、现象和语言三种基本信息的时间、空间及成本, 各种信息在同一个平台上得到了整合, 新兴媒体的高速发展带来的最终结果就是各种媒介之间的界限变得模糊, 媒介功能开始交叉, 媒介产品逐渐出现融合。不同形式的媒介彼此之间的互换性与互联性得到了加强, 媒介一体化的趋势日趋明显。

《华尔街日报》表示, 这些年美国媒介融合转型初显成效, 主要因为全球化、专业化、数字化三方面显得突出, 这也被该报视为未来融合发展的核心理念。而这三点显然都是对如何做出更优质内容提出的要求。这一过程在融媒时代背景下既面临挑战, 也面临着新的机遇。

根据CNNIC在2016年发布的第38次《中国互联网发展状况统计报告》, 截至2016年6月, 我国网民用户达7.10亿, 手机网民用户达6.56亿。截至同一时间, 我国网络新闻用户规模为5.79亿, 其中手机网络新闻用户达5.18亿, 占移动网民的78.9%。移动端已经成为我国网民获取新闻的最主要渠道, 而移动互联网发展带来的信息碎片化, 加速了网络用户对于新闻内容个性化、垂直化的需求, 这也对新闻生产媒体提出了更高的要求。

## 二、新闻生产在融媒时代背景下面临的挑战

新闻生产是指将新闻事实加工成新闻产品的一个过程, 在传统媒体向新媒体转型以及二者相互融合的过程中, 新闻生产在文化方面的差异是关键性挑战之一。通常传统媒体是以内容为根基而进行新闻传播的媒介组织, 坚持“内容为王”的生产原则, 其传播的内容通常更具权威性; 而新媒体是以人为根基的媒介组织, 坚持用户或者受众至上的传播原则, 更多地关注不同用户的需求趋向, 进而生产用户喜欢或者感兴趣的内容产品。

其次, 新闻生产的采集、编写、发表过程也

在媒介融合的发展趋势下出现了一些问题。比如新闻的娱乐化倾向愈发明显, 泛娱乐化新闻生产事件频发。部分新闻生产者往往会为了追求更多的关注度而忽视新闻内容本身的真实性和道德性, “标题党”频现, 然而其内容根本经不起推敲。甚至还有一些缺乏职业道德的新闻媒体平台为了抢发新闻, 不惜制作假新闻来吸引受众的关注。

## 三、新闻生产在融媒时代背景下的新机遇

在某种程度上来说, 媒介融合促进了传统媒体在发展方向、运作模式等多个方面的变革, 推动了媒体, 乃至整个互联网环境的发展, 给新闻事业带来了新的机遇。在美国硅谷, 大大小小的科技公司的精力主要分布在两端: “云端”, 包括人工智能、大数据的研究; “终端”, 包括可穿戴设备、无人汽车、家用机器人等的开发。这提醒传统媒体不能只把目光集中在网站、搜索、二维码、微博、微信、客户端、H5等这些浅层应用上。

对于中国来说, 首先, 新闻生产开始逐步适应从受众到用户的转变。在这一背景下, 社会观念的利益化和个性化倾向明显使得传媒的“大众时代”正过渡为“分众时代”。当然, 这些需要海量的内容作支持, 媒介的经营开始重视用户的争夺及对用户价值的深度挖掘。新闻接受者的地位正有所提升, 新闻生产者也不仅仅只注重阅读量, 而更多地去关注读者的反馈, 从而可以相对精确自身定位, 将用户群进行分类, 根据分众用户的不同需求来定制内容, 实现自身转型。

再者, 新闻生产开始创新盈利模式。从以前固守单一的盈利平台, 转变为多种平台和渠道共同盈利, 这就产生了一种“多样化新闻”, 又称融合新闻, 不同的媒体例如报纸、广播电台、电视台和网站及手机移动互联网终端平台。新旧媒体的融合为“内容为王”增加了新的且更为丰富的内涵, 使新闻生产不再局限于专业媒体平台。

当前, 各大主流媒体都已经为顺应时代潮流做出了一些新的尝试, 以微博为例, 如今绝大多数的传统媒体都已经开通了自己的官方微博, 如《人民日报》、《新京报》等传统主流纸媒媒体采取“两微一端”(即微博、微信和新闻客户端)三种传播平台和纸媒同时发展, 党政机关开通政务微博或政务微信公众号等, 中央和各地方媒体都积极向新媒体靠拢; 《央视新闻》除“两微一端”外, 还积极推动VR直播新闻等新兴传播

途径的发展。

这些传统媒体在自己的微博主页上提供及时的新闻信息和独家的深度解读, 并与关注者进行即时的互动, 使得信息的提供更加专门化和分众化。传统媒体应当找准自身定位, 在把握住权威性较强的优势的基础上, 找到最适合自己的发展模式, 从抓住受众的角度入手, 努力提高受众对其生产的内容的满意度, 也达到宣传和传播主流思想、主流价值观的目的。

在这个信息过载的时代, 人们从来不缺内容, 但是优质内容仍然是稀缺的, 新媒体应在不断开拓新领域的同时, 加强对新闻生产内容的把关, 无论是内容为王还是渠道为王, 无论是专业平台还是用户自产的内容, 提升新闻生产者自身的专业素养, 强化自身的公共性和权威性, 不能仅仅把发展目标定位在满足受众需求和猎奇心理上, 还应作为一种新思维的代表, 逐渐提升文化内容的质量与市场价值, 引领整个新闻生产环境焕发出新的生机和活力。

## 参考文献:

- [1] 郭庆光.《传播学教程》.中国人民大学出版社, 2011.04.
- [2] 喻国明.《传媒经济学》.中国人民大学出版社, 2009.03.
- [3] 李良荣.《网络与新媒体概论》.高等教育出版社, 2014.02.
- [4] 戚鸣, 黄楚新.媒介融合下的新闻报道.浙江大学出版社, 2010.09.
- [5] 第38次中国互联网络发展状况统计报告.CNNIC. 2013.1.
- [6] 邓涛.中外媒介融合教育的现状与思考.《现代视听》, 2010.

作者简介: 蒋晓璇, 1995.03.女, 河南省开封市, 本科在读, 研究方向: 新闻传播。

# CHARMING

# 魅力中国

C H I N A

2016.47



◆论蒲鲁东无政府主义

◆我国中小企业融资环境问题研究

◆论古希腊悲剧中的崇高美

◆对建设我国社会信用管理制度的思考

◆当代拜金主义思潮对微商文化的影响研究

◆彩妆在电竞游戏中的运用——cosplay 妆面造型设计

国际标准刊号: ISSN 1673-0992

国内统一刊号: CN41-1390/C



# 目录

042	从业动机对警察职业认同的影响分析——以江苏为例的调查研究	罗莉莲 苏丽凤	
044	多媒体在初中生物教学中的重要作用	如克也木·沙比提	
045	幼儿教育中游戏教学的价值分析	巧丽番·尼亚孜	
046	论师德的特殊性与师德修养	王改芝	
047	如何在农村幼儿教育中渗透德育	谢阶玉	
048	论王夫之的道德与治统	吐松古力·艾尼瓦尔	
050	怎样提高中学班主任工作效率	杨会娟	
051	浅谈创设幼儿教育环境资源	王淑兰	
052	边远地区教师流失原因及对策浅议	何艳	
053	高中地理教学进行生命教育的实践与探索	杨梅	
054	小学数学课堂教学中学生创新思维能力培养研究	王雪梅	
055	初中生物教学中应用生活实例的策略探讨	李艳芳	
056	谈对小学数学课堂学导学重要性的认识	杨梅	
057	小学数学教学中数学思想方法的渗透实践	桂爱红	
058	尊重——小学德育工作的出发点	安瓦尔·阿不卜杜力	
059	浅析小学语文课堂教学中的增效减负策略	王兰英	
060	构建中国社会主义民主话语权的途径研究	张海磊	
061	浅谈小学语文课堂教学中师生的沟通艺术	申青青	
062	浅论思想政治教学中研究性学习	库尔班·买买提	
063	小学语文课堂教学中的语言艺术研究	皮杏伟	
064	提高小学课堂教学有效性的策略	排尔哈提·苏力坦	
065	小学语文教学中的情感教育理念与实践	苑红霞	
066	农村留守儿童的社会关爱、教育、引导探讨	战盈辉	
067	基于分层教学法的小学数学教学实践探讨	赵淑娟	
068	浅析葛兰西实践哲学	陆思雨	
070	“三主三助”法促进经济困难学生全面发展体系的实践	刘琳 陈报名	
071	中职生的心理问题及教育对策研究	刘英格	
072	论蒲鲁东无政府主义	李东格	
073	发挥学校在加强法治教育中的重要作用	毕琴	
074	浅谈走进企业实训对当代大学生的重要性	王乾朗	
075	坚持以人民为中心的发展思想的路径选择	王晓梅	
076	原来的样子——论教育的养成	王艳杰	
077	浅析当代中国特色生态文明建设背景下马克思主义生态观的应用	刘倩	
078	解读《查拉图斯特拉如是说》第四部分蕴含的形而上学重建问题	曹成	
079	浅谈如何发展地域性文化产业	张建梅 李景建	
080	未来新型世界宗教探究	姚蒲军	
081	浅析新时期背景下的农村文化生态圈建设与发展	张爽	
082	禅宗在现代人文主义思潮下的发展新契机	沈建	
083	“僵尸企业”土地资产处置研究	张翔宇	
084	如何建立完善企业信访工作长效机制	刘志媛	
085	浅谈家庭教育的重要性	罗琼	
086	农村小学英语教学存在的误区与趣味性教学研究	苑登辉	
087	论刘少奇关于正确处理人民内部矛盾原则与方法	伊如格乐图	
088	提高小学语文阅读教学有效性策略的研究	董少华	133
089	浅谈中学生心理健康问题的几点认识	陶年	
090	浅谈幼儿园新生入园工作的重要性	陈玲	
091	如何在小学数学教学中渗透数学思想	雷祖英	
<b>政法建设</b>			
092	微探如何以思想政治工作助推管理效益双提升	范耀辉	134
093	新疆地方政府创新现存的问题与推动机制	伊孜哈尔·吐尔逊买买提	135
094	浅析如何全面推进从严治党——以社会主义核心价值观为着力点	杨晓峰	136
096	从“彭水诗案”谈我国言论自由	谢阶玉	137
098	论我国规范性文件附带审查制度的发展	陶颖	138
099	干部教育培训红色资源开发的实践与探索	朱明利	139
102	新形势下国有企业党建工作的策略和方法	刘建德	140
103	新时期如何有效提高政工干部的素质修养	刘淑娟	141
104	浅谈当前非正常信访构成类型和对策	姚春江	142
105	对当好村党组织书记的思考	孙亚丽	143
106	基层党建廉政建设的困境及对策研究	张文	144
107	推进国有企业党建工作创新的几点看法	齐亮	145
108	做好水务企业中思想工作的思考	徐黄儿	146
109	探讨政府部门间协调机制的法律保障	才项	147
110	《公司法》中上市公司董事、监事、高级管理人员损害公司的情势	陈斌	148
111	民事代理之表见代理	曲文娟	149
112	政府计算机信息化对政府工作的促进作用浅议	李晨曦	150
113	贯彻好党的群众路线	李景霞	151
<b>传媒研究</b>			
114	浅议如何实现宽带和有线电视的融合	代兵	152
115	浅谈纪录片故事化	沈扬	153
116	浅谈媒体融合对编辑要求的探究	李鸿雁	154
117	浅议新媒体下基层台编辑的创新思维和途径	谢瑶	155
118	新世纪以来韩国纪录片的传播策略分析	肖蓉	156
119	浅析新媒体背景下广播电视发展之路	刘群 周鹏	157
120	新浪微博优势特点分析与发展建议	杨艳萍	158
121	论党报要强化正面宣传壮大主流舆论引领	赵慧情	159
122	足音与脉动：贾樟柯电影与侯孝贤电影的前世今生	宋淑兰	160
123	从美国媒介文化发展思路浅析融媒时代下我国的新闻生产	蒋晓璇	161
124	全媒体时代下的电视新闻播音	汪梦菲	162
125	字幕的运用和制作技巧探析	张秀梅 刘翠萍	163
126	水中之刀的困局——解读《水中刀》社会转型中的隐喻符号	钟坤煜	164
<b>教育探索</b>			
127	浅析高中数学函数图像客观题	尹从丽	165
128	小学数学阅读教学的探究	邹德静	166
129	教学反思——从“教书匠”走向“教育家”的桥梁——浅谈教学反思对教师专业化成长的作用	谈文静	167
130	探讨小学生核心素养美术教学中的审美教学	胡定理	168
132	新题鉴赏——道以价值观为立意的创新试题品析	唐恒武	169

# 从餐桌礼仪看中西方文化差异

蒋晓璇

(成都理工大学外国语学院, 四川 成都 610059)

摘要: 学习不同的礼仪是我们认识不同文化的重要切入点, 通过了解餐桌礼仪, 我们表现出对食物和不同文化的尊重。本文从历史起源、餐具使用、座位安排等角度入手对餐桌礼仪进行了简要的对比和辨析, 从而将中西方饮食文化的特色及两者间的差异进行比较。

关键词: 餐桌礼仪; 文化差异

## 一、中西方餐桌礼仪文化差异对比

### 1. 历史起源

自古以来, 中国就是“礼仪之邦”、“食礼之国”。最早出现的食礼, 又与远古的祭祀仪式直接相关。后来食礼由人与神鬼的沟通扩展出人与人的人际, 以便调节日益复杂的社会关系, 逐步形成吉礼、凶礼、军礼、宾礼等“先秦五礼”, 奠定了古代饮食礼制的基石。

汉族传统的宴饮礼仪程序是: 主人向客人发出请柬, 届时主人在门口相迎。出席的宾客也要互相问候, 开席前客人先在客厅小坐, 吃些茶点。待客人到齐后一一就座, 以左为上, 相对上座的是二座, 上座之下为三座。等到客人都坐定之后, 主人开始敬酒让菜。敬酒时先敬长辈和主宾, 最后才是主人。这种传统的宴请礼仪在我国的大多数地方流传至今, 在各种电影电视剧作品中也很常见。清代受西餐传入的影响, 一些西餐礼仪也被引进, 中西餐饮文化的交流, 使得餐饮礼仪更加科学合理。

西方餐桌礼仪起源于法国, 当时因着拜占庭文化启发, 制定了一系列细致的礼仪。在十七世纪以前, 传统习惯是戴着帽子用餐。在帝制时代, 餐桌礼仪显得繁琐、严苛, 不同民族有不一样的用餐习惯。欧洲的餐桌礼仪由骑士精神演变而来。在十二世纪, 意大利文化流入法国, 餐桌礼仪和菜单用语均变得更为优雅精致, 教导礼仪的著作亦纷纷问世。

时至今日, 餐桌礼仪还在欧洲国家继续传下去。西方家庭素有把餐桌当成课堂的习俗。从孩子上餐桌的第一天开始, 家长就对其进行餐桌礼仪的培养。

### 2. 餐桌用语

在中国, 即使餐桌上的菜琳琅满目, 主人也会说“菜很少, 招待不周, 还请大家多担待”; 而西方国家的主人则会很随便的说“help yourselves”, 显得很自然随意。同时中国的主人会不时往客人的碗里添布新菜, 经常客人的碗被主人夹的菜装得满满的, 但是在西方这是非常不礼貌的行为, 主人的布菜会让客人觉得自己的意愿没有受到尊重。

### 3. 餐具使用和摆放

筷子刀叉是中西餐桌礼仪最基本差异。在我国, 北方多木, 南方多竹, 而筷子的主要原料就是木头和竹子。而刀叉的起源与欧洲古代的游牧民族有关, 他们随身带刀, 往往遇到猎物, 用刀子割下来, 烧熟了, 用刀子分着吃。大约到15世纪前后, 为了改变进餐姿势, 才慢慢开始使用叉子。不同的餐具反映了不同的生活观念。

在中国, 一家人坐在一起, 用筷子合餐, 体现了老老少少坐在一起的家庭单元, 而西方人一开始就分吃, 由此反映出西方人讲究独立, 子女长大后就独立闯世界的想法和习惯。

筷子是中餐最重要的餐具, 在使用当中, 用

餐前筷子一定要整齐地放在饭碗的右侧, 用餐后一定要整齐地竖向放在饭碗的正中。和人交谈时, 要暂时放下筷子; 不要把筷子竖直插在食物上面; 不能用筷子剔牙; 挠痒或夹取食物以外的东西。

西方餐具摆放时托盘中, 左叉右刀, 刀尖向上, 刀刃向内, 盘前横匙, 主食靠左, 餐具靠右, 其余用具酌情摆放。酒杯的数量与酒的种类相等, 摆法是从左到右。西餐中餐巾放在盘子里。使用刀时, 刀刃不可向外, 而且不可将刀叉的一端放在盘子上, 另一端放在桌子上; 进餐中需要暂时放下刀叉时, 应摆成八字型, 分别放置餐盘边上, 刀刃朝向自己, 表示还要继续吃; 用餐结束后将叉子的背面向上, 刀刃向内与叉子并拢, 平放置于餐盘上, 表示用餐结束。

### 4. 从座位安排角度对比

中西方都对宴请活动过程中的座位排序极为重视。中国人在传统的思想中, 对八仙桌极为喜爱。在宴请中, 年纪大的长者或是主人, 以及德高望重的人坐到主要位置, 其他客人会按顺序入座; 而西方国家在宴请客人中, 习惯用长桌, 主人会坐在桌子的两端, 而客人则按次序入座, 这种差异反映了中西方思想方面的差异, 中国人喜欢幸福圆满的感觉, 所以选择圆形的桌子。

### 5. 从餐桌礼仪禁忌角度对比

与中国的传统家庭一起用餐, 一定要尊重他们的习俗, 不要触犯了他们的禁忌, 因为中国人通常认为饮食与人的命运息息相关, 如果在用餐时犯了禁忌会带来厄运。比如说吃鱼, 当吃完一面鱼身, 需要用筷子翻转到另一面时, 通常开车的人是不会动筷子去翻的。他们认为: 如果翻了鱼身, 那么驾车的时候就会翻车。

在西方餐桌上也有一些注意事项: 比如不要在餐桌上化妆, 用餐巾擦鼻涕; 每次送到嘴里的食物不要太多, 在咀嚼时不要说话; 就餐时不可以狼吞虎咽; 遇到自己不愿吃的食物也应一点放在盘中, 以示礼貌; 不应在进餐中途退席; 确实需要离开, 要向左右的客人小声打招呼; 饮酒干杯时, 即使不喝, 也应该将杯口在唇上碰一碰, 以示敬意等。

## 二、形成中西方文化差异的原因

### 1. 思维方式不同

中西方受不同文化底值的影响, 产生不同的思维方式, 反过来, 不同的思维方式又进一步影响文化的发展。中国人的思维是综合性的, 在思考的过程中注重集体利益, 而西方人则偏好分析性思维, 思维上更强调个人主义和自我, 注重个性的张扬。

### 2. 价值观的不同

中国人的价值观是集体主义, 相对的西方人的思想中个人主义占主要地位。中国人崇尚中庸的思想, 主张通过努力来调和各种矛盾以达到其

赢的结果。而西方则以个人利益为重, 注重自我和个性的张扬。价值观的差异影响的意义深远, 不仅在心灵思想上有着不小的影响, 同时也可以影响整个国家的体系。

受思维方式和价值观的影响, 中西方餐桌礼仪存在各方面的差异, 这些差异对跨文化交际有重要的影响。因此在中西方交往之前, 对对方的餐桌礼仪了解十分必要。

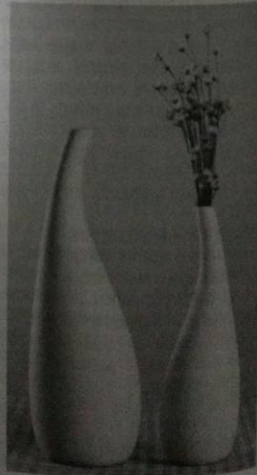
## 三、结语

综上所述, 通过对中西方餐桌礼仪差异的分析, 了解到了中西方之间不同的文化传统。随着经济全球化的日益发展, 国与国、人与人之间交往日趋频繁, 也就突显了餐桌礼仪在国际交往中的重要性。掌握二者之间的不同, 对于我们提高自身的素质有着很大的帮助, 我们需要了解中西方国家在餐桌礼仪上的差异, 以便能在国际交往中更好地交流, 给生活和工作带来更大的便利。

## 参考文献:

- [1] 李海芳. 浅析中西方饮食文化差异[J]. 跨世纪: 学术版, 2009, 17(4).
- [2] 赵红群. 世界饮食文化[M]. 时事出版社, 2006年版.
- [3] 易中天. 《餐桌上的文化》. 《文汇报》.

作者简介: 蒋晓璇, 1995.03.女, 河南省开封市, 本科在读, 研究方向: 新闻传播。



# CHARMING

# 魅力中国

C H I N A

2016.47



◆论蒲鲁东无政府主义

◆我国中小企业融资环境问题研究

◆论古希腊悲剧中的崇高美

◆对建设我国社会信用管理制度的思考

◆当代拜金主义思潮对微商文化的影响研究

◆彩妆在电竞游戏中的运用——cosplay 妆面造型设计

国际标准刊号: ISSN 1673-0992

国内统一刊号: CN41-1390/C



# 浅谈阿根廷传统文化与商务礼俗

蒋晓璇

(成都理工大学外国语学院, 四川 成都 610059)

**摘要:** 阿根廷是南美洲一个富饶的国家,位于拉美最南端,是南美最富有的国家之一,有“世界粮仓”之誉。面积278万平方公里,人口3150万。白种人占97%,几乎全是欧洲移民的后裔,西班牙语为国语。阿根廷具有发展经济巨大潜力,因此,了解阿根廷的文化礼俗也是近些年来加深国际贸易、文化交流的一项重要条件。

**关键词:** 阿根廷; 民俗; 礼仪

## 一、民族、语言及宗教

阿根廷是一个独特的民族——高乔,而阿根廷的民族文化更是以高乔文化而闻名于世。阿根廷的官方语言是西班牙语,英语、意大利语、德语、法语等语言的使用率也较高。阿根廷有九成以上的居民信奉天主教,其余小部分居民信奉新教、犹太教及其他宗教。

## 二、经典文化和饮食习惯

### 1. 阿根廷探戈

热烈奔放、自由华丽的“探戈”舞起源于阿根廷首都布宜诺斯艾利斯的港口地区。当年,从非洲、北美、欧洲等地区的大量移民因为种种不可抗因素不得不滞留在阿根廷港口,久而久之,逐渐形成了一个特殊的群体。这个群体中的人们大多社会地位低下、生活收入状况不稳定,平时就靠唱歌跳舞为主要娱乐方式。阿根廷探戈就是在这种特殊环境下产生的,而后随着不断地完善和改进,探戈作为阿根廷国粹一直流传至今。

### 2. 足球

足球可称为阿根廷的国球,阿根廷足球在国际间享有盛名。阿根廷国家男子足球队作为世界上最成功的国家队之一,包含了足球世界里你能想象到的一切,有至高的荣誉,有悲情有疯狂,有古典有热情,有青年才俊也有末路狂徒,创造了一个又一个足球史上的奇迹。阿根廷队还以善踢点球著称,被誉为“点球大战常胜军”。

足球也是深受阿根廷国民喜爱的一项运动,在阿根廷首都就有180多个设有足球场的俱乐部,全国共有9个可容纳万人以上的大型足球运动场供人们运动,享受足球带给他们的快乐。

### 3. 饮食习惯

无论是在阿根廷的城市或者在乡村,都可能听到这样一种说法:阿根廷的菜谱很简单,从总统到普通百姓的饭桌上只有一道菜——烤肉。当然,阿根廷的菜谱里必然不会仅有烤肉这一道菜,许多地方特色菜也都美味且深受当地人和外地游客的欢迎。但阿根廷的烤肉在全球范围内名气也较大,故而会作为最重要的一道经典菜出现在当地人或者游客的饭桌上。

阿根廷人的菜系以欧洲菜系为主,牛、羊肉较多,他们酷爱烤牛肉和各式各样的红酒,各类烤肉店随处可见。葡萄酒和带“汽”的矿泉水可以让人们更好地享受牛肉的美味,并且加速肉的消化。

和中国人一样,阿根廷人也爱喝茶,最受他们喜爱的便是他们的国茶——马黛茶。马黛茶有平衡神经功能、净化体内环境、提升血液质量、促进新陈代谢、增强抗病体质等功效,当地人常常以肉食为主食,马黛茶的去脂、利尿的功效正好可以有效地缓解肉食摄入过多之后的油腻感。

阿根廷人饮茶时,通常是马黛茶放在瓢筒中,冲上开水,然后用限制的吸管慢慢地吸。当地人会以马黛茶来招待客人,客人在吸过马黛茶后,咄咄嘴得越响,越表示自己接受了主人的盛情款待,并对主人提供的马黛茶表示感谢。分别时,当地人常会以马黛和吸管作为最珍贵的礼物赠予远方而来的客人和朋友,以作为象征友谊的纪念品。

## 三、商务礼仪文化

### 1. 面谈生意是最佳选择

阿根廷的电话服务较弱,故阿根廷人更愿意面对面地谈判,通过正面接触对方来决定是否建立最终的合作关系。通过电话联系很少能谈成生意业务,所以商务拜访务必要先预约好时间和地点。

### 2. 工作和日常生活都注重仪容仪表

阿根廷人大多数为欧洲人后裔,其中以英国人、意大利人为主,多年流传下来的着装习惯就是无论在哪都要衣饰讲究,且言行举止规矩大方。因此,在进行商务活动时男士通常要穿正式的深色西装,打领带,女士着装得体大方正式即可。阿根廷人重视礼节,并通常会以貌取人,故而即时你是外来客也不能穿着太随意,否则可能会给他们留下太过随意甚至不太靠谱的印象。

另外,他们对于西装的颜色也很有讲究,一般说来,不要穿灰色的衣服。当地人认为灰色令人觉得阴郁,有种不祥的意味,使人不悦,如果穿灰色的衣服去拜访对方,很可能使对方对自己的印象大打折扣。也不要穿紫色的衣服,因为他们通常只有出席葬礼才会选择紫色系的服装。

### 3. 握手礼和贴面礼

阿根廷商务活动中多流行握手礼。一般而言,谨慎的态度往往给人的印象最佳。在商务社交场合,男士之间要一行握手礼,而与女士见面则施贴面礼,以示尊敬和友好。商务谈判中,西语、英语、意大利语和德语都是常用的语言。

### 4. 礼物和话题

到当地人家中做客可给女主人送上一束鲜花或一些糖果,也可送威士忌或者红酒。当地人喜欢对方夸奖他们的孩子,家里的装修风格和他们做饭菜的手艺。闲谈时应避免谈论宗教、政治等有争议的问题。可以聊聊体育,特别是足球,或者聊聊当地的公园和景点,都能迅速跟他们找到共同话题。

### 5. 商谈禁忌和注意事项

不要在早饭时约谈业务,阿根廷人一般起得较晚,约会一般在9:30之后开始较为合适,商务活动通常以5-11月为最佳时间。

阿根廷人往往在一番社交寒暄之后才开始讨论商务,除非你的阿根廷同事主动谈起,最好不要谈及个人收入、年龄、宗教信仰、情感等以隐私问题。

## 四、结语

自中阿建交以来,两国贸易往来较多,双边经贸合作日益深化,双方在科技、文化、教育、新闻等相关领域的合作不断增强。中国是著名的礼仪之邦、茶的国度。在这一点上,阿根廷和中国有一定的相似性,但也存在比较大的文化差异。2016年的G20峰会后,阿根廷总统表示,“在发展的道路上,中阿两国应该共同前进。”因此了解彼此的礼仪文化内涵是双方建立长远的经济贸易合作关系的必要条件。

## 参考文献:

- [1] 王世中.《阿根廷文化》.文化艺术出版社,2001.
- [2] 周艺平.巴西、阿根廷文化考察感言.《湖北宣传》,2009.
- [3] <http://www.xuexila.com/liyi/shangwu/jianmian/1817651.html>
- [4] <http://article.bridgat.com/guide/culture/culture38.html>

**作者简介:** 蒋晓璇,1995.03.女,河南省开封市,本科在读,研究方向:新闻传播。



# 財訊

我国企业基础前瞻性研发投入现状与分析  
国内外关于社会资本的研究综述  
一个中国中部地区的农村家庭理财现状及问题分析  
公共管理视角下海洋与渔业执法的现实思考

2016/10 (总第028)

国内统一刊号: CN44-1617/F 国际标准刊号: ISSN1674-3091



## 专业研究

- 理实一体化教学模式在汽车专业中应用的浅析 郭秀芳 (059)
- 试论“一带一路”战略下四川省外语翻译人才培养 唐 璐 张玉慧 李仁芳 (060)
- 高校毕业生就业创业教育新路向探究 肖 薇 (062)
- 小学生数学自主学习能力的培养浅析 田 震 (064)
- 浅谈会计理论中历史成本与公允价值的对立统一关系 谢阳鸣 (065)
- 浅析管理会计在项目管理中的应用 雍文荣 (066)
- 巧设游戏做好中小学英语教学 陆 杰 (067)
- 新课题背景下小学教学策略研究 张 燕 (069)
- 浅析高校思想政治理论课的育人功能 焦 泽 张淑东 (070)
- 制冷系统维修中的案例分析(二) 曹振华 (071)
- 电动汽车电机技术及其发展研究 姜 旭 (072)
- 信息技术对社会管理的作用探索 蔡娜娜 (073)
- 浅谈幼儿教育的教育教学工作 马殿钰 (074)
- 幼儿教育中家园合作新思路 宋小云 (075)
- 利用网络教育技术开发创业课程教学 孙书棋 (076)
- 案例教学法—《保险原理与实务》教学中的一种重要教学方法 王代敏 (077)
- 少儿业余足球运动员专项素质训练方法的研究 武 博 (078)
- 议程设置功能之于微博的再思考 王鸿泽 郭沛然 (079)
- 微时代思想政治教育的挑战及对策 葛 强 (080)
- 能源互联网环境下基于最短路算法的电动汽车充电站选址研究 熊媛媛 刘吉成 (081)
- 中学思想政治教育现状及策略研究 程春霞 (082)
- 浅论提升会计职业的判断能力 冯 蕾 (083)
- 《应用型大学英语综合教程》中的母语文化缺失现象研究 蒋凌姿 (084)
- 公共管理视角下公众参与渠道分析 陈诗鸿 (085)
- 学校思想政治工作要突出“立德、树人” 刘明华 (086)
- 小学语文写作教学策略探讨 蒙新勤 (087)
- 浅谈医院住院收费处管理 从“魏某某事件”浅谈互联网医药广告 蒙诗雨
- 公共管理视角下企业劳动关系机制构建
- “互联网+”对组织三结构的影响 公共服务均等化下的农村养老保险制度研究
- 浅析“互联网+”时代中小企业的组织变革
- 食品安全的公共管理制度完善问题分析 发挥调解手段在轻伤害案件中的作用 共青团改革背景下团干部素养提升问题
- 浅谈城中村改造存在问题及解决对策 新农村建设中的乡镇政府职能履行研究 农村留守儿童行为失范研究及治理 ——基于法律权益保护的视角 文化公共服务的城市满意度分析
- ## 理论研究
- 马克思主义中国化命题提出的文献综述 基于模糊综合评价方法的高校餐厅综合评估 ——以郑州轻工业学院餐厅为例 初探吉林农业大学首届中外合作办学 学生管理工作 山西朔北门神尉迟恭传说浅析 非公有制企业思想政治工作的困境与对策研究
- 大学生校园贷的忧与思 覃洁婷 张燕英 沙欣宜 张燕婷
- 浅论宋元文人山水画的题款 寻找旧日时光——浅析《天堂电影院》 大数据时代下数据新闻的可视化探究 郭沛然
- 浅析金庸武侠小说中的郭靖人物形象成因
- 滨州学院体育系实验室实验设备使用比例与效益的研究 当代大学新生心理适应问题研究 邱明浩 何斯蓝
- 试论行政行为 乡村与都市碰撞的寂寞之美 ——沈从文的文学理想与社会理想

## 产业政策

- 宜昌市柑橘产业现状困境及对策 曹 聪 (088)
- 浅析地标式建筑对服装的影响 顾金波 (090)
- 影响我国农业科技成果转化的农户因素分析及建议 王 刚 (092)
- 中日温泉文化现状分析 蔡金昌 (094)
- 旅游业的网络营销发展态势及对策 苏 洁 (095)
- 太原市快递产业发展分析 张慧怡 (096)
- 浅谈安溪茶产业运行情况 柯美红 (097)

## 社会科学

# 试论“一带一路”战略下四川省外语翻译人才培养\*

□ 成都理工大学外国语学院 唐璐 张玉慧 李仁芳 / 文

“一带一路”战略为我国外语人才,尤其是翻译人才的发展带来了众多的机遇。四川省作为西部“一带一路”战略发展重镇以及对外开放前沿,承担起为我国贯彻落实“一带一路”战略输出优秀翻译人才的重任。本文从当下四川省外语翻译人才的现状入手,对各大高校的翻译人才培养模式提出建设性意见,旨在为实现四川省高素质、专业化翻译人才的培养计划提供借鉴。

## “一带一路” 外语翻译人才培养模式

### “一带一路” 战略

2013年,应时代要求,为各国发展提供一个更广阔的发展平台,国家主席习近平创新性地提出共建“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”的重大倡议,两者合称“一带一路”战略。“一带一路”战略辐射极广,沿线包括东亚、西亚、南亚、中亚、独联体以及中东欧等近65个国家,所涉及的官方语言就多达53种。翻译,这个从古时就有的职业,在新时代背景下,再次被赋予了传播国家文化和促进对外开放的神圣使命。

四川省作为“一带一路”战略下的对外开放前沿,自战略之初就提出了多个专项政策,旨在完全对接“一带一路”战略,加速四川省经济转型。政策的实施离不开人才的支持,“一带一路”战略下各类人才尤其是外语类翻译人才的作用凸显。如何把握时机,改变传统的翻译人才培养模式,从而向社会输出高素质的翻译人才成为四川省内各大高校外语人才培养的关键问题也是难题。

### 四川省高校外语翻译人才培养现状

与北京、上海或者沿海的其他省份外语人才培养模式相比,四川省内各大高校在外语人才培养方面仍存在些许不足,尤其是在对翻译人才的培养上。例如,在研究生阶段的翻译硕士招收中,

四川省内仅9所高校设有翻译硕士点,种种事实都表明当下四川省外语翻译人才培养的不足。

### (1) 翻译教学师资力量薄弱

在培养高素质外语类翻译人才过程中,优质的师资力量无疑是强大的助力。但是,在当前的四川省高校翻译教学师资队伍中,有过多种翻译实践经验,通晓某一专业领域翻译的老师数量却不多。事实上,在四川省的部分高校内,教授翻译课的老师并非是翻译专业出身,他们也并没有什么翻译职场经验,这就使得他们教授学生往往是以书本为准,并不能很好地让学生树立正确的翻译观念,也不能让学生脱离书本,迈入实践。实际上,有着多种实践经历的老师一方面不仅能为学生如何将翻译运用到生活中提供建设性意见,还能为学生提供各种大大小小的翻译实践机会,而这无疑会为翻译类外语人才以后走向社会打下基础。

### (2) 翻译教学过多强调外语输入

翻译活动牵涉的是两门或者多门语言,这就要求翻译者不仅要熟练掌握目的语,还要能熟练掌握中文,了解两国或多国的文化背景。以前我们常常强调“引进来”,因此教学往往重视英语或其他外语到中文的翻译。但是随着中国对外开放程度的加深,我们愈发强调中国文化“走出去”,更注重中文到外文的转换。当下的四川省翻译人才培养过程中,我们多强调对外语的学习,往往忽视了对本民族文化的熟悉,这使得学生常常会觉得外文到中文的转换会比中文到外文的转换来得容易。然而,“一带一路”战略下,越来越多的企业或机构在外建厂或对外合作,他们更看好的是能将中国文化对外传播的译员,因此我们不仅要注重外语到中文的翻译,更要培养学生的中文能力。

### (3) 应用型翻译人才培养力不够

四川省内高校的在翻译培养上多重理论,轻实践,导致用人单位苦于寻找

合适、能真正胜任翻译工作的人才。实际上,翻译虽然离不开各种翻译理论的支持,但其最终还是回归于实践去。以笔译为例,在日常教学过程中,老师多常见于教授学生各类翻译方法,让学生死记硬背,必须达到心中有谱。此外,翻译教学还多重视语法,强调准确性。学生学翻译往往是背诵各种表达,一旦转换一下句式句型,就难以下笔。但是,用人单位需要的却是能应对各种翻译文本,并能准确快速的外语人才。翻译绝非是一项简单的工作,也绝非只是知道了两门语言就能胜任的工作。如果老师仅仅只要求学生掌握课堂上的东西,不强调学生要落实到实践当中去,这样我们所培养出来的翻译人员也无法真正为社会所用。

### (4) 小语种翻译人才紧缺

在四川省内,小语种专业人才一直处于供不应求的状态,尤其以小语种翻译人才最为紧缺。四川省小语种翻译人才的紧缺源于两个方面,一是川内小语种人才基数小。在川内各大高校内,多数都只开设了英语和日语两个外语专业,设有小语种专业的大学数量不多,因此小语种毕业生数量也相对少;二是川内高端小语种人才培养力不够,小语种专业毕业生毕业后能达到译员水准寥寥无几。“一带一路”战略下,小语种人才,尤其是小语种翻译人才需求激增。当下四川省内小语种翻译人才培养力却跟不上市场需求,川内企业不得不川外招贤纳士。据此,培养高端的小语种翻译人才无疑是当下四川省高校外语人才培养的当务之急。

### 四川省高校翻译人才培养措施

据查,我国现在从事翻译的人才有100万,但是很多企业仍找不到符合其标准的译员。其中的一个原因就是高素质专业化的翻译人才稀缺。“一带一路”下原本紧俏的翻译行业将会更受人们欢迎,四川省应抓住这个机遇,改善传统

\* 基金项目:2015年国家大学生创新创业训练计划项目(省级资助)——基于“一带一路”战略背景下外语专业大学生的就业前景研究(编号:201510616073)

的翻译人才培养模式,为我国社会经济建设提供人才支持。

#### (1) 加强高校协作联合

促进师资力量改进,加强信息流通的一大方法就是高校与高校之间协作联合。高校与高校之间通过互相访问,互派老师调研学习,共同举办外语活动等的方式,可以使高校间相互吸收对方的优秀经验,弥补自身在外语课程设置等方面的不足,具体改进措施包括增设翻译类科目等等。教师通过学习调研,改善自己的教学方法,引导学生形成自己的翻译学习观念和方法。通过共同举办活动,各校学生也可以建立起交流方式,形成信息沟通,最终促进共同进步。

#### (2) 重视母语教学

当前外语翻译人才培养的一大不足就是忽略了对学生母语的教学,一些学生对外语的掌握度和熟练度很高,但是他们要么是翻译的中文让人难以读懂,要么是不能将中文准确的翻译成对应的英文。一名优秀的译员,首先要有良好的中文素养,其次才要求能灵活运用其他语言。2014年,我国为促进中国文化对外传播,启动了“丝路书香工程”,无数部中文典籍翻译成外文向外国输送,引起了众多国外读者的好评。要完成这些中文典籍的翻译,译员首先就要对所讲的内容了然于心,要有好的中文功底,由此可见翻译并非只要求对一门语言的精通。鉴于此,四川内各大高校可以将语文类的一些科目纳入教学大纲,规定

学生在学习外语之余研读中文著作,只有中文学得好,我们才能学好翻译。

#### (3) 建立校企合作运行机制

为解决当下多培养的是非应用型翻译人才的难题,各大高校应主动加强与校外企业的合作,建立校企合作平台,签订合作协议,安排校内学生在外实习,形成多方合作,共建共享的合作机制[2]。建立校企合作运行机制有两个好处,一方面学校可以充分利用外来资源,增强师资力量,同时还可以提高学生的专业实践能力,使学生真正能学以致用;另一方面,校外的企业也可以趁此吸纳优秀人才,增强企业人才力量。随着“一带一路”战略的全面落实,翻译人才的需求量将会急剧上升,四川省内各大高校应趁着这股良好的发展态势,寻求对外合作,将课堂教学与课外实践相结合。

#### (4) 加强小语种翻译人才培养

加强小语种翻译人才培养应从两个方面入手。一是针对小语种翻译人才基数小的问题,四川省高校应紧跟“一带一路”的发展战略,积极开设小语种专业,扩大小语种类学生招生,增加小语种专业毕业生数量。二是四川省各大高校要吸纳并培养先进的师资力量,具体措施包括派遣小语种老师到海外学习等等。好的师资力量是我们培养优秀学生的前提。目前,部分外语类高校已出台一系列小语种人才培养措施来对接“一带一路”战略,旨在为我国经济建设输送更优秀的人才。四川省各大高校也应

积极作为,加强小语种翻译人才培养,为我国的对外开放提供人才储备。

#### 结束语

“一带一路”为外语类翻译人才的发展创造了良好的发展机遇,也带来了很多挑战。四川省内各大高校应通过加强高校间协作联合,重视母语教学,建立校企合作运行机制,加强小语种翻译人才培养等的措施,加强校内外语翻译人才培养,助力“一带一路”战略,为社会输出复合型、专业化的外语人才,促进我国语言服务类行业更好的为我国经济发展服务。

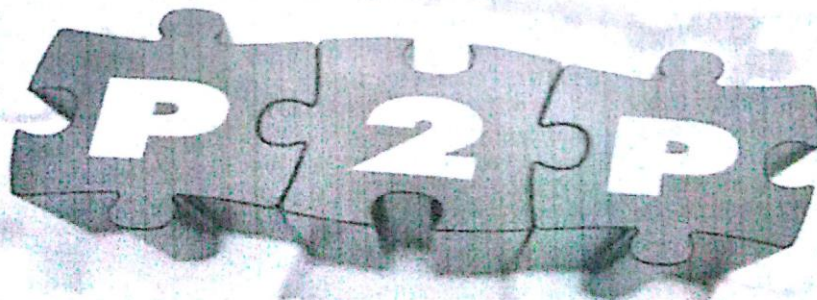
唐璐,生于1995年9月,汉,四川泸州人,成都理工大学外国语学院英语专业经贸方向大四本

张玉慧,生于1994年10月,女,汉族,甘肃白银人,成都理工大学外国语学院英语专业经贸方向大四本科生。

李仁芳,生于1995年9月,女,汉族,四川广安人,成都理工大学外国语学院英语专业经贸方向大四本科生。

[1] 史平.从丝绸之路到一带一路——对古代丝绸之路的再认识.青春岁月, 2015, (1).

[2] 金辉、汪东平.基于行业优势的多元化校企深度合作模式探索.职业技术教育, 2008 (11).



ISSN 1674-9324  
CN 13-1399/G4

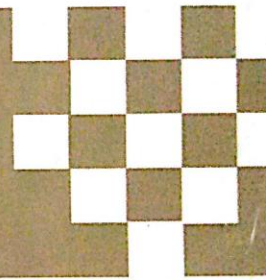
JIAOYU JIAOXUE LUNTAN

# 教育教学论坛

2016年12月  
第50期

EDUCATION TEACHING FORUM

中 国 知 网  
万 方 数 据  
维 普 普 期 刊  
龙 源 看 网  
博 网 网 网  
收录本刊全文



ISSN 1674-9324



9 771674 932102

## 【目 录】

- 201 微课在高等数学教学中的应用 ..... 刘建国,何丽明,邹文权  
203 PBL教学在临床医学定向生《口腔科学》教学中的应用和评价 ..... 黄敏,赵磊,盛国栋,冯高峰,余文生  
206 不同专业无机化学课程的差异化教学探讨 ..... 涂颖,王任  
208 学前专业《Flash 课件制作》教学模式研究

### 教师观点

- 210 高校教师教学全程动态评价体系的思考 ..... 马海燕,熊英,杨飞  
212 如何提升海洋微生物学教学效果 ..... 杨金龙,沈和定,许丹,梁箫  
214 将微信平台引入医学课堂教学的思考 ..... 吴浩,陈俊国  
216 对初学游泳的女大学生恐水心理分析与对策研究 ..... 王合霞,唐亮  
218 跨越文化差异 培养工程意识  
——留学生控制基础课程的建设与改革实践 ..... 王颖,张丽丽  
220 《环境专业英语》课程的教学模式之思考 ..... 全美青,张栋,姚志通,唐俊红  
223 数学建模对大学生数学课程学习的影响分析  
..... 田东红,廖义强,崔瑜,李光会,卢熙  
225 “一带一路”战略下外语人才培养措施初探  
——以四川省部分高校为例 ..... 徐治国,唐璐,刘国佳  
227 基于学生水平的大学英语网络学习策略及其对教师角色的启示  
..... 王丽蓉,胡妮  
230 学生英语学习需求视角下的大学英语教学分析 ..... 刘爱芹  
232 高等教育国际化语境中大学生跨文化交际意识的培养 ..... 汪建丽  
234 庚款留学对中国近代教育影响的研究 ..... 王广丽,雷大星,张耀平  
236 “互动交流模式”理论下日语报刊课程教学模式的构建 ..... 吴卫平  
238 医学生科研素养现状和培训需求研究 ..... 刘寿  
240 黎族文化资源在幼儿园音乐教育活动开发中的几点思考 ..... 郭敏  
242 浅谈“互联网+”时代微信在医学院校分析化学教学中的应用  
..... 廖献就,黎燕,李振中,黄锁义  
244 环境设计专业竞赛的辅导模式与运行机制 ..... 吴文治  
247 基于网络博弈理论 提高学科竞赛组织水平 ..... 朱辉,李季  
249 大学英语教学指南提出背景下对大学英语教学的反思 ..... 张春艳  
251 基于教学微生态理论例说多媒体教学的正负效应 ..... 张西恩,张海艳  
253 服务性学习在国内高校外语教学中的案例研究 ..... 汪军,罗丽文,谢林红

### 职业教育

- 256 四段分期与四种方式职业生涯规划教育探索 ..... 彭远森  
259 校区流动条件下高职生批判性思维的差异化研究 ..... 董宁然  
261 混合式学习模式下高职学生在线学习参与度提升对策研究  
——以H高职院校《西方文化》课程为例 ..... 刘桂梅  
264 高职院校 Android 课程教学实践及思考 ..... 魏艳鸣  
266 “多元化、全方位、持续性、多角度”高职教学质量监控体系研究与实践 ..... 于运会  
268 基于需求分析的中等职业学校英语教学模式建构 ..... 刘文怡,李守巨

### 实验平台

- 270 “地球物理仪器”课程实验教学探索 ..... 葛健,董浩斌  
272 浅谈基于民族院校学生特点的化学实验教学改革  
..... 李襄宏,王炎英,唐定国,杨汉民,黄涛  
274 人造板生产工艺学安全实验教学的研究 ..... 李露,彭何欢  
276 大学生对教师教学方式内隐偏好的实验研究 ..... 段雪薇,张裕鼎,宋丽萍  
279 农业院校经管类实验教学中心建设与实践  
..... 王培华,刘长

### 声 明

来稿凡经本刊录用,如无特殊声明,即视作投稿者同意授权本刊进行信息网络传播。

# “一带一路”战略下外语人才培养措施初探

——以四川省部分高校为例

徐治国,唐 璐,刘国佳

(成都理工大学外国语学院,四川 成都 610059)

**摘要:**“一带一路”是我国为顺应全球经济、政治和外交政策转变,兼顾国内外两个大局所做出的发展战略,有巨大的经济发展前景。四川省作为西部发展的战略腹地,“一带一路”重大战略部署为四川省经济对外开放创造了广阔的机遇,为其长远可持续发展奠定了基础。当下,纯外语类人才已不能满足社会发展的潮流,培养应用型、复合型的外语专业人才已成为当前外语人才培养的重中之重。

**关键词:**一带一路;外语人才需求;人才培养措施

**中图分类号:**G642.0

**文献标志码:**A

**文章编号:**1674-9324(2016)50-0225-02

## 一、“一带一路”战略举措的提出

“一带一路”,即“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”,是2013年国家主席习近平在出访东亚和东南亚国家时所提出的宏伟构想。自此,它作为我国重要的战略决策被纳入议题,标志着我国构建全方位开放新格局的开始。随着全球化趋势不断发展,亚欧各国都亟待转变国家发展模式,以应对各种风险挑战。这也使得“一带一路”将再一次成为促进亚欧国家经济社会发展的历史性战略,成为新时代下惠及沿线各国人民的和平之路、合作之路、共赢之路。

## 二、“一带一路”战略下的外语人才需求特征

1.复合型外语人才。(1)要求外语类学生除本专业外还具备一门及其以上的其他专业能力,即“外语+专业”能力。具体的可以是外贸、石油、互联网+等的相关知识能力。(2)要求学生除外语外的其他能力要过硬。一个学生要综合发展,即代表其除专业能力外,还要能与人协作,主动沟通,能适应环境变化。随着“一带一路”在世界范围内的推进,复合型外语类人才将会成为众多企业的主要需求点。

2.国际化外语人才。随着越来越多的企业对接“一带一路”战略,进行境外投资或者跨国并购,国际化外语人才的需求也因而上涨。这是因为国际化外语人才不仅能帮助企业进行跨国沟通,还能很大程度上帮助企业“走出去”,提高企业在国际商业环境下的竞争实力。国际化外语人才不仅要求外语类专业学生能熟练地使用外语,还要求其能了解国际金融市场运行规则和使用外语,还能参与国际竞争,并能在跨文化、跨地域、跨专业环境下胜任工作。国际化人才既能立足本国,又能放眼全球,是企业“走出去”的关键,是我国不断实行对外开放的重要人才储备。“一带一路”战略离不开国

际化外语人才的支撑。

3.创新型外语人才。创新是引领发展的第一动力,抓创新就是抓发展,谋创新就是谋未来,每一个大国的建设都离不开创新型人才的培养。对现代企业而言,创新掌握着企业发展的命脉,依靠创新型人才推动企业不断向前迈进能使企业立于不败之地。在“一带一路”背景下,创新型人才的重要性就更加凸显。其所具有的创新思维、分析问题能力、前瞻性和思辨意识都是一个企业所不可或缺的。随着“一带一路”的推进,其需求量还会不断增加。

4.应用型外语人才。应用型外语人才指的是能将外语专业知识真正运用到实际生活、工作中的技能型人才。现如今中国外语教育下培养的多是学科性人才,即考试成绩高的学生,但他们往往面临着学以致用难题。“一带一路”战略下给外语类人才提出了更高的要求,他们不仅需要过硬的专业知识,还需要具备其他方面的能力,但最重要的还是要将专业知识能力运用到社会实践中。新时代条件下,应用性外语人才是社会对外语类人才的最基本要求。

## 三、“一带一路”战略下四川省外语人才的培养措施

1.加强小语种教学。在四川省的主要大学中,其外语学院设置语种都以英、日或英、俄、日、法、德为主,其语种是远远低于企业对外语类人才的需求。就阿拉伯语来说,“一带一路”沿线上的以阿拉伯语为官方语言的国家有16个,但在四川仅有1所高校教授阿拉伯语。当下,英语类人才不断输出,日趋饱和,其他小语种人才则严重匮乏,两种极端提醒当下四川省急需培育复语类人才和小语种人才。首先,学校可以与外语培训机构相互合作,为学生学习第二外语搭建平台。其次,学校要注重小语种类人才的培养。学校不应

收稿日期:2016-06-08

基金项目:2015年国家大学生创新创业训练计划项目(省级资助)——基于“一带一路”战略背景下外语专业大学生的就业前景研究(项

将外语类课程局限在两门或几门语言,而应适应当下就业形势,丰富外语专业种类,加大关键语言师资投入力度,多鼓励学生就读小语种专业。

2. 采用“1+N”培养模式。外语人才培养应采用“1+N”模式。“1+N”模式中的1是指一门外语,N则指外语外的其他技能。我们通常所采取的外语教学旨在培养学生的专业素质,一大部分程度上忽略他们其他技能的提升。但是随着全球化的加深,外语人才的语言性能力已不是企业考察的唯一重点,除专业外的其他技能已成为当今时代的诉求。“一带一路”战略大大推进了四川省内的金融市场建设、轨道交通建设,电子信息产业和物流行业的发展,这使得拥有相关知识的人才具有巨大发展潜力。因此,就外语人才培养上,学校可以结合专业特点和社会需求开设相关专业课程,如经济类、外贸类课程等纳入到人才培养计划中,同时学校也可以鼓励学生进行第二学位学习,拓展自身知识领域和专业素养。

3. 注重跨文化学习和实践。“一带一路”不仅是财富汇聚之路,还促进文化传播。外商的不断涌入促进了各种中外研讨会、展销会、文化交流会的举办,因此能够通晓外国文化的外语人才就备受青睐。注重跨文化的学习有两大好处。一方面,文化的学习有助于语言的习得。学习外国文化,能帮助他们找到学习语言的正确道路。另一方面,文化的学习还有助于向外进行更好的交流。在对外洽谈合作过程中,了解外国文化能更好理解外国的价值观,更好与外商就一问题上更好达成一致。目前很多学校主要集中培养学生在“听、说、读、写、译”方面的能力,却忽略或者低估了文化的学习,这是不可取的。随着对外交流活动的不断开展,培养具有跨文化交际能力的高素质人才是西部高校不可忽视的一环。此外,外国文化的学习能够深入地理解语言背后的深刻内涵,同时语言文化的学习还应落实到社会实践中,通过在社会中的不断练习、交流、合作,使自身的综合素质得到提升。

4. 注重涉外翻译人才的培养。涉外翻译指的能熟练进行中外互译的高级实用型口译、笔译专门人才,是中方和西方沟通的桥梁。涉外翻译人才的培养是人才培育的重点,也是难点。目前,全国虽然有大批了解外语知识的人才,但是能熟练掌握外语,从事翻译行业的人才却少之又少。随着“一带一路”战略的实施,四川省对外开放脚步的加快,能进行涉外翻译的高端

译员自然成为企业和对外部门的关键性人才。四川省的各大高校虽然开设外语专业,重点却大多放在“听、说、读、写”上,往往忽略“译”的能力的培养。此外,外语专业人才培养知识面窄也造成了高级译员的稀缺。为解决这个问题,四川省高校在外语类人才培养上应以培养翻译类人才为重要教学目标,设立翻译类外语方向。在课程设计上从大一学年开始,逐步设置难度由低至高的口译、笔译翻译类课程,着重培养学生翻译兴趣,帮助学生掌握翻译技巧,为学生打下翻译基础。

5. 搭建对外交流平台。我国早期实行的外语举措以引进外语人才为主,但适应“一带一路”战略,外语类人才培养更重要目标就是“走出去”,将外语类人才对外输出,实现“引进来”与“走出去”的双向流动。但由于地缘政治、经济发展上的原因,四川省人才的双向流动成果甚微。在国家大力推进“一带一路”发展战略的大背景下,四川省各大高校应积极搭建对外交流平台,推动校际合作与对外交流。具体可行措施包括高校对外合作办学,在外办学,与国外企业签订人才输送协议等,提升学生外语素养,解决学生就业难题。

6. 普及“一带一路”相关政策。国家提出“一带一路”的发展战略以来,得到了世界范围内的普遍关注,这一战略对我国及世界当前和未来的发展必将产生巨大影响。为对接“一带一路”的发展战略,四川省现已出台了多项政策。高校作为政策的传播者,不仅可以帮助学生了解最新时事变化,让其为适应社会发展不断提升自己,还能让学生就“一带一路”战略下所萌生的就业创业机遇,调整职业规划、找准求职方向,解决就业问题。

“一带一路”是我国面向世界新形势下提出的宏伟构想,是我国新形势下对外开放的开始。外语人才作为我国对外交流的关键资源储备,对“一带一路”的落实意义重大。四川省各大高校应该牢牢把握住此次机会,制定相关的外语人才培养措施,优化课程设置,强化师资力量,培养出真正能够连接中国与外国的复合型外语人才。四川省高校只有真正做到外语类人才培养上的成功,才能助力“一带一路”战略的实施,也才能实现外语人才培养与经济社会发展的双赢。

#### 参考文献:

- [1] 袁新涛.“一带一路”建设的国家战略分析[J]. 专稿理论月刊,2014,(11).  
[2] 张晓鸽. 人才的国际化是大势所趋 [N]. 京华时报,2014-05-27.

### A Primary Research on Measures of Foreign Language Talent Cultivation under the Belt and Road Initiatives —Based on Some Universities in Sichuan Province

XU Zhi-guo, TANG Tang, LIU Guo-jia

(College of Foreign Languages & Cultures, Chengdu University of Technology, Chengdu, Sichuan 610059, China)

**Abstract:** “One Belt and One Road” project is a significant strategic disposition that China takes to adapt to the global changes of economy, politics and foreign policy, which is greatly promising in economic development. As an economic development hinterland Sichuan Province is, “One Belt and One Road” project offers broad opportunities to enhance export-oriented economy and lays a solid foundation of a sustainable development. Nowadays, the foreign language talents can't satisfy the needs of socioeconomic development. Training practical and inter-disciplinary talents have become the top priority.

**Key words:** one belt and one road; the needs of foreign language talents; personnel training measures

# 自主学习与英语专业本科生思辨能力的关系研究

文/郑英洁

**摘 要:** 为给英语专业本科生打造更广阔的发展前景, 积极拥抱“互联网+教育”所带来的机遇与挑战, 本文从如何培养英语专业本科生思辨能力入手, 以自主学习为契合点, 通过问卷调查的研究方式, 分析英语专业本科生的思辨能力与自主学习能力的关系。在对调查问卷进行分析的基础上, 提出了从学习动机和学习策略出发, 以英语辩论和即兴演讲为途径, 并将传统教育与网络自主学习二者有机融合提升英语专业本科生自主学习能力, 进而提升思辨能力, 对英语专业本科生自主学习能力与思辨能力的提升具有一定借鉴意义。

**关键词:** 英语专业本科生; 思辨能力; 自主学习能力; 学习动机和学习策略; 互联网+教育; 辩论与即兴演讲  
 中图分类号: H319 文献标志码: A 文章编号: 2095-9214(2016)12-0076-03  
 DOI:10.16530/j.cnki.2095-9214.2016.12.006

## 引言

能力决定思维方式, 思维方式决定生存水平, 与该层次的思维方式相比, 杰出的思维方式能提升生活质量<sup>[1]</sup>。根据《高等学校英语专业英语教学大纲》, 高校需要加强对英语专业本科生思辨能力以及创新能力的培养。自黄源深<sup>[2]</sup>1998年针对中国外语专业学生提出“思辨缺陷”的概念以来, 学界十分重视英语专业学生的思辨能力, 诸如文秋芳、孙有中、阮全友等专家在英语专业本科生思辨能力方面已进行了丰富的调研。英语专业学生思辨能力备受关注, 笔者认为, 怎样提升这一能力, 学生自身也有责任, 本文通过问卷调查的方式, 研究英语专业本科生的思辨能力与自主学习能力的关系, 得出自主学习对学生思辨能力具有重要影响; 最后, 针对现实问题, 本文提出了通过提升自主学习能力来提升思辨能力的学习方法。

## 一、思辨能力研究现状评述

### (一) 思辨能力的内涵

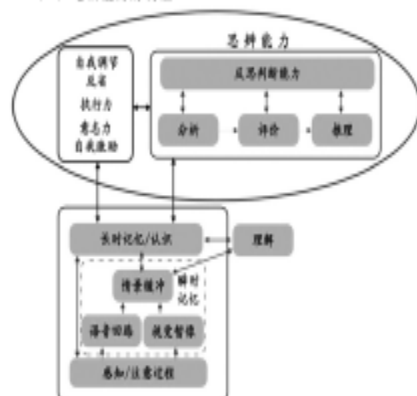


图1 思辨能力综合框架

思辨有两层内涵, 其一是指哲学范畴的思辨: 用逻辑推理进行纯理论、纯概念的思考; 其二是指具体的思维方法或工具对问题进行辨析, 特尔斐项目在《特尔斐报告》中对其进行了一个可借鉴的论释: 我们把思辨能力理解为有目的的、自我调节的判断, 它导致对证据类、概念类、方法类、标准类、或背景类考虑因素的阐释、分析、评价、推理与解释, 而上述判断正是建立在此基础之上<sup>[3]</sup>。图1是Dwyer<sup>[4]</sup>通过对前人工作的综述与分析后总结的较为科学全面的思辨能力理论框架。

### (二) 思辨能力研究现状评述

思辨能力的核心地位显而易见, 而“可迁移能力”(transferable skill)在其中尤为重要<sup>[5]</sup>, 可迁移能力指学生通过在校学习, 习得一种在未来生涯中如何思考, 如何适应新环境, 学习新知识, 处理人际关系而促进自我成长发展的能力。思辨能力如此重要, 使得发达国家近20年来在对如何培养学生思辨能力的问题上进行了大量研究, 国外关于思辨能力的研究大致分为思辨能力的分项能力界定, 思辨能力量表的构建和如何培养思辨能力<sup>[6]</sup>。近年来, 国内学界对英语专业学生的思辨能力越来越重视: 黄源深<sup>[2]</sup>提出“思辨缺陷”概念, 认为英语专业本科生在大学四年提升思辨能力的优势相对于劣势不明显, 需要予以相应重视, 从而提升该专业学生的思辨能力。孙有中<sup>[7]</sup>端在教学模式改革的高度上呼吁要突出培养英语专业本科生思辨能力, 文秋芳<sup>[8]</sup>从思辨能力的内涵定义、测量方式以及培养方法等三大方面进行了跟踪研究; 在借鉴Delphi的双维结构模型, Richard Paul的三元结构模型与林崇德<sup>[9]</sup>的三要素结构模型之后, 提出了思辨能力层级理论模型; 在量表发展方面, 通过研究深入, 采用更具信度和效度合格的思辨能力测试量表证明了“外语专业学生的思辨能力不如其他专业学生”是缺乏证据的伪命题<sup>[10]</sup>; 在思辨能力培养方面, 对社会类法与教师教学方法提出了更高的要求, 在系统的思辨能力培养方面, 阮全友<sup>[11]</sup>在综述国内外思辨能力研究进展后, 提出了结合“四层学习身份模型”、“Web 2.0网络学习环境”、“行动学习理论”和“混合学习理论”的英语专业思辨能力培养的理论框架, 同时指出: 量

具只能发现问题不能解决问题, 将培养理论转化成有效的、可操作的行动才是下一步的重点。

## 二、自主学习能力与思辨能力相关性调查及基本观点

### (一) 研究问题

1. 实施对象的思辨能力水平如何?
2. 实施对象的自主学习能力水平如何?
3. 实施对象的思辨能力高低与自主学习能力高低之间有什么关系?

### (二) 研究方法

笔者于 2016 年 5 月对成都理工大学英语专业大一至大三本科生进行了抽样问卷调查, 该问卷的理论依据是经过信度和效度检验的美国“特尔斐”项目组开发的量表“加利福尼亚思辨技能量表”<sup>[14]</sup>, 由于接受实验的对象和环境不同, 我们对量表做了部分修改, 通过抽样调查的方式对英语专业本科生的思辨能力进行调查, 并针对其中个别同学进行个案访谈和分析, 从而得出了英语专业本科生思辨能力水平的基本数据。

本研究制定自主学习调查量表, 根据周己教大量实证研究所证实的观照<sup>[15]</sup>“自主学习力测评方法的论述, 倪清保<sup>[16]</sup>关于大学英语学习动机, 学习策略与自主学习相关性的论述, 并参照文秋芳<sup>[17]</sup>的自主学习量表制成, 问卷第一部分为学生的个人基本情况: 性别、年级; 第二部分主要围绕学习策略、学习动机两大关键影响因素进行调查, 据此将调查问卷分为 30 个小题, 包括学生长期学习目标、学习计划、自学评估机制等方面, 被试者在 Likert 量表上做出选择, 选项分为 1 到 4 个等级, 1 分表示该情况完全不符合我, 4 分表示该情况完全符合我, 共发放调查问卷 70 份, 收回的有效问卷为 56 份, 问卷结束后进行了访谈, 在一、二、三年级中各选取 3 位学生, 访谈内容和问卷基本一致, 但为了更具体地了解学生的自主学习方法, 访谈中采用开放式的问题, 并与学生在调查问卷上给出的答案进行对比, 结果是接受个案采访的学生的反馈与调查问卷的结果大体一致。

### (三) 研究结果

将数据录入并进行反向数据处理, 然后通过 SPSS 软件分析, 通过独立样本 T 检验判断试题的区分。

表 1 自主学习与思辨能力相关性分析

自主学习与思辨能力相关性分析		
	自主学习能力	思辨能力
Pearson 相关性	0.56	1
显著性	1	0.56

通过表 1 的 Pearson 相关性与显著性分析, 自主学习能力与思辨能力的相关性为 0.56, 由此可证学生的自主学习能力与学生的思辨能力成正相关。教与学是学习的两个方面, 学生的学在这一过程中占据主要地位, 教师的教只是引导学生学习, 只有学生积极主动思考, 并进行分析、理解、运用, 才能将所学吸收转化为自身的知识。

### 三、提升英语专业本科生思辨能力的具体方案

英语专业本科生思辨能力培养的劣势相对于优势突出, 存在明显危机, 本文通过综合问卷调查及个案分析, 研究英语专业本科生的思辨能力与自主学习能力的关联性, 得出自主学习能力对学生思辨能力具有重要影响。就现实问题, 结合调查研究所得的结果, 本文提出从英语专业本科生辩论与即兴演讲、网络自主学习, 以及学生学习方式三方面改进自主学习方式来提升思辨能力

。由调查得出, 学生的自主学习能力与学生的思辨能力在一定程度上成正比, 所以首先学生自身需要学会自学, 通过自学提升思辨能力。自主学习能力是指学习者在不再依赖他人的情况下, 进行学习时间的自我管理, 自主确立学习目标, 制定学习计划, 决定学习进度, 选择学习策略, 监控学习过程, 评估学习效果<sup>[18]</sup>。

自主学习能力的提高与学习动机、学习策略呈正相关<sup>[19]</sup>, 学习动机表现为自我效能感, 价值意识, 目标定向和学习兴趣等<sup>[20]</sup>, 自我效能感即为学生对自己是否有能力完成某一行为所进行的推测与判断, 自我效能感越高在自主学习中越能积极地学习, 价值意识是指学生对于学习这一行为所产生的意义的认识, 树立正确的价值意识对于学生的自主学习有积极作用, 目标定向是学生的学习目标定向, 学习目标对学习计划的制定有指导作用, 可达到且具有挑战性的目标有利于激发学生的积极性, 并且在自主学习过程中有指导作用, 学习兴趣是推动学生自主学习的重要动力, 学习兴趣浓厚的学生更能在遇到学习困难, 不良情绪时加以克服, 完成学习目标, 因此, 学生可以通过提升自我效能感和学习兴趣, 形成正确的价值意识和适当的目标定向来促进自主学习能力的提升。

好的学习策略对学习成效的提升有重要作用, 学习策略就是学习者为了提高学习的效果和效率, 有目的、有意识地制定的有关学习过程的复杂方案, 好的学习策略包括制定长期学习目标, 基于该目标制定学习计划, 探究科学高效的学习方法, 进行自我检测等, 高效的学习方法又可具体化为积极预习即将学习的内容, 提出问题, 分析问题, 勾画难点, 课堂上着重听老师讲授, 并积极动脑, 及时反思, 实现高效学习的目标。

综上, 可以通过从学习策略和学习动机两方面提高自主学习能力, 又由于自主学习能力与思辨能力的成正比关系, 进而推动思辨能力的提升。

### (二) 辩论和即兴演讲培养自主思辨能力

提高思辨能力, 即提高批判性思维能力, 英语辩论和即兴演讲则是训练英语专业学生这种能力的有效途径, 辩论中, 给定一个辩题, 要求同学能够迅速理解题目, 抓住问题的关键点, 批判地从问题本质内涵, 辩题正方、反方、原因、结果、利弊等方面进行思考, 再将自己所思运用第二语言英语转化表达出来, 在辩论过程中, 会面对对方辩手的质询, 这更考验了学生思辨能力中的临场思维反应力, 由此可见, 辩论能提升学生思维能力, 语言组织能力及口头表达能力发展, 从而全方位提升英语专业本科生思辨能力。

其次, 学生可以积极主动参加英文演讲俱乐部, 如国际性演讲俱乐部 Toastmaster, 俱乐部中, 学生组成一个团体, 互帮互助, 相互进行即兴演讲: 给定一个演讲题目, 学生在规定的思考时间内(一至两分钟)对题目进行理解, 分析其重点, 并在大脑中构思出一条逻辑链条, 再往链条中充实证据和例子, 随即在俱乐部成员面前做演讲, 之后其他成员给予点评, 提出优缺点, 并提出相应的意见, 可以看出, 即兴演讲促进学生的应变能力, 逻辑思维, 语言组织及口头表达能力, 从而提升英语专业本科生思辨能力, 通过调查往届参加了英语辩论队的成员以及长期参加英语演讲比赛的英语专业本科生, 调查发现, 这些同学学习成绩一般名列年级前茅, 有出色的表现, 如: 成都理工大学外国语学院保研广州外语外贸大学的傅同学, 考外交学院的何同学都是英语辩论队的佼佼者, 这也反映出他们具有较好的思辨能力, 所以辩论和演讲训练对培养学生思辨能力有重要作用。

### (三) 采用“互联网+教育”模式自学

专家学者认为“思维能力很重要，但是传统教育体制很难给予”。倡导专制式教育的郑渊洁认为“教育能育人，也能做人，父母有时比学校老师更重要”。“每个孩子都是一片大海，家博大海是不明智的”。陈丹青甚至指出“真正有效的教育是自我教育，我根本就不相信培养的说法，梵高靠培养他，齐白石靠培养他？”不同对象无差别的教育方式——普鲁士流水线教育模式难以适应社会对人才培养的要求，随着信息技术的发展，授业成为不可或缺的一种能力。“互联网+教育=智慧教育”的理念也越来越清晰，可汗学院、慕课、雨课堂等网络自主学习平台渐显优越性，它不仅提高了教育效能，甚至将传统教育发生革命性改变。古丹丹<sup>[20]</sup>通过问卷调查研究了网络自主学习与思维能力之间的关系，并从情感特质和认知技能两方面进行了机理分析，并指出：网络自主学习对学生的记忆和理解提出要求，但忽略了对学生评价、分析和推理能力的培养。

传统教育具有更强的师生互动性，演讲、辩论、研讨等课堂形式自由活泼，但学生的学习自主性与能动性被剥夺；网络自主学习能使学生根据自己需要查漏补缺，效率高，但缺乏人际互动，学习效果缺少反馈。面对传统教育培养思维能力的有限性和网络自主学习本身具有局限性的特点，笔者认为可以将自主学习作为契合点，将传统教育与网络自主学习二者相互补充，有机融合，继承传统教育互动性强的优点与发挥自主学习独立性强的特点，利用学校多媒体资源、网上学习资源，获取有效信息，进行自主学习，积极面对“互联网+教育”这种模式下随之而来的机遇与挑战，提升英语专业学生的自主学习能力，进而为其打造更广阔的发展前景。

#### 四、总结

综上所述，提升英语专业本科生思维能力的至关重要，除了相关教育部门、学校和老师，学生作为学习的主体，更应该认识到锻炼自身思维能力的重要性，从学习动机和学习策略出发，以英语辩论和英语演讲比赛为途径，并继承传统教育互动性强的优点与发挥自主学习独立性强的特点；采用“互联网+教育”模式进行自学，提升自主学习能力，并通过提升自主学习能力作用于思维能力。

(作者单位：成都理工大学)

#### 参考文献：

[1] Paul, R., Elder, L. The miniature guide to critical thinking concepts and tools. Foundation for critical thinking. www. criticalthinking.org, 2001  
 [2] 黄源深. 思维缺席 [J]. 外语与外语教学, 1998

(7): 1.

[3] 黄源深. 英语专业课程必须彻底改革——再谈“思维缺席” [J]. 中国外语, 2010 (1): 14-15.  
 [4] Delphi Project. Expert Consensus on Critical Thinking [A]. 1990. <http://www.insightassessment.com/9lex.html>. 检索日期: 2015/10/22.  
 [5] Dwyer P. C., Hogan M. J., Stewart L. An integrated critical thinking framework for the 21<sup>st</sup> century [J]. Thinking Skills and Creativity, 2014 (12): 43-52.  
 [6] 孙有中. 突出思维能力培养，将英语专业教学改革引向深入 [J]. 中国外语, 2011, (03): 49-59.  
 [7] 文秋芳, 王建卿, 赵彩然. 构建我国外语类大学生思维能力量具的理论框架 [J]. 外语界, 2009, (1): 37-43.  
 [8] 文秋芳. 中国外语类大学生思维能力量具研究 [M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2012.  
 [9] 文秋芳. 论述外语专业研究生高层次思维能力的培养 [J]. 学位与研究生教育 (10) 2008.: 29-34.  
 [10] 文秋芳, 刘艳萍, 王海敏. 我国外语类大学生思维能力量具的修订与效度检验研究 [J]. 外语界, 2010, (4): 19-20.  
 [11] 文秋芳, 张伶俐, 孙灵. 外语专业学生的思维能力逊色于其他专业学生吗 [J]. 现代外语, 2014, 37 (6): 794-875.  
 [12] 阮金友. 构建英语专业学生思维能力培养的理论 [J]. 外语界, 2012, (1): 19-26.  
 [13] Insight Assessment [EB/OL]. <http://www.insightassessment.com/testcent.html>.  
 [14] 倪维圆. 论学生的自主学习华东师范大学学报 [J] (教育科学版), 2001, 78-83.  
 [15] 倪维圆. 自主学习测评方法 [J]. 心理学, 2003, 26 (5): 882-884.  
 [16] 倪清泉. 大学英语学习动机、学习策略与自主学习能力的相关性实证研究 [J]. 外语界, 2010, (3): 30-36.  
 [17] 文秋芳. 英语学习策略论 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1995.  
 [18] Higgs. Planning learning experience to promote autonomous learning [A]. MillsD (ed) Developing Student Autonomy [C] London: Koga Page, 1988. 40-58.  
 [19] HolecH. Autonomy in Foreign Language Learning [M]. Oxford: Pergamon, 1981.  
 [20] 古丹丹, 蒋艳君. 大学英语网络自主学习对思维能力的影响 [J]. 太原城市职业技术学院学报, 2012 (11): 144-145.

# 论泛阅读时代大学生阅读模式变迁及应对

杨 岚 丁启红 邹 靖

(成都理工大学外国语学院 四川·成都 610059)

**摘 要** 随着科技的发展,传统意义上的阅读也随之改变,阅读的概念被泛化,阅读不再仅仅限于纸质阅读,而是更广泛地指通过各种媒介进行的阅读,这种变化在大学生这个群体尤为突出,本文将深入分析大学生的阅读行为在当下泛阅读时代的变化,变化所带来的喜忧及其应对策略。

**关键词** 泛阅读 大学生 阅读模式

中图分类号:G642

文献标识码:A

DOI:10.16400/j.cnki.kjtkz.2016.12.090

## On the Changes and Countermeasures of College Students' Reading Mode in Pan Reading Era

YANG Lan, DING Qihong, ZOU Jing

(College of Foreign Languages & Culture, Chengdu University of Technology, Chengdu, Sichuan 610059)

**Abstract** With the development of science and technology, the traditional sense of reading will change the concept of reading is no longer limited to generalization, reading paper reading, but more broadly refers to through various media reading. This change is particularly prominent in college students, this paper will deeply analyze the reading behavior of college student in the current pan reading era changes, changes brought about by the joy and coping strategies.

**Keywords** pan reading; college student; reading mode

### 1 泛阅读的界定

Gibson 和 Levin(1979)认为:“阅读乃是从篇章中提取意义的过程”。通过阅读各种书籍或资料,阅读者达到陶冶情操、提升自我修养的目的。目前,人们在某种程度上泛化了阅读的内容和范围,对阅读内容没有太多限制,也没有规定阅读的媒介,这就是我们所说的泛阅读。随着科技的进步和发展,书籍也走向富媒体化,各种媒介,如电脑、平板、Kindle 等,都成为人们的阅读工具,各种电子书籍以其低成本、便携性等优势出尽风头,各种软件也为阅读提供了便利,阅读不受时空限制,其成本降至前所未有的程度,人们的阅读量和信息量高速增长,这些都宣告着泛阅读时代的到来。

### 2 泛阅读时代大学生阅读模式的变迁

#### 2.1 阅读模式从单一到多样

传统意义上的阅读主要指纸质阅读,即将知识印刷在纸张上并装订成册以供人们阅读,而到了泛阅读时代,大学生的阅读模式呈多元化发展趋势。在电脑上随意打开一个网页,各种信息便涌入眼帘,阅读的内容从财经时事到文化娱乐,五花八门,让人应接不暇。科技的发展让智能手机也变成了微型电脑,此外,各类手机 APP 软件更是为大学生提供了更多的选择。另外,数字化大大降低了书籍的获取成本,电子阅读器使书籍更加亲民,阅读的单一模式从此被打破。

#### 2.2 阅读时间、空间不受限制

泛阅读时代到来之前,由于纸质阅读对阅读环境要求相对较高,大学生的阅读时间、空间相对固定:首先,必须要有光线,“凿壁借光”的故事从侧面反映传统阅读的必备条件;其次,阅

读性较差,很多大学生更倾向于在宿舍、教室或图书馆进行阅读。但是,泛阅读时代的到来则改变了这样的局面,电脑和手机上的各种软件为大学生提供了阅读的素材,厚重的书籍通过数字化技术载入电子阅读器之后变得轻便。

#### 2.3 阅读内容碎片化

随泛阅读时代而来的是阅读内容的碎片化。科技的发展使阅读不再拘于固定的时间和地点,大学生甚至不需要特别计划一段时间进行阅读,只要想读的时候打开电脑或手机等即可进行,不想阅读时可以立刻抽身离开,正在逐渐形成的知识网络,可能会因此戛然而止,等下次想起继续阅读时,又要从头开始。如此循环往复,导致的结果便是零碎的阅读内容无法形成完整的体系。再者,微博、微信等的兴起迎合了当下快节奏的生活方式,信息常常短小,或以倒金字塔的形式出现,鲜先给出结论或观点,再进行阐述和论证,以至于大学生在阅读此类信息时甚至不需要思考便可以知道大致内容。然而,这样往往会导致内容片面化,很大程度上减少了阅读内容的完整度,断章取义的现象比比皆是,长此以往,大学生将养成思维惰性,缺乏对事物的主观认知,盲目跟随舆论导向。

#### 3 大学生阅读模式变迁的喜与忧

泛阅读时代下,阅读工具的多样化、阅读时空的随意化以及阅读内容的碎片化已成为不可逆转的趋势,随之而来的却是纸质书籍的没落,2011年,美国的电子书销售额已经超过纸质书籍的销售额,实体书店也面临着倒闭潮。在这样的背景下,人们不免思考这种阅读模式变迁对大学生这个群体带来的影响。

首先,借助富媒体的发展,获取知识的成本大大降低,束之高阁的知识飞入寻常百姓家,大学生也乐于接受这种低成本的阅读。其次,泛阅读时代变革的不仅仅是阅读模式,它也深刻地改变了作品的创作方式。传统的媒体创作方式下的内容是既定的,尽管创作的技巧可以为作品带来更多的想象空间,但总体内容是缺少变量的。而新媒体的发展允许更多的人参与到作品内容的创作,作者通过网络跟读者进行沟通,推动剧情的发展。而传统纸质阅读是无法提供这种即时互动的,作为对新鲜事物极其敏感的团体,大学生自然喜欢这种阅读方式。

### 3.2 负面影响

正如余秋雨先生所说,“谁也无法否认,阅读在当代遇到了重大危机。就像一切重大危机一样,它的表面现象不是萧条,而是极度扩张。网络上的阅读那么方便,那么丰富,那么快捷,越来越多的人沉迷其中,兴高采烈地告别了那个需要排队借书、细心摘录、长久品味的传统阅读时代”。<sup>①</sup>泛阅读给大学生带来了诸多便利,但是随之而来的危害也不容忽视,最让人担忧的便是阅读碎片化。虽然目前对碎片化阅读并没有统一的定义,但普遍认为这样的阅读方式带给大学生的是思维的碎片化。当我们阅读整篇文章时,我们的思维结构是完整的,但当文章被分割成几块后阅读时,我们就很难形成完整的思考模式。其次,长期的碎片化阅读会使大学生习惯知识触手可及,产生依赖,遇到无法通过网络查找答案的问题时便失去耐心,无法静心解决问题。

此外,泛阅读时代的知识虽然以前所未有的速度传播,但质量却令人堪忧。泛阅读时代使得人们发文的门槛降低,只要有一台电脑或手机,就可以发布自己的文章或动态。网络文章缺乏监管,滥竽充数的不在少数,大学生虽有一定的辨别能力,也不免上当受骗。因此,有人质疑,在泛阅读时代大学生所阅读的到底是知识还是信息。虽然对于“知识”和“信息”学界一直没有统一的定义,不可否认的是,知识是认识的一种,且这种认识必须是正确的有价值,“而信息则无法与之相提并论。如此看来,大学生通过微博、微信等获得的更倾向于信息,而非知识。此外,电子产品对人体产生伤害,当阅读的工具变为电子产品后,其对大学生身体上的伤害可想而知,例如辐射、视力下降等。2010年《教育部关于2010年全国学生体质与健康研究结果公告》表明,大学生视力不良检出率为84.72%,“相较于2004年同期增长了几乎2%”,<sup>②</sup>这与过度使用电子产品进行阅读不无关系。

## 4 泛阅读时代下大学生阅读模式变迁的应对

### 4.1 提升阅读内容质量

除去少量规范化的电子书籍,比如亚马逊生产的Kindle电子书阅读器,通过这种阅读器阅读的书籍大多是著作,质量有保障,带给大学生读者的阅读体验接近纸质书籍,且成本相对较低。然而,通过网络传播的信息,如微博、微信等,其内容缺乏规范,错别字、语法错误比比皆是,阅读内容和质量令人担忧。由此可见,政府应构建新媒体监管机制,制定相关的法律法规,加强对新媒体的监管,删除垃圾信息,净化网络环境,从源头上杜绝新媒体的不良影响。此外,出版社应严把出版门槛,控制出版书籍或电子书的质量,同时,出版社还应促进自我产业升

级好新媒体平台上信息的把关工作,严格抵制低俗信息,建设健康的、多样的主流网络文化。<sup>③</sup>

### 4.2 引导大学生形成良好阅读习惯

除了提升阅读内容的质量,引导大学生形成良好的阅读习惯也同样重要。

首先,父母是孩子的第一任老师,他们在引导大学生形成良好的阅读习惯上有不可推卸的责任。哈佛大学教育学家珍妮·查儿认为人一生的阅读发展可以分为五个阶段:开始阅读阶段(6-7岁)、掌握阅读阶段(7-8岁)、为了学习新知而阅读阶段(9-13岁)、多重观点阶段(14-18岁)、构建与批判阶段(大学及大学以后),珍妮指出第二、三、四阶段是阅读的关键阶段,<sup>④</sup>这三个阶段的将会影响到大学生在构建与批判阶段的阅读习惯的形成,因此,父母应在孩子青少年时期引导孩子的阅读行为,而不是一味地放任自由阅读,导致大学生欠缺对阅读真正意义的了解。

其次,良好的校园阅读氛围对大学生形成良好的阅读习惯也大有裨益。大学校园中与书籍关系最密切的莫过于图书馆,它已经成为各大高校不可或缺的一部分,其藏书丰富与否也逐渐成为评价校园文化底蕴的标准之一。很多高校图书馆都会举行“读书节”活动带动全校阅读,然而,作为高校一个相对独立的部门,图书馆对学生缺乏强制力和号召力,只能依靠自身文化资源来影响学生,导致多数阅读推广活动流于形式,难以取得实际效果。<sup>⑤</sup>因此,各大高校应该充分认识到大学生良好阅读习惯养成的重要性,鼓励高校各部门,如教务处、校团委、学生会等等,充分推广全校阅读活动,吸引更多大学生参与活动,营造良好的阅读氛围,建设“书香校园”,从而引导大学生形成良好的阅读习惯。

最后,大学生作为其中的主体,养成良好的阅读习惯离不开其自身的努力。目前大学生面临着越来越严峻的就业与考研形势,压力也越来越大,一些大学生为了在短时期内提升自我知识储备,阅读的重心偏向功利性、实用性,另一些则以减压为借口,沉迷于阅读娱乐新闻,这些都不利于形成良好的阅读习惯。大学生应该将眼光放得更长远、切忌急躁,阅读更多有利于自身素质提升的文化典籍。

### 5 结语

泛阅读时代中的大学生阅读模式正经历着前所未有且不可逆的变化,我们能做的就是趋利避害,发挥泛阅读的优势,引导大学生形成良好的阅读习惯,在快餐文化盛行的时代也能静下心来阅读好的作品。当然,这是一项艰巨的任务,需要全社会的共同努力,大学生作为其主体,更应身体力行应对这样的改变。

### 注释

- ① 张新华:《知识与信息的定义及其关系探源》,《图书馆学报》2008(10):44-46。
- ② 中华人民共和国教育部:《教育部关于2010年全国学生体质与健康研究结果公告》,《中国学校卫生》2011(9):1026。
- ③ 中华人民共和国教育部:《2005年全国学生体质与健康调研结果公告》,《Journal of Health and Physical Education》2007(4):13-17。
- ④ 余秋雨:《秋雨集》,《北京:北京出版社》2010(6):44-45。
- ⑤ 王爱群:《新媒体环境下大学生阅读模式的变迁及应对》,《西北医学教育》2013(2):214-216。
- ⑥ 赵悦:《新媒体对青少年阅读的影响研究》,《中国青年研究》2014(2):24-26。



# 电视节目的时代审视和理性应对

## ——从《娱乐至死》看电视节目过度娱乐化

邵靖 丁启红 杨岚

(作者单位:成都理工大学外国语学院)

**摘要:**尼尔·波兹曼在媒体研究领域是一位巨人。他在《娱乐至死》中帮助人们看清电视屏幕里到底在发生些什么,分析了娱乐时代对公众话语质量的毁灭性作用,提供了非同寻常的批判洞见。这种洞见深入到了技术理性思维与文化的方式,以及随之而来的社会各个方面的碎片化。随着电视时代的来临,人们的对话方式悄然发生着改变,而电视节目的过度娱乐化也全方位渗透进人们的生活。

**关键词:**娱乐至死;电视节目;过度娱乐化

### 1 尼尔·波兹曼的预言

《娱乐至死》实体书封皮上的图画——一家四口端坐于电视机前,引人深思,这是现代社会中及其常见的画面。然而有趣的是,一家四口都只有身体没有头脑,这其中的引申意义则是让人在还未翻开这本书之前就有所思考,这也正印证了波兹曼的预言:人类将沉溺于由电视所带给自己的感性的娱乐世界,而丧失了理性的思考。

波兹曼在书中说道:“我们正处于从以文字为中心向以形象为中心转换的过程中。”而在此过程中,人们似乎渐渐忘记了波兹曼在《娱乐至死》中提到的警告:“电视时代席卷而上,电视改变了公众话语的内容和意义,政治、宗教、教育、体育、商业和任何其他公共领域的内容,都目标以娱乐的方式出现,并成为一种文化精神,而人类无产无息地成为娱乐的附庸,毫无怨言,甚至心甘情愿。其结果是我们成了一个娱乐至死的物种。”

### 2 电视与摄影的结合—电视时代的兴起

美国第一个真正的“太空人”——塞缪尔·芬利·布利斯·莫尔斯,在1835年研制出电报电视机的雏形。然而正如亨利·大卫·梭罗在《瓦尔登湖》中写道:“我们为构建起了从缅因州通往德克萨斯州的磁性电报,但是缅因州和德克萨斯州可能并没有什么重要的东西需要交流……我们俩热情地在大西洋下开通隧道,把新旧两个世界拉近几个星期,但是到达美国人耳朵里的第一条新闻可能如是阿德里安·德·韦士得了百日咳。”

路易·达盖尔则用达盖尔银版法重新定义了自然的意义,达盖尔或许是想说摄影术可以使人们获得随时复制自然的能力,然而摄影只能捕捉一种特例,而非是整体的概念与观点,且照片没有句法,它可以脱离现实与逻辑,将许多没有联系、没有逻辑的东西堆叠在一起。事实上,电视与摄影的结合,则是现代电视的完美诠释。电视为电视和摄影提供了强有力的表现形式,将其传播回千家万户。

### 3 电视时代的意义

电视本身具有娱乐性,这为观看电视节目的人们提供了不少的欢乐,在这一方面至少他们是成功的。然而人们应该意识到:如果电视节目的意义在于供人们消遣娱乐,那么那些提出不穷的所谓教育节目又有何意义呢?那些企图以看电视来提高自身的文化修养的人又该如何看呢?

电视成为了大众媒介,衍生出了人们基于接受的大众文化,剥夺了少数精英分子接受文化的特权,消除了文化交流方面的阶层、教育隔阂,使人们可以在公共领域内做到自由、平等的交流。大众文化的产生,让更多普通人更愿意接受文化,无形中也在一定程度上提高人们的文化修养。

### 4 电视节目过度娱乐化

电视具有娱乐性这个事实毋庸置疑,但这并不会对文化造成任何威胁,而真正具有威胁意义的是电视把娱乐本身变成了表现一切经历的形式。现在问题不在于电视为人们提供的娱乐内容,而在

于电视将所有人们看到的内容以娱乐的形式表现出来,这完全是另外的概念。

这档节目频繁爆出种种丑闻、暗箱操作、垄断行业。甚至一些节目策划人为达到吸引眼球的目的,人为制造各种不堪入目的话题。策划者的目的显而易见,然而更应该深思的是观众对此类事件无动于衷,冷漠视之,更有甚者对这样的事件津津乐道、乐在其中。人们关注的不是选秀节目的内容,而是身材、样貌,甚至一些花边新闻。在这样的娱乐形式下,观众的态度也是娱乐化的,不需要投入过多的精力,只需作是一场闹剧。

选秀节目也是为了为人们提供娱乐,这也不算太大的违背初衷。然而当我们日常严肃的新闻也沾染上娱乐,我们则需要谨慎。现在的播音员总是在新闻结束后说一句:“明天同一时间再见。”为什么要再见?按道理来看,新闻中所报道的伤害与灾难应该让人们难受得整整一个月辗转反侧,难以入眠。而所说的却是明天再见,这就是邀请我们明天继续观看这样的灾难,很有必要为这样的新闻感到悲伤。

不论什么内容,也不管采用什么视角,电视上的一切都是为了给人们提供娱乐。过度娱乐已经占据了人们的生活各个角落,人们已经适应了过度娱乐的比萨。正如奥尔蒂斯·赫胥黎的预见,我们的社会将需歌舞、醉生梦死的消亡,而不是戴着镣铐一路高歌。

### 5 娱乐至死背后的思考

乔治·奥威尔在《1984》中的预言可



谓娱人听闻。1984 年的预言没有成为现实。人们就在这恍惚过叫唱起了自己的赞歌。完全遗忘了还有另一种令人毛骨悚然的版本，那就是奥尔德斯·赫胥黎的《美丽新世界》：人们会渐渐爱上压迫，崇拜那些使他们丧失思考能力的工业技术。

波兹曼是一位博学的批评者，他在《娱乐至死》中洞悉娱乐业，以及娱乐业带给观众的影响。这样一位博学多才的人花费了大量篇幅来警告世人，却没有提出具体的方法来改善这一问题。只在书的结尾模模糊糊的提到应通过教育将人们引向正道。我自认无法超越波兹曼的智慧提高完全正确的方法，只在此提出作者的几个个人看法。

电视节目审查机制本是为了筛选出众多的电视节目中的精品，为人们提供具有实际意义的内容。但所谓的筛选究竟有何标准，如何进行筛选我们都不得而知。笔者并不是说我们的审查机制应加强监控，使筛选标准更加严格，而是在电视节目的表现形式上严格把控，这才是我们的审查机制所应该关注的问题。

电视节目主要是为了迎合大众的需

求，而大众也在这样的趋势下受到影响。这么说并不是让人们禁止电视。我们所能做到的是改变自己的思维方式，在电视节目背后理性思考。电视的影响在于它阻止了我们理性的思考，以其独特的结构分割我们的注意力与时间，形成“碎片化”的思维。所以我们要在电视节目背后做出理性的思考，不要被娱乐化的表象牵着鼻子走。在人们的习惯发生变化之后，电视节目必然有所改变以迎合大众的好奇，最终走向正轨。

## 6 结语

有两种方法可以让文化精神枯萎，一种是奥威尔式的——文化成为一个监狱，另一种是赫胥黎式的——文化成为一场滑稽戏。《娱乐至死》想告诉大家可能成为现实的是，赫胥黎的预言，不是奥威尔的预言；毁掉我们的，不是我们憎恨的东西，恰恰是我们热爱的东西！

现在，人们已经渐渐意识到电视节目的过度娱乐化所带来的弊端，我们的世界已经深受各种监狱文化的残害。在这样的文化背景下如何泰然处之。即使如今互联网飞速发展，我们已错过了

互联网时代，但《娱乐至死》于我们依然有着极大的思考意义。究竟该如何在这过度娱乐化的电视时代，网络时代坚持自身的理性思考，这是值得我们深思的问题。

参考文献：

[1] 马歇尔·麦克卢汉. 理解媒介——论人的延伸[M]. 何道宽, 译. 北京: 商务印书馆, 2000.

[2] 乔治·奥威尔. 一九八四[M]. 孙仲旭, 译. 上海: 上海三联书店, 2019.

[3] 尼尔·波兹曼. 娱乐至死[M]. 李林, 译. 北京: 中信出版社, 2015.

[4] 阿道司·赫胥黎. 美丽新世界[M]. 孙仲旭, 译. 北京: 译林出版社, 2013.

[5] 亨利·大卫·梭罗. 瓦尔登湖[M]. 徐迟, 译. 上海: 上海译文出版社, 2009.

[6] 恩恩. 基督支语录[M]. 徐梵澄, 译. 北京: 商务印书馆, 1997.

基金项目：2015 年国家大学生创新创业训练计划项目（省级资助）——大学生“碎片化”阅读现状分析及对策研究（项目编号：201510616076）。

（上接第 122 页）

民族的梦想与失落全部表达在自己的作品中，尽自己全力去保护着即将成为文化奇观的民族传统。

## 3 歌舞圈喻下的民族深层心理

纪录片《开达罕》中并没有像博物馆一样陈列鄂温克族人的生活习惯，生活方式，乃至生活样貌。而是在用一种无声的、浸润的方式去逐渐阐释鄂温克人现在的生活状态和心理状态，以此反映他们的原始记忆。如主人公维加在山中与族人解救一只被偷猎者下套困住的驯鹿后唱起了这样的歌：“唱一首兄弟的歌，我非常爱你们，非常喜欢你们。我们一生在山上狩猎，跟着驯鹿迁徙。大森林养育了鄂温克人，我们美丽的大兴安岭被他人采光了烧光了。鄂温克人从来没有发生过火灾，鄂温克人是守护森林的防火民团，现在森林受到很严重的破坏。我们的驯鹿在山遍野地跑，不容易追赶，过去森林好的时候，驯鹿不会乱跑……”在鄂温克族人的悠长且调性的歌声中，影像资料带给人们的有鄂

温克人世代生活的原始场景。他们在大兴安岭守护着这片森林，守护着祖祖辈辈的家园，与驯鹿为兄弟，与自然为伙伴；与此同时也唱出了鄂温克人现在的生活窘境与哀叹。这并不是一个人的肆意妄为，而是一个民族应有的历史记载。影片中的民族歌谣及维加的日常生活都蕴含着哲理与诗意，这是镌刻在鄂温克民族骨髓里的诗性。面对生态环境的改变和狩猎文化的消失，面对现代与传统相矛盾的困境，他最终选择妥协。言语和歌谣成为表达深层心理的途径。

影片中有这样一组镜头，狩猎人维加在阴风萧瑟的山谷中扛着木头，慢慢地走着，只是通过这样的镜头，就能表现出这个民族最原始的生活状态和鄂温克人的勤劳勇敢。还有维加回到原来住的地方去给奶奶祭祀，他高兴地奔跑，终日酗酒的也只有回到故乡才能恢复往日的神气。维加在讲述黑龙江打猎经历时提到，鄂温克人打鹿不会在驯鹿“谈恋爱”时开枪，鄂温克人是遵守“自然

时刻表”的民族。字里行间流露出的是一种对故乡族人生活的思念。而反映出鄂温克族人对于大自然的敬畏与守护。几百年来，他们在森林中饲养驯鹿、狩猎，拥有自己传统的生活方式，在《开达罕》这部纪录片中，通过塑造驯鹿的维加这个艺术典型，观众看到了一个独特的鄂温克族人对于民族的热爱和对大自然的无奈。顾桃用了近十年的时间，完成了《开达罕》的拍摄，其通过独立的纪录视角，表现了最真实的人文记录。如人与人之间的关系，人与现代社会的冲突，真实地呈现出北方少数民族的生活现状及精神现状。

参考文献：

[1] 王华. 中国少数民族题材纪录片发展现状及其对策分析[J]. 北方民族大学学报, 2013(2).

[2] 苏北萍. 独立纪录片中的少数民族影像——以顾桃《开达罕》为文本分析[J]. 大众文艺, 2014(10).

## 从“最贴近的自然对等”看“君子”和“小人”的英译

杨竞艺

(成都理工大学 外国语学院, 成都 610059)

**摘要:**《论语》作为一部儒家经典,不仅对中国的思维方式和文化产生了深远影响,而且对其进行直接英译或对其内容诠释已成为近年来许多学者对中国典籍意味的一种时尚。因局限于译者视角或理解的差异,致使对同一名词翻译也不尽相同。

本着英汉翻译理念——“最贴近的自然对等”,并参照词汇对等,选取了《论语》中两个十分具有文化内涵的“君子”和“小人”进行分析,梳理了两者的英译现状,同时指出了某些翻译的不足并尝试给出更合适的英译。

**关键词:**《论语》;英译;君子;小人;词汇对等

**中图分类号:** H151.9 **文献标志码:** A **文章编号:** 1673-1883(2016)02-0138-03

On the English Translation of "Gentleman" and "Villain" From  
"the Closest Natural Equivalence"

YANG Jingyi

(School of Foreign Languages, Chengde University of Technology, Chengde 610059, China)

**Abstract:** As a Confucian classic, *The Analects of Confucius* not only produced far-reaching influence on the Chinese way of thinking and culture, but also has become a fashion for many scholars who try to translate it into English or interpret it in recent years. Due to different perspectives of the translators or misunderstanding of the content, the same terms are translated differently. On the basis of the English translation concept: "the closest natural equivalence" and according to the lexical equivalence, this paper analyzes the translations of "gentleman" and "villain" which have rich cultural connotations in *The Analects of Confucius*, presenting the current translations of these two words, pointing out some problems and trying to give a more appropriate translation.

**Key words:** *The Analects of Confucius*; English translation; gentleman; villain; lexical equivalence

近年来,中西方对《论语》的翻译和诠释越来越多。从利玛窦(Matteo Ricci)的《四书》翻译算起,西方对它的翻译约有400年的历史,贯穿了中西方文化交流的整个历史进程,至今不衰……<sup>[1]</sup>。据不完全统计,截止到2015年,《论语》英译本已有四十余部,<sup>[2]</sup>超过了儒家经典中任何其他典籍的翻译频率<sup>[3]</sup>。但纵观其翻译文本,不乏诸多不足,尤其是精准表达其涵义的贴切意思未能得到有效体现。以“最贴近的自然对等”英译理念,本文循着“词汇对等”原则,选取了《论语》中两个十分具有文化内涵的“君子”和“小人”进行分析,梳理了两者的英译现状,同时指出了某些翻译的不足,并尝试给出恰当的译文以供讨论。

## 一、“最贴近的自然对等”

所谓“最贴近的自然对等”,从英译视角出发,

实指尤金·A·奈达(Eugene A. Nida)(翻译理论家)所提倡的在翻译过程中应遵循的“动态对等”。奈达通过对翻译内涵与技巧的把握,总结出“动态对等”主要应内含四大对等原则,即“词汇、句法、篇章、文体的对等”。同时,奈达认为,对等的要义主要在于如何以最贴切、最恰当的语义去完整、精确地表达原语文承载的文字信息与文字内涵。翻译风格虽异,只要忠实原文意义,其形式可以多样,正所谓“意义是最重要的,形式其次”<sup>[4]</sup>。当然,要使原文的精神要旨有效而准确地表达,词汇对等是前提,也是最基本的。不过,这里的词汇对等也并非数学中一对一的映射关系,而是在具体语境中,找到最切近、最自然的语词,最大程度地贴近原文。

由此可见,在“动态对等”的翻译中,译者要充分考虑到读者与作者之间的心理动态对接与对等,即至少要让读者能置身于作者意思所指,其文字信

收稿日期:2016-05-03

作者简介:杨竞艺(1990—),女,四川西充人,研究方向:英语翻译。

息传递应遵循其文化背景、语言风格、语义要旨,摒弃原有的中国式“静态”翻译的分析方式,以“动态”对等促成译文读者与原文笔者在对其译文的理解与鉴赏中保持高度一致。

## 二、“君子”之英译

《论语》一书全文内容共一万二千字,“君子”一词在全书的使用频率较高,据不完全统计,先后出现次数大约为108次。虽对“君子”一词最早产生的实践,历史无法进行明确的界定,但从理论上对其涵义的解释,词义的变迁与引申却在一些典籍中可以得到佐证。从文献可知,早在先秦诸如《周易》、《诗经》与《论语》等典籍中已被广泛使用。从“君王之子”“诸侯之子”到“君民关系”“丈夫之意”等历代往疏的语义演绎,可谓个中已见,说法不一。这点在修订新版《词源》中可窥见三种“君子”定义:一是对统治者和贵族男子的统称,相对于统治对象之“小人”“野人”;二是妻子称谓丈夫;三是泛指有才德之草<sup>[1]</sup>。不过,将“君子”赋以“才德”乃孔子之功。孔子在对其诠释的过程中,将“君子”一词在前人基础上承载了儒家思想中仁德的“道德”标准,将“君子”内涵由以“地位”为主变为以“道德”为主<sup>[2]</sup>。由此可见,《论语》中的“君子”多称“才德之人”。

潘福恩、温少霞版本的《论语今译》把“君子”译为the superior man<sup>[3]</sup>;中华书局2008年出版的刘殿爵的《论语》英译本把“君子”译成the gentleman<sup>[4]</sup>。一般而言,在英译之中“the gentleman”对等“君子”之意最为常见。不过,非“the gentleman”译文也不少见,如阿瑟·戴维·韦利在对《论语》翻译之中,经常将“君子”译成the true gentleman<sup>[5]</sup>,有时也将其译成gentleman<sup>[6]</sup>;即便是《孟子》的译者赵甄陶、张文庭等,在其译文中也常将“君子”译成gentleman<sup>[7]</sup>;Gentleman之译也经常见诸于美国著名诗人庞德(Pound)译文。总体说来,每一个译者在对《论语》的相关译文中其前后译文基本对等一致,但也有例外。著名的作家、语言大师林语堂对“君子”一词的理解在其《孔子的智慧》一书中的用法就存在前后不一,如先用“true manhood”对“君子”进行概念界定,而整篇译文之中出现频率最多译词却对等“gentleman”<sup>[8]</sup>。

然而,gentleman一词能否准确传达“君子”一词的语义以及文化内涵呢?林克难曾提出两条翻译标准:“一是经得起读,二是经得起时”<sup>[9]</sup>牛津英语大辞典对gentleman的定义:(1)A man of gentlemanly birth;(2)A man who demonstrate his gentle

birth by appropriate behaviors or moral qualities, eg. Chivalrous conduct, consideration for others, sense of honor etc.; (3)A man of superior social standing, a man with refinement of manners, breeding etc., that qualify him to mix in the best society<sup>[10]</sup>。由此,对比上文“君子”的含义可以看出:首先,gentleman多侧重出身以及社会地位而非道德修养,其语义与“君子”在文化内涵上还有诸多不同,例如他们对待女性的态度就不甚相同——绅士要有骑士风度,对女性殷勤有礼;而君子则必须恪守封建礼教下夫妇之间的人伦之道。由此,gentleman和君子的概念和外延均有本质区别。作为阶级身份与地位象征的“gentleman”应是绅士文化的一种产物,而基于物质基础的实用主义与功利主义的绅士文化,其“君子”涵义自然有别于以“道德”“仁爱”为基础的儒家文化。所以,“君子”英译理应重“道德修养”,内蕴“仁德”,“君子”文化也理应充分展示其精神与心灵风貌,呈现为一种精神文化与心灵文化<sup>[11]</sup>。因此,不管是从两者的概念还是从文化意义来讲,gentleman一词都不能准确地翻译“君子”。用gentleman翻译“君子”,会使英语世界的读者误读了它的含义。

由此,另一个问题随之而来:在众多翻译版本如the virtuous man, the man of virtue, wise man中哪一种翻译最好?在中国文化走向国门的大背景下,如何完整、准确地将“君子”内涵有效移植和翻译,使其效果达到不了解其原文文化的译文读者通过准确译文而理解原文思想并达到其鉴赏目的<sup>[12]</sup>。故此,笔者认为,应当使用“深度翻译”(Thick Translation)策略,翻译为拼音形式的“junzi”并为其加注的方式。也就是说,为了将原文文字信息中本身所负载的文化内涵、行文语言与上下语地等以御注、注释与评注等方式加以说明。(“The translation that seeks with its annotations and its accompanying glosses to locate the text in a rich cultural and linguistic context”<sup>[13]</sup>)。这种做法虽然会增加译文读者的认知负担,但能够最大限度地贴近“君子”的文化内涵,从而避免因文化差异而缺失的意义重新回归,并将原文的思想内容及其文体风格完整地再现出来。

## 三、“小人”之英译

《词源》(修订本)关于“小人”的解释为:一是奴隶主对劳动人民的统称;二是泛指行为不正派或者见识浅薄的人;三是自己的谦称<sup>[14]</sup>。在《论语》中

“小人”一词的含义主要侧重第二条,即指见识浅狭之人。纵观“小人”一词的英译,主要有以下几种:villain(史志康译)<sup>[1]</sup>、the small man(刘殿爵译)<sup>[2]</sup>、lesser man(威利译)<sup>[3]</sup>以及冯雪虹总结的the basic man, unworthy man, the man of meanness, the mean man, the inferior man等<sup>[4]</sup>。

Villain原指“a simple or unsophisticated person”,现指“a person guilty or capable of great wickedness, an unprincipled or depraved person”<sup>[5]</sup>。由此可见,villain比“小人”贬义程度更深,可能会让英语读者误以为孔子对小人十分厌恶或憎恨,从而产生误解。因此,用villain译“小人”其贬义色彩太浓。而inferior man又强调“小人”和“君子”之间地位的差距,略显片面;其他翻译如unworthy man, the man of meanness, the mean man则只能部分囊括“小人”的内涵,不足以充分表达“小人”的文化特征。

#### 参考文献:

- [1] 王歧. 国内外《论语》英译研究比较[J]. 外语研究, 2010(2): 70-73.
- [2] 金宇. 《论语》英译之跨文化阐释: 以理雅各、辜鸿铭为例[M]. 成都: 四川大学出版社, 2009.
- [3] 李健忠. 当代美国翻译理论[M]. 武汉: 湖北教育出版社, 2000: 67.
- [4] 本书编写组. 词典(修订本)[M]. 北京: 商务印书馆, 1986.
- [5] 牛津英汉词典“君子”文化新探[J]. 天府新论, 2009(4): 117-120.
- [6] 潘富恩, 温少霞. 论语今译[M]. 济南: 齐鲁出版社, 2004.
- [7] 《论语》汉英对照[M]. 杨伯峻, 今译; 刘殿爵, 英译. 北京: 中华书局, 2008.
- [8] 冯雪虹. “君子”英译现象的文化透视[J]. 外语学刊, 2006(4): 94-99.
- [9] 林尧雄. “达旨”与“细节”[J]. 中国翻译, 2012(1): 76-79.
- [10] 杨自伍, 曹筱德. 牛津英语大辞典(简编本)[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2004.
- [11] 唐亚雄. 杨伯峻从“君子”英译看文化传译[J]. 新课程(教育学术版), 2007(51): 94-96.
- [12] 曹明伦. 英汉翻译实践与评析[M]. 成都: 四川人民出版社, 2007: 192.
- [13] APPA ANTHONY R. Thick Translation[M]. In Yimmi, Lawrence(ed), the Translation Studies Reader (2nd Edition)[C]. New York and London: Routledge Taylor & Francis Group, 2004: 399.
- [14] 史志康. 语析: 直译《论语》的策略(英文)[J]. 上海理工大学学报(社会科学版), 2013(3): 5-10.
- [15] 威利. 论语: 汉英对照[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 1997.
- [16] 冯雪虹. 英语语例的文化传译与翻译策略选择: 以《论语》语例“君子”“小人”英译为例[J]. 江苏外语教学研究, 2012(2): 77-81.

从语义上看, the small man 相比而言更切近自然。牛津英语大辞典(简编本)关于“small”形容人时解释如第11条: a person low in rank or position of minor or little importance, authority or influence; common, ordinary; 第13条: not prominent or noble; humble, modest, unpretentious; 第14条: base, low; petty, mean, ungenerous。由此可以看出, small形容人时既有贬义,同时也含有中性含义,语义上更切近《论语》中的“小人”。

本文选取了十分具有文化特征的两个词“君子”和“小人”,使用“最贴近的自然对等”原则,在词汇对等的基础上讨论了二者的英译情况,并指出了某些翻译的不足,尝试给出了自己的翻译以供参考,以期更好地服务于中国文化典籍翻译工作,在中国文化走向国际走向世界之中更好地传播中华文明聊以借整。

(责任编辑: 孟国涛)

## 由《唐顿庄园》浅析英国工业革命对婚姻选择的影响

□ 韩灵婧

成都理工大学外国语学院

**【摘要】**《唐顿庄园》享有“21世纪最伟大美剧”的美誉，原因不仅在于该剧对美国贵族生活的生活描绘，更在于其所反映的绚丽的英国文化。婚姻是体现时代背景的一个微观突破口，而本文主要通过对美国工业革命的分析，重点梳理了资产阶级新贵与旧贵族对当时婚姻观的影响，主要展现为两种不同的婚姻选择，一是贵族与资产阶级新贵族的联姻，二是追求自由意志下的婚姻。本文从《唐顿庄园》中改变的婚姻观出发，了解英国社会在工业革命时期的转变，进而感受英国的历史与时代风采。

**【关键词】**《唐顿庄园》；婚姻观；资产阶级；工业革命

**【中图分类号】** H106 **【文献标识码】** A

**【文章编号】** 1009-6167(2016)09-0031-03

**DOI** 10.16723/j.cnki.yygc.2016.09.016

《唐顿庄园》是由英国ITV电视台出品的历史时期剧，2010年首次播出，不仅在英国本土大受好评，更是将英伦风带往了世界各地。其后，它获得英国国家电视奖、美国金球奖，并被吉尼斯世界纪录以“2010年全世界最受欢迎电视剧”之名收录成为第一部获此殊荣的英剧。(张艳, 2014:56)

该剧背景设定在1910年代英王乔治五世在位时的克那一个虚构的庄园——“唐顿庄园”，故事始于格兰瑟姆伯爵一家由家产继承问题而引发的种种爱恨纠葛，呈现了英国上层贵族与其仆人们在森严的等级制度下的人间百态，人物特点鲜明，剧情跌宕起伏。通过庄园里面对故事情节的推进，该剧真实反映了英国贵族、欧洲乃至全世界范围内19世纪末20世纪初的社会变化。本文从罗伯特和柯拉、西贝尔和布兰森这两对夫妻着手，梳理其中所展现的婚姻观，进而管窥英国工业革命对婚姻观的影响。

### 1 英国工业革命

《唐顿庄园》中的英国正值一战的爆发和两次工业革命。作为当时世界第一个工业化国家，其在政治、经济和文化上都是龙头老大，英国曾经能够将整个世界作为其原材料的来源国和工业品的出口市场。但是随着其他国家的工业化，19世纪这种情况在逐渐改变，

### 4 结语

影片《现代启示录》制作初期，导演弗朗西斯·福特·科波拉曾花重金拍摄威拉德和一个漂亮女人在法国农场做爱的场景。可是当影片正式上映时，这个场景却不见了，原因是导演觉得会削弱英雄形象，但他忽略了影片的受众。对于普通大众来说，这可是影片的观点。美国很多剧情片都宣扬着一种信念：“英雄主义是每一个普通人都力所能及的。”既然英雄很有可能来自民间，那英雄为什么不能拥有世俗人类认为理所当然的欢愉？

好莱坞的银幕英雄通常只有一种，坏蛋却形形色色。这些形形色色的坏蛋丰富了我们的银幕，带来了意想不到的惊叹。但愿未来的电影人在制造英雄的时候，能够像片中的坏蛋一样，为所欲为，大胆创新。

### 参考文献

- [1] [美] 霍华德·乔依. 电影的力量[M]. 周丹译. 北京: 中国人民大学出版社, 2008.
- [2] 蒋拯. 电影史上50大英雄/坏蛋诞生[M]. 电影新作, 2003(3).
- [3] 张云山. 泛味的英雄和有趣的坏蛋[M]. 书屋, 1988(3).

(上接28页)

社会又批判南方社会，深爱家乡又痛恨其罪恶，其在彷徨之中的探索与快择展现了一位既开明又保守的南方知识分子形象。然而正是这种彷徨之中的思考与探索使福克纳抛弃了不少美国南方作家一贯将南方描绘成一副愁云惨淡、祥和欢乐的乐土来掩饰南方悲剧性现实的做法，使之成为南方文艺复兴时期当之无愧的先驱者；也正是这种彷徨之中的困惑与挣扎造就了福克纳深刻的思想及巨大的艺术感染力，使其成为南方文艺复兴时期的领袖人物。

### 参考文献

- [1] Faulkner, William. *Coldem States of William Faulkner*[M]. New York: Vintage International, 1995.
- [2] Faulkner, William. *Abolous, Abolous*[M]. Harmondsworth, Middlesex: Penguin Books, 1986.
- [3] Faulkner, William & Day, Douglas. *Flags in the Dust*[M]. New York: Vintage Books, 1974.
- [4] Faulkner, William. *Go Down, Moses*[M]. New York: Vintage Books, 1973.
- [5] Faulkner, William. *Boys, Spones and Pable Lotus*[M]. Ed. J. B. Motzner. London: Corgo & Winks, 1967.
- [6] Faulkner, William & Mirer, David. L. *The Sound and the Fury: An Annotated Text, Background and Context*[M]. New York: Norton, 1987.
- [7] Simpson, Lewis. *The Southern Recovery of Memory and History*[J]. *Southern Review*, 1974(3):29.
- [8] 李文茂. 福克纳评论集[C]. 北京: 中国社会科学出版社, 1980.
- [9] 虞建华. 美国文学的第二次繁荣[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2004.

越来越多的国家开始保护其原材料的供应和出口市场。到19世纪70年代,英国的工业产品面临着来自其他国家的强有力竞争。与此同时,自19世纪末20世纪初开始,英国经济开始衰弱,整个贵族群体的地位下降。到了第二次工业革命时,英国资产阶级不愿采用更加先进的科学技术,经济发展相对缓慢,但是各种社会思潮与变革仍十分明显。(郭龙娟,2013:40)新兴的资产阶级逐渐得到社会的认可,尤其是得到了陷入财政危机的贵族的青睐。

这两次工业革命给英国社会带来了翻天覆地的变化,同时也对英国本土人民带来了强烈的心理冲击。这种冲击不仅仅体现在衣食住行,更多表现为新思想新观念的冲击。老夫人甚至不知道 weekend, work, boyfriend 为何物,在她的观念里,任何形式的劳动都是不体面的、不被接受的。但三小姐不想循规蹈矩,努力学习做蛋糕,在战争期间还参与伤员救治工作,这都是新思想的体现,是对传统思想和行为的挑战。(郭龙娟,2013:40)她了解实事,以开放的态度接受新鲜事物,对繁文缛节不屑一顾,不崇尚奢华,思想开放,这也促使她成为时代新女性的代表,为之后她自由选择婚姻埋下伏笔。

## 2 交易式婚姻——罗伯特和柯拉

爱情作为婚姻的基础是现代社会的特征。追溯到中世纪,个人的意愿、感情在婚姻中往往被压制到几乎可以不予考虑的地步。工业革命之后,贵族群体为了获得经济上的补偿,因而出现了资本家新贵的女儿特别“抢手”的现象。(郭龙娟,2013:40)

玛丽与主动造访唐顿的克罗拉公爵之间发生的小插曲也充分体现了贵族社会以及20世纪初资产阶级新贵族想要通过婚姻从而实现经济上或者政治上地位的提升。诚然,在普通人眼里,贵族作为有身份有地位的人,他们的优质生活一直受到大家的效仿,很多普通人也向上流社会看齐,故尽算计想要跻身上流社会。因此要想成为上等人,就要模仿贵族的一举一动,不可因举止粗野而被看出卑贱的出身背景。(钱乘旦,2003:292)而对于一部分富裕的资产阶级新贵而言,他们迫切需要获得贵族身份来得到更多的权势与特权、尊重与社会认可。婚姻是进入贵族行列的另一条途径。尽管贵族之间的婚姻具有强烈的排他性,但婚姻中另一重要因素却逐渐地松动了此种限制,这就是婚姻能否改善自己的金融处境。(钱乘旦,2003:274)

后,柯拉的财产的确帮助唐顿庄园暂时渡过了财政危机,并很快全部用于了庄园运转。虽然这是一桩出于金钱与贵族头衔交易的婚姻,但最后他们的婚姻也证明是幸福的婚姻。(郭龙娟,2013:40)

不得否认的是在那样的社会背景下,许多婚姻都是建立在不纯粹的某种交易基础上,而丝毫没有自由爱情、自由婚姻的影子。究其根源,我们不难发现,工业革命对于当时时代背景下的婚姻选择有着巨大的影响力。

## 3 新思潮下的婚姻——西贝尔和布兰森

19世纪随着工业革命的发展,社会、经济、政治、文化变革随之而来,自由主义成为社会的主流思想,而女权运动的兴起更是唤醒了众多女性去追求独立与平等。西贝尔在接受新思想新事物的同时,更是大受其影响,勇敢成为“异类”,她与布兰森的婚姻也是社会改革的产物。

在唐顿庄园里,西贝尔属于时代的新女性,她的行为和思想处处透露出对英国保守文化的冲击。她帮助家里的女仆葛薇达达成她成为秘书的梦想,甚至“下楼”向厨娘帕特莫尔学习厨艺,她善待家里的仆人,没有丝毫盛气凌人的贵族模样,甚至性格孤僻,尖酸刻薄的男侍托马斯都对地以诚相待。在工业革命的推动下,她接触到了人权、女权独立和平等的社会新思潮。

西贝尔可算得上是英国传统贵族的“异类”。她反对性别歧视和男女不平等,支持女性的独立和自强,鼓励女性工作,建立自己的经济来源,追求没有阶级限制的真知。她广泛阅读,了解实事,热爱政治,敢于表达和父亲相悖的观点和见解,不受别人的主宰和安排,因共同的价值认同与政治理想,勇敢自由选择自己的婚姻,不顾家人的反对,勇敢挑战贵族社会传统,与身份卑微的布兰森结婚,这无疑是对充满金钱和权利的贵族社会传统观念的极大冲击。

在反对阶级悬殊和社会舆论时,西贝尔并没有苦等男性的解救,而是选择了最极端最激烈的方式,尝试突破对女性的囚禁与束缚。西贝尔正是当时正处于巨大变革的英国社会的产物。她与布兰森离开了唐顿庄园,去一个无人认识的地方开始了普通人的生活,尽管生活艰辛,却从来没有丝毫抱怨,与相爱之人的结合成为她最有力的精神支撑。笔者认为,最难能可贵的是西贝尔虽然出生于传统的贵族家庭,却丝毫没有受传统观念所同化,她一直致力于成为一名独立的女性,不仅追求男

## 4 对婚姻选择的影响

通过对以上《唐顿庄园》里两种婚姻选择分析,我们不难发现,在工业革命的冲击下,旧有的贵族社会的婚姻原则受到影响,并产生了与工业革命相配套的新婚姻。资产阶级新贵通过联姻进入上层社会,更加极端的青年人则选择勇敢与传统社会对抗,追求自由选择下的婚姻。

### 4.1 与资产阶级新贵联姻

婚姻是一种社会职责,它受到家庭的约束,也扩大了社会的联系。由于婚姻事关重大,贵族们对此极为重视。总的原则是这样的婚姻要有利于家族的巩固与上升,无论在经济上或者政治上都如此。因此,拜佛在平时的社交活动中,他们的子女一般也是在与自己等级相当的人中间活动,而不愿意身附就等级较低的人。(钱乘旦,2003:274)

然而19世纪末,英国农业收入锐减,在一战后,政府加重了土地税收,很多贵族不得不出售庄园甚至土地来缓解经济压力。工业革命以后,英国资产阶级得到发展,经济实力大大增强,远远超过了传统贵族。新崛起的资产阶级为了谋求政治上的特权,利用财力优势,购买爵位封号。这样一来,拥有爵位的人多了起来,而其爵位价值也逐渐下降。贵族虽有光荣的头衔,却缺少支撑门面的钱财,他们明显地感受家道中落,入不敷出。于是,贵族也十分渴望得到工商阶层的扶持,来弥补自己经济上的亏空。这种需求和“暴发户”资产阶级新贵的需要极易一拍即合,形成互利的合作。这种合作的最好方式是联姻,联姻的结果是皆大欢喜,贵族们获得了财富,从而能更神气地保持贵族的风度和体面,“暴发户”则使子孙们获得了光荣的血统,从而在上流社会中挣得一席之地。(钱乘旦,2003:288)

工业革命使资产阶级新贵得到贵族们的青睐,为他们提供了某种上升的机会,而此时的婚姻选择也一定程度地被赋予了交易性质的色彩。

### 4.2 追求自由意志下的婚姻

工业革命又是一场近代化运动,它向人们传播了近代意识、竞争意识、变革意识、民主意识、自由意识等,产生了自由主义(主义)、民族主义和社会主义三股思潮,冲击着旧制度与旧思想。在婚姻选择方面,主要体现在人们开始推崇自由恋爱与自主选择婚姻。

笔者认为工业革命推动了新式婚姻的产生与发展的原因有三:第一,工业革命提供了平等的工作机会,提高了女性经济地位;第二,民主制度的发展与成熟一定程度上保障了女性的政治权利;第三,人文主义与平等自由等思想观念的传播解放了女性思想,女性知识素养

得到提高;第四,西方女权运动的兴起。

就像唐顿庄园里的三小姐西贝尔,从全剧一开始就能明显看出西贝尔深受当时新兴的女性独立思潮的影响,尤其在婚姻选择方面。西贝尔跨越了社会等级限制,抛开了世俗,最终出于拥有共同的追求与政治诉求的爱情基础,与司机布兰森结合。婚后,西贝尔却似乎成为了丈夫和唐顿所代表的传统世界之间的纽带而已,因此,从这个意义上而言,这个角色的死亡和谢幕也成为了必然。

在这场由自由意志为主导的婚姻里,工业革命所起到的积极作用不容小觑,工业革命改变了人们对社会等级、社会分工、社会职业的看法,也开创了新的婚姻选择。拜佛西贝尔早早地在唐顿里谢幕,但是她所代表的自由婚姻却给传统的英国社会一记重创,对于整个世界的发展也意义非凡。

## 5 结语

《唐顿庄园》无疑是当时英国社会的缩影,它既让人们感受到了浓郁的怀旧情怀,也让人们看到一个正向现代化进发的大英帝国。通过对英国工业革命背景和《唐顿庄园》里婚姻选择进行分析,不难发现英国工业革命对婚姻选择起着至关重要的影响作用,同时也体现出英国社会和思想文化中呈现的不可逆的变化转向。资产阶级通过与贵族的联姻随之活跃在上层社会,而一部分受到新思潮影响的青年人则选择了更为激进的方式,自由意志下的婚姻选择开始在整个社会中得到体现。由此,对于研究英国工业革命对英国社会的影响具有重大意义。

### 参考文献

- [1] 方晓.从《唐顿庄园》看英国文化特征[J].电子世界(学术文苑版),2013(10):211.
- [2] 郭龙.从《唐顿庄园》解读英国相关历史文化[J].牡丹江师范学院学报(哲社版),2015(8):38-40.
- [3] 刘成,刘金.英国:从朝前世界到后工业[M].西安:三秦出版社,2005.
- [4] 钱乘旦,陈鹤.英国文化模式溯源[M].上海:上海社会科学院出版社,2003:264-315.[5] 钱乘旦.英国贵族史[M].北京:人民出版社,2000.
- [6] 尹萍.最后的贵族——《唐顿庄园》镜头下的现代性类型[J].北方文学,2014(2):106-108.
- [7] 张艳.试从《唐顿庄园》中的英国资产阶级精英中管窥英国贵族历史文化[J].武夷学院学报,2014(3):56-59.
- [8] 张云.20世纪初的英国风貌——英国《唐顿庄园》时代主题之研究[J].华中师范大学学报(人文社会科学版),2012(8):156.

# 被影响的婚姻选择

## ——浅析《唐顿庄园》中的英国社会等级制度

韩灵婧

成都理工大学

**摘要** 19世纪末 20世纪初,英国发展迅猛,各种社会新思潮涌现,与旧有的社会等级制度冲突,其中就体现在人们开始变动的婚姻选择上。英国女性对于自由民主婚姻的追求与斗争,对西方女性地位的提高有着重要意义,亦对全世界范围内的女权运动产生了巨大影响。婚姻是体现社会背景的一个微观入口,本文主要通过对该剧中所展现的三种婚姻选择,来探讨英国社会等级制度的变革,进而体会英国独特的历史文化。

**关键词** 《唐顿庄园》 婚姻选择 贵族阶级 社会等级制度 资产阶级

《唐顿庄园》是由英国ITV电视台出品的历史时代剧,2010年首次播出,不仅在英国本土上大受好评,更是将英伦风带往了世界各地。《唐顿庄园》宏观地展现了在历史变迁时期大英帝国的大气磅礴,其深厚的文化沉淀成为该剧之所以风靡全球的成功关键。

《唐顿庄园》以20世纪初英国乔治五世在位时约克郡一个虚构的庄园——“唐顿庄园”为背景,讲述由格兰瑟姆伯爵一家的家产继承问题所引发的种种爱恨纠葛,呈现了英国上层贵族与其仆人们在森严的等级制度下的人间百态<sup>[1]</sup>,人物特点鲜明,剧情跌宕起伏,通过其故事情节推进,真实反映了英国各阶层在工业革命前后的种种变化,尤其是贵族阶层。本文从罗伯特和柯拉、玛丽和马修、西贝尔和右兰森这三对夫妻着手,梳理其中所展现的婚姻观与婚姻类型,进而窥见英国社会等级制度的变革。

### 一、英国社会等级制度

英国社会的等级制度发展历史悠久,一种说法是将这种社会等级分为上层、中层和下层三种等级,另一种说法把这三个阶层分为了上层贵族阶层、普通市民阶层和劳动人民阶层。光荣革命后近一个世纪里,英国社会基本上可以划分为三个阶段:以大地主所有者为核心的社会上层,以小地主、农场主、专业人员、商人为主的中间阶层,以小农、农业工人、城市贫民、城市劳工等为主的社会下层<sup>[2]</sup>。这样一个社会就本质而言是一个典型的贵族社会<sup>[3]</sup>。由此,人们在择业、社交和婚姻方面,遵循等级规范,上层社会、中产阶级和劳工阶层,界限清晰,绝不混淆<sup>[4]</sup>。

19世纪末,英国农业收入锐减,在一战后,政府加重了土地税收,很多贵族不得不出售庄园甚至土地来缓解经济压力,工业革命以后,英国资产阶级得到发展,经济实力大大增强,远远超过了传统贵族,新崛起的资产阶级为了谋得政治上的特权,利用财力优势,购买爵位封号。这样一来,拥有爵位的人多了起来,而其爵位价值也逐漸下降,贵族虽有光荣的头衔,

却缺少支撑门面的钱财,他们明显地感受家道中落,入不敷出<sup>[5]</sup>。因此,英国传统贵族逐渐衰弱,社会等级制度也逐渐松动,摇摇欲坠。

### 二、交易式婚姻——罗伯特和柯拉

在英国,贵族群体中实际上存在着一个婚姻市场,有着颇为灵活的“婚姻价格”,总的原则是要有利于家族的巩固与上升<sup>[6]</sup>。因此,即便在平时的社交活动中,他们的子女一般也是在与自己等级相当的人中间活动,而不愿意身陷就等级较低的人<sup>[7]</sup>。尽管贵族之间的婚姻具有强烈的排外性,但婚姻中另一重要因素却逐渐地松动了此种限制,这就是婚姻能否改善自己的金融处境<sup>[8]</sup>。而新崛起资产阶级凭借起绝对的经济实力得到了正陷入财政危机的传统贵族的青睐,工业革命之后,贵族群体为了获得经济上的补偿,因而出现了资本家新贵的女儿特别“抢手”的现象<sup>[9]</sup>。

这在《唐顿庄园》中也有所体现,拥有贵族头衔的罗伯特与拥有可观财产的美国大亨之女柯拉,两人存在着明显的阶级差异,但唐顿庄园的首格兰瑟姆伯爵,在面对财政经济危机时,让自己的继承人罗伯特迎娶了柯拉为伯爵夫人,婚后,柯拉的财产很快全部用于了庄园运转。

诚然,在普通人眼里,贵族作为有身份有地位的人,他们的优质生活一直受到大家的效仿,很多普通人也向上流社会看齐,较尽脑汁想要跻身上流社会,因此要想成为上等人,就要模仿贵族的一举一动,不可因举止粗野而被别人看出卑贱的出身背景<sup>[10]</sup>。传统贵族正利用资产阶级新贵的这种观念与迫切需求,与其“互补”联姻,甚至将其选择范围扩大到了美国等北美国家。

在工业革命的影响下,固有的依靠社会阶级产生的“门当户对”的婚姻受到了冲突,贵族对于其子女婚姻对象的选择已不再仅仅局限于同等阶级,资产阶级新贵的崛起不仅冲击着传统的社会等级构成,也影响着贵族子女的婚姻选择,但是森严的社会等级制度仍

作者简介:韩灵婧(1994-),女,成都理工大学,外国语学院本科在读,主要研究方向:经贸英语。

然起作用,与资产阶级新贵的联姻只是为了某种交易,子女仍需要听从父辈安排,为家庭做牺牲。

### 三、继承体制下的旧婚姻——玛丽和马修

从中世纪开始,英国和欧洲的家庭就开始遵循封建继承法,尤其表现在贵族阶级中,继承家业的,必须是家中第一位男孩,如果家中没男孩,那继承权就要转给家中的血缘关系最近的一名男性亲戚。从社会等级方面来看,究其根本,封建继承法从侧面反映了女性的社会等级低于男性,导致其没有继承权。

《唐顿庄园》的故事发生之时至1825年之前,英国的财产继承权仍然延续着中世纪的封建继承法,在贵族中尤为明显。<sup>[1]</sup>故事焦点集中在格兰瑟姆伯爵的产业需要一位男性继承人,所以玛丽的婚姻问题使全家陷入紧张状态。由于森严的财产继承制度的限制,撮合远方侄子马修和大小姐的婚姻成为了退而求其次的保住家产的方法。在当时的时代背景下,英国的财产继承权仍延续着中世纪的封建继承法,不动产及土地庄园房屋等依照长子继承制,没有儿子则由一名血缘关系最近的男性亲属继承,所以大多数贵族都会想方设法将自己的女儿嫁给自己的继承人。这样一来,不仅使自己的女儿有了依靠,同时也保留住了家产。正是由于这样的种种附加条件,给玛丽和马修的婚姻,从一开始就蒙上了不纯粹的色彩,埋下了坎坷波折的伏笔。他们的结合正是当时大时代社会主题下财产继承制与情感婚姻冲突的结果。

在看待马修的问题上,其实是当时英国整个贵族阶层的一直看法,作为贵族阶层,他们高高在上,看不起资产阶级、中产阶级以及劳动阶级,甚至有一种鄙视。<sup>[2]</sup>然而在工业革命后,社会受到新思潮的影响,社会阶级构成发生变化,资产阶级崛起,他们通过各种方式逐渐获得了社会认可与尊重。在《唐顿庄园》中,马修凭借其自身奋斗与人格魅力,最终也获得了唐顿的认可与接受,并与玛丽结合。

森严的社会等级制度与封建继承制相辅相成,在各个方面规范着人们的行为。但随着英国工业革命的进行,新兴资产阶级的发展,社会民主思想的传播,不仅封建继承制度受到冲击,传统的社会等级制度也进一步被动摇,但要完全摆脱社会等级制度的影响并非易事。

### 四、新时代背景下的新婚姻——西波尔和布兰森

19世纪,工业革命的到来也掀起了政治、经济、社会、文化方面的变革,自由主义成为社会的主流思想。而女权运动更是促使了众多女性追求平等与独立。

在唐顿庄园里,西波尔就是典型的时代新女性,她的行为和思想都透露出对英国传统社会等级观念的冲击。她善待家里的仆人,连没有丝毫盛气凌人的贵族模样,甚至连性格孤僻,尖酸刻薄的男侍托马斯都对她以诚相待。同时她非常关心人权、女权独立和平等,和司机布兰森一同观看政坛拉票活动,支持女权运动。西波尔在接受新思想新事物的同时,更是大受其影响,勇敢成为传统社会里的“异类”,而她与布

兰森这段跨越社会等级与阶级的婚姻也是社会民主思想改革的产物。

西波尔虽然出生于传统的贵族家庭,却丝毫没有传统等级观念所同化,她一直渴望成为一名独立的女性,不仅提倡男女的平等,更是更高层次上的人人平等,而正是这样的追求,使她成为了某种程度上的时代先驱。西波尔反对性别歧视和男女不平等,鼓励女性工作,支持女性的自强和独立,建立自己的经济来源。她广泛阅读,热爱政治,了解实事,敢于表达和父亲相悖的观点和见解,追求没有阶级限制的真相和知识,她不受别人的主宰和安排,崇尚自由恋爱,自由婚姻。因共同的价值认同与政治理想,不顾家人的反对,勇敢挑战贵族社会等级传统,与身份卑微的布兰森结合,这无疑是对森严苛刻的传统贵族社会的等级观念的极大挑战。

从西波尔身上,我们不难发现,女权运动的思潮对传统社会等级观念的影响与冲击,它使大批的女性觉醒,并开始以实际行动表达自己内心的渴求与追求,主动争取在男权社会中得到公平的对待与公平的地位,尤其在自主选择婚姻方面,可以看出,在新时代背景下的婚姻选择,从某种程度上而言,已经逐渐脱离了传统的社会等级制度的限制,并逐渐淡化了传统的“门户之见”。

### 五、结语

通过对《唐顿庄园》里三种不同婚姻选择的分析,不难发现在19世纪末20世纪初的英国社会,因工业革命与女权运动的发展,传统的社会等级制度受到了巨大的冲击,贵族阶级的婚姻选择发生改变。人们不再单一地注重婚姻双方社会等级的匹配,还考虑了其婚姻是否能带来可观的经济支撑,而一部分受到新思想影响的青年人,直接抛弃了旧有的社会等级观,崇尚自由恋爱,自主选择婚姻对象。《唐顿庄园》在逐渐松动的英国社会等级制度下传递着自由、平等、博爱的主流价值观,这对于我们研究19世纪末20世纪初的英国社会面貌具有重大意义,对我们领略大英帝国的文化特征也起一定的辅助作用。

### 参考文献

- [1] 陈笑.《唐顿庄园》中的女性主义表达[J].当代电视,2016(1):52-53.
- [2] 刘金源.论近代英国霸权崛起的几个要素[J].历史教学,2008(4):11-15.
- [3] 钱燕.且陈晓律.英国文化模式溯源[M].上海:上海社会科学院出版社,2003:264-313.
- [4] 方晓.从《唐顿庄园》看英国文化特征[J].电子世界学术版,2013(18):221.
- [5] 杜浩.近代早期英国贵族的婚姻状况探析[J].晋中学院学报,2010(27):83-86.
- [6] 律艳.试从《唐顿庄园》中的英国贵族婚姻观中管窥英国贵族历史文化[J].武夷学院学报,2014(3):56-59.
- [7] 郭龙娟.从《唐顿庄园》解读英国相关历史文化[J].牡丹江师范学院学报(哲社版),2013(4):38-40.

## “一带一路”战略背景下四川省外语人才就业前景初探

季仁芳 张玉慧 罗娟 唐璐

**摘要：**“一带一路”包括“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”。“一带一路”战略的提出不仅有力地增加了大学生的就业机会，同时也使大学生面临着更多更严峻的挑战。随着“一带一路”战略的推进与实施，对外语人才的需求也随之扩大，同时对外语人才的要求也随之提高，这就要求高校在大学生的就业及其自身能力的培养方面需做出更多的努力。

**关键词：**“一带一路”；外语人才；高校；就业

### 一、近几年四川省外语人才就业特点

2015年至2016年期间，中国高校毕业生的就业形势不容乐观，亦被誉为“史上最难毕业季”。2014年，全国高校毕业生总人数达700万，达到727万；2015年，总人数达749万人次，创下历史新高；在2000年至2009年间，在所有专业就业率的排名之下，外语专业毕业生的就业率都是居高不下，从2010年开始，单一的外语专业毕业生就业率一年不如一年<sup>[1]</sup>，相较四川省在与沿海省市在专业水平、区域优势、就业挑战和机遇等方面的对比，四川省外语大学生的就业呈现以下就业特点：

#### （一）小语种专业就业率高

随着西部大开发和长江经济带战略的重大机遇，四川省日益对外开放，省内的企业纷纷走向国门，同时无数的外国企业也在川建厂，在此条件下，小语种人才无疑是抢手。就四川省外语人才的就业形势看，小语种专业的就业率高于英语专业学生的就业率，小语种专业如西班牙语、阿拉伯语和法语专业学生毕业五年后的月薪可达一万元以上，远超普通的英语专业毕业生工作五年后的月薪，与沿海及北上广各高校相比，川内开设多类小语种的高校并不多，在紧缺的小语种就业市场下，川内小语种毕业生在川内就业往往供不应求的态势，这也为小语种专业学生实现高薪就业提供了客观条件。

#### （二）传统择业观占主导

现在的外语专业毕业生仍然存在一种传统的就业观念，认为外语专业学生只能就职于外资企业、教育机构或者翻译公司等与外语类相关的行业，因此，他们把毕业后的求职意向定在与外语相关的息息相关的职业上，导致对其他工作领域的了解不多，甚至不愿意去了解，纵观近年来的就业形势，找到对口工作的外语类专业毕业生人数不甚理想，从而使其不得不转向其他行业求职，但是又因缺乏其他行业的相关知识而处境艰难。事实上，随着我国对外开放脚步的加快，金融、物流、互联网、涉外法律等的行业都需要外语专业大学生作为他们的人才支撑，因此在择业观这一问题上，外语学生需要转变传统的就业观念，拥有广阔开放的视野，早日做好就业准备，在外语类行业之外也可以找到一份满意的职业。

#### （三）毕业流向多样化

结合近几年四川大学、西南财经大学等多所高校的就业质量报告可以看出，外语类专业学生在金融、法律、信息技术、制造业、服务业等行业就业呈上升趋势，不再局限于在教育类、对外贸等传统的行业就业，这主要是因为外语不同于理工科类专业性很强的学科，具有较强的

的灵活性，对于大部分岗位来说，外语似乎不能完全符合标准，但是又不可缺少，这就是外语的大同和小同，因而造就了外语专业就业的多样性，川内外语专业毕业生流向的多样化还体现在外语学生的国外就业，尽管川内外语专业毕业生多会选择在川内寻找安稳的就业岗位，但面对四川地区经济状况，部分外语专业毕业生在充分考虑工资待遇、发展前景等方面后，还是会选择前往北上广深等发达城市或地区，甚至是出国就业，从而形成了四川省外语人才国外就业的景象。

### 二、“一带一路”战略下四川省外语人才就业的机遇与挑战

据了解，目前和中国建交的175个国家中，通用的语种约95种，而内地仅能开设54种语言课程。“一带一路”战略所涉及沿线地区使用的官方语言达40余种，但是在内地教授的语种仅有20余种，由此可见，在社会急需外语人才的大背景下，我国符合条件的外语大学生人数亟待增加，这对于外语专业大学生来说既是机遇也是挑战。

#### （一）“一带一路”战略下四川省外语人才就业的机遇

##### 1. 就业机会增多

“一带一路”战略覆盖26个沿线国家和地区，经济规模占全世界总经济规模的29%，货物和服务出口的占全世界总量的四分之一，巨大的经济往来涌现出众多的就业机会，外语人才就业机会增多主要体现在以下两个方面：一是小语种人才市场的态势，据调查，“一带一路”覆盖的地区的官方语言数量之多，这就使得如阿拉伯语、教语、西班牙语、孟加拉语等的小语种类人才需求量急剧上升，有些企业甚至花高薪聘请能熟练使用两门或多门语言的外语人才。二是复合型人才的需求量上升，在2015年公布的《推动共建丝绸之路经济带和21世纪海上丝绸之路的愿景与行动》中，我国提出要大力发展金融、物流、快递交通、电子商务、装备制造、新兴产业等的多种领域，实施政策、道路物流、贸易、金融以及人心和人文的“五通”要求，相关企业加强对外合作，扩展合作领域等都离不开复合型外语人才的支持。

##### 2. 就业环境改善

“一带一路”战略下，中西部等欠发达地区经济得到发展，我国经济发展更趋平衡，我国经济发展整体水平得以提升，这也促进了我国外语专业大学生就业环境的改善，以四川省为例，随着“一带一路”战略的深入，四川省由之前的经济发展后方转为开放前沿，其经济发展强调“走出去”与“引进来”的双重结合，一些传统的优势行业逐步向外输出，同时一些新兴产业逐渐在川内崛起，经济发展观念与经济结构模式的完善加快了四川省内部就业环境的改善，主要体现在就业机会的不断涌现，政府扶持的力度加大等方面，这也不免为外语专业人才实现

作者简介：季仁芳（1988.9-），女，汉族，四川广安人，成都理工大学外国语学院英语专业经贸方向大四本科生。

高质量就业创造了绝佳的环境。

### (二) “一带一路”战略下四川省外语人才就业的挑战

#### 1. 师资力量总体不足

“一带一路”为外语专业毕业生创造了众多机遇，但是也面临着许多困难。就四川省高校而言，外语专业毕业生培养的一个薄弱环节就是师资力量在总量上不足，尤其体现在小语种专业上。据调查，在四川省众多高校内，阿拉伯语、西班牙语等小语种的老师稀缺，能教授希腊语、土耳其语的老师更是少之又少。小语种专业的师资支持明显跟不上“活跃”的大学生，师资投入与学生需求严重不符。此外，缺少掌握经济类、法律类知识的外语教师也是一个普遍的现象。一般而言，外语老师只会教授与其外语有关的听、说、读、写等方面的知识，很少会将外语同其他专业知识结合进行授课。因此，为避免这种现象，同时高效地进行“一带一路”战略中提出的任务和要求，加强对相应师资力量的投入，增强师资队伍素质，打造过硬的师资队伍是高校在进行外语专业建设的当务之急。

#### 2. 复合型外语人才稀缺

“一带一路”战略下外语能力的建设将影响到国家利益，国家对外形象，甚至影响到“一带一路”的整体实施。因此，要走好这一步，真正使外语人才为国家所用，则需要高校和政府部门认真、严肃地规划和研究。这当中我们面临的一个重大问题就是打造综合性的外语人才。外交学院副院长孙吉胜表示，目前全国有1000多所高校开设了英语专业，其中150余所高校开设了翻译专业，但是一些用人单位和企业依然习惯于不同的翻译。这从侧面也反映出外语专业大学生综合能力缺乏，一些高校专注专业建设时，往往忽略了对大学生创新能力、沟通能力、应用能力综合素质方面的建设，导致有些外语大学生在进入社会，走上工作岗位时，面临“才能缺乏”的问题。而当代大学生几乎为九零后，大多都是独生子女，由于从小受到家庭宠爱，缺乏社会实践的锻炼，对于社会的认识经验不足，导致一些大学生动手能力低下，考虑事物不够全面，思想素质不过关，而这些统统都会暴露在他们工作求职过程中。

### 三、基于“一带一路”战略对四川省外语人才就业的建议

通过研究当前外语人才就业的情况，结合“一带一路”的战略优势，我们可以从高校培养和学生自身两个方面入手，争取完善外语专业学生的就业工作，努力提高外语专业学生就业率。就高校而言，应尽早对外语人才提供相关就业信息，完善就业指导体系，普及“一带一路”的相关知识，并且依据市场需求，调整专业设置，培养复合型外语人才。就学生而言，应着重加强自身能力培养，提升自己的综合实力，同时也主动转变自己的就业观念，实现高质量就业。

#### (一) 高校层面

##### 1. 完善就业指导体系

随着现代网络技术的发达，大学生获得就业信息渠道逐渐多样化，但是多数大学生缺乏主动获取就业信息的意识，导致自我职业规划的认知不足。因此，在大学生形成主动意识前期，应有一个外在的压力和指导，使得他们全面的、深刻地了解当下的发展趋势以及就业形势，学校在这一方面可以发挥巨大的作用。在大学期间，学校应该把握好这一关键的环节，针对此类问题做出更多的努力，完善就业指导体系，尽早的开始培养大学生在就业方面的意识。具体措施包括从大一至大四开设不同阶段的就业指导课程，将就业指导渗透到大学生活的全过程中；聘请就业指导专职人员，针对外语专业的特色对外语类专业学生进行就业指导等等，从根本上让大学生重视对自己的职业认识和规划，为就业做好充足的准备。

##### 2. 普及“一带一路”相关知识

高校作为政策的传播者，不仅可以帮助学生了解最新时事变化，让其为适应社会发展不断提升自己，还能让学生就“一带一路”战略下产生的就业创业机遇，调整职业规划，找准求职方向，解决就业问题。为对接“一带一路”的发展战略，国家现已出台了多项政策，高校应该主动作为，积极为大学生搭建了解“一带一路”战略的平台，全面普及“一带一路”相关政策内容，使大学生全面了解当前的就业形势以及相关政策，并且结合自身情况做出就业规划和调整。

##### 3. 调整课程设置

随着“一带一路”战略的展开，国家与国家、地区与地区之间的

合作与交流增多，对复合型外语人才的需求也随之增多。所以，高校应根据这一市场需求特点对外语专业调整课程设置。例如在外语专业知识学习的基础上对外语专业学生进行其它专业技能的培训，包括计算机、商务英语、法律英语等等，并且为学生开设多门其他专业的选修课，将外语作为一门技能同其他专业相结合对学生进行授课。早在2010年环球网校的一篇文章中就提到“近年来，北外不断加强复合型人才培养力度，设置了以英语为背景的经济学、新闻学等专业，这一举措使得许多外贸企业或其他单位纷纷来到学校招聘人才以免人才的流失，这成为就业市场上的新亮点。”<sup>[1]</sup>藉此，四川省高校也可以效仿北外等高校，积极调整专业设置，提升学生专业竞争力。

#### (二) 学生层面

##### 1. 提高综合素质

“一带一路”战略的提出对外语专业学生提供了不少的就业机会，但是对外语专业学生提出了更高的要求。外语本身只是作为一个与人沟通、文化承载的工具，如果外语专业学生只是满足本专业学习，不提高自己各方面的能力，那么就很难在“一带一路”的战略优势下，实在就业目标。<sup>[2]</sup>21世纪需要的外语人才是复合型的外语人才，这就要求在校外语专业学生除了本专业学习之外，还要主动学习专业之外的知识，如金融、法律、信息技术等方面的专业知识。此外，还要提高自己的沟通、协作、创新等方面的能力，积极求职，社会实践经验，增强政治敏感性，学会“营销”自己，主动应对挑战，适时做好职业发展规划，真正实现高质量就业。

##### 2. 调整就业观念

从往昔看，外语专业大学生都倾向在与自身专业相关的各类行业任职，也更容易向东部经济发达地区聚集，这样的结果就是一部分行业或一部分地区外语人才过剩，而另一些行业或地区外语人才紧缺。“一带一路”战略的提出一方面创造了更多的就业机会，另一方面也促进了中西部等经济欠发达地区对外开放。在此条件下，外语专业大学生应转变固有的就业观念，敢于创新，勇敢朝一些非专业对口的职位推荐自己，同时也要具有广阔的视野，顺应时代发展的潮流，灵活就业，创新创业，为社会的发展做出贡献。

#### 四、结束语

在就业形势严峻地情况下，虽然大学生就业情况不容乐观，但是“一带一路”战略为大学生提供了丰富的就业机会，尤其有着语言优势的外语大学生可以在时代浪潮中充分展现自我优势，发挥重要作用。随着外语人才的就业方向不断明确，就业渠道也不断拓宽，作为外语人才产生的摇篮，各高校的任务尤为重要。在把握时代脉搏的同时，更应将自身条件与新时期的要求相结合，以打造一批批优质的复合型外语大学生为教育目标，分析自身优缺点，锐意创新，大胆改革，有针对性的制定人才培养方案，与相关政府部门共同绘制出优秀人才培养蓝图，为国家建设不断输送优秀人才资源。而作为外语类专业大学生，不仅应抓住良好的时机，更应在时代和社会的潮流中拥有国际视野，不断提升自己的综合素质，增强专业能力和实战经验，利用“一带一路”战略这个良好的契机，着眼未来，充分展现自我才能，不断奋斗，努力为祖国的现代化建设和伟大中国梦的实现添砖加瓦。（作者单位：成都理工大学外国语学院）

#### 参考文献：

- [1] 吴亮书. 论外语类毕业生就业前景 [J]. 吉林财经大学信息经济学院, 2011 (19)
- [2] 张德艳. 以就业市场为导向的地方高校外语专业人才培养模式研究——以三峡大学外国语学院为例 [J]. 湖北广播电视大学学报, 2015, (11)
- [3] 李杨, 刘翠凤. 吕维忠.“一带一路”背景下复合型外语人才的需求分析 [J]. 职教论坛, 2015, (11)

---

## 《明日风尚》杂志稿件录用通知书

---

**黄章镛**同志：

您撰写的文章《会展外宣资料英译现存问题分析》经《明日风尚》编辑部审阅后同意录用，将在**2016**年**11**月下发表。论文发表后寄给作者该期杂志**1**册。

《明日风尚》杂志由中共南京市委宣传部主管，南京市文学艺术界联合会主办的重点文化期刊，国内刊号 **CN 32-1775/G0**，国际刊号 **ISSN 1673-8365**。所投稿件中国知网收录。



稿件编号：**ZW20161175**  
查稿电话：**025-85317877**

---

# 青春岁月

- ◆定价：28.00元
- ◆知网全文收录期刊
- ◆2016年12月A
- ◆河北省优秀社科期刊



ISSN 1007-5070



9 771007 507076

## 基教家教

浅析新课改下初中学生英语学习主动性	文/杨茹	145
英语课本中关于性格的刻板印象的研究	文/朱茜茜	148
论语对学生发展的重要性	文/郭家润	149
数学方法在高中物理中的应用研究	文/叶晴川	150
如何处理教师与孩子的关键对话	文/陈婷	151
情感教育在小学语文教学中的应用	文/亢佳楠	152
如何培养学生自学能力	文/赵桂清	153
高中英语写作教学中应用思维导图的实践探索	文/周玮	154
浅谈家长如何培养孩子的科学素养	文/朱蕴玉	155
浅谈如何提高小学生的英语学习兴趣	文/席芳	156
如何提高中学生英语阅读能力	文/杨民平	157
加强高中数学高效课堂的建设探析	文/张梅	158
素质教育理念下中学武术教学改革措施研究	文/段永星	159
音乐教学的创新与实践探究	文/陈绪转	160
假想伙伴对幼儿情感的影响及教育启示	文/于晓	161
浅谈高中物理生活化教学的实现途径	文/褚丁坤	162
走进高中课本,体味中国传统文化	文/崔佳瑞	163
浅谈高中作文教学中的讲评	文/张广印	164
浅谈微课在中学田径教学中的应用	文/李岩	165
浅谈语文教师语言的艺术	文/秦翼	166
任务型教学对初中英语的作用	文/张鑫月	167
高中理科生的数学学习方法分析	文/孙溪曼	168
优化教材资源、充实数学课堂	文/孙报	169
高中音乐课教学反思	文/何婷	170
浅谈文学名句在高中地理教学中的妙用	文/李广尧	171
关于小学班主任管理的艺术性研究	文/曹景欣	172
基于信息技术构建小学语文智慧课堂的设想	文/丁秀红	173
试论社会主义核心价值观融入初中语文教学的途径	文/常璐	174
浅谈对高三地理教学的思考	文/刘守银	175
浅议师幼互动在幼儿园日常教学中的作用	文/马瑶华	176
猜想,物理教学的一把利剑	文/杨根浩	177
浅谈语文教学心得体会	文/马元元	178
初中英语教学问题及应对策略分析	文/邵春霞	179
浅谈高中地理教学	文/胡茂才	180
分析有效利用多媒体技术促进高中数学课堂教学	文/胡茂才	180

# 浅析新课改下初中学生英语学习主动性

□ 杨 茹 (成都欢乐颂学行教育咨询有限公司, 四川 成都 610041)

**【摘要】** 初级中学时期是帮助学生掌握英语的一个重要阶段, 随着新课改的大力推进, 怎样培养学生的英语学习主动性成为一个重要话题。但目前初中生学习的主动性, 尤其是英语学习主动性仍显不足, 大大削弱了英语学习的有效性。作者使用调查问卷的方法, 对绵阳仙游区德济实验学校 100 名初一学生的英语学习主动性进行调查, 发现目前学生在英语学习上主动性较弱, 而影响学生学习主动性的因素主要有兴趣、自信心、教学方法、学习资源以及对课堂的评估, 因此为了提高学生英语学习主动性, 教师和学生都应该从这些因索中入手, 充分发挥积极因素的作用。本文分为四部分: 第一部分, 简要介绍中学新课改的背景以及要求; 第二部分, 阐述英语学习主动性的定义和特征, 分析中学生英语学习现状; 第三部分, 根据调查问卷分析影响初中生英语学习主动性的因素, 最后一部分根据新课改的要求, 作者向学生和老师提出了一些建议, 以期提高初中生英语学习主动性和学习效率。

**【关键词】** 新课程改革; 英语学习主动性; 初中学生

**Abstract:** The period of junior middle school is an important stage to help students to master English. With vigorously advancing in the new curriculum reform, how to develop the student's initiative has become an important topic in English teaching. But at present, there still exist some deficiencies in junior middle-school students' learning initiative, especially in English learning initiative, which greatly reduces the effectiveness of English learning. The author of this paper investigates 100 junior middle school students of grade one in Mianyang Ciji Experimental School about their English learning initiative by questionnaire, and finds that their English learning initiative is weak. The main factors affecting the English learning initiative include interest, confidence, teaching methods, learning resources and evaluation of class. In order to improve their English learning initiative, both students and teachers should learn from those factors, and play the role of positive factors efficiently. This paper is divided into four parts. The first part briefly introduces the research backgrounds and requirement of new curriculum reform of junior middle school. The second part describes the definitions and characteristics of English learning initiative, and also introduces the current situations of junior middle school students' English learning. The third part analyzes factors affecting English learning initiative under the new curriculum reform. The last part in accordance with the requirements of reform, the author gives students and teachers' suggestions to improve the students English learning initiative and learning effectiveness.

**Key words:** New Curriculum Reform; English learning initiative; junior middle school students

Since 1960s, there has been a shift of emphasis on language teaching from teacher-centeredness to student-centeredness. The new curriculum reform was fully implemented in Sichuan province in 2010. The roles of teachers and teaching behavior have kept changing with the deepening of reform. In China, school educators have done some teaching attempts to develop students' English learning initiative, and made a certain achievement, but there are still many issues left to be resolved. The purpose of this paper is to explore how to apply new curriculum reform to English learning initiative for junior middle school students. By elaborating the English learning initiative and effect factors, the author wishes to make use of new curriculum so as to improve English learning initiative in accordance with the data analysis of the questionnaire study, also, improve students' English level from interests, confidence, teachers, atmosphere of class and learning resources.

## 1. New Curriculum Reform

In the new round of curriculum reform, the syllabus for decades gradually faded, and replaced by national curriculum reform standards.

New Curriculum Reform has the following characteristics:

- 1) Cultivating the students' comprehensive ability of using language based on the cultivation of basic literacy, such as language knowledge, language skills, emotion and attitude, learning strategies and cultural awareness.
- 2) Optimizing students' English learning style, giving full play to their learning potential by observation, experience and exploration, developing the English learning initiative, and improving their English level.
- 3) Paying attention to students' emotion, and improving their cultural literacy.
- 4) Laying emphasis on evaluation of process, and promoting students' development.

## 2. English Learning Initiative of Junior Middle School Students

Every stage of students has their own characteristics in English

learning. So, how about junior middle students' English learning initiative? The author introduced the two parts of following thesis.

### 2.1 Definitions and Characteristics of English Learning Initiative

In our daily teaching, the initiative which we usually talk about mainly refers to the students' learning initiative, which is an important factor that affects learning.

#### 2.1.1 Definitions

Gardner regarded initiative of foreign language learning as a combination of four components: goal of learning language, desire to achieve the goal, and the favorable attitude towards learning the language. Only the four parts are united, the learners have a genuine strong initiative (Gardner 79-80).

#### 2.1.2 Characteristics

It is regarded as the important factors in foreign language learning at present. The most important characteristics of English learning initiative is motivation. They desire to integrate into the English-Speaking countries and be a member of them (Lv, Jing 51-52). The main characteristic of instrumental initiative is selective and not-long-lasting. Motivation will disappear when they attain to the goals (Xia Xiaohua 33-34).

### 2.2 Current Situations of English Learning Initiative

The globalization of information and economic activities in social life has made foreign languages, especially English, become an important tool for China's opening up and international communication.

For students:

Students have no clear purpose of learning. Most students learning English just as a course to learn, learning is just to meet the test results. Students do not have to develop good study habits in the course of English learning. Without the scientific method cannot master the language skills, such as text and words by rote, there is quite a lot of students don't even know the phonetic symbol, and they can't pronounce new words. They also have litter ability to master the rules of the word memory. The process of how to remembering new words just a simple mechanical learning to recite.

# 《亚太教育》编辑部



## 用稿通知单

李明盼 同志：

您好，您的文章 目的论视角下会展外宣资料英译策略研究—以中国西部博览会官方网站英译为例 经审核，拟于《亚太教育》杂志

（国际标准刊号：ISSN 2095-9214；国内统一刊号：CN51-1757/G4）

17 年 3 月（上/中/下）刊用。

特此通知。

- 如果有侵犯他人版权行为，本刊概不负连带责任，文责自负，来稿请勿他投。
- 凡本刊录用文稿，本刊拥有在本社出刊物、网站及本刊合作网站使用的权利。
- 文稿一经采用，编辑部有权进行适当删减、修改，如不同意，请提前注明。
- 查稿电话：028-61326251。

《亚太教育》编辑部  
2016 年 12 月 13 日



# 《大观》

国际统一刊号：ISSN2095-8250，国内统一刊号：CN41-1431/J

## 稿件录用通知书

钟宇瑞 李明盼 李萍 黄章镛 您好！

您的论文 从语言文化维度分析汉英会展外宣资料的语  
言特点 经审核，拟发表于 2017 年 1 月刊（总第 93 期）。  
特此通知，请勿再投他处。感谢您对本刊的支持，论文刊载  
之后将为您邮寄样刊。本刊已被万方数据库、龙源数据库全  
文收录。

注：

此稿必须是您的原创，不得抄袭或修改他人作品，引用他文请注明，对于侵犯他人版权或其他利益的文字、图片稿件，《大观》编辑部概不承担任何连带责任，文责自负，依照著作权法有关规定，本刊有权对来稿行文进行有必要的修改、删节。

查稿电话：0371-65510519



工具



适应手机

## 《明日风尚》杂志稿件录用通知书

---

**黄章镬**同志：

您撰写的文章《会展外宣资料英译现存问题分析》经《明日风尚》编辑部审阅后同意录用，将在**2016年11月**下发表。论文发表后寄给作者该期杂志**1**册。

《明日风尚》杂志由中共南京市委宣传部主管，南京市文学艺术界联合会主办的重点文化期刊，国内刊号 **CN 32-1775/G0**，国际刊号 **ISSN 1673-8365**。所投稿件中国知网收录。



稿件编号：**ZW0161175**

查稿电话：**025-85317877**

# 《科技资讯》杂志社用稿通知书

编号: 20160105

龚颖雪 同志

您的一篇题为 《探求中医文化对外传播的有效方式》 的论文拟刊登在《科技资讯》杂志（国际标准刊号：ISSN 1672-3791；国内统一刊号：CN 11-5042/N）2017年第3期，特此通知。

注：1. 请您仔细阅读以下各条款的内容，并在投稿声明签字处签名，然后将投稿声明沿虚线剪下，两日之内传真到本社。

2. 《科技资讯》期刊及其网站不接受依法禁止出版、传播或者含有触犯国家法律法规、宣扬邪教、散布谣言及伪科学内容的作品。

3. 为尊重作品版权、更好地保护作者的合法权益，作者在投稿时必须作出对相应作品发表之后的版权声明。



---

## 投 稿 声 明

编号: \_\_\_\_\_

我谨保证我是此作品的著作权人，并且此作品系首发于《科技资讯》杂志及其网站。我同意《科技资讯》杂志社作为此作品版权的独占代理人。在撤销本委托之前，我不再将此作品投给其他媒体，未经《科技资讯》杂志社转授权，其他媒体一律不得转载。

一经发现，负有移除剽窃、抄袭作品停止继续传播的义务。《科技资讯》杂志社及其网站对作者实施的此类侵权行为不承担法律责任，侵权的法律责任概由剽窃、抄袭者本人承担。作者必须消除对《科技资讯》所造成的不良影响并承担《科技资讯》杂志社因此所造成的全部经济损失。

作者签字: \_\_\_\_\_

# 《科技资讯》杂志社用稿通知书

编号: 20160105

刘颖旭 同志

您的一篇题为 《跨文化交际理论下对中国菜名翻译的研究》 的论文拟刊登在《科技资讯》杂志（国际标准刊号：ISSN 1672-3791；国内统一刊号：CN 11-5042/N）2017年第3期，特此通知。

注：1. 请您仔细阅读以下各条款的内容，并在投稿声明签字处签名，然后将投稿声明沿虚线剪下，两日之内传真到本社。

2. 《科技资讯》期刊及其网站不接受依法禁止出版、传播或者含有触犯国家法律法规、宣扬邪教、散布谣言及伪科学内容的作品。

3. 为尊重作品版权、更好地保护作者的合法权益，作者在投稿时必须作出对相应作品发表之后的版权声明。



---

## 投 稿 声 明

编号: \_\_\_\_\_

我谨保证我是此作品的著作权人，并且此作品系首发于《科技资讯》杂志及其网站。我同意《科技资讯》杂志社作为此作品版权的独占代理人。在撤销本委托之前，我不再将此作品投给其他媒体，未经《科技资讯》杂志社转授权，其他媒体一律不得转载。

一经发现，负有移除剽窃、抄袭作品停止继续传播的义务。《科技资讯》杂志社及其网站对作者实施的此类侵权行为不承担法律责任，侵权的法律责任概由剽窃、抄袭者本人承担。作者必须消除对《科技资讯》所造成的不良影响并承担《科技资讯》杂志社因此所造成的全部经济损失。

作者签字: \_\_\_\_\_

# 《科技资讯》杂志社用稿通知书

编号: 20160105

周爽 同志

您的一篇题为 《关于大学英语学生“中国文化失语症”现象的研究》 的论文拟刊登在《科技资讯》杂志（国际标准刊号：ISSN 1672-3791；国内统一刊号：CN 11-5042/N）2017年第3期，特此通知。

注：1. 请您仔细阅读以下各条款的内容，并在投稿声明签字处签名，然后将投稿声明沿虚线剪下，两日之内传真到本社。

2. 《科技资讯》期刊及其网站不接受依法禁止出版、传播或者含有触犯国家法律法规、宣扬邪教、散布谣言及伪科学内容的作品。

3. 为尊重作品版权、更好地保护作者的合法权益，作者在投稿时必须作出对相应作品发表之后的版权声明。



---

## 投 稿 声 明

编号: \_\_\_\_\_

我谨保证我是此作品的著作权人，并且此作品系首发于《科技资讯》杂志及其网站。我同意《科技资讯》杂志社作为此作品版权的独占代理人。在撤销本委托之前，我不再将此作品投给其他媒体，未经《科技资讯》杂志社转授权，其他媒体一律不得转载。

一经发现，负有移除剽窃、抄袭作品停止继续传播的义务。《科技资讯》杂志社及其网站对作者实施的此类侵权行为不承担法律责任，侵权的法律责任概由剽窃、抄袭者本人承担。作者必须消除对《科技资讯》所造成的不良影响并承担《科技资讯》杂志社因此所造成的全部经济损失。

作者签字: \_\_\_\_\_